叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 8,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 8,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 8,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 8,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 8,)

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .
THE **TALKING** **LEAVES** **.**
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] .
THE **ROCKS** **.**
这 岩石 .

岩石区。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['sʌnbi:m] .
THE **PRINCESS** **SUNNYLOCKS** **AND** **THE** **RUNAWAY** **SUNBEAM** **.**
这 公主 - 和 这 逃跑 阳光 .

阳光公主和逃跑的太阳光束。

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ben] ['bʌtl] .
THE **SURPRISING** **EXPERIENCE** **OF** **BEN** **BUTTLES** **.**
这 奇怪 经验 的 本 巴特尔斯 .

本·巴特尔斯的惊人经历。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pʌg] .
AN **ENGLISH** **PUG** **.**
一个 英语 哈巴狗 .

一只英国巴哥犬。

['krɔ:s] .
LACROSSE **.**
长曲棍球 .

长曲棍球。

[ə; eɪ] [jɑ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:g] - [bʊk] [ʌv; əv] [tɑ:m] ['fɛrˌwɛðɚ] .
A **YARN** **FROM** **THE** **LOG** **-** **BOOK** **OF** **TOM** **FAIRWEATHER** **.**
一个 纱 从 这 日志 - 书 的 汤姆 晴天 .

汤姆·费尔韦瑟航海日志中的一个故事。

['nɜ:rsəri] [raɪmz] .
NURSERY **RHYMES** **.**
苗圃 韵律 .

童谣。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[gʊd] ['kʌmpəni] .
GOOD **COMPANY** **.**
好的 公司 .

好公司。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pʌzlz] .
SCIENTIFIC **PUZZLES** **.**
科学 谜题 .

科学谜题。

[ðə; ðiː]['kæm(ə)l] .
THE CAMEL .
这 骆驼 .

骆驼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . III . — No . 106 .
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷——第106期。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [noʊ'vembər][eɪt] , - .
Tuesday , November 8 , 1881 .
周二 , 十一月 8 , - .

1881年11月8日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['kɪlɪŋ] [ðə; ðiː] ['pænθər] .
KILLING THE PANTHER .
杀 这 豹 .

猎杀黑豹。

[ðə; ðiː] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌn]]
THE TALKING LEAVES . [1]
这 说 树叶 . [1]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .
An Indian Story .
一个 印度 故事 .

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

['stiːv] ['hærisn] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][bəuθ]

Steve	Harrison	rose	to	his	feet	,	and	looked	curiously	along	the	ledge	in	both
史蒂夫	哈里森	玫瑰	到	他的	脚	,	和	看起来	奇怪的是	沿着	这	壁架	在	两个都

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

史蒂夫·哈里森站起身来，好奇地沿着边缘向两个方向望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [ɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr]

It	was	not	the	first	ore	he	had	seen	during	his	three	years	and	more
它	曾是	不是	这	第一的	矿石	他	有	已见	期间	他的	三	年	和	更多的

[ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪpənz] ,

of	wandering	with	Murray	and	the	Lipans	,
的	漫游	和	默里	和	这	利潘斯	,

这并非他在与默里和利潘一家流浪的三年多时间里第一次见到矿石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

but	never	before	had	he	tumbled	down	upon	anything	precisely	like	it	.
但	绝不	前	有	他	翻滚	向下	之上	任何事物	恰恰	喜欢	它	.

但他以前从未遇到过类似的东西。

" [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [ə'laʊd] — " [maɪn] !

"	Mine	,	"	he	said	to	himself	,	aloud	—	"	mine	!
"	矿	,	"	他	说	到	他自己	,	大声	—	"	矿	!

“我的，”他自言自语道，“我的！”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	what	can	I	do	with	it	?	"
但	什么	能	我	做	和	它	?	"

但我能用它做什么呢?

" [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	with	it	?
"	做	和	它	?

“怎么处置它？”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	can	you	do	with	it	?
什么	能	你	做	和	它	?

你可以用它做什么?

" ['mɜːrri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preʃəs] [kwɔːrts] ,

"	Murray	was	still	kneeling	upon	the	precious	quartz	,
"	默里	曾是	仍然	跪着	之上	这	宝贵的	石英	,

“默里仍然跪在那块珍贵的石英石上，

[ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [spɑːt]['æftər][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['met(ə)l] [ʃoʊd] [ɪt'self] ,

and	fingering	spot	after	spot	where	the	yellow	metal	showed	itself	,
和	指法	点	后	点	在哪里	这	黄色的	金属	显示	本身	,

用手指一处一处地抚摸着露出黄色金属的地方

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən]['evər] .

and	the	strange	fire	in	his	eyes	was	deeper	than	ever	.
和	这	奇怪的	火	在	他的	眼睛	曾是	更深	比	曾经	.

他眼中那奇异的火焰比以往任何时候都更加炽烈。

" ['stiːv] ! "
" Steve ! "
" 史蒂夫 ! "

"史蒂夫！"

" [wʌt] , ['mɜːrri] ? "
" What , Murray ? "
" 什么 , 默里 ? "

"什么事，默里？"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] . "
" I thought it was all gone , but it isn't . "
" 我 想法 它 曾是 全部 已消失 , 但 它 不是 . "

"我以为一切都消失了，但事实并非如此。"

" [θɔːt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ? "
" Thought what was all gone ? "
" 想法 什么 曾是 全部 已消失 ? "

"你以为一切都消失了吗？"

" [ðə; ði][goʊld]['fiːvər] .
" The gold fever .
" 这 金子 发烧 .

淘金热。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] .
I used to have it when I was younger .
我 用过的 到 有 它 什么时候 我 曾是 年轻 .

我小时候得过这个病。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ʌp][goʊld] . "
It isn't a love of money ; it's just a love of digging up gold . "
它 不是 一个 爱 的 钱 ; 它是 只是 一个 爱 的 挖掘 向上 金子 . "

这不是贪财，而是喜欢挖金子。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
" Can you feel it now ? "
" 能 你 感觉 它 现在 ? "

你现在感觉到了吗?

" ['dredfəli] .
" Dreadfully .
" 极其糟糕 .

"糟糕透了。"

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [aɪ] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nʌgɪts] . "
It burns all over me every time I touch one of those nuggets . "
它 烧伤 全部 超过 我 每一个 时间 我 触碰 一 的 那些 鸡块 . "

每次我碰到那些鸡块，都感觉全身火辣辣的疼。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] , [ðen] . "
" Let it burn , then . "
" 让 它 烧伤 , 然后 . "

"那就让它烧掉吧。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What's the good of it ? "
是什么 这 好的 的 它 ? "

这样做有什么好处?

" ['meɪbi] ['itl] [get] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

"	Maybe	it'll	get	strong	enough	to	keep	you	from	wasting	the	rest	of	your
"	或许	它将	得到	强的	足够的	到	保持	你	从	浪费	这	休息	的	你的

[deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪpənz] . "

days	among	the	Lipans	.	"
天	之中	这	利潘斯	.	"

"或许它会变得足够强大，让你不至于在利潘人中虚度余生。"

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪpənz] ?

"	Among	the	Lipans	?
"	之中	这	利潘斯	?

"在利潘人之中？"

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ['stiːv] .

You	don't	know	,	Steve	.
你	不	知道	,	史蒂夫	.

你不知道，史蒂夫。

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kiːps] [ˌem 'iː] ?

Didn't	I	tell	you	what	keeps	me	?
没有	我	告诉	你	什么	保持	我	?

我不是告诉过你是什么让我留在这里吗?

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] — [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I	don't	think	I	did	—	not	all	of	it	.
不	,	我	不	思考	我	做过	—	不是	全部	的	它	.

不，我不认为我做到了——至少没有全部做到。

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['stiːv] . "

You're	only	a	boy	,	Steve	.	"
你是	仅有的	一个	男生	,	史蒂夫	.	"

史蒂夫，你只是个孩子。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [strɔːŋ] [mæn][fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] . "

"	You're	a	wonderfully	strong	man	for	your	age	.	"
"	你是	一个	太棒了	强的	男人	为了	你的	年龄	.	"

"以你的年龄来说，你的身体非常强壮。"

" [maɪ][eɪdʒ] ?

"	My	age	?
"	我的	年龄	?

我的年龄?

[haʊ] [oʊld][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

How	old	do	you	think	I	am	?	"
如何	老的	做	你	思考	我	是	?	"

你觉得我多大了?

" [aɪ] ['nevər] [gest] .

"	I	never	guessed	.
"	我	绝不	猜对了	.

我完全没想到。

['meɪbi] [jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər]['sɪksti] . "

Maybe	you're	not	much	over	sixty	.	"
或许	你是	不是	很多	超过	六十	.	"

也许你才六十出头。

" ['sɪksti] ! " — [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] [læf] .

"	Sixty	!	"	—	he	said	that	with	a	sort	of	low	laugh	.
"	六十	!	"	—	他	说	那	和	一个	种类	的	低的	笑	.

"六十！"他低声笑着说。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪm]['hɑːrdli] [tɜːrnd] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] , [waɪt] [her] [ænd; ənd][ɔːl] .

"	Why	,	my	dear	boy	,	I'm	hardly	turned	of	forty	-	five	,	white	hair	and	all	.
"	为什么	,	我的	亲爱的	男生	,	我是	几乎	转向	的	四十	-	五	,	白色的	头发	和	全部	.

"哎呀，我亲爱的孩子，我才刚过四十五岁，头发都白了。"

[ðə; ði] [waɪt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [her] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [spent] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ðə; ði]

The	white	came	to	my	hair	the	day	I	spent	in	hunting	among	the	ruins	the
这	白色的	来了	到	我的	头发	这	天	我	花费	在	打猎	之中	这	废墟	这

[ə'pætʃiːz] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

Apaches	left	behind	them	for	my	wife	and	my	little	girl	.	"
阿帕奇	左边	在后面	他们	为了	我的	妻子	和	我的	小的	女孩	.	"

那一天，我在阿帕奇人留给我妻子和小女儿的废墟中狩猎，直到有一天，我的头发都白了。

" ['oʊnli]['fɔːrti] - [faɪv] !

"	Only	forty	-	five	!
"	仅有的	四十	-	五	!

"才四十五岁！"

[waɪ] , ['mɜːrri] , [jʊə(r)] [jʌŋ] [jet] .

Why	,	Murray	,	you're	young	yet	.
为什么	,	默里	,	你是	年轻的	然而	.

穆雷，你还年轻呢。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪnz] . "

And	you	know	all	about	mines	.	"
和	你	知道	全部	关于	矿井	.	"

你对矿井的情况了如指掌。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt]['indiəns] [tuː] .

"	And	all	about	Indians	too	.
"	和	全部	关于	印度人	也	.

"还有关于印度人的一切。"

[kʌm] [ɑːn] , ['stiːv] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Come	on	,	Steve	;	we	must	look	a	little	further	before	we	set	out	for	the
来	在	,	史蒂夫	;	我们	必须	看	一个	小的	更远	前	我们	放	出去	为了	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

来吧，史蒂夫；在我们出发去营地之前，我们得再仔细看看。

" ['stiːv] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][steɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['juːsləs] [ledʒ] [ʌv; əv][goʊld] [ɔːr] ,

"	Steve	would	willingly	have	staid	to	look	at	all	that	useless	ledge	of	gold	ore	,
"	史蒂夫	会	心甘情愿	有	稳重	到	看	在	全部	那	无用	壁架	的	金子	矿石	,

"史蒂夫很乐意留下来看看那片毫无用处的金矿层。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

but	his	friend	was	on	his	feet	again	,
但	他的	朋友	曾是	在	他的	脚	再次	,

但他的朋友已经重新站了起来。

[naʊ] ['rezəluːtli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

now	resolutely	turning	his	wrinkled	face	away	from	it	all	,
现在	坚决地	转弯	他的	皱	脸	离开	从	它	全部	,

现在他果断地将满是皱纹的脸转过身去，不去理会这一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [mɪr] [geɪzɪŋ] .

and	there	was	nothing	to	be	gained	by	mere	gazing	.
和	那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	仅仅	凝视	.

仅仅凝视是没有任何收获的。

[ə; eɪ][goʊld][maɪn][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['pɝːsənz] [aɪz] ,

A	gold	mine	can	not	be	worked	by	a	person's	eyes	,
一个	金子	矿	能	不是	是	工作	经过	一个	人的	眼睛	,

人的眼睛无法开采金矿。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ] [per] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['stiːv]

even	if	they	are	as	good	and	bright	a	pair	as	were	those	of	Steve
甚至	如果	他们	是	作为	好的	和	明亮的	一个	一对	作为	是	那些	的	史蒂夫

['hærisn] .

Harrison	.
哈里森	.

即使它们和史蒂夫·哈里森的那对一样出色、一样耀眼。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['broʊkən]['lev(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - [lænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Before	them	lay	the	broken	level	of	the	table	-	land	,	and	it	was
前	他们	躺	这	破碎的	等级	的	这	桌子	-	土地	,	和	它	曾是

['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] ,

clearer	and	clearer	,
更清晰	和	更清晰	,

眼前是破碎的台地，越来越清晰。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['dezərt] .

as	they	walked	on	,	that	it	was	not	at	all	a	desert	.
作为	他们	步行	在	,	那	它	曾是	不是	在	全部	一个	沙漠	.

他们继续往前走，发现这里根本不是沙漠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ɪn][ɪk'stent] , [tuː] , [ðæn; ðən] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

It	was	greater	in	extent	,	too	,	than	appeared	at	first	sight	,
它	曾是	更大的	在	程度	,	也	,	比	出现	在	第一的	视线	,

它的规模也比乍看之下要大得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ][groʊv]

and	it	was	not	long	before	their	march	brought	them	to	quite	a	grove
和	它	曾是	不是	长的	前	他们的	行进	带来	他们	到	相当	一个	树林

[ʌv; əv] [triːz] .

of	trees	.
的	树木	.

没过多久，他们就来到了一片茂密的树林前。

" [oʊk] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] , [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] ['mɜːrri] .

"	Oak	and	maple	,	I	declare	,	"	said	Murray	.
"	橡木	和	枫	,	我	宣布	,	"	说	默里	.

“我敢肯定，是橡树和枫树，”默里说道。

" [aɪ'd]['hɑːrdli][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] [hɪr] .

"	I'd	hardly	have	thought	of	finding	them	here	.
"	ID	几乎	有	想法	的	寻找	他们	这里	.

“我做梦也没想到会在这里找到他们。”

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [græs] [tuː] , [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] . "

There's	good	grass	too	,	beyond	,	and	running	water	.	"
有	好的	草	也	,	超过	,	和	跑步	水	.	"

再往前走，还有茂盛的草地和潺潺的流水。

" [hə'loʊ] , ['mɜːrri] , [wɒts] [ðæt] ?

"	Hullo	,	Murray	,	what's	that	?
"	你好	,	默里	,	是什么	那	?

“喂，默里，那是什么？”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['haʊzɪz] ? "
Are **they** **houses** **?** **"**
是 他们 房屋 ? "

它们是房子吗?

" ['stiːv] ! ['stiːv] !
" **Steve** **!** **Steve** **!**
" 史蒂夫 ! 史蒂夫 !

"史蒂夫！史蒂夫！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] [rʌn] ,
" **It** **was** **no** **wonder** **at** **all** **that** **they** **both** **broke** **into** **a** **clean** **run** **,**
" 它 曾是 不 想知道 在 全部 那 他们 两个都 打破 进入 一个 干净的 跑步 ,

"他们俩都顺利跑完一圈，这毫不奇怪。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hɔːlt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [groʊv]
and **that** **they** **did** **not** **halt** **again** **until** **they** **stood** **in** **the** **edge** **of** **a** **second** **grove**
和 那 他们 做过 不是 停止 再次 直到 他们 站立 在 这 边缘 的 一个 第二 树林
[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [bæŋkt] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wuːnd]
not **far** **from** **the** **margin** **of** **the** **full** **-** **banked** **stream** **of** **water** **which** **wound**
不是 远的 从 这 利润 的 这 满的 - 银行 溪流 的 水 哪个 伤口
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæ'toʊ] .
down **from** **the** **mountains** **and** **ran** **across** **the** **plateau** **.**
向下 从 这 山脉 和 跑 穿过 这 高原 .

他们一路走走停停，直到来到第二片树林的边缘，离那条从山上蜿蜒而下、流经高原的、河岸宽阔的溪流不远。

[triːz] , [groʊvz] , [græs] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [æt; ət]
Trees **,** **groves** **,** **grass** **in** **all** **directions** **,** **and** **a** **herd** **of** **deer** **were** **feeding** **at**
树木 , 小树林 , 草 在 全部 方向 , 和 一个 一群 的 鹿 是 喂养 在
[noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
no **great** **distance** **,**
不 伟大的 距离 ,

四周树木葱郁，草地遍布，不远处还有一群鹿正在觅食。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt][ðə; ði] [tuː] " [peɪl] - [feɪst] [lɪpənz] "
but **it** **was** **not** **at** **any** **of** **these** **that** **the** **two** **"** **pale** **-** **faced** **Lipans** **"**
但 它 曾是 不是 在 任何 的 这些 那 这 二 " 苍白 - 面对 利潘斯 "
[wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] .
were **gazing** **.**
是 凝视 .

但这两个"面色苍白的利潘人"的目光却并不在这些地方。

" ['haʊzɪz] , ['mɜːrri] ! — ['haʊzɪz] ! "
" **Houses** **,** **Murray** **!** **—** **houses** **!** **"**
" 房屋 , 默里 ! — 房屋 ! "

"房子，默里！——房子！"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haʊzɪz] [wʌns] , ['stiːv] .
" **They** **were** **houses** **once** **,** **Steve** **.**
" 他们 是 房屋 一次 , 史蒂夫 .

"它们曾经是房子，史蒂夫。"

[gʊd] [wʌnz] , [tuː] .
Good **ones** **,** **too** **.**
好的 一个 , 也 .

也都是好例子。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'fɔːr] .
I've **heard** **of** **such** **before** **.**
我已经 听到 的 这样的 前 .

我以前听说过这种事。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [wʌt] [aɪv] [siːn] [ɪn]['meksɪkoʊ] . "

These	are	not	like	what	I've	seen	in	Mexico	.	"
这些	是	不是	喜欢	什么	我已经	已见	在	墨西哥	.	"

这些跟我在墨西哥看到的完全不一样。

" [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn]['ruːɪnz] .

"	They're	all	in	ruins	.
"	它们是	全部	在	废墟	.

“它们都成了废墟。”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['set(ə)lmənt] [hɪr] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Some	one	has	started	a	settlement	here	and	had	to	give	it	up	.
一些	一	有	开始	一个	沉降	这里	和	有	到	给	它	向上	.

有人在这里建立了一个定居点，但后来不得不放弃。

['meɪbi] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrk][maɪ][maɪn] .

Maybe	they	came	to	work	my	mine	.
或许	他们	来了	到	工作	我的	矿	.

也许他们是来我的矿上工作的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	was	less	than	half	an	hour	since	he	had	stumbled	over	it	,
"	它	曾是	较少的	比	一半	一个	小时	自从	他	有	踉跄	超过	它	,

“从他偶然发现它到现在还不到半小时。”

[ænd; ənd] [jet] ['stiːv] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ledʒ] [æz; əz] " [maɪ][maɪn] .

and	yet	Steve	was	already	thinking	of	that	ledge	as	"	my	mine	.
和	然而	史蒂夫	曾是	已经	思维	的	那	壁架	作为	"	我的	矿	.

然而，史蒂夫当时已经把那个平台视为“我的地盘”。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp]

"	It	does	not	take	us	a	great	while	to	acquire	a	feeling	of	ownership
"	它	做	不是	拿	我们	一个	伟大的	尽管	到	获得	一个	感觉	的	所有权

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə] .

for	anything	we	take	a	great	liking	to	.
为了	任何事物	我们	拿	一个	伟大的	喜欢	到	.

“我们很快就会对我们非常喜欢的事物产生归属感。”

" ['set(ə)lmənt] ? — [wɜːrk][jʊr; jər][maɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɜːrri] .

"	Settlement	?	—	work	your	mine	?	"	exclaimed	Murray	.
"	沉降	?	—	工作	你的	矿	?	"	惊呼	默里	.

“定居点？——开采矿藏？”默里惊呼道。

" [waɪ] , ['stiːv] ,

"	Why	,	Steve	,
"	为什么	,	史蒂夫	,

“为什么，史蒂夫？”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [bɪlt] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

the	people	that	built	those	houses	were	all	dead	and	gone	before	even	the
这	人们	那	建造	那些	房屋	是	全部	死的	和	已消失	前	甚至	这

[ə'pætʃiːz] [keɪm] [hɪr] .

Apaches	came	here	.
阿帕奇	来了	这里	.

建造这些房屋的人在阿帕奇人来到这里之前就已经全部去世了。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Nobody	knows	who	they	were	.
无人	知道	WHO	他们	是	.

没有人知道他们是谁。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪzɪst][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Not	**even**	**the**	**wisest**	**men**	**in**	**the**	**world**	**.**
不是	甚至	这	最明智的	男人	在	这	世界	.

即使是世界上最睿智的人也无法做到。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['stiːv] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [soʊ]

"	**That**	**was**	**a**	**great**	**relief**	**to**	**Steve**	**,**	**for**	**if**	**they**	**had**	**been**	**forgotten**	**so**
"	那	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	史蒂夫	,	为了	如果	他们	有	到过	被遗忘的	所以

[kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðæt] ,

completely	**as**	**that**	**,**
完全地	作为	那	,

“这对史蒂夫来说无疑是种巨大的安慰，因为如果他们真的被彻底遗忘了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪn] .

they	**were**	**sure**	**not**	**to**	**interfere**	**with**	**him**	**and**	**his**	**mine**	**.**
他们	是	当然	不是	到	干扰	和	他	和	他的	矿	.

他们肯定不会干涉他和他的矿场。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]

The	**two**	**friends**	**walked**	**forward**	**again**	**until**	**they**	**stood**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**nearest**
这	二	朋友们	步行	向前	再次	直到	他们	站立	在	这	阴影	的	这	最近的

['ruːɪn] .

ruin	**.**
废墟	.

两个朋友继续向前走，直到他们站在最近的废墟阴影里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [wɔːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tɑːp(ə)l]

It	**must**	**have**	**been**	**a**	**pretty**	**large**	**building**	**before**	**its**	**walls**	**began**	**to**	**topple**
它	必须	有	到过	一个	漂亮的	大的	建筑	前	它是	墙壁	开始	到	倾倒

['oʊvər][wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

over	**with**	**age**	**and**	**decay**	**.**
超过	和	年龄	和	衰变	.

在墙体因年久失修而开始坍塌之前，它一定是一座相当大的建筑。

[sʌm; səm][pɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] [jet] ['stændɪŋ] [wɜːr; wər] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] ,

Some	**parts**	**that**	**were**	**yet**	**standing**	**were**	**three**	**stories**	**high**	**,**
一些	部分	那	是	然而	常设	是	三	故事	高的	,

有些部分仍然屹立不倒，高达三层楼。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['ruːdli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['rʌfli] ['fɪtɪd] [stoʊn] .

and	**all**	**was**	**built**	**of**	**rudely**	**shaped**	**and**	**roughly**	**fitted**	**stone**	**.**
和	全部	曾是	建造	的	粗鲁地	形状	和	大致	适配	石头	.

所有建筑都是用形状粗糙、拼接不齐的石头建造的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɔːrtər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] .

There	**was**	**no**	**mortar**	**to**	**be**	**seen**	**anywhere**	**.**
那里	曾是	不	砂浆	到	是	已见	任何地方	.

周围根本看不到迫击炮。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

If	**there**	**had**	**ever**	**been**	**any**	**,**	**it**	**was**	**all**	**washed**	**away**	**.**
如果	那里	有	曾经	到过	任何	,	它	曾是	全部	洗过	离开	.

如果曾经有过什么，也都被冲走了。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [taʊn] [hɪr] [wʌns] , " [sed] ['mɜːrri] ,

"	**There**	**must**	**have**	**been**	**quite**	**a**	**town**	**here**	**once**	**,**	**"**	**said**	**Murray**	**,**
"	那里	必须	有	到过	相当	一个	镇	这里	一次	,	"	说	默里	,

“这里以前肯定是个相当热闹的小镇，”默里说道。

" [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	**up**	**and**	**down**	**both**	**banks**	**of**	**the**	**run**	**of**	**water**	**.**
"	向上	和	向下	两个都	银行	的	这	跑步	的	水	.

“沿着溪流两岸上下。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn] .

It	was	a	good	place	for	one	.
它	曾是	一个	好的	地方	为了	一	.

对于一个人来说，这里是个好地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [lænd] [bɪˈjɑːnd] ,

It	looks	as	if	there	was	plenty	of	good	land	beyond	,
它	看起来	作为	如果	那里	曾是	很多	的	好的	土地	超过	,

看起来前面还有很多肥沃的土地。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [bend][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] . "

and	there's	a	great	bend	in	the	line	of	the	mountains	.	"
和	有	一个	伟大的	弯曲	在	这	线	的	这	山脉	.	"

山脉的走向有一个很大的弯道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə] .

"	I	wish	I	knew	where	it	led	to	.
"	我	希望	我	知道	在哪里	它	引领	到	.

“我真希望我知道它最终通向了哪里。”

[aɪˈd] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I'd	follow	it	.	"
ID	跟随	它	.	"

我会照办。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] . "

"	It	might	give	me	a	chance	to	get	away	.	"
"	它	可能	给	我	一个	机会	到	得到	离开	.	"

“这或许能给我一个逃脱的机会。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] .

"	It	might	,	and	then	again	it	might	not	.
"	它	可能	,	和	然后	再次	它	可能	不是	.

“有可能，也可能不会。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gæp] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə]['oʊpən][ɔːf][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][west] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː]

There's	a	gap	that	seems	to	open	off	there	to	the	west	,	but	then	it
有	一个	差距	那	似乎	到	打开	离开	那里	到	这	西方	,	但	然后	它

[wəʊnt][duː] . "

won't	do	.	"
惯于	做	.	"

西边似乎有个缺口，但那样做行不通。

" [waɪ] [wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː][duː] ?

"	Why	won't	it	do	?
"	为什么	惯于	它	做	?

为什么不行?

['kudnt] [aɪ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Couldn't	I	try	it	?	"
不能	我	尝试	它	?	"

我难道不能试试吗?

" [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Try	it	?
"	尝试	它	?

试试看?

[jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] .
Yes ; but you won't .
是的 ; 但 你 惯于 .

是的，但你不会。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['stiːv] .
I must look out for you , Steve .
我 必须 看 出去 为了 你 , 史蒂夫 .

史蒂夫，我得照顾你。

[jʊə(r)] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] . "
You're more of a boy than I thought for . "
你是 更多的 的 一个 男生 比 我 想法 为了 . "

你比我想象中更像个男孩。

" [aɪm][mæn] [ɪ'nʌf] , ['mɜːrri] .
" I'm man enough , Murray .
" 我是 男人 足够的 , 默里 .

"我够爷们儿，默里。"

[aɪ] [der] [traɪ] ['eniθɪŋ] . "
I dare try anything . "
我 敢 尝试 任何事物 . "

我什么都敢尝试。

" [ðæts] [bɔɪ] , ['stiːv] .
" That's boy , Steve .
" 那就是 男生 , 史蒂夫 .

"好样的，史蒂夫。"

[stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Stop a minute .
停止 一个 分钟 .

停一下。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [hɔːrs] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ?
Have you any horse to carry you across country ?
有 你 任何 马 到 携带 你 穿过 国家 ?

你有马可以驮你穿越这片土地吗?

" ['stiːv] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [paɪl][ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['meɪsənri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædnɪŋ]
" Steve looked down at the nearest pile of ruined masonry with a saddening
" 史蒂夫 看起来 向下 在 这 最近的 桩 的 毁坏 石工 和 一个 令人悲伤
[feɪs] .
face .
脸 .

史蒂夫低头看着附近一堆破败的砖石，脸上露出悲伤的神情。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hɔːrs] , [noʊ] ['blæŋkɪt] , [noʊ] [prə'vɪʒnz] ,
" You have no horse , no blanket , no provisions ,
" 你 有 不 马 , 不 毯子 , 不 条款 ,

你们没有马，没有毯子，没有食物，

[noʊ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [wʌt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['deɪz] [hʌnt] .
no supply of ammunition except what you brought along for to - day's hunt .
不 供应 的 弹药 除了 什么 你 带来 沿着 为了 到 - 天 打猎 .

除了你今天狩猎时带来的弹药外，没有其他弹药供应。

[waɪ] , ['stiːv] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Why , Steve , I'm ashamed of you .
为什么 , 史蒂夫 , 我是 羞愧 的 你 .

史蒂夫，我真为你感到羞耻。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɪpæn] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [ðæt] [wʊd] [set] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

There	isn't	a	young	Lipan	brave	in	the	whole	band	that	would	set	off	in	such	a
那里	不是	一个	年轻的	利潘	勇敢的	在	这	所有的	乐队	那	会	放	离开	在	这样的	一个

['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] — [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

fashion	as	that	—	sure	to	make	a	failure	.
时尚	作为	那	—	当然	到	制作	一个	失败	.

整个利潘乐队里没有一个年轻的勇士会以这种方式出发——这肯定会失败。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]

You	ought	to	have	learned	something	from	the	Indians	,	it	seems	to
你	应该	到	有	学习	某物	从	这	印度人	,	它	似乎	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

依我看，你应该向印第安人学习一些东西。

" ['stiːv] [blʌʃt] ['skɑːrlət][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,

"	Steve	blushed	scarlet	as	he	listened	,
"	史蒂夫	脸红了	猩红	作为	他	听着	,

史蒂夫听着，脸涨得通红。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

for	he	had	been	ready	the	moment	before	to	have	shouldered	his	rifle
为了	他	有	到过	准备好	这	片刻	前	到	有	肩部	他的	步枪

[ænd; ənd][set] [ɔːf][æt; ət][wʌns] [tɔːrd] [ðæt] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['westərn] " [gæp] .

and	set	off	at	once	toward	that	vague	and	unknown	western	"	gap	.
和	放	离开	在	一次	朝向	那	模糊的	和	未知	西	"	差距	.

因为就在前一刻，他已经准备好扛起步枪，立刻向那个模糊而未知的西部"隘口"进发。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən] [ledʒ]

"	It	must	be	that	the	glimpse	he	had	taken	of	that	golden	ledge
"	它	必须	是	那	这	一瞥	他	有	已采取	的	那	金的	壁架

[hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] " [bɔɪ] " [ɪn][hɪm; ɪm] .

had	stirred	up	all	the	"	boy	"	in	him	.
有	搅拌	向上全部		这	"	男生	"	在	他	.

"一定是他瞥见的那道金色岩壁，唤醒了他内心深处的'男孩'情怀。"

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	guess	I	wouldn't	have	gone	far	,	"	he	said	,
"	我	猜测	我	不会	有	已消失	远的	,	"	他	说	,

"我想我走不了多远，"他说。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ'd][hæv; həv][rʌn] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

"	before	I'd	have	run	clean	out	of	cartridges	.
"	前	ID	有	跑步	干净的	出去	的	墨盒	.

"以前我的墨盒早就用完了。"

[aɪv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['dʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I've	less	than	two	dozen	with	me	.	"
我已经较少的	比	二	打	和	我	.	"	

我身上只有不到二十四个。

" [wen] [juː; jʊ][duː][stɑːrt] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtfɪt] .

"	When	you	do	start	,	my	boy	,	I'll	see	to	it	that	you	get	a	good	outfit	.
"	什么时候	你	做	开始	,	我的	男生	,	患病的	看	到	它	那	你	得到	一个	好的	全套服装	.

"孩子，等你开始工作的时候，我会确保你穿上一身好衣服。"

[naʊ] [lets] [traɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] .

Now	let's	try	for	one	of	those	deer	.
现在	我们来吧	尝试	为了	一	的	那些	鹿	.

现在我们去试试能不能猎到一只鹿。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
It's a long shot .
它是 一个 长的 射击 .

这希望渺茫。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
See if you can make it .
看 如果 你 能 制作 它 .

看看你能不能做到。

" [ə; eɪ] [faɪn] [bʌk] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪŋ] ['æntləz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [dʌz] ,
" A fine buck with branching antlers , followed by two does ,
" 一个 美好的 巴克 和 分枝 鹿角 , 随后 经过 二 做 ,

〃一头长着分叉鹿角的雄鹿，后面跟着两只雌鹿，

[hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ruːɪnz] .
had been feeding in the open space beyond the ruins .
有 到过 喂养 在 这 打开 空间 超过 这 废墟 .

它们一直在废墟外的空地上觅食。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [brɪsk] [dʒʌst] [ðen] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
The wind was brisk just then from that direction , and they had
这 风 曾是 轻快 只是 然后 从 那 方向 , 和 他们 有
[nɑːt] ['sentɪd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] .
not scented the two hunters .
不是 香味 这 二 猎人 .

当时风从那个方向刮来，风势强劲，他们还没有闻到那两个猎人的气味。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sloʊli] [drɔːn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [θriː]
They had slowly drawn nearer and nearer , until they were now about three
他们 有 缓慢地 绘制 更近 和 更近 , 直到 他们 是 现在 关于 三
['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .
hundred yards away .
百 码 离开 .

他们慢慢地越来越近，直到现在距离大约三百码远。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][ɪz][æt; ət][ɔːl] [seɪf] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər]['eni][bʌt; bət][ðə; ði][best]
That is a greater distance than is at all safe shooting for any but the best
那 是 一个 更大的 距离 比 是 在 全部安全的 射击 为了 任何 但 这 最好的
['mɑːksmən] ,
marksmen ,
神射手 ,

除了最优秀的射手之外，对任何人来说，这个距离都远远超过了安全射击的限度。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ðer; ðər] [geɪm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and sometimes even they will lose their game at it .
和 有时 甚至 他们 将要 失去 他们的 游戏 在 它 .

有时候，就连他们也会输掉比赛。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][toʊld][ʌv; əv] " [lɔːŋ] [ʃɑːts] " [æt; ət] [dɪr] [ænd; ənd]['taɪgɚz][ænd; ənd] [giːs]
The stories so often told of " long shots " at deer and tigers and geese
这 故事 所以 经常 讲述 的 " 长的 镜头 " 在 鹿 和 老虎 和 鹅
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['terəb(ə)l][waɪld] [biːsts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt]
and other terrible wild beasts are for the greater part of the kind that
和 其他 糟糕的 荒野 野兽 是 为了 这 更大的 部分 的 这 种类 那
[ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] " [fɪʃ] ['stɔːriz] ,
are known as " fish stories ,
是 已知 作为 " 鱼 故事 ,

人们经常讲述用〃远距离射击〃的方式猎杀鹿、老虎、鹅和其他可怕的野生动物的故事，大部分都属于所谓的〃钓鱼故事〃。

" [ænd; ənd] ['stiːv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [ðæt] [bʌk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ['nɪrər] .
" and Steve would have been glad if that buck had been a few rods nearer .
" 和 史蒂夫 会 有 到过 高兴的 如果 那 巴克 有 到过 一个 很少 杆 更近 .

"如果那只雄鹿再靠近几杆远一点，史蒂夫就会很高兴了。"

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [haʊ'evər] ,
He knew his rifle was a good one , however ,
他 知道 他的 步枪 曾是 一个 好的 一 , 然而 ,

他知道自己的步枪很好，然而

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - ['ʃuːtɪŋ] [rɪ'piːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] ['pætərn] ,
for it was a seven - shooting repeater of the latest and best pattern ,
为了 它 曾是 一个 七 - 射击 中继器 的 这 最新的 和 最好的 图案 ,

因为这是一支最新最好的七发连发步枪。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['mɜːrri]
and had been selected for him by Murray
和 有 到过 已选 为了 他 经过 默里

是默里为他挑选的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ðə; ði] [lɪpənz] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] , ['noʊbɑːdi] [nuː] [frʌm; frəm] [wer] .
himself out of a lot the Lipans had brought in , nobody knew from where .
他自己 出去 的 一个 很多 这 利潘斯 有 带来 在 , 无人 知道 从 在哪里 .

他从利潘一家带来的一大堆东西中得到了自己的东西，没人知道这些东西是从哪里来的。

" ['stedi] , ['stiːv] .
" Steady , Steve .
" 稳定的 , 史蒂夫 .

"稳住，史蒂夫。"

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] , [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [maɪn] . "
Think of the deer , not of the gold mine . "
思考 的 这 鹿 , 不是 的 这 金子 矿 . "

想想鹿，别想金矿。

" [aɪl] [eɪm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [goʊld] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['stiːv] ,
" I'll aim at him as if he were a gold mine , " replied Steve ,
" 患病的 目的 在 他 作为 如果 他 是 一个 金子 矿 , " 回复 史蒂夫 ,

"我会像瞄准金矿一样瞄准他，"史蒂夫回答说。

[æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
as he raised his rifle .
作为 他 提高 他的 步枪 .

他举起了步枪。

" [aɪl] [traɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [sed] ['mɜːrri] .
" I'll try for one of the does at the same time , " said Murray .
" 患病的 尝试 为了 一 的 这 做 在 这 相同的 时间 , " 说 默里 .

"我打算同时尝试猎取其中一只母鹿，"默里说。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝！

[bəuθ]['raɪfəlz][wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ;

Both	**rifles**	**were**	**discharged**	**almost**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**;**
两个都	步枪	是	出院	几乎	在	这	相同的	立即的	;

两支步枪几乎同时开火;

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['æntlɚd] [bʌk] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn]

but	**while**	**the**	**antlered**	**buck**	**gave**	**a**	**great**	**bound**	**,**	**and**	**then**	**fell**	**motionless**	**upon**
但	尽管	这	有角的	巴克	给予	一个	伟大的	边界	,	和	然后	跌倒	静止不动	之上

[ðə; ði] [græs] ,

the	**grass**	**,**
这	草	,

但那只长着鹿角的雄鹿猛地一跃，然后一动不动地倒在了草地上。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['prɪti] [kəm'pænjənz] [spræŋ] [ə'weɪ] [ʌn'hɜːrt] .

his	**two**	**pretty**	**companions**	**sprang**	**away**	**unhurt**	**.**
他的	二	漂亮的	同伴	弹簧	离开	毫发无损	.

他的两个漂亮同伴毫发无损地跳开了。

" [aɪ] [eɪmd] [tuː] [haɪ] , " [sed] ['mɜːrri] .

"	**I**	**aimed**	**too**	**high**	**,**	**"**	**said**	**Murray**	**.**
"	我	旨在	也	高的	,	"	说	默里	.

“我的目标定得太高了，”默里说。

" [aɪ][mʌst; məst] ['loʊər] [maɪ] [saɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	**I**	**must**	**lower**	**my**	**sights**	**a**	**little**	**.**	**"**
"	我	必须	降低	我的	景点	一个	小的	.	"

“我必须稍微降低一下期望值。”

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['stiːv] , " [goʊld][maɪn][ænd; ənd][ɔːl] .

"	**I've**	**got**	**him**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Steve**	**,**	**"**	**gold**	**mine**	**and**	**all**	**.**
"	我已经	得到	他	,	"	惊呼	史蒂夫	,	"	金子	矿	和	全部	.

“我抓到他了，”史蒂夫喊道，“连同那座金矿一起。”

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][loʊd][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][kæmp] .

But	**he'll**	**be**	**a**	**big**	**load**	**to**	**carry**	**to**	**camp**	**.**
但	地狱	是	一个	大的	加载	到	携带	到	营	.

但他会是个沉重的负担，要把他带到营地去。

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] .

"	**They**	**found**	**him**	**so**	**.**
"	他们	成立	他	所以	.

他们发现他确实如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['briːðɪŋ] - [spel] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt]

They	**were**	**compelled**	**to**	**take**	**more**	**than**	**one**	**breathing**	**-**	**spell**	**before**	**they**	**reached**
他们	是	被迫	到	拿	更多的	比	一	呼吸	-	拼写	前	他们	达到

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

the	**head**	**of**	**the**	**ravine**	**,**
这	头	的	这	峡谷	,

他们不得不多次喘息才能到达峡谷尽头。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][goʊld] - ['berɪŋ] [ledʒ] .

and	**there**	**they**	**took**	**a**	**long**	**one**	**,**	**right**	**on**	**the**	**gold**	**-**	**bearing**	**ledge**	**.**
和	那里	他们	采取	一个	长的	一	,	正确的	在	这	金子	-	轴承	壁架	.

于是，他们沿着含金的岩架走了很长一段路。

" ['splendɪd] [per] [ʌv; əv][hɔːrnz][hiː; hi][hæz; həz] — " [bɪ'gæn] ['mɜːrri] , [bʌt; bət] ['stiːv] [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	**Splendid**	**pair**	**of**	**horns**	**he**	**has**	**—**	**"**	**began**	**Murray**	**,**	**but**	**Steve**	**interrupted**
"	灿烂	一对	的	角	他	有	—	"	开始	默里	,	但	史蒂夫	中断

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,

him	**with**	**,**
他	和	,

“他有一对很棒的角——”默里刚开口，就被史蒂夫打断了，

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" **That's** **it** **!**
" 那就是 它 !

“就是这样!

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪn] , [wen] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
That's **the** **name** **of** **this** **mine** **,** **when** **I** **come** **for** **it** **.** **"**
那就是 这 姓名 的 这 矿 , 什么时候 我 来 为了 它 . "

这就是这座矿的名字，等我来开工的时候就知道了。

" [wɒts] [ðæt] , ['stiːv] ? "
" **What's** **that** **,** **Steve** **?** **"**
" 是什么 那 , 史蒂夫 ? "

“那是什么，史蒂夫？”

" [ɪts] [ðə; ði]['bʌkˌhaʊnd][maɪn] .
" **It's** **the** **Buckhorn** **Mine** **.**
" 它是 这 鹿角 矿 .

“那是巴克霍恩矿。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [neɪm] . "
They **always** **give** **them** **a** **name** **.** **"**
他们 总是 给 他们 一个 姓名 . "

他们总是给它们取个名字。

" ['ðætəl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] .
" **That'll** **do** **as** **well** **as** **any** **.**
" 那将 做 作为 出色地 作为 任何 .

“这样就和其他的一样好了。”

[ðə; ði] - [steɪ] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
The **ledge'll** **stay** **here** **till** **you** **come** **for** **it** **.**
这 - 停留 这里 直到 你 来 为了 它 .

直到你来取走它，这个壁架就会一直在这里。

['noʊbɑːdi][ə'raʊnd] [hɪr] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Nobody **around** **here** **is** **likely** **to** **steal** **it** **away** **from** **you** **.**
无人 大约 这里 是 可能 到 偷 它 离开 从 你 .

这里的人不太可能把它偷走。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ledʒ] [ðæn; ðən][maɪn][dʒʌst] [naʊ] .
But **there's** **more** **ledge** **than** **mine** **just** **now** **.**
但 有 更多的 壁架 比 矿 只是 现在 .

但我现在看到的岩架比我面前的要多。

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
" **So** **there** **was** **,**
" 所以 那里 曾是 ,

所以，事情就是这样。

[ænd; ənd] ['stiːvz] ['kaʊntənəns] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['mɜːrri] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]
and **Steve's** **countenance** **fell** **a** **little** **as** **he** **and** **Murray** **again** **took** **up** **their**
和 史蒂夫的 面容 跌倒 一个 小的 作为 他 和 默里 再次 采取 向上 他们的
['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔɪl] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] " [ster] [tuː; tə] [ster] " [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki]
burden **and** **began** **to** **toil** **under** **it** **from** **"** **stair** **to** **stair** **"** **down** **the** **rocky**
负担 和 开始 到 辛劳 在下面 它 从 " 楼梯 到 楼梯 " 向下 这 岩石
['terəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['kæzəm] .
terraces **of** **the** **grand** **chasm** **.**
露台 的 这 盛大 深渊 .

史蒂夫的脸色略微黯淡下来，他和默里再次背起重物，开始沿着大峡谷岩石平台的“台阶”一步一步地艰难跋涉。

" [wi:; wi][wəʊnt][goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən][help] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , " [sed]
" We won't go any further than we can help without a horse , " said
" 我们 惯于 去 任何 更远 比 我们 能 帮助 没有 一个 马 , " 说
['mɜ:rri] [æt; ət][læst] .
Murray at last .
默里 在 最后的 .

"没有马，我们就帮不上什么忙了，"默里最后说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɪg] - [hɔ:rn][tu:; tə] ['kæri] [ɪn] . "
" And there's the big - horn to carry in . "
" 和 有 这 大的 - 喇叭 到 携带 在 . "

"还有那只大角羊要扛进去。"

" ['mɜ:rri] , [ðæt] [bɪg] - [hɔ:rn] !
" Murray , that big - horn !
" 默里 , 那 大的 - 喇叭 !

"默里，那头大角羊！"

[dʒʌst] [lʊk] ['jɑ:ndər] !
Just look yonder !
只是 看 远处 !

往那边看！

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə] [lʊk] ,
" It was not far to look ,
" 它 曾是 不是 远的 到 看 ,

"不远处就能找到。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the buck they were carrying seemed to come to the ground of his
和 这 巴克 他们 是 携带 似乎 到 来 到 这 地面 的 他的
[oʊn] [ə'kɔ:rd] .
own accord .
自己的 符合 .

他们抬着的那只雄鹿似乎自己落到了地上。

" ['ku:gər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɜ:rri] .
" Cougar ! " exclaimed Murray .
" 美洲狮 ! " 惊呼 默里 .

"美洲狮！"默里惊呼道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] ['peɪntər] [aɪ]['evər] [sɔ:] , " [sed] ['sti:v] , " [ænd; ənd]['hi:z] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ]
" The biggest painter I ever saw , " said Steve , " and he's getting ready to spring
" 这 最大 画家 我 曾经 锯 , " 说 史蒂夫 , " 和 他是 获得 准备好 到 春天
.
:
.

"我见过的最伟大的画家，"史蒂夫说，"他正准备迎接春天。"

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pænθər] , [ɔ:r] , [æz; əz] ['mɜ:rri] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , ['ku:gər] ,
" The American panther , or , as Murray called him , cougar ,
" 这 美国人 豹 , 或者 , 作为 默里 称为 他 , 美洲狮 ,

"美洲豹，或者像默里称呼它的那样，美洲狮，

[ɪz][nɑ:t][soʊ] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst]
is not so common among the mountains as he is in some parts of the forest
是 不是 所以 常见的 之中 这 山脉 作为 他 是 在 一些 部分 的 这 森林
- ['kʌvərd] ['loʊləndz] ,
- covered lowlands ,
- 涵盖 低地 ,

他在山区并不像在一些森林覆盖的低地地区那样常见。

[bʌt; bət][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] - [lænd] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hə:dz] [ʌv; əv] [dɪr] , [maɪt]

but	the	vicinity	of	the	table	-	land	above	,	with	its	herds	of	deer	,	might
但	这	附近	的	这	桌子	-	土地	多于	,	和	它是	畜群	的	鹿	,	可能

[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] .

account	for	this	one	.
帐户	为了	这	一	.

但附近高地上的鹿群或许可以解释这一现象。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

There	he	was	now	,	at	all	events	,
那里	他	曾是	现在	,	在	全部	活动	,

无论如何，他现在就在那里。

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] ['boʊldər] [wɪ'ðaʊt]

preparing	to	take	possession	of	the	game	on	the	top	of	that	bowlder	without
准备	到	拿	拥有	的	这	游戏	在	这	顶部	的	那	保龄球手	没有

['æskɪŋ] [li:v] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] .

asking	leave	of	anybody	.
问	离开	的	任何人	.

准备在不征求任何人意见的情况下，从投球手的头上接管比赛。

" [kwɪk] , ['sti:v] !

"	Quick	,	Steve	!
"	快的	,	史蒂夫	!

“快，史蒂夫！”

['fɔ:rwərd] [waɪl] ['hi:z][gɑ:t][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['æntɪloʊp] .

forward	while	he's	got	his	eyes	on	the	antelope	.
向前	尽管	他是	得到	他的	眼睛	在	这	羚羊	.

当他目不转睛地盯着羚羊时，他向前走了。

[wi:; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

We	may	get	a	shot	at	him	.
我们	可能	得到	一个	射击	在	他	.

我们或许有机会签下他。

" ['ɔ:lmoʊst] ['rekləsli] [ðeɪ] ['dɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] , ['slɪpɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] ['boʊldər]

"	Almost	recklessly	they	darted	down	the	cañon	,	slipping	swiftly	along	from	bowlder
"	几乎	鲁莽地	他们	飞镖	向下	这	峡谷	,	滑倒	迅速地	沿着	从	保龄球手

[tu:; tə] ['boʊldər] ,

to	bowlder	,
到	保龄球手	,

他们几乎是鲁莽地沿着峡谷疾驰而下，迅速地从一个岩壁滑到另一个岩壁。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['pænθər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .

but	before	they	had	covered	half	the	distance	the	panther	made	his	spring	.
但	前	他们	有	涵盖	一半	这	距离	这	豹	制成	他的	春天	.

但还没走完一半的路程，美洲豹就纵身跃起。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mæg'nɪfɪsntli] .

He	made	it	magnificently	.
他	制成	它	壮丽	.

他做得非常出色。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðæt] ['æntɪloʊp] [frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

He	had	scented	the	blood	of	that	antelope	from	far	away	,
他	有	香味	这	血	的	那	羚羊	从	远的	离开	,

他从很远的地方就闻到了那只羚羊的血腥味。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ,

and	he	may	have	suspected	that	it	was	not	a	living	one	,
和	他	可能	有	怀疑	那	它	曾是	不是	一个	活的	一	,

他可能已经怀疑那不是活物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz]

but	his	instincts	had	forbidden	him	to	approach	it	otherwise
但	他的	本能	有	禁止	他	到	方法	它	否则

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

than	with	caution	.
比	和	警告	.

但他的本能告诉他，除了谨慎行事之外，他不能以其他方式接近它。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kuːgər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] ['siːzɪŋ]

He	would	not	have	been	a	cougar	if	he	had	not	made	a	spring	in	seizing
他	会	不是	有	到过	一个	美洲狮	如果	他	有	不是	制成	一个	春天	在	抓住

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] .

upon	his	prey	.
之上	他的	猎物	.

如果他没有猛扑向猎物，他就称不上是美洲狮了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]['dʒaɪənt][kæts] , ['æftər][ɔːl] ,

They	are	nothing	in	the	world	but	giant	cats	,	after	all	,
他们	是	没有什么	在	这	世界	但	巨大的	猫	,	后	全部	,

毕竟，它们不过是体型巨大的猫科动物而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kætʃ] [ðer; ðər] [geɪm] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [kæts] [kætʃ] [ðer; ðər][maɪs] .

and	they	catch	their	game	precisely	as	our	house	cats	catch	their	mice	.
和	他们	抓住	他们的	游戏	恰恰	作为	我们的	房子	猫	抓住	他们的	小鼠	.

它们捕猎的方式和我们家猫捕老鼠的方式完全一样。

[ɪf] ['enibɑːdi] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][ə; eɪ]['taɪgər] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ,

If	anybody	wants	to	know	how	even	a	lion	or	a	tiger	does	his	hunting	,
如果	任何人	想要	到	知道	如何	甚至	一个	狮子	或者	一个	老虎	做	他的	打猎	,

如果有人想知道狮子或老虎是如何捕猎的，

" [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] " [kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	puss	in	the	corner	"	can	teach	him	all	about	it	.
"	猫	在	这	角落	"	能	教	他	全部	关于	它	.

“角落里的猫”可以教会他这一切。

" [hiː; hi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ! "

"	He	will	tear	it	all	to	pieces	!	"
"	他	将要	撕	它	全部	到	件	!	"

他会把一切都撕成碎片！

" [noʊ][hiː; hi][wəʊnt] , ['stiːv] .

"	No	he	won't	,	Steve	.
"	不	他	惯于	,	史蒂夫	.

“不，他不会的，史蒂夫。”

[wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [rɑːk] ['jɑːndər] .

We	can	get	a	bead	on	him	from	behind	that	rock	yonder	.
我们	能	得到	一个	珠子	在	他	从	在后面	那	岩石	远处	.

我们可以从那边那块岩石后面看到他。

['hiːl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .

He'll	be	too	busy	to	be	looking	out	for	us	for	a	minute	or	so	.
地狱	是	也	忙碌的	到	是	寻找	出去	为了	我们	为了	一个	分钟	或者	所以	.

他一时半会儿太忙了，没空照顾我们。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] ,

"	That	was	true	,
"	那	曾是	真的	,

“那确实如此。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] " [kæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] " [ðæt]

and	it	was	a	bad	thing	for	the	great	"	cat	of	the	mountains	"	that
和	它	曾是	一个	坏的	事物	为了	这	伟大的	"	猫	的	这	山脉	"	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

it	was	so	,
它	曾是	所以	,

对于这只伟大的"山中猫"来说，这却是一件坏事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

for	the	two	hunters	got	within	a	hundred	yards	of	him	before	he	had
为了	这	二	猎人	得到	之内	一个	百	码	的	他	前	他	有

[dʌn] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] - [hɔːrn] ,

done	smelling	of	the	big	-	horn	,
完毕	闻起来	的	这	大的	-	喇叭	,

因为在他闻到大角羊的气味之前，那两个猎人就已经接近到离他一百码以内了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , ['terəb(ə)l] [klɔːz] .

in	which	he	had	buried	his	sharp	,	terrible	claws	.
在	哪个	他	有	埋葬	他的	锋利的	,	糟糕的	爪子	.

他将自己锋利可怕的爪子埋在了里面。

" [naʊ] , ['stiːv] , [aɪ][wəʊnt] [mɪs] [maɪ] [ʃɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

"	Now	,	Steve	,	I	won't	miss	my	shot	this	time	.
"	现在	,	史蒂夫	,	我	惯于	错过	我的	射击	这	时间	.

"史蒂夫，这次我不会再失手了。"

[siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] .

See	that	you	don't	.
看	那	你	不	.

确保你不会这样做。

" ['stiːv] [tʊk] ['iːv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [ker] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd] ['mɜːrri] ['faɪərd][fɜːrst] .

"	Steve	took	even	too	much	care	with	his	aim	,	and	Murray	fired	first	.
"	史蒂夫	采取	甚至	也	很多	关心	和	他的	目的	,	和	默里	被解雇	第一的	.

"史蒂夫瞄准得太仔细了，结果默里先开了枪。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɪs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kuːgər] [ɪz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [dɪr] ,

He	did	not	miss	;	but	a	cougar	is	not	like	a	deer	,
他	做过	不是	错过	;	但	一个	美洲狮	是	不是	喜欢	一个	鹿	,

他没有失手；但美洲狮和鹿不一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	it	takes	a	good	deal	more	to	kill	him	.
和	它	需要	一个	好的	交易	更多的	到	杀	他	.

想要杀死他，需要付出更大的代价。

['mɜ˞ːiːz] ['bʊlɪt] [strʌk] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] ,

Murray's	bullet	struck	a	vital	part	,
默里的	子弹	击	一个	必不可少的	部分	,

默里的子弹击中了要害部位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [biːst] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [graʊl] [ʌv; əv]

and	the	fierce	beast	sprang	from	the	bowlder	with	a	ferocious	growl	of
和	这	凶猛的	兽	弹簧	从	这	保龄球手	和	一个	凶猛	咆哮	的

['sʌd(ə)n] [peɪn][ænd; ənd]['æŋgər] .

sudden	pain	and	anger	.
突然	疼痛	和	愤怒	.

那头凶猛的野兽从石堆中跃出，发出痛苦和愤怒交织的咆哮。

" [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] .

"	I	hit	him	.
"	我	打	他	.

我打了他。

[kwɪk] , ['stiːv] !
Quick , Steve !
快的 , 史蒂夫 !

快，史蒂夫！

" [ðə; ði] ['pænθər] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
" The panther was crouching on the gravel at the bottom of the ravine ,
" 这 豹 曾是 蹲伏 在 这 碎石 在 这 底部 的 这 峡谷 ,

“那只豹子蹲伏在峡谷底部的碎石地上，

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .
and searching with furious eyes for the enemies who had wounded him .
和 搜索 和 狂怒 眼睛 为了 这 敌人 WHO 有 受伤 他 .

他怒目圆睁，四处搜寻那些伤害他的敌人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['stiːvz] ['raɪf(ə)l] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['kæzəm] .
The report of Steve's rifle rang through the chasm .
这 报告 的 史蒂夫的 步枪 响铃 通过 这 深渊 .

史蒂夫的步枪枪声响彻峡谷。

" [aɪ] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] — "
" I aimed at his head — "
" 我 旨在 在 他的 头 — "

我瞄准了他的头部——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli] [kʌt] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" And you only cut off one of his ears .
" 和 你 仅有的 切 离开 一 的 他的 耳朵 .

“而你只割掉了他的一只耳朵。”

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
Here he comes .
这里 他 来 .

他来了。

[aɪm] ['redi] .
I'm ready .
我是 准备好 .

我准备好了。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l][ɪz] !
What a good thing a repeating rifle is !
什么 一个 好的 事物 一个 重复 步枪 是 !

连发步枪真是个好东西！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]
" It was well for them , indeed , that they did not have to stop and
" 它 曾是 出色地 为了 他们 , 的确 , 那 他们 做过 不是 有 到 停止 和
[loʊd][dʒʌst] [ðen] .
load just then .
加载 只是 然后 .

“对他们来说，幸好他们当时不必停下来装货。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eni] [taɪm][æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [biːst] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
It did not seem any time at all before the dangerous beast was crouching for
它 做过 不是 似乎 任何 时间 在 全部 前 这 危险的 兽 曾是 蹲伏 为了
[ə'nʌðər] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
another spring within twenty feet of them .
其他 春天 之内 二十 脚 的 他们 .

没过多久，那头危险的野兽就蹲伏在离他们不到二十英尺的地方，准备再次跃起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [taɪm] ,

It	would	not	do	to	miss	this	time	,
它	会	不是	做	到	错过	这	时间	,

绝不能错过这次机会。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['stiːv] [nɔːr] ['mɜːrri] [meɪd] ['eni] [riˈmaːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	neither	Steve	nor	Murray	made	any	remarks	about	it	.
但	两者都不	史蒂夫	也不	默里	制成	任何	评论	关于	它	.

但史蒂夫和默里对此都没有发表任何评论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['raɪf(ə)l] - ['bærəlz] [tuː; tə] [duː] ['eni]

They	were	too	much	absorbed	in	looking	along	their	rifle	-	barrels	to	do	any
他们	是	也	很多	吸收	在	寻找	沿着	他们的	步枪	-	桶	到	做	任何

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

他们全神贯注地盯着枪管，根本没心思说话。

[bəuθ] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] [tə'geðər] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [wʌn] .

Both	reports	came	together	,	almost	like	one	.
两个都	报告	来了	一起	,	几乎	喜欢	一	.

两份报告几乎融为一体，就像一份报告一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['eni] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['kuːgər] .

They	were	not	followed	by	any	spring	from	the	cougar	.
他们	是	不是	随后	经过	任何	春天	从	这	美洲狮	.

他们没有遭到美洲狮的袭击。

['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋgri] ['terɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['græv(ə)l] ,

Only	by	a	growl	and	an	angry	tearing	at	the	gravel	,
仅有的	经过	一个	咆哮	和	一个	生气的	撕裂	在	这	碎石	,

只有一声低吼和愤怒地撕扯碎石的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ðæt] ['eni] [mɔːr] [bɪg] - [hɔːrnz] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ,

and	then	there	was	no	danger	that	any	more	big	-	horns	,	living	or	dead	,
和	然后	那里	曾是	不	危险	那	任何	更多的	大的	-	角	,	活的	或者	死的	,

这样一来，就不会再有任何大角羊，无论是活着的还是死去的，面临危险了。

[wʊd] ['evər] [biː; bi] ['stoʊlən] [baɪ] [ðæt] ['pænθər] .

would	ever	be	stolen	by	that	panther	.
会	曾经	是	被盗	经过	那	豹	.

绝不会被那只黑豹偷走。

" [wel] , ['stiːv] , [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ðiː] [bɪgɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [spɔːrt] !

"	Well	,	Steve	,	if	this	isn't	the	biggest	kind	of	sport	!
"	出色地	,	史蒂夫	,	如果	这	不是	这	最大	种类	的	运动	!

“史蒂夫，这难道不是最伟大的体育运动吗！”

['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['betər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . "

Never	saw	anything	better	in	all	my	life	.	"
绝不	锯	任何事物	更好的	在	全部	我的	生活	.	"

我这辈子都没见过比这更好的东西。

" [ə; eɪ] [bʌk] , [ə; eɪ] [bɪg] - [hɔːrn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪntər] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] . "

"	A	buck	,	a	big	-	horn	,	and	a	painter	before	sundown	.	"
"	一个	巴克	,	一个	大的	-	喇叭	,	和	一个	画家	前	日落	.	"

“日落之前，一只雄鹿、一只大角羊和一位画家。”

" ['itl] [biː; bi] ['sʌndaʊn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] .

"	It'll	be	sundown	before	we	get	them	all	in	.
"	它将	是	日落	前	我们	得到	他们	全部	在	.

“要等到日落才能把他们全部弄进来。”

[wiːd] ['betər] [stɑːrt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['pəuniz][ænd; ənd][sʌm; səm][help] .
We'd better start for some ponies and some help .
我们会 更好的 开始 为了 一些 小马 和 一些 帮助 .

我们最好先去找些小马和帮手。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['stiːv] , [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
Tell you what , Steve , I don't care much for it myself ,
告诉 你 什么 , 史蒂夫 , 我 不 关心 很多 为了 它 我 ,

史蒂夫，说实话，我自己也不太喜欢它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪpənz] [wʊd] ['ræðər] [iːt] [ðæt] ['kuːgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][best]['venɪsn,'venɪzn] [ðæt] ['evər]
but the Lipans would rather eat that cougar than the best venison that ever
但 这 利潘斯 会 相当 吃 那 美洲狮 比 这 最好的 鹿肉 那 曾经
[wʌz; wəz] [kɪld] . "
was killed . "
曾是 被杀 . "

但利潘人宁愿吃那只美洲狮，也不愿吃有史以来猎杀过的最好的鹿肉。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [kwaɪt] ['ɪndiən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , [wɔːr] - [peɪnt][ɔːr]
" I suppose they would ; but I ain't quite Indian enough for that , war - paint or
" 我 认为 他们 会 ; 但 我 不是 相当 印度 足够的 为了 那 , 战争 - 画 或者
[noʊ][wɔːr] - [peɪnt] .
no war - paint .
不 战争 - 画 .

"我想他们会的；但我还不够印第安，不管有没有涂油彩。"

" [soʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ;
" So , indeed , it proved ;
" 所以 , 的确 , 它 已证实 ;

"事实证明确实如此；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [lɑː] - [goʊ] - [tuː; tə] - [diː] [in'dʌldʒd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][sɑːr'kæstɪk][dʒaɪb][æt; ət]
and To - la - go - to - de indulged in more than one sarcastic gibe at
和 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 沉溺其中 在 更多的 比 一 讽刺的 嘲讽 在
[hɪz; ɪz] [les] [sək'sesf(ə)l] ['hʌntərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [baɪ] "
his less successful hunters over the manner in which they had been beaten by "
他的 较少的 成功的 猎人 超过 这 方式 在 哪个 他们 有 到过 被打败 经过 "
[noʊ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [hed] — [æn; ən][oʊld] [peɪl] - [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
No Tongue and the Yellow Head — an old pale - face and a boy .
不 舌头 和 这 黄色的 头 — 一个 老的 苍白 - 脸 和 一个 男生 .

托拉戈托德不止一次地对他那些不太成功的猎人冷嘲热讽，因为他们被"没舌头的"和"黄头"——一个老白脸和一个男孩——打败了。

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['stiːv] ['hærisn] , " [gʊd] [ʃɑːt] .
" He even went so far as to say to Steve Harrison , " Good shot .
" 他 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 到 史蒂夫 哈里森 , " 好的 射击 .

"他甚至还对史蒂夫·哈里森说：'好枪法。'"

[ðə; ði] ['jeloʊ] [hed] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːf] [sʌm; səm] [deɪ] .
The Yellow Head will be a chief some day .
这 黄色的 头 将要 是 一个 首席 一些 天 .

黄头人将来会成为酋长。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] ['meni] [ə'pætʃiːz] .
He must kill many Apaches .
他 必须 杀 许多 阿帕奇 .

他必须杀死许多阿帕奇人。

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

" [[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[ðə; ði] ['rɑːks] .
THE ROCKS .
这 岩石 .

岩石区。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['bɑːrnɑːrd] .
BY CHARLES BARNARD .
经过 查尔斯 巴纳德 .

作者：查尔斯·巴纳德。

[ðə; ði] ['rɑːks] ['telɪŋ] [ðer; ðər] ['stɔːri] .
THE ROCKS TELLING THEIR STORY .
这 岩石 讲述 他们的 故事 .

岩石在讲述它们的故事。

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][men][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][stoʊn] ['kwɑːri] [ɑːn]['sekənd] ['ævənuː] ,
Not long ago I saw some men at work in a stone quarry on Second Avenue ,
不是 长的 前 我 锯 一些 男人 在 工作 在 一个 石头 采石场 在 第二 大街 ,

不久前，我在第二大道的一个采石场看到一些工人在工作。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['sevntiəθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
at the corner of Seventieth Street , New York .
在 这 角落 的 第七十 街道 , 新的 约克 .

位于纽约市第七十街的拐角处。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['empti] [lɑːts][nɑːt] [jet] [bɪlt] [əˈpɑːn] .
In this part of the city there are many empty lots not yet built upon .
在 这 部分 的 这 城市 那里 是 许多 空的 很多 不是 然而 建造 之上 .

在城市的这一区域，有很多尚未开发的空地。

[ðiːz] ['veɪkənt] [skwer] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rʌf]
These vacant squares are in some places covered with great masses of rough
['rɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

这些空旷的广场有些地方被大量的粗糙岩石覆盖着。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] .
that must be cleared away before the houses can be built .
那 必须 是 已清除 离开 前 这 房屋 能 是 建造 .

必须先清除这些障碍物才能建造房屋。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][stoʊn] ['kwɔːriːz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
So it happens there are stone quarries right in the midst of the city .
所以 它 发生 那里 是 石头 采石场 正确的 在 这 中间 的 这 城市 .

碰巧的是，城市中心就有采石场。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt][ðə; ði] [siː] ,
In talking to you about the sea ,
在 说 到 你 关于 这 海 ,

在和你谈论大海的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
you may remember I told you the world is like a great picture - book .
你 可能 记住 我 讲述 你 这 世界 是 喜欢 一个 伟大的 图片 - 书 .

你可能还记得我说过，世界就像一本很棒的图画书。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ['laɪɪŋ] [waɪd]['oʊpən] , [wer] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ə; eɪ][streɪndʒ][oʊld]
Here is one of the leaves lying wide open , where we may read a strange old
这里 是 一 的 这 树叶 说谎 宽的 打开 , 在哪里 我们 可能 读 一个 奇怪的 老的
['stɔːri] .
story .
故事 .

这里有一片完全展开的叶子，我们可以从中读到一个奇特的古老故事。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] [kæn; kən][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['sevntiəθ] [striːt] [ænd; ənd]
Those of you who live in New York can go up to Seventieth Street and
那些 的 你 WHO 居住 在 新的 约克 能 去 向上 到 第七十 街道 和
[siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
see it ;
看 它 ;

住在纽约的朋友们可以去第七十街看看；

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['bɪzi] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] ,
but the men are busy tearing it down , and before you get there ,
但 这 男人 是 忙碌的 撕裂 它 向下 , 和 前 你 得到 那里 ,

但是男人们正忙着拆除它，在你赶到之前，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [roʊ] [ʌv; əv] ['seləz] [ɔːr][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
there may be nothing left but a fine row of cellars or a block of houses .
那里 可能 是 没有什么 左边 但 一个 美好的 排 的 地窖 或者 一个 堵塞 的 房屋 .

可能最终只剩下一排漂亮的地下室或一栋楼房。

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['vɪzɪt] [nuː] [jɔːk] , [soʊ][aɪ] ['kærid] [maɪ]['kæm(ə)rə][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
Many of you can not visit New York , so I carried my camera to the place ,
许多 的 你 能 不是 访问 新的 约克 , 所以 我 携带 我的 相机 到 这 地方 ,

你们当中很多人无法亲自去纽约，所以我带着相机去了那里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] .
and took a photograph of the rocky wall .
和 采取 一个 照片 的 这 岩石 墙 .

然后拍下了岩壁的照片。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm]
The engraver has made a picture from
这 雕刻师 有 制成 一个 图片 从

雕刻师根据.....制作了一幅画

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[maɪ] ['foʊtəgræf] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
my photograph , and here you can see it .
我的 照片 , 和 这里 你 能 看 它 .

这是我的照片，你可以在这里看到。

[æt; ət][ðə; ði][left][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] ['sevntiəθ] [striːt] ,
At the left you can look down Seventieth Street ,
在 这 左边 你 能 看 向下 第七十 街道 ,

左边可以看到第七十街，

[ænd; ənd] [siː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] .
and see part of the rocky hill on the next block .
和 看 部分 的 这 岩石 爬坡道 在 这 下一个 堵塞 .

还能看到下一个街区的部分岩石山丘。

[ɑːn][tɑːp][ɪz][æn; ən][oʊld] ['ʃænti] , [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [fens] .

On	top	is	an	old	shanty	,	a	tree	or	two	,	and	a	tumble	-	down	fence	.
在	顶部	是	一个	老的	棚屋	,	一个	树	或者	二	,	和	一个	翻滚	-	向下	栅栏	.

上面有一间破旧的小屋、一两棵树和一道摇摇欲坠的栅栏。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði]['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Directly	in	front	is	the	solid	wall	of	stone	,
直接地	在	正面	是	这	坚硬的	墙	的	石头	,

正前方是一堵坚固的石墙，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][pər'hæps][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

just	as	it	has	lain	there	for	perhaps	tens	of	thousands	of	years	.
只是	作为	它	有	莱恩	那里	为了	也许	十	的	数千	的	年	.

它就那样静静地躺在那里，或许已经数万年了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['broʊkən]['frægmənts][ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn]

In	the	foreground	are	the	broken	fragments	of	rock	that	have	been	torn	down
在	这	前景	是	这	破碎的	片段	的	岩石	那	有	到过	撕裂	向下

[baɪ][ðə; ði][blæsts] .

by	the	blasts	.
经过	这	爆炸	.

前景是爆炸冲击波掀翻下来的破碎岩石碎片。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] - [men] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][dʒʌst][æz; əz][aɪ][set][ʌp][maɪ]

One	of	the	quarry	-	men	looked	up	from	his	work	just	as	I	set	up	my
一	的	这	采石场	-	男人	看起来	向上	从	他的	工作	只是	作为	我	放	向上	我的

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

我刚架起相机，其中一个采石工人就从工作中抬起头来。

[ænd; ənd][gɑːt] ['naɪsli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	got	nicely	caught	in	the	picture	.
和	得到	很好	捕捉	在	这	图片	.

结果被拍进了照片里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðiːz] ['rɑːks] .

You	must	study	these	rocks	.
你	必须	学习	这些	岩石	.

你必须研究这些岩石。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][splɪt]['ɪntuː] [θɪn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['leər] .

See	how	they	are	split	into	thin	sheets	and	layers	.
看	如何	他们	是	分裂	进入	薄的	纸张	和	层	.

看看它们是如何被分成薄片和薄层的。

[ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [siːmz] .

The	rocky	wall	is	full	of	horizontal	seams	.
这	岩石	墙	是	满的	的	水平的	接缝	.

岩壁上布满了水平裂缝。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] ['leər] [leɪd][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	looks	as	if	made	of	thin	layers	laid	one	over	the	other	.
它	看起来	作为	如果	制成	的	薄的	层	铺设	一	超过	这	其他	.

它看起来像是由一层层薄片叠在一起制成的。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] , [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['leər] ,

The	middle	part	of	the	rock	,	that	is	in	the	shadow	of	the	overhanging	layers	,
这	中间	部分	的	这	岩石	,	那	是	在	这	阴影	的	这	悬垂	层	,

岩石的中间部分，也就是位于悬垂岩层阴影下的部分，

[ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['veri] [faɪn] ['leər] , [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,

is	divided	into	very	fine	layers	,	so	close	together	it	is	hard	to	tell	them	apart	,
是	分割	进入	非常	美好的	层	，	所以	关闭	一起	它	是	难的	到	告诉	他们	除	，

它被分成非常细小的几层，这些层之间的距离非常近，很难区分。

[jet] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði]['broʊkən] [edʒ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɑːki] [paɪl][ɪz][ɪn]

yet	you	can	see	by	the	broken	edge	against	the	sky	that	all	the	rocky	pile	is	in
然而	你	能	看	经过	这	破碎的	边缘	反对	这	天空	那	全部	这	岩石	桩	是	在

[ʃiːts] [ænd; ənd] ['leər] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

sheets	and	layers	one	above	the	other	.
纸张	和	层	一	多于	这	其他	.

但从破碎的边缘与天空的映衬可以看出，所有的岩石堆都是一层一层地堆叠起来的。

[aɪ] ['kærid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['piːsɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['oʊvər]

I	carried	some	of	the	small	pieces	home	,	and	rubbed	them	together	over
我	携带	一些	的	这	小的	件	家	，	和	摩擦	他们	一起	超过

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

a	sheet	of	paper	,
一个	床单	的	纸	，

我把一些小碎片带回家，在一张纸上摩擦它们。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dʌst] .

and	soon	had	a	small	heap	of	black	and	white	dust	.
和	很快	有	一个	小的	堆	的	黑色的	和	白色的	灰尘	.

很快，就形成了一小堆黑白相间的灰尘。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['rɑːks] .

Here	we	have	two	things	about	these	rocks	.
这里	我们	有	二	事物	关于	这些	岩石	.

关于这些岩石，我们有两点需要说明。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['leər] .

The	picture	shows	you	the	rock	is	arranged	in	layers	.
这	图片	演出	你	这	岩石	是	安排	在	层	.

图片显示岩石是由多层结构组成的。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tə'geðər] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [faɪn] [dʌst] [ðæt] [wen]

Rubbing	the	pieces	together	showed	that	it	was	made	up	of	fine	dust	that	when
擦	这	件	一起	显示	那	它	曾是	制成	向上	的	美好的	灰尘	那	什么时候

[wet] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l] [mʌd] [ɔːr] [wet] [sænd] .

wet	would	resemble	mud	or	wet	sand	.
湿的	会	类似	泥	或者	湿的	沙	.

将这些碎片摩擦在一起，发现它们是由细小的粉尘组成的，遇水后会像泥土或湿沙一样。

[ðiːz] [θɪŋz] ['pleɪnli] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

These	things	plainly	point	to	the	water	.
这些	事物	显然	观点	到	这	水	.

这些迹象都明显指向水源。

[ðə; ði] [rɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

The	rock	must	have	come	from	the	sea	.
这	岩石	必须	有	来	从	这	海	.

这块石头一定是来自大海。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðə; ði][wɜːrk] .

The	rain	and	the	frost	may	have	begun	the	work	.
这	雨	和	这	霜	可能	有	开始	这	工作	.

雨水和霜冻或许已经开始了这项工作。

[ðə; ði][reɪn] [wet] [sʌm; səm][oʊld] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][aɪs] ,

The	rain	wet	some	old	rocks	,	and	the	cold	turned	the	water	to	ice	,
这	雨	湿的	一些	老的	岩石	，	和	这	寒冷的	转向	这	水	到	冰	，

雨水打湿了一些古老的岩石，寒冷使水结成了冰。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [wɜːrkt] [ɪts] [θɪn] ['fɪŋgərz]['ɪntuː] ['evri] [kræk] , [ænd; ənd][broʊk] [ɔːf] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

and	the	ice	worked	its	thin	fingers	into	every	crack	,	and	broke	off	millions	of
和	这	冰	工作	它是	薄的	手指	进入	每一个	裂缝	,	和	打破	离开	百万	的

[smɔːl] ['piːsɪz] .

small	pieces	.
小的	件	.

冰用它纤细的手指伸入每一道裂缝，崩裂出数百万块小冰块。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['tɔrənts] [swept] [ðɪs] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːmz] ,

The	spring	torrents	swept	this	dust	into	the	streams	,
这	春天	种子	扫荡	这	灰尘	进入	这	溪流	,

春季的洪流将这些尘土卷入溪流中。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðen] ['kʌvərd] [ɔːl] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	these	carried	it	to	the	sea	that	then	covered	all	this	part	of	the
和	这些	携带	它	到	这	海	那	然后	涵盖	全部	这	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这些水流最终汇入大海，淹没了这片土地。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɜːrf] ['biːtɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [ʃɔːr] [ðæt] [graʊnd] [ʌp][ðə; ði]

Perhaps	it	was	the	surf	beating	on	some	ancient	shore	that	ground	up	the
也许	它	曾是	这	冲浪	殴打	在	一些	古老的	支撑	那	地面	向上	这

['rɑːks] ;

rocks	;
岩石	;

或许是古老的海岸上不断拍打的海浪磨碎了岩石；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɜːrnɪŋ]

but	of	this	we	can	not	be	so	sure	as	we	may	be	concerning
但	的	这	我们	能	不是	是	所以	当然	作为	我们	可能	是	有关

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['rɑːks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli] .

some	other	rocks	we	shall	see	presently	.
一些	其他	岩石	我们	将	看	目前	.

但对于这一点，我们不能像对我们稍后将要看到的其他一些岩石那样有把握。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [pleɪn] .

One	thing	is	pretty	plain	.
一	事物	是	漂亮的	清楚的	.

有一点很清楚。

[ðə; ði] [luːs] [dʌst] [ɔːr] [mʌd] [wʌz; wəz] [swept] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd]

The	loose	dust	or	mud	was	swept	hither	and	thither	by	the	tides	and
这	松动的	灰尘	或者	泥	曾是	扫荡	这里	和	那里	经过	这	潮汐	和

['kɝːənts] .

currents	.
电流	.

松散的尘土或泥浆被潮汐和洋流冲刷着来回移动。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [muːn] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðiːz] [ʃiːts] [ʌv; əv] [stoʊn] .

Very	likely	the	moon	arranged	all	these	sheets	of	stone	.
非常	可能	这	月亮	安排	全部	这些	纸张	的	石头	.

很可能是月亮排列了所有这些石板。

[ðə; ði] [taɪdz] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

The	tides	rose	and	fell	as	the	moon	swung	round	the	world	.
这	潮汐	玫瑰	和	跌倒	作为	这	月亮	摇摆	圆形的	这	世界	.

随着月亮绕地球运行，潮汐也随之涨落。

[iːtʃ] [taɪd] ['kærid] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [mʌd] ,

Each	tide	carried	up	some	of	the	soft	glittering	and	silvery	mud	,
每个	潮	携带	向上	一些	的	这	柔软的	闪闪发光	和	银色	泥	,

每一次潮汐都会带上一些柔软闪亮的银色泥浆。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

and	left	it	on	the	shore	to	dry	in	the	sun	.
和	左边	它	在	这	支撑	到	干燥	在	这	太阳	.

然后把它放在岸边晒干。

[ðə; ði] [nekst] [taɪd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃiːt] .

The	next	tide	brought	a	little	more	,	and	laid	it	over	the	first	sheet	.
这	下一个	潮	带来	一个	小的	更多的	,	和	铺设	它	超过	这	第一的	床单	.

下一波潮水带来了更多海水，覆盖在第一层海浪之上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [fɔːr; fər] [pər'hæps] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

In	this	way	,	for	perhaps	hundreds	of	years	,
在	这	方式	,	为了	也许	数百	的	年	,

就这样，或许持续了数百年，

[ðə; ði] [muːn] [bɪd] [ðə; ði] [siː] [spred] ['kɑːrpəts] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [sɔːft] [sænd] [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn] [ɪts] [flɔːr] .

the	moon	bid	the	sea	spread	carpets	of	mud	and	soft	sand	one	over	the	other	upon	its	floor	.
这	月亮	出价	这	海	传播	地毯	的	泥	和	柔软的	沙	一	超过	这	其他	之上	它是	地面	.

月亮命令大海在其海底铺开一层又一层的泥沙。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

Under	the	shadow	of	the	overhanging	part	of	the	rock	it	seems	to	be	of	quite	a	different	kind	.
在下面	这	阴影	的	这	悬垂	部分	的	这	岩石	它	似乎	到	是	的	相当	一个	不同的	种类	.

在岩石悬垂部分的阴影下，它看起来却完全不同。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd] ['kɝːənts] [brɔːt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

Something	happened	,	and	the	tides	and	currents	brought	a	different	kind	of	material	.
某物	发生	,	和	这	潮汐	和	电流	带来	一个	不同的	种类	的	材料	.

发生了一些事情，潮汐和洋流带来了另一种物质。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [sɔːft] [mʌd] [bɪ'keɪm] [prest] [tə'geðər] ['ɪntuː] ['sɑːlɪd] [rɑːk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

In	time	the	soft	mud	became	pressed	together	into	solid	rock	,	and	was	lifted	above	the	sea	.
在	时间	这	柔软的	泥	成为	按下	一起	进入	坚硬的	岩石	,	和	曾是	抬起	多于	这	海	.

随着时间的推移，柔软的泥土被压实成坚硬的岩石，并隆起于海面之上。

[pər'hæps] [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [draɪ] .

Perhaps	not	suddenly	,	but	so	slowly	that	a	thousand	years	passed	before	it	was	all	dry	.
也许	不是	突然	,	但	所以	缓慢地	那	一个	千	年	通过了	前	它	曾是	全部	干燥	.

或许不是突然干涸，而是缓慢地，一千年后才完全干涸。

[ðen] ['terəb(ə)l] [deɪz] [keɪm] .
Then terrible days came .
然后 糟糕的 天 来了 .

然后，可怕的日子来临了。

[ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ] [streɪnz] [ænd; ənd] [hi:vɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
The rock was bent and twisted by strains and heavings as the earth
这 岩石 曾是 弯曲 和 扭曲 经过 菌株 和 起伏 作为 这 地球
[mu:vd] .
moved .
已搬 .

地壳运动时，岩石因受力和隆起而弯曲扭曲。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['leər] [æz; əz] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər] ['lev(ə)l] .
None of these layers as we see them to - day are level .
没有任何 的 这些 层 作为 我们 看 他们 到 - 天 是 等级 .

我们今天看到的这些地层没有一个是水平的。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['tɪltɪd] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] .
All are tilted up toward the northeast .
全部 是 斜 向上 朝向 这 东北 .

所有建筑都向东北方向倾斜。

[hɑ:t] ['rɑ:ks] , ['lɪkwɪd] , [laɪk] [meltid] [li:d] , [bɜ:rst] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [kræks] [wɪð; wɪθ] [nu:] [kaɪndz]
Hot rocks , liquid , like melted lead , burst up and filled the cracks with new kinds
热的 岩石 , 液体 , 喜欢 融化 带领 , 爆裂 向上 和 已填 这 裂缝 和 新的 种类
[ʌv; əv] [stoʊn] .
of stone .
的 石头 .

滚烫的岩石，如同熔化的铅一般，喷涌而出，用新种类的石头填满了裂缝。

[ðə; ði] [oʊld] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['fraɪtfəli] [bə:nd] ,
The old rocks were frightfully burned ,
这 老的 岩石 是 可怕地 烧伤 ,

那些古老的岩石被烧得面目全非。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [wi:; wi] [kæn; kən]
and changed so much that in looking at some of the pieces we can
和 已更改 所以 很多 那 在 寻找 在 一些 的 这 件 我们 能
[nɑ:t] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] [ɔ:r] [nɑ:t] .
not be quite sure whether they came from the sea or not .
不是 是 相当 当然 无论 他们 来了 从 这 海 或者 不是 .

变化如此之大，以至于当我们观察某些碎片时，我们无法确定它们是否来自海洋。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['rɑ:ks] .
For this reason they are sometimes called the changed rocks .
为了 这 原因 他们 是 有时 称为 这 已更改 岩石 .

因此，它们有时被称为"变质岩"。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['klɪrli] [keɪm] [frʌm; frəm]
much of the rock to be found in this part of the city clearly came from
很多 的 这 岩石 到 是 成立 在 这 部分 的 这 城市 清楚地 来了 从
[ðə; ði] [si:] ;
the sea ;
这 海 ;

城市这一区域发现的大部分岩石显然都来自海洋；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meltid] , [wʌz; wəz]

and	perhaps	the	whole	of	it	,	except	that	which	has	been	melted	,	was
和	也许	这	所有的	的	它	,	除了	那	哪个	有	到过	融化	,	曾是

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

born	in	the	ocean	.
出生	在	这	海洋	.

或许除了已经融化的部分之外，其余的一切，都诞生于海洋之中。

['æftərwərd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['rɑːks] [wʌz; wəz] ['berid] [diːp] ['ʌndər]['sɑːlɪd][aɪs] ,

Afterward	the	pile	of	rocks	was	buried	deep	under	solid	ice	,
之后	这	桩	的	岩石	曾是	埋葬	深的	在下面	坚硬的	冰	,

之后，这堆石头被厚厚的冰层掩埋了。

[ðæt] [graʊnd] [ænd; ənd] [krʌʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

that	ground	and	crushed	over	it	as	it	moved	toward	the	south	.
那	地面	和	碎	超过	它	作为	它	已搬	朝向	这	南	.

那片地面被碾碎，它向南移动。

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði][aɪs] [tɔːr] [ɔːf] [greɪt] ['piːsɪz] ,

To	-	day	you	can	see	where	the	ice	tore	off	great	pieces	,
到	-	天	你	能	看	在哪里	这	冰	撕裂	离开	伟大的	件	,

今天你还能看到冰川撕裂掉大块冰面的痕迹。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] ['ɪntuː][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['kjʊriəs] [ʃeɪps] .

and	scratched	and	polished	the	low	hills	into	their	present	curious	shapes	.
和	刮痕	和	抛光	这	低的	丘陵	进入	他们的	展示	好奇的	形状	.

并将低矮的山丘刮擦打磨成如今奇特的形状。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðiːz] ['rɑːks] [ɑːn] ['sekənd] ['ævənuː] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tel] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	have	chosen	these	rocks	on	Second	Avenue	because	they	tell	so	much	.
我	有	选定	这些	岩石	在	第二	大街	因为	他们	告诉	所以	很多	.

我之所以选择第二大道上的这些石头，是因为它们蕴含着很多信息。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

They	show	you	how	to	read	the	great	picture	-	book	of	the	world	.
他们	展示	你	如何	到	读	这	伟大的	图片	-	书	的	这	世界	.

它们教你如何阅读世界上的伟大图画书。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] ?

How	do	we	know	all	these	things	happened	?
如何	做	我们	知道	全部	这些	事物	发生	?

我们怎么知道这些事情都发生过?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

Because	we	see	such	things	going	on	to	-	day	all	about	us	.
因为	我们	看	这样的	事物	去	在	到	-	天	全部	关于	我们	.

因为我们今天在我们周围到处都能看到这类事情发生。

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][aɪs] , [ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði][taɪdz] ,

The	sea	,	the	ice	,	the	wind	,	the	tides	,
这	海	,	这	冰	,	这	风	,	这	潮汐	,

大海、冰、风、潮汐

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɑːr; ər]['evər][æt; ət][wɜːrk] ['terɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .

and	the	rain	are	ever	at	work	tearing	down	and	building	up	.
和	这	雨	是	曾经	在	工作	撕裂	向下	和	建筑	向上	.

雨水也一直在发挥作用，摧毁和建设。

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [siː] ['meɪkɪŋ] [sænd] [ænd; ənd] [mʌd] [ðæt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['sɑːlɪd] [rɑːk]

We	can	see	the	sea	making	sand	and	mud	that	will	one	day	be	solid	rock
我们	能	看	这	海	制作	沙	和	泥	那	将要	一	天	是	坚硬的	岩石

[ænd; ənd] [draɪ] [lænd] .

and	dry	land	.
和	干燥	土地	.

我们可以看到海水将沙子和泥浆搅动起来，这些终有一天会变成坚硬的岩石和干燥的陆地。

['ʃʊrli] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

Surely	these	things	are	worth	studying	,	and	you	must	look	about	for	other
一定	这些	事物	是	值得	学习	,	和	你	必须	看	关于	为了	其他

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

这些东西当然值得研究，你也应该四处找找其他的石头。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] ['stɔːri] .

and	try	to	read	their	story	.
和	尝试	到	读	他们的	故事	.

试着读读他们的故事。

['evriwer] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['iːstərn] ['sɪtiz] ,

Everywhere	in	New	York	city	,	and	in	many	other	Eastern	cities	,
到处	在	新的	约克	城市	,	和	在	许多	其他	东	城市	,

纽约市各地以及许多其他东部城市，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

you	will	see	a	rock	that	you	may	be	very	sure	came	from	the	sea	.
你	将要	看	一个	岩石	那	你	可能	是	非常	当然	来了	从	这	海	.

你会看到一块岩石，你几乎可以肯定它来自大海。

[ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊn] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld]

A	smooth	and	beautiful	stone	that	is	like	a	story	-	book	telling	of	old
一个	光滑的	和	美丽的	石头	那	是	喜欢	一个	故事	-	书	讲述	的	老的

['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [wer] [ðə; ði] [sɜːrf] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] ['fjʊri] [ɪn] [greɪt] ['stɔrmz] ,

beaches	where	the	surf	beat	with	terrible	fury	in	great	storms	,
海滩	在哪里	这	冲浪	打	和	糟糕的	愤怒	在	伟大的	暴风雨	,

这是一块光滑美丽的石头，仿佛在讲述古老海滩在暴风雨中遭受海浪猛烈拍打的故事。

[wer] [ðə; ði] [taɪdz] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːn] ,

where	the	tides	kept	time	with	the	moon	,
在哪里	这	潮汐	保留	时间	和	这	月亮	,

潮汐与月亮同步运转的地方

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] ,

and	of	long	summer	days	when	the	sea	was	smooth	,
和	的	长的	夏天	天	什么时候	这	海	曾是	光滑的	,

还有漫长的夏日，那时海面平静如镜。

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [weɪvz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

and	gentle	waves	fell	on	the	white	sand	glistening	in	the	sun	.
和	温和的	波浪	跌倒	在	这	白色的	沙	闪闪发光	在	这	太阳	.

轻柔的波浪拍打着在阳光下闪闪发光的白色沙滩。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [braʊn] [stoʊn] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] .

This	is	the	brown	stone	used	in	building	houses	.
这	是	这	棕色的	石头	用过的	在	建筑	房屋	.

这是用来建造房屋的棕色石头。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sændstoʊn] .

It	is	a	real	sandstone	.
它	是	一个	真实的	砂岩	.

这是真正的砂岩。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][sænd] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['weɪvi] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kɝːvz] [baɪ][ðə; ði]

Upon	the	beach	you	saw	the	sand	arranged	in	wavy	lines	and	curves	by	the
之上	这	海滩	你	锯	这	沙	安排	在	波浪状	线条	和	曲线	经过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

在海滩上，你可以看到沙子沿着水面排列成波浪状和曲线状。

[iːtʃ] ['kriːmi] [weɪv] [ðæt] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [left] [ə; eɪ] [treɪs] ['ʃoʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

Each	creamy	wave	that	ran	up	the	beach	left	a	trace	showing	just	how	far	it	went	.
每个	奶油状	海浪	那	跑	向上	这	海滩	左边	一个	痕迹	显示	只是	如何	远的	它	去	.

每一道涌上沙滩的绵延波浪都留下了痕迹，显示着它蔓延的范围。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['laɪtər] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [sænd] [swept] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɜːr; wər]

The	smaller	and	lighter	particles	of	sand	swept	along	by	the	water	were
这	较小的	和	打火机	颗粒	的	沙	扫荡	沿着	经过	这	水	是

[drɑːpt] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

dropped	just	at	the	place	where	the	water	stopped	for	an	instant	before	it
掉落	只是	在	这	地方	在哪里	这	水	停止	为了	一个	立即的	前	它

[tɜːrnd] [bæk] .

turned	back	.
转向	后退	.

被水流裹挟的较小较轻的沙粒，恰好落在水流短暂停止后又折返的地方。

[æz; əz] [ðə; ði] [weɪv] [riˈtriːtid] ,

As	the	wave	retreated	,
作为	这	海浪	撤退	,

随着海浪退去，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [greɪnz] [ʌv; əv] [sænd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [ə'lɔːŋ]

you	remember	the	larger	grains	of	sand	were	to	be	seen	sorted	out	along
你	记住	这	更大的	谷物	的	沙	是	到	是	已见	已排序	出去	沿着

[ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] .

the	lower	edge	of	the	beach	.
这	降低	边缘	的	这	海滩	.

你还记得吗？较大的沙粒被分拣出来，沿着海滩的下边缘分布。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [blɑːks] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] .

Look	at	these	blocks	of	sandstone	.
看	在	这些	积木	的	砂岩	.

请看这些砂岩块。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːkɪŋz] .

Here	are	the	same	markings	.
这里	是	这	相同的	标记	.

这里是相同的标记。

[lʊk] ['kerfəli] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [wer] [ðə; ði] [sænd] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

Look	carefully	and	you	will	soon	find	a	piece	where	the	sand	is	arranged	in
看	小心	和	你	将要	很快	寻找	一个	片	在哪里	这	沙	是	安排	在

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['leər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

horizontal	layers	just	as	the	water	left	it	.
水平的	层	只是	作为	这	水	左边	它	.

仔细观察，你很快就会发现一块沙子呈水平层状排列，就像水离开时一样。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['leər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] .

Perhaps	you	can	count	a	hundred	layers	in	a	single	piece	of	stone	.
也许	你	能	数数	一个	百	层	在	一个	单身的	片	的	石头	.

或许你可以在一块石头里数出上百层。

[sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [θɪk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] .

Some	**will**	**be**	**thick**	**,**	**and**	**full**	**of**	**large**	**grains**	**of**	**sand**	**.**
一些	将要	是	厚的	,	和	满的	的	大的	谷物	的	沙	.

有些会很厚，而且里面有很多大沙粒。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] [ðæt] [deɪ] , [ɔːr][pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [stɔːrm] .

There	**must**	**have**	**been**	**a**	**high**	**tide**	**that**	**day**	**,**	**or**	**perhaps**	**there**	**was**	**a**	**bad**	**storm**	**.**
那里	必须	有	到过	一个	高的	潮	那	天	,	或者	也许	那里	曾是	一个	坏的	风暴	.

那天一定是赶上了大潮，或者遇到了暴风雨。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [θɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['θɪknəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] .

Some	**of**	**them**	**will**	**be**	**thin**	**,**	**and**	**of**	**about**	**the**	**same**	**thickness**	**for**	**several**	**inches**	**.**
一些	的	他们	将要	是	薄的	,	和	的	关于	这	相同的	厚度	为了	一些	英寸	.

有些会很薄，而且几英寸范围内厚度都差不多。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] ,

It	**must**	**have**	**been**	**pleasant**	**weather**	**then**	**,**	**when**	**the**	**sea**	**was**	**smooth**	**,**
它	必须	有	到过	令人愉快的	天气	然后	,	什么时候	这	海	曾是	光滑的	,

那时天气一定很好，海面平静无波。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪd] [brɔːt] [ʌp] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sænd][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

and	**each**	**tide**	**brought**	**up**	**about**	**as**	**much**	**sand**	**one**	**day**	**as**	**another**	**.**
和	每个	潮	带来	向上	关于	作为	很多	沙	一	天	作为	其他	.

每次潮汐带来的沙子量都差不多。

[ðə; ði]['meɪsənz][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑːri] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['leər] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	**masons**	**in**	**getting**	**out**	**the**	**stone**	**from**	**the**	**quarry**	**cut**	**across**	**the**	**layers**	**in**	**every**	**direction**	**,**
这	石匠	在	获得	出去	这	石头	从	这	采石场	切	穿过	这	层	在	每一个	方向	,

石匠们从采石场开采石料时，在各个方向上横切石层。

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [maːrks][ɑːr; ər][nɑːt] ['evriwer] ['iːkwəli] [pleɪn] .

so	**that**	**these**	**marks**	**are**	**not**	**everywhere**	**equally**	**plain**	**.**
所以	那	这些	标记	是	不是	到处	同样地	清楚的	.

因此，这些标记并非处处都同样清晰。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] , [oʊld] [biːtʃ] .

Yet	**with**	**a**	**little**	**search**	**you**	**can**	**soon**	**find**	**a**	**perfect**	**picture**	**of**	**that**	**old**	**,**	**old**	**beach**	**.**
然而	和	一个	小的	搜索	你	能	很快	寻找	一个	完美的	图片	的	那	老的	,	老的	海滩	.

然而，只要稍加搜索，你很快就能找到那片古老海滩的完美照片。

[iːtʃ] [piːs] [berz] [ðə; ði]['fɪŋgər] - [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [taɪdz] ,

Each	**piece**	**bears**	**the**	**finger**	**-**	**marks**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**the**	**tracings**	**of**	**the**	**moon**	**and**	**tides**	**,**
每个	片	熊	这	手指	-	标记	的	这	海	,	这	追踪	的	这	月亮	和	潮汐	,

每一块都留有大海的印记，月亮和潮汐的痕迹。

[ðə; ði] ['veri] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

the	very	handwriting	of	the	waves	.
这	非常	手写	的	这	波浪	.

海浪的笔迹。

['æftərwərd] [ðə; ði] [waɪt] [sænd][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [rʌst] .

Afterward	the	white	sand	was	stained	with	iron	rust	.
之后	这	白色的	沙	曾是	染色	和	铁	锈	.

之后，白沙被铁锈染红了。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['berɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][left] [ˌaɪ 'tiː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [draɪ] ,

The	water	bearing	the	iron	left	it	mixed	with	the	sand	,	and	when	it	became	dry	,
这	水	轴承	这	铁	左边	它	混合	和	这	沙	,	和	什么时候	它	成为	干燥	,

含铁的水将其与沙子混合在一起，当水分蒸发后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	was	lifted	above	the	water	,
和	曾是	抬起	多于	这	水	,

并被抬离水面，

[ðə; ði]['aɪərn] [baʊnd] [ɔːl][ðə; ði][sænd]['fɜːrmli] [tə'geðər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['sændstoʊn] ,

the	iron	bound	all	the	sand	firmly	together	into	this	beautiful	red	sandstone	,
这	铁	边界	全部	这	沙	牢牢	一起	进入	这	美丽的	红色的	砂岩	,

铁将所有沙子牢牢地结合在一起，形成了这种美丽的红色砂岩。

[ðɪs] ['stɔːri] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

this	story	-	book	of	the	sea	.
这	故事	-	书	的	这	海	.

这是一本关于大海的故事书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] ['kæptʃərd] [maʊs] .

THE	CAPTURED	MOUSE	.
这	捕获	老鼠	.

被捕获的老鼠。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['sʌnbiːm] .

THE	PRINCESS	SUNNYLOCKS	AND	THE	RUNAWAY	SUNBEAM	.
这	公主	-	和	这	逃跑	阳光	.

阳光公主和逃跑的太阳光束。

[baɪ] ['lɪli] [iː] . ['bɑːr] .

BY	LILLIE	E	.	BARR	.
经过	莉莉	E	.	巴尔	.

作者：莉莉·E·巴尔

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['meri] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

One	day	a	Sunbeam	determined	to	run	away	from	all	his	merry	brothers	and	sisters	,
一	天	一个	阳光	决定	到	跑步	离开	从	全部	他的	欢乐	兄弟	和	姐妹	,

有一天，一束阳光决定逃离他所有快乐的兄弟姐妹。

[ænd; ənd][goʊ][ə'pɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][baɪ][hɪm'self] .

and	go	upon	an	excursion	by	himself	.
和	去	之上	一个	短途旅行	经过	他自己	.

他独自一人去远足。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mæmə] , [ðə; ði] [muːn] ,

And	as	his	mamma	,	the	Moon	,
和	作为	他的	妈妈	,	这	月亮	,

而他的妈妈，月亮，

[wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːpə] ,

was	off	on	a	visit	to	the	other	side	of	the	earth	,	and	his	papa	,
曾是	离开	在	一个	访问	到	这	其他	边	的	这	地球	,	和	他的	爸爸	,

他去地球的另一端旅行了，他的爸爸，

[ðə; ði][sʌn] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

the	Sun	,	was	busy	flirting	with	all	the	brooks	and	flowers	he	could	find	,
这	太阳	,	曾是	忙碌的	调情	和	全部	这	布鲁克斯	和	花朵	他	可以	寻找	,

太阳忙着和它能找到的所有小溪和花朵调情，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][duː][baɪ]

instead	of	minding	the	little	Sunbeams	,	as	he	had	been	told	to	do	by
反而	的	介意	这	小的	阳光	,	作为	他	有	到过	讲述	到	做	经过

[ðə; ði]['leɪdi] [muːn] ,

the	Lady	Moon	,
这	女士	月亮	,

他没有像月亮女神吩咐的那样照看那些小太阳，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][taɪm] .

he	thought	it	a	capital	time	.
他	想法	它	一个	首都	时间	.

他认为这是个绝佳时机。

[soʊ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][elm] - [triː] [tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

So	making	use	of	the	limbs	of	an	old	elm	-	tree	to	hide	him	from
所以	制作	使用	的	这	四肢	的	一个	老的	榆树	-	树	到	隐藏	他	从

[hɪz; ɪz]['pɑːˌpɑːz] [vjuː] ,

his	papa's	view	,
他的	爸爸的	看法	,

于是，他利用一棵老榆树的树枝把自己藏起来，不让爸爸看到。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [liːvz] ,

he	slipped	through	the	dancing	leaves	,
他	滑倒了	通过	这	跳舞	树叶	,

他穿过摇曳的树叶，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [oʊld] ['pæləs] [tuː; tə]

and	stopped	just	one	minute	on	the	outside	of	a	gray	old	palace	to
和	停止	只是	一	分钟	在	这	外部	的	一个	灰色的	老的	宫殿	到

[kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

consider	what	he	should	do	with	himself	.
考虑	什么	他	应该	做	和	他自己	.

他在一座灰色的古老宫殿外停了下来，只停留了一分钟，思考自己该如何是好。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ['sʌnbiːm] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætɪst] ['wɪndoʊ]

"	Oh	,	you	darling	Sunbeam	!	"	called	a	sweet	voice	from	a	little	latticed	window
"	哦	,	你	亲爱的	阳光	!	"	称为	一个	甜的	嗓音	从	一个	小的	晶格状	窗户

,

,

,

"哦，你这可爱的阳光！"一个甜美的声音从一扇小小的格子窗里传来。

" [haʊ] ['evər][dɪd][juː; jʊ][get][ðer; ðər] ?
" **how ever did you get there** ?
" 如何 曾经 做过 你 得到 那里 ?

你是怎么到那里的?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnbiːm] [ðæt] ['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðæt] [oʊld] [ɛlmz] [liːvz]
You are the first sunbeam that ever managed to slip through that old elm's leaves
你 是 这 第一的 阳光 那 曾经 管理 到 滑 通过 那 老的 榆树的 树叶
.
:
.

你是第一缕穿过那棵老榆树树叶的阳光。

[duː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
Do come in and play with me . "
做 来 在 和 玩 和 我 . "

进来和我一起玩吧。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,
" **With all my heart , " answered the Sunbeam ,**
" 和 全部 我的 心 , " 回答 这 阳光 ,

“我全心全意地,”太阳光束回答道。

['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt] [raɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;
gliding through the open casement right down beside the loveliest little girl ;
滑翔 通过 这 打开 窗扇 正确的 向下 旁 这 最可爱的 小的 女孩 ;

滑过敞开的窗户，径直走到最可爱的小女孩身边;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]
and before she could say a word he had played at hide - and - seek
和 前 她 可以 说 一个 单词 他 有 玩 在 隐藏 - 和 - 寻找
[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən] [kəːlz] ,
among her golden curls ,
之中 她 金的 卷发 ,

她还没来得及开口，他就已经和她玩起了捉迷藏，在她金色的卷发间穿梭。

[piːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
peeped into her bright blue eyes , and kissed her rosy lips a dozen times .
偷窥 进入 她 明亮的 蓝色的 眼睛 , 和 亲吻 她 红润 嘴唇 一个 打 时代 .

他凝视着她明亮的蓝眼睛，亲吻了她红润的嘴唇十几次。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt][get]['æŋgri] ; [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr]
The little girl did not get angry ; she just laughed , and said , " Oh , you dear
这 小的 女孩 做过 不是 得到 生气的 ; 她 只是 笑了 , 和 说 , " 哦 , 你 亲爱的
['sʌnbiːm] !
Sunbeam !
阳光 !

小女孩没有生气，只是笑着说：“哦，你这可爱的阳光啊！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sædli] , " [noʊ][wʌn] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['mæmə]
" **And then she added , sadly , " No one kisses me , now that my mamma**
" 和 然后 她 额外 , 令人遗憾的是 , " 不 一 吻 我 , 现在 那 我的 妈妈
[hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] . "
has gone away . "
有 已消失 离开 . "

然后她悲伤地补充道：“自从妈妈去世后，就没有人吻我了。”

" [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['meri] ['sʌnbiːm] .
" **Where did she go to ? " asked the merry Sunbeam .**
" 在哪里 做过 她 去 到 ? " 问 这 欢乐 阳光 .

“她去哪儿了？”快乐的阳光问道。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" Ah ! that is what I do not know .
" 啊 ! 那 是 什么 我 做 不是 知道 .

"啊！这就是我不知道的。"

[bʌt; bət] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ;
But come , and I will show you her picture ;
但 来 , 和 我 将要 展示 你 她 图片 ;

来吧，我给你看看她的照片；

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] [let][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [hʌŋ]
" and as she spoke the Princess let the Sunbeam into a room where hung
" 和 作为 她 辐 这 公主 让 这 阳光 进入 一个 房间 在哪里 悬挂
[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] ,
the portrait of a lovely lady ,
这 肖像 的 一个 迷人的 女士 ,

"说着说着，公主让阳光进入了一个房间，房间里挂着一位美丽女士的画像。"

[huːz] ['roʊzi][lɪps] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,
whose rosy lips looked as though they would say , " My darling child ,
谁 红润 嘴唇 看起来 作为 尽管 他们 会 说 , " 我的 亲爱的 孩子 ,

她那红润的嘴唇仿佛在说："我亲爱的孩子，

" [ænd; ənd] [huːz] [waɪt] [hændz] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌp]
" and whose white hands seemed as though they would lift the Princess up
" 和 谁 白色的 双手 似乎 作为 尽管 他们 会 举起 这 公主 向上
[ænd; ənd][foʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .
and fold her to her breast .
和 折叠 她 到 她 胸部 .

"那双白皙的手仿佛要把公主抱起来，搂在怀里。"

" [siː] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" See , this is my mamma , " she cried .
" 看 , 这 是 我的 妈妈 , " 她 哭 .

"看，这是我妈妈，"她哭着说。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['prɪnses] - , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kɔːlz][ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] ;
" She used to call me Princess Sunnylocks , but no one calls me that now ;
" 她 用过的 到 称呼 我 公主 - , 但 不 一 呼叫 我 那 现在 ;

"她以前叫我阳光公主，但现在没人这么叫我了；

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] [kwiːn] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd]
for since the other Queen came in her place I have been so lonely and
为了 自从 这 其他 女王 来了 在 她 地方 我 有 到过 所以 孤独 和
[soʊ][sæd] .
so sad .
所以 伤心 .

自从另一位女王取代她之后，我一直感到无比孤独和悲伤。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wer] [maɪ] ['mæmə] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [aʊt]
if I only knew where my mamma was gone , I would go and find her out
如果 我 仅有的 知道 在哪里 我的 妈妈 曾是 已消失 , 我 会 去 和 寻找 她 出去
;
;
;

如果我知道妈妈去了哪里，我一定会去找她；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] - .

for	I	am	sure	she	wants	her	little	Sunnylocks	.
为了	我	是	当然	她	想要	她	小的	-	.

因为我确信她想要她的小阳光卷发。

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] !

Oh	,	I	must	go	to	her	!
哦	,	我	必须	去	到	她	!

哦，我一定要去找她!

[dɪr] ['sʌnbiːm] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] .

Dear	Sunbeam	,	tell	me	where	you	think	she	has	gone	.
亲爱的	阳光	,	告诉	我	在哪里	你	思考	她	有	已消失	.

亲爱的阳光，告诉我你觉得她去了哪里。

" [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [glaidid][fɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [gɪlt] [freɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]

"	The	Sunbeam	glided	first	upon	the	rich	gilt	frame	,	and	then	he	kissed	the
"	这	阳光	滑翔	第一的	之上	这	富有的	镀金	框架	,	和	然后	他	亲吻	这

[smɔːl] [waɪt] [hændz] ,

small	white	hands	,
小的	白色的	双手	,

“阳光先是滑过华丽的镀金画框，然后亲吻了那双白皙的小手。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

and	then	he	kissed	the	lovely	face	all	over	,	and	as	he	came	back	to
和	然后	他	亲吻	这	迷人的	脸	全部	超过	,	和	作为	他	来了	后退	到

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	Princess	,
这	公主	,

然后他亲吻了公主美丽的脸庞，回到公主身边时，

[sed] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] ;

said	,	"	She	is	just	like	you	;
说	,	"	她	是	只是	喜欢	你	;

他说：“她和你一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['feri] - [lænd] . "

and	she	is	so	beautiful	that	she	must	have	gone	to	Fairy	-	Land	.	"
和	她	是	所以	美丽的	那	她	必须	有	已消失	到	仙女	-	土地	.	"

她美得令人难以置信，一定是去了仙境。

" [gɔːn] [tuː; tə] ['feri] - [lænd] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

"	Gone	to	Fairy	-	Land	,	"	cried	the	little	Princess	.
"	已消失	到	仙女	-	土地	,	"	哭	这	小的	公主	.

“她去仙境了！”小公主哭喊道。

" [waɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ðer; ðər] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] ; [aɪ] [tuː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['feri] - [lænd] .

"	Why	,	if	she	has	gone	there	,	so	will	I	;	I	too	will	go	to	Fairy	-	Land	.
"	为什么	,	如果	她	有	已消失	那里	,	所以	将要	我	;	我	也	将要	去	到	仙女	-	土地	.

“既然她去了那里，我也要去；我也要去仙境。”

" [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][hɜːr; hər][kloʊk][ænd; ənd] [hʊd] , [ʃiː; ʃi][fled][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər]

"	And	catching	up	her	cloak	and	hood	,	she	fled	as	fast	as	her
"	和	捕捉	向上	她	披风	和	兜帽	,	她	逃亡	作为	快速地	作为	她

[fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] ,

feet	could	carry	her	,
脚	可以	携带	她	,

她抓起斗篷和兜帽，拔腿就跑，跑得飞快。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] ['pæləs] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [baʊndɪd] [hɜːr; hər]

away	from	the	gray	old	palace	,	and	out	into	the	forest	that	bounded	her
离开	从	这	灰色的	老的	宫殿	,	和	出去	进入	这	森林	那	有界	她

['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] .

father's	kingdom	.
父亲的	王国	.

远离那座灰暗的旧宫殿，走进环绕着她父亲王国的森林。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['trævld] ['geili] [ɑːn] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['beriz]

All	day	she	travelled	gayly	on	,	as	happy	as	the	birds	who	brought	her	berries
全部	天	她	旅行	同性恋地	在	,	作为	快乐的	作为	这	鸟类	WHO	带来	她	浆果

,

,

,

她整天兴高采烈地赶路，就像那些给她带来浆果的鸟儿一样快乐。

[ɔːr][ðə; ði] ['skwirəlz] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [nʌts] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] ,

or	the	squirrels	who	brought	her	nuts	;	and	just	as	evening	fell	,
或者	这	松鼠	WHO	带来	她	坚果	;	和	只是	作为	晚上	跌倒	,

或是给她带来坚果的松鼠；就在夜幕降临之时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt] [wer] ['sev(ə)n] [oʊks] [gruː] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðer; ðər] ['ʃædoʊ]

she	found	a	lovely	spot	where	seven	oaks	grew	,	and	underneath	their	shadow
她	成立	一个	迷人的	点	在哪里	七	橡树	生长	,	和	下	他们的	阴影

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] ,

was	a	fairy	ring	,
曾是	一个	仙女	戒指	,

她发现了一处风景优美的地方，那里长着七棵橡树，树荫下有一个仙女圈。

[æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['velvɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

as	soft	as	velvet	and	as	fresh	and	green	as	could	be	.
作为	柔软的	作为	天鹅绒	和	作为	新鲜的	和	绿色的	作为	可以	是	.

柔软如丝绒，清新翠绿。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ; [soʊ] , [kə'mendɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [ker]

Here	she	determined	to	pass	the	night	;	so	,	commending	herself	to	the	care
这里	她	决定	到	经过	这	夜晚	;	所以	,	表扬	她自己	到	这	关心

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] ,

of	the	good	God	,
的	这	好的	上帝	,

她决定在此过夜；于是，她将自己托付给仁慈的上帝，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

she	lay	down	in	the	centre	of	the	ring	and	fell	fast	asleep	.
她	躺	向下	在	这	中心	的	这	戒指	和	跌倒	快速地	睡着了	.

她躺在擂台中央，很快就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt]

The	next	morning	when	she	opened	her	bright	blue	eyes	she	had	to	shut
这	下一个	早晨	什么时候	她	打开	她	明亮的	蓝色的	眼睛	她	有	到	关闭

[ðem; ðəm] ['kwɪkli] ;

them	quickly	;
他们	迅速地	;

第二天早上，她睁开那双明亮的蓝眼睛时，又不得不赶紧闭上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['sʌnbiːm] ['læfɪŋ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs]

for	there	was	the	runaway	Sunbeam	laughing	right	down	into	her	pretty	face
为了	那里	曾是	这	逃跑	阳光	笑	正确的	向下	进入	她	漂亮的	脸

[frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][oʊk] .

from	among	the	branches	of	the	largest	oak	.
从	之中	这	分支	的	这	最大	橡木	.

因为有一束逃跑的阳光正从最大的橡树的树枝间笑着俯视着她漂亮的脸庞。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [juː; jʊ] [dɪr] , [dɪr] ['sʌnbiːm] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

"	Oh	,	I	am	so	glad	you	have	come	,	you	dear	,	dear	Sunbeam	,	"	she	cried	,
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	你	有	来	,	你	亲爱的	,	亲爱的	阳光	,	"	她	哭	,

“哦，我太高兴你来了，我亲爱的阳光，”她喊道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['feri] - [lænd] . "

"	for	I	am	sure	you	know	the	way	to	Fairy	-	Land	.	"
"	为了	我	是	当然	你	知道	这	方式	到	仙女	-	土地	.	"

“因为我相信你知道通往仙境的路。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] ;

"	To	be	sure	I	do	;
"	到	是	当然	我	做	;

“我当然会这么做；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stɔːrk] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz]['oʊvər]

but	you	must	go	to	the	great	white	Stork	who	lives	in	the	ruins	over
但	你	必须	去	到	这	伟大的	白色的	鹳	WHO	生活	在	这	废墟	超过

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但是你必须去拜访住在那边废墟里的那只大白鹳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [tuː] .

and	he	will	tell	you	where	it	is	,	and	how	to	get	there	too	.
和	他	将要	告诉	你	在哪里	它	是	,	和	如何	到	得到	那里	也	.

他会告诉你它在哪里，以及如何到达那里。

[kʌm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] [swiːt] [raɪp] [duː] - ['beriz] .

Come	now	with	me	,	and	I	will	find	you	some	sweet	ripe	dew	-	berries	.
来	现在	和	我	,	和	我	将要	寻找	你	一些	甜的	成熟	露	-	浆果	.

现在跟我来，我去给你找些香甜成熟的露莓。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [trɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnˌbiːmz] [saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	Princess	tripped	by	the	Sunbeam's	side	,	and	at	last	they	came	to	the
"	这	公主	绊倒了	经过	这	阳光的	边	,	和	在	最后的	他们	来了	到	这

['ruːɪnz] .

ruins	.
废墟	.

“公主绊倒在阳光号旁边，最后他们来到了废墟。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	she	knocked	at	the	door	,
然后	她	敲门	在	这	门	,

然后她敲了敲门，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːpə] [stɔːrks]

but	the	Sunbeam	jumped	through	the	window	right	down	upon	the	Papa	Stork's
但	这	阳光	跳了起来	通过	这	窗户	正确的	向下	之上	这	爸爸	鹳的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

但是，太阳鸟却从窗户跳了进来，直接落在了鹳爸爸的肩膀上。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , [maɪ] [dɪr] ['sʌnbiːm] — [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [aɪ] [preɪ] , " [sed] [ðə; ði]

"	Ah	!	you	are	welcome	,	my	dear	Sunbeam	—	take	a	chair	,	I	pray	,	"	said	the
"	啊	!	你	是	欢迎	,	我的	亲爱的	阳光	—	拿	一个	椅子	,	我	祈祷	,	"	说	这

['pɑːpə][stɔːrk] , ['greɪvli] .

Papa	Stork	,	gravely	.
爸爸	鹳	,	严重地	.

“啊！欢迎你，我亲爱的阳光——请坐，”鹳爸爸严肃地说。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][fɜːrst][send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
" So I will ; but first send some one to open the door ,
" 所以 我 将要 ; 但 第一的 发送 一些 一 到 打开 这 门 ,

"好的，我会的；但首先要派人去开门，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [nɔks] [ðer; ðər][tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .
for a sweet little princess knocks there to gain admission .
为了 一个 甜的 小的 公主 敲门声 那里 到 获得 入学 .

一位可爱的小公主敲响了那里的门，想要进去。

" ['mɪstər] . [stɔːrk]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [hɪm'self] , [ænd; ənd][led]['lɪt(ə)l] - [ɪn] , [huː] [sed] ,
" Mr . Stork opened the door himself , and led little Sunnylocks in , who said ,
" 先生 . 鹳 打开 这 门 他自己 , 和 引领 小的 - 在 , WHO 说 ,

"鹳先生亲自打开门，领着小桑妮洛克斯走了进去，小桑妮洛克斯说道：

" [dɪr] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stɔːrk] ,
" Dear Mr . and Mrs . Stork ,
" 亲爱的 先生 . 和 太太 . 鹳 ,

尊敬的鹳先生和鹳太太：

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [swiːt] [raɪp] [duː] - ['beriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [faʊnd] ,
I bring you a gift of sweet ripe dew - berries which the Sunbeam found ,
我 带来 你 一个 礼物 的 甜的 成熟 露 - 浆果 哪个 这 阳光 成立 ,

我给你带来一份礼物——阳光找到的香甜成熟的露珠浆果。

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
and I gathered fresh from the grass this morning .
和 我 聚集 新鲜的 从 这 草 这 早晨 .

我今天早上从草丛里新鲜采摘的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [ək'sept][ðem; ðəm] ['greɪtfəli] , " [sed]
" We are much obliged , my dear , and will accept them gratefully , " said
" 我们 是 很多 有义务 , 我的 亲爱的 , 和 将要 接受 他们 感激不尽 , " 说
['mɪsɪz] . [stɔːrk] ;
Mrs . Stork ;
太太 . 鹳 ;

"我们非常感激，亲爱的，我们会欣然接受的，"鹳太太说；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
" and now thou and the Sunbeam will stay and take breakfast with us ,
" 和 现在 你 和 这 阳光 将要 停留 和 拿 早餐 和 我们 ,

"现在你和阳光将留下来和我们一起吃早餐。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [meist] [goʊ][ə'pɑːn][ðaɪ] ['dʒɜːrni] .
and then thou mayst go upon thy journey .
和 然后 你 五月 去 之上 你的 旅行 .

然后你就可以继续你的旅程了。

" - [θæŋkt] ['mɪsɪz] . [stɔːrk] , [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi]
" Sunnylocks thanked Mrs . Stork , and after she had eaten her breakfast she
" - 谢谢 太太 . 鹳 , 和 后 她 有 吃 她 早餐 她
[in'kwaiəd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['feri] - [lænd] .
inquired the way to Fairy - Land .
询问 这 方式 到 仙女 - 土地 .

"桑妮洛克斯感谢了鹳太太，吃完早餐后，她询问去仙境的路。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] ['evri] [bɜ:rd][ænd; ənd] [bi:st] [ænd; ənd] ['flaʊər] [nu:] [ðə; ði] [wei] .
" **Why , I thought every bird and beast and flower knew the way .**
" 为什么 , 我 想法 每一个 鸟 和 兽 和 花 知道 这 方式 .

"我以为所有的鸟兽花草都知道路呢。"

[bʌt; bət] [ðen] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['ni:ðər] [bɜ:rd][nɔ:r] [bi:st] [nɔ:r] ['flaʊər] , ['kɑ:nsɪkwentli] [ðaʊ] [kænst][nɑ:t] [noʊ]
But then thou art neither bird nor beast nor flower , consequently thou canst not know
但 然后 你 艺术 两者都不 鸟 也不 兽 也不 花 , 最后 你 罐 不是 知道
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

但你既非鸟兽也非花，因此你不可能知道道路。

['feri] - [lænd] [laɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] . "
Fairy - Land lies on the other side of the moon . "
仙女 - 土地 谎言 在 这 其他 边 的 这 月亮 . "

仙境位于月亮的另一面。

" [ə'læs] ! [ə'læs] !
" **Alas ! alas !**
" 唉 ! 唉 !

"唉！唉！

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [ðer; ðər] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , ['sædli] .
how can I get there , then ? " said the little Princess , sadly .
如何 能 我 得到 那里 , 然后 ? " 说 这 小的 公主 , 令人遗憾的是 .

"那我该怎么去那里呢？"小公主伤心地问道。

" [tʃɪr] [ʌp] [ðaɪ] [hɑ:rt] , [maɪ] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] ,
" **Cheer up thy heart , my pretty maiden ,**
" 欢呼 向上 你的 心 , 我的 漂亮的 少女 ,

"振作起来，我的漂亮姑娘，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wɪl] [də'rekt] [ði:] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ði:] [tu:; tə] ['feri] - [lænd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt] [æz; əz]
for I will direct thee to one who will take thee to Fairy - Land if thou art as
为了 我 将要 直接的 你 到 一 WHO 将要 拿 你 到 仙女 - 土地 如果 你 艺术 作为
[breɪv] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] [fer] ,
brave as thou art fair ,
勇敢的 作为 你 艺术 公平的 ,

如果你既勇敢又美丽，我将指引你去见一位能带你前往仙境的人。

" [sed] ['mɪstər] . [stɔ:rk] .
" **said Mr . Stork .**
" 说 先生 . 鹳 .

"斯托克先生说道。"

" [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] , " [ænd; ənd] [wɪl] [breɪv] [ɔ:l]['deindʒəz][tu:; tə] [ri:tʃ] [dɪr]
" I fear nothing , " cried the Princess , " and will brave all dangers to reach dear
" 我 害怕 没有什么 , " 哭 这 公主 , " 和 将要 勇敢的 全部 危险 到 抵达 亲爱的
['feri] - [lænd] . "
Fairy - Land . "
仙女 - 土地 . "

"我什么都不怕，"公主喊道，"我会勇敢面对一切危险，到达我亲爱的仙境。"

" [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst][goʊ] [θri:] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðɪs] [wʊd] ,
" **Then thou must go three days ' journey through this wood ,**
" 然后 你 必须 去 三 天 - 旅行 通过 这 木头 ,

"那么你必须穿过这片森林走三天路程，

[wen] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] ;
when thou wilt come to a range of mountains ;
什么时候 你 枯萎 来 到 一个 范围 的 山脉 ;

当你来到一片山脉时；

[klaɪm] [ðæt] [wʌn] [huːz] [hed] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]
climb **that** **one** **whose** **head** **is** **crowned** **with** **clouds** **,** **and** **there** **,** **upon** **a**
爬 那 一 谁 头 是 加冕 和 云 , 和 那里 , 之上 一个
[prə'dʒektɪŋ] [klɪf] ,
projecting **cliff** **,**
投影 悬崖 ,

攀登那座山顶云雾缭绕的山峰，在那里，在一座突出的悬崖上，

[stændz] [kɪŋ] ['iːgəlz] ['kæs(ə)l] .
stands **King** **Eagle's** **castle** **.**
站立 国王 老鹰的 城堡 .

雄鹰王的城堡矗立其间。

[hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə] ['feri] - [lænd] .
He **alone** **can** **take** **thee** **to** **Fairy** **-** **Land** **.**
他 独自的 能 拿 你 到 仙女 - 土地 .

只有他才能带你去仙境。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ðen] [kɪst] [ðə; ði] [stɔːrk] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
" **The** **Princess** **then** **kissed** **the** **Storks** **all** **round** **,** **and** **the** **Sunbeam** **kissed** **her** **,**
" 这 公主 然后 亲吻 这 鹳 全部 圆形的 , 和 这 阳光 亲吻 她 ,

“公主亲吻了周围的鹳鸟，太阳神也亲吻了她。”

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , ['siːkɪŋ] ['beriz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [haɪd] -
after **which** **they** **ran** **upon** **their** **journey** **,** **seeking** **berries** **,** **and** **playing** **hide** **-**
后 哪个 他们 跑 之上 他们的 旅行 , 寻求 浆果 , 和 玩耍 隐藏 -
[ænd; ənd] - [siːk] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] .
and **-** **seek** **the** **whole** **day** **long** **.**
和 - 寻找 这 所有的 天 长的 .

之后，他们继续他们的旅程，一路寻找浆果，玩了一整天的捉迷藏。

[æt; ət][læst] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] - [leɪ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [æn; ən][oʊld][oʊk] - [triː] .
At **last** **night** **came** **,** **and** **Sunnylocks** **lay** **down** **beneath** **an** **old** **oak** **-** **tree** **.**
在 最后的 夜晚 来了 , 和 - 躺 向下 下面 一个 老的 橡木 - 树 .

夜幕终于降临，桑妮洛克斯躺在一棵老橡树下。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][slept] ['swiːtli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [kəukst] [ə; eɪ] [f'rɒlɪkɪŋ] [briːz] ['feri] [tuː; tə] [ʃeɪk]
Here **she** **slept** **sweetly** **until** **the** **Sunbeam** **coaxed** **a** **frolicking** **Breeze** **Fairy** **to** **shake**
这里 她 睡着了 甜蜜地 直到 这 阳光 哄骗 一个 嬉戏 微风 仙女 到 摇
[sʌm; səm] [duː] - [drɑːps] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] .
some **dew** **-** **drops** **down** **upon** **her** **lovely** **face** **.**
一些 露 - 滴 向下 之上 她 迷人的 脸 .

她在这里睡得很香甜，直到阳光哄着嬉戏的微风仙子在她美丽的脸上抖落了一些露珠。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər]['goʊldən] [kəːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ]
That **made** **her** **laugh** **and** **shake** **her** **golden** **curls** **,** **and** **then** **she** **ran** **a**
那 制成 她 笑 和 摇 她 金的 卷发 , 和 然后 她 跑 一个
[reɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
race **with** **them** **,**
种族 和 他们 ,

这让她咯咯地笑了起来，甩了甩金色的卷发，然后她就和他们赛跑起来。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt]['taɪərd][aʊt] , [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
until **she** **was** **quite** **tired** **out** **,** **when** **they** **caught** **and** **kissed** **her** **.**
直到 她 曾是 相当 疲劳的 出去 , 什么时候 他们 捕捉 和 亲吻 她 .

直到她筋疲力尽时，他们才抓住她并亲吻她。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbɪn] - ['redbrest] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]

Presently	**they**	**met**	**a**	**merry**	**little**	**Robin**	**-**	**Redbreast**	**,**	**who**	**was**	**busy**	**getting**	**his**
目前	他们	遇见	一个	欢乐	小的	罗宾	-	红胸鸟	,	WHO	曾是	忙碌的	获得	他的

['brekfəst] ,

breakfast	**,**
早餐	,

他们这时遇到了一只快乐的小知更鸟，它正在忙着吃早餐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tuː] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	**he**	**invited**	**them**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**have**	**some**	**too**	**,**	**which**	**they**
和	他	受邀	他们	到	坐	向下	和	有	一些	也	,	哪个	他们

[ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] ;

accordingly	**did**	**;**
因此	做过	;

他还邀请他们坐下来也吃一些，他们便照做了；

[ænd; ənd] ['rɑːbɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [waɪt] [aʊl] [hæd; həd]

and	**Robin**	**had**	**a**	**long**	**story**	**to**	**tell**	**of**	**how**	**a**	**wicked**	**white**	**owl**	**had**
和	罗宾	有	一个	长的	故事	到	告诉	的	如何	一个	邪恶	白色的	猫头鹰	有

['iːtn] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ren] [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [swiːt] [kəm'pænjən] .

eaten	**a**	**dear**	**little**	**wren**	**who**	**was**	**his**	**sweet**	**companion**	**.**
吃	一个	亲爱的	小的	鹪	WHO	曾是	他的	甜的	伴侣	.

罗宾有一段很长的故事要讲，讲述一只邪恶的白猫头鹰如何吃掉了它亲爱的伙伴——一只可爱的小鹪鹩。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [tiːz] [ðæt] [aʊl] [ɔːl] [deɪ] ,

When	**he**	**had**	**finished**	**,**	**the**	**Sunbeam**	**vowed**	**he**	**would**	**tease**	**that**	**owl**	**all**	**day**	**,**
什么时候	他	有	完成的	,	这	阳光	发誓	他	会	逗	那	猫头鹰	全部	天	,

完事后，太阳光束发誓要戏弄那只猫头鹰一整天。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [briːz] ['feri] .

and	**so**	**did**	**the**	**Breeze**	**Fairy**	**.**
和	所以	做过	这	微风	仙女	.

微风仙子也这么做了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [naʊ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] , [huː] [sæŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [swiːt] [sɔːŋ] ,

The	**Princess**	**now**	**thanked**	**the**	**Robin**	**,**	**who**	**sang**	**her**	**a**	**sweet**	**song**	**,**
这	公主	现在	谢谢	这	罗宾	,	WHO	唱	她	一个	甜的	歌曲	,

公主向为她唱了一首甜美歌曲的知更鸟道谢。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ; [ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] -

and	**even**	**accompanied**	**her**	**a**	**little**	**way**	**;**	**then**	**they**	**parted**	**,**	**and**	**Sunnylocks**
和	甚至	伴随	她	一个	小的	方式	;	然后	他们	分手了	,	和	-

[ræn] ['geili] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

ran	**gayly**	**on**	**her**	**journey**	**.**
跑	同性恋地	在	她	旅行	.

甚至还陪她走了一小段路；然后她们就分开了，桑尼洛克斯兴高采烈地踏上了她的旅程。

[dʒʌst] [æt; ət] ['sʌnset] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bæŋk] [ʌv; əv] [waɪt] ['vaiəlits] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]

Just	**at**	**sunset**	**she**	**found**	**a**	**lovely**	**bank**	**of**	**white**	**violets**	**,**	**which**	**,**	**of**	**course**	**you**
只是	在	日落	她	成立	一个	迷人的	银行	的	白色的	紫罗兰	,	哪个	,	的	课程	你

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

日落时分，她发现了一片美丽的白色紫罗兰，当然，你也知道，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['feri] ['kwiːnz] [oʊn] ['flaʊərz] , ['ʃiːldɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ɔːl]

are	**the**	**Fairy**	**Queen's**	**own**	**flowers**	**,**	**shielded**	**by**	**her**	**magic**	**power**	**from**	**all**
是	这	仙女	女王大学	自己的	花朵	,	屏蔽	经过	她	魔法	力量	从	全部

['iːv(ə)l] ;

evil	**;**
邪恶的	;

是仙后自己的花朵，受到她的魔法力量保护，免受一切邪恶的侵害；

['kɑ:nsɪkwentli] [ɑ:n][ðem; ðəm] - [slept] ['swi:tli] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] .

consequently	on	them	Sunnylocks	slept	sweetly	all	that	night	.
最后	在	他们	-	睡着了	甜蜜地	全部	那	夜晚	.

因此，桑尼洛克斯整晚都睡得很香甜。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] ,

When	she	awoke	she	looked	about	for	the	Sunbeam	,
什么时候	她	醒来	她	看起来	关于	为了	这	阳光	,

她醒来后四处寻找阳光，

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [hi:; hi] [nɔ:r] [ðə; ði] [bri:z] ['feri] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ; [soʊ] [ʃi:; ʃi] [eɪt] [hɜ:r; hər]

but	neither	he	nor	the	Breeze	Fairy	was	to	be	seen	;	so	she	ate	her
但	两者都不	他	也不	这	微风	仙女	曾是	到	是	已见	;	所以	她	吃	她

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

但是，既没有看到他，也没有看到微风仙子；于是她吃了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [hɜ:r; hər] [læst] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] .

and	then	began	her	last	day's	journey	.
和	然后	开始	她	最后的	天	旅行	.

然后，她开始了最后一天的旅程。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fæst] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] ,

At	last	she	reached	the	mountains	,	but	as	it	was	fast	growing	dark	,
在	最后的	她	达到	这	山脉	,	但	作为	它	曾是	快速地	生长	黑暗的	,

她终于到达了山区，但天色已迅速暗了下来。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

she	began	to	search	for	a	resting	-	place	.
她	开始	到	搜索	为了	一个	休息	-	地方	.

她开始寻找休息的地方。

[naʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌn'sɜ:rtnli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

Now	as	she	looked	uncertainly	about	her	,
现在	作为	她	看起来	不确定性	关于	她	,

她现在看起来有些不知所措，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [lɔ:ŋ] - [ɪrd] ['ræbɪt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

a	beautiful	long	-	eared	Rabbit	came	out	of	a	little	cave	in	the	mountain	-	side	,
一个	美丽的	长的	-	耳朵	兔子	来了	出去	的	一个	小的	洞穴	在	这	山	-	边	,

一只漂亮的长耳朵兔子从山腰上的一个小洞穴里走了出来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] .

and	asked	her	what	she	sought	.
和	问	她	什么	她	寻求	.

然后问她想要什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 8,)
第2/4页

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [naɪt] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] - .

"	For	a	place	to	pass	the	night	,	madam	,	"	said	the	Princess	Sunnylocks	.
"	为了	一个	地方	到	经过	这	夜晚	,	女士	,	"	说	这	公主	-	.

“夫人，请您留宿一晚。”阳光公主说道。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][maɪ] ['prɪti] [haʊs] .

"	Come	in	and	sleep	in	my	pretty	house	.
"	来	在	和	睡觉	在	我的	漂亮的	房子	.

“进来睡在我漂亮的房子里吧。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːft][bed][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔrməst] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nuː] [fruːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] ,

There	is	a	soft	bed	in	the	warmest	corner	,	and	there	is	new	fruit	for	your	supper	,
那里	是	一个	柔软的	床	在	这	最温暖	角落	,	和	那里	是	新的	水果	为了	你的	晚餐	,

最温暖的角落里有一张柔软的床，晚餐还有新鲜的水果。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [greɪv] [greɪ] ['ræbɪt] .

"	replied	the	grave	gray	Rabbit	.
"	回复	这	严重	灰色的	兔子	.

“那只神情严肃的灰色兔子回答道。”

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['redɪli] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ræbɪts] ['koʊzi][bed] .

The	Princess	readily	consented	,	and	was	soon	asleep	in	the	Rabbit's	cozy	bed	.
这	公主	容易	同意	,	和	曾是	很快	睡着了	在	这	兔子的	舒适	床	.

公主欣然同意，很快就在兔子舒适的床上睡着了。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ə'gen] ;

The	next	morning	,	after	thanking	the	Rabbit	for	her	kindness	,	she	began	her	journey	again	;
这	下一个	早晨	,	后	谢谢	这	兔子	为了	她	仁慈	,	她	开始	她	旅行	再次	;

第二天早上，她感谢了兔子的好意后，再次踏上了旅程；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['veri] ['sloʊli] [naʊ] ;

but	the	mountain	was	rough	and	steep	,	so	she	was	forced	to	travel	very	slowly	now	;
但	这	山	曾是	粗糙的	和	陡	,	所以	她	曾是	强制	到	旅行	非常	缓慢地	现在	;

但是山势崎岖陡峭，所以她现在不得不走得很慢；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] ['wɪrəli] [ʌp] , [aʊt] [dʒʌmpt] ['sʌnbiːm] ,

but	as	she	clambered	wearily	up	,	out	jumped	Sunbeam	,
但	作为	她	攀爬	疲劳	向上	,	出去	跳了起来	阳光	,

但当她疲惫地爬上去时，阳光跳了出来。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] , " [oʊ] ! "

and	kissed	her	on	both	cheeks	before	she	could	say	,	"	Oh	!	"
和	亲吻	她	在	两个都	脸颊	前	她	可以	说	,	"	哦	!	"

还没等她开口说“哦！”，他就亲吻了她的双颊。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ['sʌnbiːm] ? " [kraɪd][ʃiː; ʃi] , ['klæpɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər]
" Where have you been , you darling Sunbeam ? " cried she , clapping both her
" 在哪里 有 你 到过 , 你 亲爱的 阳光 ? " 哭 她 , 鼓掌 两个都 她
[hændz] .
hands .
双手 .

"你这可爱的阳光男孩，都去哪儿了？"她拍着双手喊道。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] !
" Oh , I have had such a glorious time !
" 哦 , 我 有 有 这样的 一个 辉煌 时间 !

"哦，我度过了一段多么美好的时光啊！"

[wiː; wi] [kɪld] [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
We killed the owl , and then I ran down into a great city ,
我们 被杀 这 猫头鹰 , 和 然后 我 跑 向下 进入 一个 伟大的 城市 ,

我们杀死了猫头鹰，然后我跑进了一座大城市。

[wer] [ə; eɪ][bæd][mæn][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hɔːrs] ,
where a bad man was beating his poor horse ,
在哪里 一个 坏的 男人 曾是 殴打 他的 贫穷的 马 ,

一个坏人正在殴打他可怜的马，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stroʊk] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kraɪd] :
and I gave him such a stroke right on his head that all the people cried :
和 我 给予 他 这样的 一个 中风 正确的 在 他的 头 那 全部 这 人们 哭 :

我狠狠地打了他一拳，打在他头上，把所有人都打哭了：

- [hiː; hi][ɪz] [ded] !
' He is dead !
- 他 是 死的 !

他死了！

[hiː; hi][ɪz] [ded] !
he is dead !
他 是 死的 !

他死了！

[ə; eɪ][sʌn] - [stroʊk] , [pʊr] [mæn] !
A sun - stroke , poor man !
一个 太阳 - 中风 , 贫穷的 男人 !

可怜的人，中暑了！

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ! -
Take him to the hospital ! '
拿 他 到 这 医院 ! -

把他送到医院！

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːpɑːs][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['mɜːrkjəri] ,
And then all the papas and mammas looked at the tell - tale mercury ,
和 然后 全部 这 爸爸 和 妈妈们 看起来 在 这 告诉 - 故事 汞 ,

然后所有的爸爸妈妈都看了看那明显的汞柱，

[ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd][ðer; ðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [ðæt] [deɪ] . "
and forbade their boys to play ball that day . "
和 禁止 他们的 男孩们 到 玩 球 那 天 . "

并禁止他们的孩子那天打球。

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['sʌnbiːm] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Ah , you naughty Sunbeam ! " cried the little
" 啊 , 你 淘气 阳光 ! " 哭 这 小的

"啊，你这淘气的阳光！"小家伙喊道。

['prɪnses] — " [nɑːt] ['nɔːti] [fɔːr; fər] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði][bæd][mæn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
Princess — " not naughty for hurting the bad man , but for getting all the
公主 — " 不是 淘气 为了 受伤 这 坏的 男人 , 但 为了 获得 全部 这
['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʌt] [ʌp] .
little boys shut up .
小的 男孩们 关闭 向上 .

公主——"不是因为伤害了坏人而淘气，而是因为让所有的小男孩都闭嘴而淘气。"

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] ; [moʊst]
" At that the Sunbeam laughed , and said , " Oh , that did not matter ; most
" 在 那 这 阳光 笑了 , 和 说 , " 哦 , 那 做过 不是 事情 ; 最多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
of them slipped away ,
的 他们 滑倒了 离开 ,

"这时，太阳光束笑了，说道：'哦，那没关系；他们大多数人都溜走了。'"

['enihaʊ] ; [bɔɪz] [duː][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['greɪvli] .
anyhow ; boys do do such things , you know , " he added , gravely .
无论如何 ; 男孩们 做 做 这样的 事物 , 你 知道 , " 他 额外 , 严重地 .

"总之，你知道，男孩子确实会做这种事，"他严肃地补充道。

" [wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] - .
" What else did you do ? " asked Sunnylocks .
" 什么 别的 做过 你 做 ? " 问 - .

"你还做了什么？"桑尼洛克斯问道。

" [oʊ] , [aɪ] [kɪst] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][aɪ][met] , [ænd; ənd][aɪ] ['frekld] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪz] ,
" Oh , I kissed all the little girls I met , and I freckled the runaway boys ,
" 哦 , 我 亲吻 全部 这 小的 女孩们 我 遇见 , 和 我 雀斑 这 逃跑 男孩们 ,

"哦，我亲吻了我遇到的所有小女孩，我还在离家出走的男孩身上留下了雀斑。"

[ænd; ənd][aɪ] [tiːzd] [ɔːl][ðə; ði][fæt]['piːp(ə)l] ,
and I teased all the fat people ,
和 我 戏弄 全部 这 胖的 人们 ,

我嘲笑了所有胖子，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['beɪbi] [læf] [baɪ]['dʒʌmpɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
and I made a crying baby laugh by jumping on the wall ,
和 我 制成 一个 哭泣 婴儿 笑 经过 跳 在 这 墙 ,

我跳到墙上，把一个哭闹的婴儿逗笑了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and I went into the King's palace and kissed the Queen before his face ,
和 我 去 进入 这 国王学院 宫殿 和 亲吻 这 女王 前 他的 脸 ,

于是我走进国王的宫殿，当着他的面亲吻了王后。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] . "
and I did ever so many things besides . "
和 我 做过 曾经 所以 许多 事物 除了 . "

除此之外，我还做了很多其他事情。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['feri] - [lænd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" And now you have come to help me to Fairy - Land , " said the little
" 和 现在 你 有 来 到 帮助 我 到 仙女 - 土地 , " 说 这 小的
['prɪnses] , ['geili] .
Princess , gayly .
公主 , 同性恋地 .

"现在你们是来帮助我去仙境的，"小公主高兴地说。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,
" Yes , and I might have carried you there ,
" 是的 , 和 我 可能 有 携带 你 那里 ,

"是的，而且我可能背着你到那儿的。"

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][maɪ]['leɪdi] ['mæmə] [wʊd] [set][ˌem 'i:][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] ,

only	I	was	afraid	my	lady	mamma	would	set	me	to	work	again	,
仅有的	我	曾是	害怕的	我的	女士	妈妈	会	放	我	到	工作	再次	,

只是我害怕我那爱管闲事的母亲会再次让我干活。

" ['læfɪŋli] [sed] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] .

"	laughingly	said	the	Sunbeam	.
"	笑着	说	这	阳光	.

“太阳光束笑着说。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['leɪzi] ['feloʊ] , " [sed] [swi:t] - ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ,

"	You	are	a	lazy	fellow	,	"	said	sweet	Sunnylocks	;	and	then	they	went	on	,
"	你	是	一个	懒惰的	同伴	,	"	说	甜的	-	;	和	然后	他们	去	在	,

“你真是个懒家伙，”甜美的桑尼洛克斯说道；然后他们继续前行。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['læfɪŋ] ['geili] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fri:ks] , [fɔ:r; fər]['nevər][dɪd] ['sʌnbi:m] [bɪ'heɪv] [soʊ]

the	Princess	laughing	gayly	at	his	freaks	,	for	never	did	Sunbeam	behave	so
这	公主	笑	同性恋地	在	他的	怪胎	,	为了	绝不	做过	阳光	表现	所以

['waɪldli] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .

wildly	before	or	since	.
疯狂地	前	或者	自从	.

公主兴高采烈地嘲笑他的怪癖，因为阳光之前或之后从未如此疯狂过。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [fi:ts] [ðæt] - ['nevər] [felt]['taɪərd][wʌns] ,

In	fact	,	he	performed	so	many	wonderful	feats	that	Sunnylocks	never	felt	tired	once	,
在	事实	,	他	执行	所以	许多	精彩的	壮举	那	-	绝不	毛毡	疲劳的	一次	,

事实上，他做了那么多了不起的事，以至于桑尼洛克斯一刻也没有感到疲倦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] ['i:gəlz] ['kæs(ə)l] ,

and	was	surprised	when	she	found	herself	fairly	in	the	Eagle's	castle	,
和	曾是	惊讶	什么时候	她	成立	她自己	相当	在	这	老鹰的	城堡	,

当她发现自己身处鹰的城堡中时，她感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['mɑ:nərk] [hɪm'self] .

and	standing	before	that	monarch	himself	.
和	常设	前	那	君主	他自己	.

并站在那位君主面前。

[hi:; hi] ['lisnd] ['greɪvli] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [en'tri:ti:z] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['feri] - [lænd] ,

He	listened	gravely	to	all	her	entreaties	to	take	her	to	Fairy	-	Land	,
他	听着	严重地	到	全部	她	恳求	到	拿	她	到	仙女	-	土地	,

他认真地听着她所有关于带她去仙境的恳求。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['pɪnjənz] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

and	then	he	stretched	his	mighty	pinions	,	and	bade	her	follow	him	.
和	然后	他	拉伸	他的	强大的	小齿轮	,	和	巴德	她	跟随	他	.

然后他伸展开强壮的翅膀，示意她跟他走。

[ðɪs] [bəuθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbi:m] [dɪd] , ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] -

This	both	the	Princess	and	the	Sunbeam	did	,	gliding	swiftly	down	the	mountain	-
这	两个都	这	公主	和	这	阳光	做过	,	滑翔	迅速地	向下	这	山	-

[saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [klaʊd] - [lænd] ,

side	until	they	reached	Cloud	-	Land	,
边	直到	他们	达到	云	-	土地	,

公主和太阳神号都照做了，它们迅速滑下山坡，直到到达云端之地。

[wer] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [beɪd] [hɜ:r; hər][step]['ɪntu:][ə; eɪ]['taɪni] [skɪf] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fli:si] [klaʊd] .

where	the	Eagle	bade	her	step	into	a	tiny	skiff	made	of	a	fleecy	cloud	.
在哪里	这	鹰	巴德	她	步	进入	一个	微小的	小艇	制成	的	一个	羊毛	云	.

老鹰示意她登上由一朵蓬松的云朵做成的小船。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] , [kɪŋ] ['iːg(ə)l][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]

No	**sooner**	**had**	**she**	**done**	**so**	**than**	**away**	**it**	**floated**	**,**	**King**	**Eagle**	**just**	**a**	**little**	**in**
不	很快	有	她	完毕	所以	比	离开	它	漂浮	,	国王	鹰	只是	一个	小的	在

[æd'væns] ,

advance	**,**
进步	,

她刚一这么做，它就飘走了，鹰王稍稍领先一步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['meɪkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnbəuz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self]

and	**the**	**Sunbeam**	**making**	**beautiful**	**rainbows**	**over**	**it**	**,**	**just**	**to**	**amuse**	**himself**
和	这	阳光	制作	美丽的	彩虹	超过	它	,	只是	到	娱乐	他自己

[ænd; ənd][hɜːr; hər] .

and	**her**	**.**
和	她	.

阳光照射在它上面，变出美丽的彩虹，只是为了逗它和它开心。

[suːn] [ðə; ði] [skɪf] [muəd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɑːrbər] ,

Soon	**the**	**skiff**	**moored**	**in**	**a**	**lovely**	**arbor**	**,**
很快	这	小艇	系泊	在	一个	迷人的	乔木	,

很快，小艇就停泊在一个漂亮的凉亭里。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [swiːt] ['mjuːzɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] [baɪ][ðə; ði]['æmbər] [steps] ,

where	**the**	**water**	**made**	**sweet**	**music**	**as**	**it**	**rippled**	**by**	**the**	**amber**	**steps**	**,**
在哪里	这	水	制成	甜的	音乐	作为	它	涟漪	经过	这	琥珀色	步骤	,

水波荡漾在琥珀色的台阶旁，发出悦耳的乐声。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [naʊ] [went] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [fled] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

up	**which**	**the**	**Princess**	**now**	**went**	**alone**	**,**	**for**	**the**	**Sunbeam**	**fled**	**back**	**to**	**the**
向上	哪个	这	公主	现在	去	独自的	,	为了	这	阳光	逃亡	后退	到	这

['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [ə'gen] ,

mountain	**-**	**side**	**again**	**,**
山	-	边	再次	,

于是公主独自一人向上攀登，因为太阳神又逃回了山腰。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['mæmə] [wʊd] [set][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] .

as	**he**	**was**	**afraid**	**his**	**lady**	**mamma**	**would**	**set**	**him**	**to**	**work**	**.**
作为	他	曾是	害怕的	他的	女士	妈妈	会	放	他	到	工作	.

因为他害怕他那爱管闲事的母亲会让他干活。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['feri] - [lænd] [lʊks] [laɪk] ,

And	**now**	**if**	**you**	**want**	**to**	**know**	**what**	**Fairy**	**-**	**Land**	**looks**	**like**	**,**
和	现在	如果	你	想	到	知道	什么	仙女	-	土地	看起来	喜欢	,

现在，如果你想知道仙境长什么样，

[juː; jʊ][dʒʌst][æsk][jʊr; jər]['beɪbi] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm]['smaɪlɪŋ][ɪn]

you	**just**	**ask**	**your**	**baby**	**brother**	**or**	**sister**	**the**	**first**	**time**	**you**	**see**	**them**	**smiling**	**in**
你	只是	问	你的	婴儿	兄弟	或者	姐姐	这	第一的	时间	你	看	他们	微笑	在

[ðer; ðər] [sliːp] ,

their	**sleep**	**,**
他们的	睡觉	,

你第一次看到弟弟妹妹在睡梦中微笑时，就问问他们吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ;

and	**they**	**will**	**tell**	**you**	**;**
和	他们	将要	告诉	你	;

他们会告诉你；

[fɔːr; fər]['oʊnli]['beɪbiːz][ænd; ənd]['eɪndʒəlz][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

for	**only**	**babies**	**and**	**angels**	**have**	**the**	**right**	**words**	**to**	**describe**	**it**	**with**	**.**
为了	仅有的	婴儿	和	天使	有	这	正确的	字	到	描述	它	和	.

只有婴儿和天使才能用恰当的语言来形容它。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] - [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,

All	I	know	is	that	Sunnylocks	was	led	to	the	palace	of	the	Fairy	Queen	,
全部	我	知道	是	那	-	曾是	引领	到	这	宫殿	的	这	仙女	女王	,

我只知道桑妮洛克斯被带到了仙后宫殿。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

which	is	built	of	all	the	lovely	actions	which	are	unheeded	in	this	world	of	ours	,
哪个	是	建造	的	全部	这	迷人的	行动	哪个	是	无人理会	在	这	世界	的	我们的	,

它由我们这个世界上所有被忽视的美好行为构成，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [sed] :

and	that	she	dropped	upon	her	knees	and	said	:
和	那	她	掉落	之上	她	膝盖	和	说	:

然后她跪了下来，说道：

" [dɪr] ['feri] [kwiːn] , [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [sɔː] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːməz] ['pɪktʃər] ,

"	Dear	Fairy	Queen	,	the	Sunbeam	saw	my	beautiful	mamma's	picture	,
"	亲爱的	仙女	女王	,	这	阳光	锯	我的	美丽的	妈妈的	图片	,

“亲爱的仙后，太阳光束看到了我美丽妈妈的照片，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['feri] -

and	he	said	she	was	so	lovely	that	she	must	have	come	to	Fairy	-
和	他	说	她	曾是	所以	迷人的	那	她	必须	有	来	到	仙女	-

[lænd] .

Land	.
土地	.

他说她太漂亮了，一定是来到了仙境。

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [pliːz] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] — [oʊ] , [soʊ]

Oh	,	if	she	has	,	please	give	her	to	me	,	for	I	want	her	—	oh	,	so
哦	,	如果	她	有	,	请	给	她	到	我	,	为了	我	想	她	—	哦	,	所以

[mʌtʃ] !

much	!
很多	!

哦，如果她有，请把她给我，因为我想要她——哦，非常想要！

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [klæsp] [hɜːr; hər]

"	and	little	Sunnylocks	stretched	out	her	arms	as	though	to	clasp	her
"	和	小的	-	拉伸	出去	她	武器	作为	尽管	到	搭扣	她

[dɪr] ['mæmə] [ɪn] [ðem; ðəm] .

dear	mamma	in	them	.
亲爱的	妈妈	在	他们	.

“小桑妮洛克斯伸出双臂，仿佛要紧紧拥抱她亲爱的妈妈。”

" [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , " [ðaɪ] ['mʌðər] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] ;

"	Dear	child	,	"	said	the	Fairy	Queen	,	"	thy	mother	is	not	here	;
"	亲爱的	孩子	,	"	说	这	仙女	女王	,	"	你的	母亲	是	不是	这里	;

“亲爱的孩子，”仙后说，“你的母亲不在这里；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [dwel] ; [bʌt; bət] [biː; bi] [ðaʊ] [ʌv; əv] [gʊd]

she	went	to	the	Land	of	the	Blessed	to	dwell	;	but	be	thou	of	good
她	去	到	这	土地	的	这	蒙福	到	住	;	但	是	你	的	好的

[tʃɪr] ,

cheer	,
欢呼	,

她去了至福之地居住；但你要放心，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [send] [ðiː] ['ðɪðər] ['ɔːlsoʊ] .

and	I	will	send	thee	thither	also	.
和	我	将要	发送	你	那里	还	.

我也会送你到那里去。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['gli:mɪŋ] [θroʊn] , [ænd; ənd]

"	And	as	she	spoke	she	came	down	from	her	gleaming	throne	,	and
"	和	作为	她	辐	她	来了	向下	从	她	闪闪发光	王座	,	和

['teɪkɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

taking	Sunnylocks	by	the	hand	,
采取	-	经过	这	手	,

“她一边说着，一边从闪闪发光的宝座上走下来，牵着桑尼洛克斯的手，

[ʃi:; ʃi][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] [speɪs] .

she	led	her	to	the	shore	of	the	mighty	Ocean	Space	.
她	引领	她	到	这	支撑	的	这	强大的	海洋	空间	.

她领着她来到浩瀚的海洋海岸。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər]['mædʒɪk][wɑ:nd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ][bɑ:rk] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l]

Here	she	waved	her	magic	wand	,	and	instantly	a	bark	made	of	a	purple
这里	她	挥手	她	魔法	魔杖	,	和	即刻	一个	吠	制成	的	一个	紫色的

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

她挥动魔杖，瞬间出现了一片由紫色云朵构成的树皮。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən][mɑ:sts][ænd; ənd]['roʊzi][seɪlz] , ['drɪftɪd] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ; [ænd; ənd]['æftər]

with	golden	masts	and	rosy	sails	,	drifted	swiftly	to	the	shore	;	and	after
和	金的	桅杆	和	红润	帆	,	漂移	迅速地	到	这	支撑	;	和	后

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌfer'wel] ,

a	loving	farewell	,
一个	爱	告别	,

金色的桅杆，粉红色的风帆，缓缓漂向岸边；在深情的告别之后，

- [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [baɪ][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:nwərd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ɑ:nwərd] .

Sunnylocks	was	borne	by	it	onward	,	and	still	onward	.
-	曾是	出生	经过	它	向前	,	和	仍然	向前	.

Sunnylocks 被它带着继续前进。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [stept] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lænd] [hu:z] ['glɔ:ri][fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l]['gɑ:dz] ['ʌðər]

At	last	she	stepped	upon	a	land	whose	glory	far	exceeded	that	of	all	God's	other
在	最后的	她	步	之上	一个	土地	谁	荣耀	远的	超出	那	的	全部	神的	其他

[wɜ:rld] ;

worlds	;
世界	;

她终于踏上了一片土地，这片土地的辉煌远远超过了上帝创造的其他所有世界；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ʃɔ:r] ,

and	as	she	stood	upon	the	wondrous	shore	,
和	作为	她	站立	之上	这	奇妙的	支撑	,

当她站在那奇妙的海岸上时，

[greɪt] ['bændz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [led][baɪ][wʌn]

great	bands	of	little	children	came	singing	down	to	meet	her	,	led	by	One
伟大的	乐队	的	小的	孩子们	来了	歌唱	向下	到	见面	她	,	引领	经过	一

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] ,

beyond	all	beautiful	,
超过	全部	美丽的	,

一大群小朋友载歌载舞地下来迎接她，领头的是一位美得超凡脱俗的人。

[hu:] [smaɪld][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][steps] .

who	smiled	upon	them	as	they	pressed	about	His	steps	.
WHO	微笑	之上	他们	作为	他们	按下	关于	他的	步骤	.

当他们紧随祂的脚步时，祂微笑着看着他们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[naʊ] [wen] - [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Now when Sunnylocks saw the beauty of the children ,
现在 什么时候 - 锯 这 美丽 的 这 孩子们 ,

当桑妮洛克斯看到孩子们的美丽时，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and perceived that He who walked with them was indeed the King ,
和 感知 那 他 WHO 步行 和 他们 曾是 的确 这 国王 ,

他们认出与他们同行的正是君王，

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] ,
she feared she would not be received ; but He stooped down ,
她 害怕 她 会 不是 是 已收到 ; 但 他 弯腰 向下 ,

她担心自己不会被接待；但他却俯下身来，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [siːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,
and set His seal upon her brow ,
和 放 他的 海豹 之上 她 眉头 ,

并在她的额头上盖上了祂的印记，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊbd][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] ['gɑːrmənts][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːr] ,
while the children robed her in such garments as they wore ,
尽管 这 孩子们 身着长袍 她 在 这样的 服装 作为 他们 穿着 ,

孩子们给她穿上了他们自己穿的衣服，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [led][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃənz]
and then the great King led her toward a lovely lady seated on the ocean's
和 然后 这 伟大的 国王 引领 她 朝向 一个 迷人的 女士 坐着 在 这 海洋的
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

然后，伟大的国王领着她走向一位坐在海边的美丽女子。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .
as though she watched for some one .
作为 尽管 她 观看 为了 一些 一 .

仿佛她在注视着什么人。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
But as soon as Sunnylocks beheld her lovely face , she cried , " My beautiful
但 作为 很快 作为 - 观看 她 迷人的 脸 , 她 哭 , " 我的 美丽的
['mæmə] !
mamma !
妈妈 !

但当桑妮洛克斯看到她美丽的脸庞时，她哭着说："我美丽的妈妈！"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][lɪps][dɪd] [seɪ] , " [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,
" and this time the lips did say , " My darling child ,
" 和 这 时间 这 嘴唇 做过 说 , " 我的 亲爱的 孩子 ,

这一次，嘴唇真的说了出来："我亲爱的孩子，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɑːrmz][dɪd][foʊld][hɜːr; hər] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ;
" and the white arms did fold her closely to her breast ;
" 和 这 白色的 武器 做过 折叠 她 密切 到 她 胸部 ;

"白色的手臂将她紧紧地搂在胸前；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [hæd; həd] [faʊnd]

and	all	the	children	rejoiced	with	great	joy	because	Sunnylocks	had	found
和	全部	这	孩子们	欣喜若狂	和	伟大的	喜悦	因为	-	有	成立

[hɜ:r; hər] [dɪr] ['mæmə] ,

her	dear	mamma	,
她	亲爱的	妈妈	,

孩子们都高兴极了，因为桑妮洛克斯找到了她亲爱的妈妈。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [dwel] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	come	to	dwell	forever	with	them	.
和	来	到	住	永远	和	他们	.

并永远与他们同住。

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['sʌnbi:m] ?

"	But	what	became	of	the	runaway	Sunbeam	?
"	但	什么	成为	的	这	逃跑	阳光	?

“但是那辆失控的太阳光束后来怎么样了呢？”

" [wel] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz]['pɑ:pə] , [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

"	Well	,	when	the	Sun	,	his	papa	,	discovered	that	he	was	gone	,
"	出色地	,	什么时候	这	太阳	,	他的	爸爸	,	发现	那	他	曾是	已消失	,

“嗯，当太阳，也就是他的父亲，发现他不见了的时候……”

[hi:; hi] [sent] [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ;

he	sent	six	of	his	brothers	to	catch	and	bring	him	back	;
他	发送	六	的	他的	兄弟	到	抓住	和	带来	他	后退	;

他派他的六个兄弟去捉拿他回来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:m] [wʌz; wəz] [tu:] [fli:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	the	little	Sunbeam	was	too	fleet	for	them	,	for	before	they	could
但	这	小的	阳光	曾是	也	舰队	为了	他们	,	为了	前	他们	可以

['i:v(ə)n] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

even	touch	him	,
甚至	触碰	他	,

但小太阳神的速度太快了，他们还没来得及碰到它，它就……

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['leɪdi] ['mu:nz] [ɑ:rmz] ,

he	jumped	right	into	the	Lady	Moon's	arms	,
他	跳了起来	正确的	进入	这	女士	月亮的	武器	,

他径直跳进了月亮女神的怀里。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ist] ['sʌnbi:m] ,

and	as	he	was	the	very	littlest	and	the	very	youngest	Sunbeam	,
和	作为	他	曾是	这	非常	最小的	和	这	非常	最小的	阳光	,

因为他是Sunbeam小队里个子最小、年纪最小的成员，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

it	was	not	likely	his	mamma	would	send	him	back	to	be	punished	.
它	曾是	不是	可能	他的	妈妈	会	发送	他	后退	到	是	受到惩罚	.

他妈妈不太可能把他送回去受罚。

[soʊ][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:mz] [went] [bæk] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]['pɑ:pə] ,

So	the	six	little	Sunbeams	went	back	,	and	standing	before	their	papa	,
所以	这	六	小的	阳光	去	后退	,	和	常设	前	他们的	爸爸	,

于是，六个小太阳回到了爸爸面前，站在爸爸面前。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][ɪn][ðer; ðər] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] ,

with	their	little	fingers	in	their	sweet	little	mouths	,
和	他们的	小的	手指	在	他们的	甜的	小的	嘴	,

她们的小手指放在可爱的小嘴里，

[ðeɪ] [ɔːl][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi] [muːn] [hæd; həd] [sed] .

they	all	told	him	what	the	Lady	Moon	had	said	.
他们	全部	讲述	他	什么	这	女士	月亮	有	说	.

他们都把月亮女神说的话告诉了他。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['pæʃ(ə)n] ,

At	that	the	Sun	got	into	a	tremendous	passion	,
在	那	这	太阳	得到	进入	一个	巨大的	热情	,

这时，太阳勃然大怒。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm'self][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['ʌgli] [klaʊdz] [fɔːr; fər]

and	hid	himself	and	all	the	little	Sunbeams	behind	some	ugly	clouds	for
和	隐藏	他自己	和	全部	这	小的	阳光	在后面	一些	丑陋的	云	为了

[θriː] [hoʊl] [deɪz] ;

three	whole	days	;
三	所有的	天	;

他把自己和所有的小太阳都藏在丑陋的云层后面整整三天；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][nekst] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [sɔː] [dɑːrk][spɑːts][ə'pɑːn]

and	when	he	next	came	out	,	the	astronomers	declared	they	saw	dark	spots	upon
和	什么时候	他	下一个	来了	出去	,	这	天文学家	声明	他们	锯	黑暗的	地点	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

当他再次出现时，天文学家们宣称他们看到他的脸上出现了黑点。

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ben] ['bʌtl] .

THE	SURPRISING	EXPERIENCE	OF	BEN	BUTTLES	.
这	奇怪	经验	的	本	巴特尔斯	.

本·巴特尔斯的惊人经历。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜːrs] .

BY	FRANK	H	.	CONVERSE	.
经过	坦率	H	.	交谈	.

作者：弗兰克·H·康弗斯。

[pɑːrt]['sekənd] .

Part	Second	.
部分	第二	.

第二部分。

[ben] ['bʌtl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['mʌðər] [bɔɪ] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] ,

Ben	Buttles	was	a	real	mother	boy	;	that	is	,	he	was	in	his	sixteenth	year	,
本	巴特尔斯	曾是	一个	真实的	母亲	男生	;	那	是	,	他	曾是	在	他的	第十六	年	,

本·巴特尔斯是个十足的恋母情结患者；也就是说，他当时十六岁。

[jet] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm'self] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

yet	did	not	think	himself	too	old	to	love	and	obey	his	mother	,
然而	做过	不是	思考	他自己	也	老的	到	爱	和	服从	他的	母亲	,

但他并不认为自己年纪太大，不爱母亲、不孝顺母亲。

[ɔːr] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

or	care	for	her	comfort	.
或者	关心	为了	她	舒适	.

或者关心她的舒适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ˌaʊt'groʊ] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	always	a	bad	sign	when	a	boy	begins	to	outgrow	one	or	both	of	his
它	是	总是	一个	坏的	符号	什么时候	一个	男生	开始	到	不再适合	一	或者	两个都	的	他的

['perənts] .

parents	.
父母	.

男孩开始长得比父母中的一位或两位都高，这通常是一个不好的迹象。

[soʊ] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [sə'vænə] , [ben] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [meɪts] ['raɪtɪŋ]

So	**,**	**immediately**	**after**	**his**	**arrival**	**in**	**Savannah**	**,**	**Ben**	**borrowed**	**the**	**mate's**	**writing**
所以	,	立即地	后	他的	到达	在	萨凡纳	,	本	借来的	这	朋友的	写作

[mə'tɪriəlz] ,

materials	**,**
材料	,

所以，本一到萨凡纳，就借用了船员的书写工具。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌtl] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

and	**wrote**	**to**	**Mrs**	**.**	**Buttles**	**,**	**to**	**relieve**	**the**	**anxiety**	**he**	**knew**	**she**	**must**
和	写道	到	太太	.	巴特尔斯	,	到	缓解	这	焦虑	他	知道	她	必须

[biː; bi] ['fiːlɪŋ] ,

be	**feeling**	**,**
是	感觉	,

他写信给巴特尔斯太太，以减轻她因知道她一定感到的焦虑。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] .

despite	**his**	**telegram**	**.**
尽管	他的	电报	.

尽管他发了电报。

['bɛnz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] ,

Ben's	**educational**	**advantages**	**had**	**been**	**limited**	**,**
本的	教育	优势	有	到过	有限的	,

本的教育优势有限。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

though	**I**	**am**	**glad**	**to**	**say**	**he**	**made**	**the**	**most**	**of**	**such**	**as**	**he**	**had**
尽管	我	是	高兴的	到	说	他	制成	这	最多	的	这样的	作为	他	有

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

不过我很高兴地说，他充分利用了自己所拥有的一切。

[hens] [aɪ] [trʌst] [ðæt] ['betər] - ['edʒukeɪtɪd] [bɔɪz] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz]

Hence	**I**	**trust**	**that**	**better**	**-**	**educated**	**boys**	**will**	**excuse**	**the**	**mistakes**	**they**	**may**	**see**	**in**	**his**
因此	我	相信	那	更好的	-	受过教育	男孩们	将要	原谅	这	错误	他们	可能	看	在	他的

['letər] .

letter	**.**
信	.

因此，我相信受过良好教育的男孩们会谅解他信中可能存在的错误。

[pʊr] [ben][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði][pə'laɪt] ['letər] - ['raɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz]

Poor	**Ben**	**had**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**book**	**as**	**The**	**Polite**	**Letter**	**-**	**Writer**	**in**	**his**
贫穷的	本	有	绝不	已见	这样的	一个	书	作为	这	有礼貌的	信	-	作家	在	他的

[hoʊl] [laɪf] .

whole	**life**	**.**
所有的	生活	.

可怜的本，他这辈子都没见过《礼貌的写信人》这本书。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] - [oʊld][lɔːg] - [bʊks] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

But	**he**	**had**	**read**	**the**	**late**	**Captain**	**Buttles's**	**old**	**log**	**-**	**books**	**over**	**and**	**over**
但	他	有	读	这	晚的	队长	-	老的	日志	-	图书	超过	和	超过

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

但他曾反复阅读已故巴特尔斯船长的旧航海日志。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][əd'maɪərɪŋli][æz; əz] ['spesimənz] [ʌv; əv] [haɪ] ['lɪtəreri] [ɑ:rt] , [hi:; hi]

and	looking	upon	them	admiringly	as	specimens	of	high	literary	art	,	he
和	寻找	之上	他们	钦佩地	作为	标本	的	高的	文学	艺术	,	他

[hæd; həd] , [pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	,	perhaps	without	knowing	it	,
有	,	也许	没有	会心	它	,

他或许在不知不觉中，带着钦佩的目光，将它们视为高雅文学艺术的典范。

['ɪmɪˌteɪtɪd][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['pɪθi] ['sentənsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [hi:; hi]

imitated	their	short	and	pithy	sentences	in	this	almost	the	first	letter	he
模仿	他们的	短的	和	简洁	句子	在	这	几乎	这	第一的	信	他

[hæd; həd]['evər] ['rɪt(ə)n] .

had	ever	written	.
有	曾经	书面	.

在这封几乎是他写的第一封信中，他模仿了他们简短精炼的句子。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [moʊst] ['bɪznəs] [men] , [pər'tɪkjələrli] ['editəz] ,

And	I	am	not	sure	that	most	business	men	,	particularly	editors	,
和	我	是	不是	当然	那	最多	商业	男人	,	特别	编辑	,

我不确定大多数商人，尤其是编辑，是否也这样认为。

[wʊd] ['ɑ:bdʒekt] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kʊd; kəd] [tel] [ðer; ðər]['stɔ:ri][æz; əz]

would	object	if	some	of	their	correspondents	could	tell	their	story	as
会	目的	如果	一些	的	他们的	通讯员	可以	告诉	他们的	故事	作为

['klɪrli] [ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz] .

clearly	in	as	few	words	.
清楚地	在	作为	很少	字	.

如果他们的一些通讯员能够用如此简洁的语言清晰地讲述他们的故事，他们就会提出异议。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] :

This	is	a	copy	of	the	epistle	:
这	是	一个	复制	的	这	书信	:

这是书信的副本：

" - , [ɑ:k'toʊbər] - , - - .

"	Savanar	,	October	29	,	187	-	.
"	-	,	十月	-	,	-	-	.

“萨瓦纳尔，187 年 10 月 29 日。

" [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , — [aɪ] [teɪk] [maɪ][pen][ɪn][hænd][tu:; tə] - [ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] ,

"	My	Dear	Mother	,	—	I	take	My	pen	in	hand	To	ashure	you	I	am	safe	,
"	我的	亲爱的	母亲	,	—	我	拿	我的	笔	在	手	到	-	你	我	是	安全的	,

“我亲爱的母亲，——我拿起笔，是为了向您保证我平安无事，

[et] - . [tel] ['dʒɪm] ['stʌdli] [aɪ]['kɔrt][ə; eɪ] - [naɪ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʃoʊl] [aɪ]['dʒɛs] [wʊd] [wei]

et	ceterer	.	tell	Jim	Studley	i	cort	a	hollibut	nigh	the	braking	shole	I	gess	would	way
等	-	.	告诉	吉姆	斯塔德利	我	皮质	一个	-	夜	这	刹车	洞	我	猜测	会	方式

- .

200	.
-	.

等等。告诉吉姆·斯图德利，我在刹车洞附近发现了一条霍利比目鱼，我猜它会是200。

[ðen] [gɑ:t]['ʌndər] [wei] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ə'baʊt] [sɪks][ˌpi: 'em][wɪð; wɪθ] - ['weðər] .

Then	got	under	way	for	Home	about	6	pm	with	Thretning	wether	.
然后	得到	在下面	方式	为了	家	关于	6	下午	和	-	是否	.

然后大约下午 6 点出发回家，途中遇到了威胁天气。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] ['hɛvi] - [frʌm; frəm][en] , [en] ,

It	come	on	to	Blow	with	hevy	sqwalls	from	n	,	n	,
它	来	在	到	吹	和	重	-	从	n	,	n	,

它带着沉重的方形墙壁从n，n，吹向Blow，

['dʌbljuː][tuː; tə][en] . [ə; eɪ] - [krɔːs] [siː] ['rʌnɪn] .

w	to	n	.	a	terble	cross	sea	Runnin	.
西	到	n	.	一个	-	叉	海	跑步	.

w 到 n。一个可怕的穿越大海的奔跑。

['kærid] [ə'weɪ] [maɪ] [stɑːrbrd] [ɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][dræg] .

carried	away	my	Starbord	ore	and	had	to	lay	to	a	Drag	.
携带	离开	我的	右舷	矿石	和	有	到	躺	到	一个	拖	.

我的右舷矿石被运走了，我不得不停泊在拖船上。

[æt; ət] - [ˌpiː 'em][kəlaɪdɪd][wɪð; wɪθ][brɪg][kəlɪpsoʊ] ['leɪɪŋ] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] [ʌv; əv]

at	11	pm	Colided	with	brig	calipso	laying	to	Making	a	complete	reck	Of
在	-	下午	碰撞	和	布里格	卡利普索	躺下	到	制作	一个	完全的	雷克	的

[ðə; ði]['dɔːri] .

the	Dory	.
这	多莉	.

晚上 11 点，与卡利普索号双桅帆船相撞，将多里号彻底摧毁。

[gɑːt][ə'bɔɹd][ðə; ði][brɪg][baɪ][ðə; ði][meɪn] - [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - ['ɔkt] - .

got	Abord	the	Brig	by	the	Main	chanils	Arriving	at	savanar	Oct	28	.
得到	登机	这	布里格	经过	这	主要的	-	抵达	在	-	十月	-	.

10月28日，我登上主航道旁的双桅帆船，抵达萨瓦纳尔。

[θeɪ] [ɑːr; ər] ['vɛri] [kaɪnd] .

Thay	are	verry	Kind	.
泰	是	非常	种类	.

他们非常友善。

['kæpən]['ædəmz] [huː] [sent][ðə; ði] - [sez] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [baʊnd] [nɔːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə]

Capn	adams	who	cent	the	Tellygraft	says	there	is	nothing	Bound	north	and	to
船长	亚当斯	WHO	中心	这	-	说道	那里	是	没有什么	边界	北	和	到

[steɪ] [ə'bɔɹd] [tɪl][wiː; wi][ɑːr; ər] - [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

stay	abord	til	We	are	loded	for	boston	.
停留	登机	直到	我们	是	-	为了	波士顿	.

亚当斯船长（他负责泰利格拉夫特）说，没有什么可北上的，要待在船上直到我们装载好前往波士顿的货物。

[hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] ['seɪlɚ] ['weɪdʒɪz] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] .

he	will	pay	me	saylor	wages	when	i	Go	back	.
他	将要	支付	我	赛勒	工资	什么时候	我	去	后退	.

我回去后他会付给我塞勒工资。

[ðə; ði] [meit] [hæz; həz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɑːrtʃ] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ][hæt] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] .

The	mate	has	gave	Me	a	starch	shirt	,	a	hat	Shoose	and	socks	.
这	伴侣	有	给予	我	一个	淀粉	衬衫	,	一个	帽子	鞋子	和	袜子	.

船员给了我一件浆过的衬衫、一顶帽子、一双鞋子和一双袜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɛkənd] [meit] [ə; eɪ] [sʊt] [ʌv; əv] [bluː] [kloʊz] ['wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːr] .

And	the	sekond	mate	a	soot	of	Blue	close	wich	Is	a	little	wore	.
和	这	第二	伴侣	一个	煤烟	的	蓝色的	关闭	哪个	是	一个	小的	穿着	.

第二件伴侣是一小块蓝色的布料，有点磨损了。

[ænd; ənd] - .

And	flanils	.
和	-	.

还有绒毛。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [drest] [soʊ] [naɪs] .

i	was	never	Drest	so	Nice	.
我	曾是	绝不	睡衣	所以	好的	.

我从未如此优雅过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [peɪŋ] [dʒɑːb] [ə'ʃɔːr] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

I	am	Looking	for	a	good	paing	job	Ashore	while	i	am	hear	.
我	是	寻找	为了	一个	好的	疼痛	工作	岸上	尽管	我	是	听到	.

我在这里期间想找一份好的岸上工作。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][straɪk][ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp][ðə; ði]

perhaps	i	can	Make	a	Big	strik	and	Bring	home	the	munny	to	pay	up	the
也许	我	能	制作	一个	大的	打击	和	带来	家	这	钱	到	支付	向上	这

-	.

Morgige	.
-	.

或许我可以一举成功，赚回钱来偿还抵押贷款。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [kloʊz][wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ɪn'kwaɪərɪŋ][frendz] [jɔːr] - [sʌn]

I	must	Now	close	with	love	to	All	inquiring	frends	Yore	duttifle	sun
我	必须	现在	关闭	和	爱	到	全部	查询	朋友们	昔时	-	太阳

现在我必须带着爱意结束今天的节目，献给所有好奇的朋友们，Yore duttifle sun

" [ben][biː] .

"	Ben	B	.
"	本	B	.

"本·B.

" ['hævɪŋ] [meɪld] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['dɑːkjumənt] , [ben] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

"	Having	mailed	this	remarkable	document	,	Ben	strolled	through	the	streets	,
"	拥有	邮寄	这	卓越	文档	,	本	漫步	通过	这	街道	,

"寄出这份非同寻常的文件后，本在街上漫步。"

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [huː] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ten] [maɪlz]

enjoying	the	novelty	as	only	a	boy	can	who	has	never	been	ten	miles
享受	这	新奇	作为	仅有的	一个	男生	能	WHO	有	绝不	到过	十	英里

[frʌm; frəm][hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

from	home	in	his	whole	life	.
从	家	在	他的	所有的	生活	.

只有从未离开过家十英里的男孩才能如此享受这种新鲜感。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] ['stiːpl] ! " [sed] [ben][tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

"	Why	,	what	a	high	steeple	!	"	said	Ben	to	himself	,	as	he	stopped	below	the
"	为什么	,	什么	一个	高的	尖顶	!	"	说	本	到	他自己	,	作为	他	停止	以下	这

['kɑːt(ə)n][ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Cotton	Exchange	,
棉布	交换	,

"哇，好高的尖顶啊！"本停在棉花交易所下方，自言自语道。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli][æt; ət][ðə; ði]['lɔːfti][bʌt; bət]['slendər]['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm]

and	gazed	admiringly	at	the	lofty	but	slender	spire	of	the	handsome
和	凝视	钦佩地	在	这	高远	但	苗条	尖塔	的	这	英俊的

[tʃɜːrtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] .

church	directly	opposite	.
教会	直接地	对面的	.

他满怀钦佩地凝视着正对面那座美丽教堂高耸而纤细的尖顶。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Now	it	is	a	curious	fact	that	if	you	stand	still	in	the	street	,
现在	它	是	一个	好奇的	事实	那	如果	你	站立	仍然	在	这	街道	,

现在有一个有趣的现象：如果你站在街上不动，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

and	begin	to	look	intently	at	anything	,
和	开始	到	看	专注地	在	任何事物	,

开始全神贯注地观察任何事物，

[sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [ster] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

some	one	else	is	sure	to	stop	and	stare	in	the	same	direction	,
一些	一	别的	是	当然	到	停止	和	盯	在	这	相同的	方向	,

肯定还有其他人会停下来，朝同一个方向凝视。

[æz; əz] [ðoʊ] ['pi:p(ə)l]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

as	though	people	generally	had	an	interrogation	point	for	a	sort	of
作为	尽管	人们	一般来说	有	一个	审讯	观点	为了	一个	种类	的

['ment(ə)l][bɜ:rθ] - [mɑ:rk] .

mental	birth	-	mark	.
精神的	出生	-	标记	.

仿佛人们普遍都有一个审问点，可以探究某种心理上的胎记。

[ænd; ənd][ben][hæd; həd]['hɑ:rdli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði][tɔ:l]['spaɪər] ,

And	Ben	had	hardly	fixed	his	gaze	on	the	tall	spire	,
和	本	有	几乎	固定的	他的	目光	在	这	高的	尖塔	,

本的目光几乎没怎么落在那高耸的尖顶上，

[wen] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

when	two	gentlemen	came	to	a	halt	and	began	to	look	the	same	way	.
什么时候	二	先生们	来了	到	一个	停止	和	开始	到	看	这	相同的	方式	.

当两位男士停下脚步，开始朝同一个方向望去时。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt][tu:; tə][ˌri:'^ild][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] ['æroʊ] [ʌp][ðer; ðər] ,

"	I	thought	you	took	the	contract	to	regild	the	ball	and	arrow	up	there	,
"	我	想法	你	采取	这	合同	到	镀金	这	球	和	箭	向上	那里	,

“我以为你接了合同，要把上面的球和箭重新镀金。”

[maɪlz] , " [ben] ['faɪnəli] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] ,

Miles	,	"	Ben	finally	heard	one	of	them	say	,
迈尔斯	,	"	本	最后	听到	一	的	他们	说	,

“迈尔斯，”本终于听到其中一个人说，“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['weðər] - [veɪn] .

with	a	nod	of	his	head	toward	the	weather	-	vane	.
和	一个	点头	的	他的	头	朝向	这	天气	-	叶片	.

他朝风向标点了点头。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . [maɪlz] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [bɔ:s] " ['peɪntər] ,

"	So	I	did	,	"	returned	Mr	.	Miles	,	who	was	a	"	boss	"	painter	,
"	所以	我	做过	,	"	返回	先生	.	迈尔斯	,	WHO	曾是	一个	"	老板	"	画家	,

“所以我照做了，”迈尔斯先生回答道，他是一位技艺精湛的画家。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] [aɪm][ɪn][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] . "

"	and	a	nice	fix	I'm	in	about	it	,	too	.	"
"	和	一个	好的	使固定	我是	在	关于	它	,	也	.	"

“而且我也对此感到非常满意。”

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ɜ:rθwərd] ,

"	How	so	?	"	asked	the	other	,	as	,	bringing	his	gaze	earthward	,
"	如何	所以	?	"	问	这	其他	,	作为	,	带来	他的	目光	向地球	,

“怎么说？”另一个人问道，同时将目光转向地面。

[hi:; hi] [li:nd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] [fens] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .

he	leaned	up	against	the	iron	fence	,	and	lit	a	cigar	.
他	倾斜	向上	反对	这	铁	栅栏	,	和	点燃	一个	雪茄	.

他倚在铁栅栏上，点燃了一支雪茄。

" [wel] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [maɪlz] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪg'zæmp(ə)l] , " [ɪts] [ðɪs] [weɪ] :

"	Well	,	"	answered	Mr	.	Miles	,	following	his	friend's	example	,	"	it's	this	way	:
"	出色地	,	"	回答	先生	.	迈尔斯	,	下列的	他的	朋友们	例子	,	"	它是	这	方式	:

“嗯，”迈尔斯先生效仿他朋友的回答，“是这样的：

[aɪ] [kən'træktɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] .

I	contracted	to	have	the	thing	done	for	so	much	.
我	合同	到	有	这	事物	完毕	为了	所以	很多	.

我签了合同，花了这么多钱让人做这件事。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [veɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [daʊn] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ,

I	supposed	,	of	course	,	that	the	vane	could	be	sent	down	,	like	any	other	,
我	据称	,	的	课程	,	那	这	叶片	可以	是	发送	向下	,	喜欢	任何	其他	,

我当然认为，风向标可以像其他风向标一样被降下来。

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][best][mæn][goʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	gilded	,	and	had	my	best	man	go	up	to	see	to	it	.
和	镀金	,	和	有	我的	最好的	男人	去	向上	到	看	到	它	.

还镀了金，让我的伴郎上去照看。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][boʊlts] [ðæt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [moʊst][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ;

He	worked	at	the	nuts	and	bolts	that	hold	it	for	'	most	half	a	day	;
他	工作	在	这	坚果	和	螺栓	那	抓住	它	为了	-	最多	一半	一个	天	;

他花了“大半天时间”摆弄固定它的螺母和螺栓；

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] ,

then	he	came	down	all	of	a	shake	,	and	says	the	thing	can't	be	done	,
然后	他	来了	向下	全部	的	一个	摇	,	和	说道	这	事物	不能	是	完毕	,

然后他突然浑身颤抖地下来，说这件事不可能做到。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['rʌstɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [ˌriː'gɪldɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

everything	has	rusted	so	,	and	that	if	it	can't	be	regilded	where	it	is	,
一切	有	生锈的	所以	,	和	那	如果	它	不能	是	重新镀金	在哪里	它	是	,

所有东西都锈迹斑斑，如果不能就地重新镀金的话，

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .

it	can't	be	done	at	all	.
它	不能	是	完毕	在	全部	.

完全不可能做到。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][haɪrd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ə'gen] ,

He	won't	be	hired	to	go	up	there	again	,
他	惯于	是	雇用	到	去	向上	那里	再次	,

他不会被再雇去那里了。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][faɪnd]['eni][wʌn] [ˌhɪrə'baʊts] [ðæt] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] .

and	I	can't	find	any	one	hereabouts	that	will	try	it	for	love	or	money	.
和	我	不能	寻找	任何	一	附近	那	将要	尝试	它	为了	爱	或者	钱	.

而且我在这附近找不到任何人愿意尝试，哪怕付出再多的钱。

[aɪ]['iːv(ə)n] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] ['fəːgəsən] , [ðə; ði] ['stiːpl] - ['klaɪmər] , ['ɔːfərd] [tuː; tə]

I	even	telegraphed	to	New	York	for	Ferguson	,	the	steeple	-	climber	,	offered	to
我	甚至	电报	到	新的	约克	为了	弗格森	,	这	尖顶	-	登山者	,	提供	到

[peɪ] [ɪk'spensɪz] ,

pay	expenses	,
支付	开支	,

我甚至还给纽约的弗格森（那位登山运动员）发了电报，表示愿意支付他的费用。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['sev(ə)nti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [buːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd] [tuː]

and	give	him	seventy	-	five	dollars	to	boot	;	but	he	is	engaged	two
和	给	他	七十	-	五	美元	到	启动	;	但	他	是	已订婚的	二

[mʌnθs] [ə'hed] .

months	ahead	.
几个月	前方	.

再给他七十五美元；但他两个月后就有工作安排了。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [maɪlz] , ['smoʊkɪŋ]

I'd	give	a	hundred	and	fifty	dollars	to	-	day	,	"	said	Mr	.	Miles	,	smoking
ID	给	一个	百	和	五十	美元	到	-	天	,	"	说	先生	.	迈尔斯	,	吸烟

['vɪgərəsli] ,

vigorously	,
大力	,

"我今天就愿意出150美元,"迈尔斯先生一边猛抽着烟一边说道。

" [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] [ʃɪn] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] ;

"	to	any	one	who	would	shin	up	there	and	do	the	job	;
"	到	任何	一	WHO	会	胫	向上	那里	和	做	这	工作	;

"致任何愿意挺身而出，完成这项工作的人；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] . "

for	though	it	isn't	an	easy	thing	,	I	know	it	can	be	done	.	"
为了	尽管	它	不是	一个	简单的	事物	,	我	知道	它	能	是	完毕	.	"

虽然这并不容易，但我知道是可以做到的。

" [seɪ] [tu:] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][aɪm][jʊr; jər][mæn] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ben] , [hu:] [hæd; həd]

"	Say	two	hundred	,	and	I'm	your	man	,	"	suddenly	exclaimed	Ben	,	who	had
"	说	二	百	,	和	我是	你的	男人	,	"	突然	惊呼	本	,	WHO	有

[bɪn] ['lɪsnɪŋ] ,

been	listening	,
到过	聆听	,

"说两百，我就是你要找的人,"一直听着的本突然喊道。

['kerləsli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] ['i:gərli] .

carelessly	at	first	,	then	eagerly	.
粗心大意	在	第一的	,	然后	急切地	.

起初漫不经心，后来却热情洋溢。

[tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [klɪr] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .

Two	hundred	dollars	would	clear	the	incumbrance	from	the	little	brown	house	.
二	百	美元	会	清除	这	现任者	从	这	小的	棕色的	房子	.

两百美元就能把那间棕色小房子里的污垢清理干净。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] - [stɑ:f] [ɑ:n] ['kʌvərt] [pɔɪnt] ,

Once	he	had	climbed	the	pole	of	the	signal	-	staff	on	Covert	Point	,
一次	他	有	攀登	这	极	的	这	信号	-	职员	在	隐蔽	观点	,

他爬上科弗特角信号杆后，

[ænd; ənd] [roʊv] [ɔ:f] [ðə; ði] ['hæljərd] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	rove	off	the	halyards	almost	a	hundred	and	fifty	feet	from	the
和	漫游	离开	这	升帆索	几乎	一个	百	和	五十	脚	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

并沿着离地近一百五十英尺高的帆索四处游荡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	was	glad	to	get	five	dollars	for	doing	it	.
和	曾是	高兴的	到	得到	五	美元	为了	正在做	它	.

很高兴能因此得到五美元。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bʌtl] [sed] , " [ben] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɛtfəl] - .

But	then	,	as	Mrs	.	Buttles	said	,	"	Ben	was	a	dretful	ventur'some	creetur	.
但	然后	,	作为	太太	.	巴特尔斯	说	,	"	本	曾是	一个	忧郁的	-	溪流	.

但正如巴特尔斯太太所说，"本是个可怕的冒险家。"

" ['mɪstər] . [maɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] .

"	Mr	.	Miles	was	a	man	of	few	words	.
"	先生	.	迈尔斯	曾是	一个	男人	的	很少	字	.

"迈尔斯先生是个话不多的人。"

[hiː; hi] ['iːgərli] [grɑːspt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [strɔː] .

He	eagerly	grasped	at	this	unexpected	straw	.
他	急切地	抓住	在	这	意外	稻草	.

他急切地抓住了这根意想不到的救命稻草。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['aɪɪŋ] ['bɛnz] [self] - [rɪ'laɪənt] [feɪs] [ə'pruːvɪŋli] ,

"	If	you	mean	business	,	"	he	said	,	eying	Ben's	self	-	reliant	face	approvingly	,
"	如果	你	意思是	商业	,	"	他	说	,	注视	本的	自己	-	依赖	脸	赞许地	,

“如果你是认真的，”他一边说着，一边赞许地打量着本那张自信满满的脸。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt]

"	come	to	the	church	to	-	morrow	morning	early	,	and	I	will	show	you	what
"	来	到	这	教会	到	-	明天	早晨	早期的	,	和	我	将要	展示	你	什么

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

is	to	be	done	.
是	到	是	完毕	.

“明天一早到教堂来，我会告诉你们该怎么做。”

" [ben]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kə'lɪpsoʊ] .

"	Ben	nodded	,	and	made	his	way	back	to	the	Calypso	.
"	本	点头	,	和	制成	他的	方式	后退	到	这	卡吕普索	.

本点了点头，然后返回了卡吕普索号。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sper] ['rʌnɪŋ] [gɪr] , [sɜːr] ,

"	I	want	to	borrow	a	piece	of	spare	running	gear	,	sir	,
"	我	想	到	借	一个	片	的	空闲的	跑步	齿轮	,	先生	,

先生，我想借用一个备用的行驶部件。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	he	said	to	the	mate	on	the	following	morning	.
"	他	说	到	这	伴侣	在	这	下列的	早晨	.

第二天早上，他对船员说。

" [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Take	all	you	want	,	"	was	the	answer	.
"	拿	全部	你	想	,	"	曾是	这	回答	.

“随便拿吧。”回答是。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [maɪlz][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ben][wʌz; wəz]

Long	before	Mr	.	Miles	had	made	his	appearance	at	the	church	,	Ben	was
长的	前	先生	.	迈尔斯	有	制成	他的	外貌	在	这	教会	,	本	曾是

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] ,

in	the	church	tower	,
在	这	教会	塔	,

早在迈尔斯先生出现在教堂之前，本就已经在教堂塔楼里了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɪr] [kɔɪld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

with	the	running	gear	coiled	over	his	shoulder	,
和	这	跑步	齿轮	卷曲	超过	他的	肩膀	,

跑步装备盘绕在他的肩上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][spʌn][jɑːrn][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [ʃɜːrt] .

and	a	coil	of	spun	yarn	in	the	bosom	of	his	blue	shirt	.
和	一个	线圈	的	旋转	纱	在	这	怀	的	他的	蓝色的	衬衫	.

他的蓝色衬衫胸前藏着一卷纺好的毛线。

['klaɪmɪŋ] ['ʌpwərd] ['oʊvər] ['kɑːbwebd] [krɔːs] - [biːmz] [ænd; ənd] ['gɜːdəz] ,

Climbing	upward	over	cobwebbed	cross	-	beams	and	girders	,
攀登	向上	超过	蛛网密布	叉	-	光束	和	桁架	,

攀爬过布满蛛网的横梁和桁架，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːr] ['nærəʊ] ['skaɪˌlaɪts] [ʌv; əv] ['hevi] [graʊnd] [glæs] [ðæt] ['dɪmli]
he found himself under the four narrow skylights of heavy ground glass that dimly
他 成立 他自己 在下面 这 四 狭窄的 天窗 的 重的 地面 玻璃 那 依稀
['laɪtɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər] .
lighted the narrow interior of the spire .
照明 这 狭窄的 内部的 的 这 尖塔 .

他发现自己身处尖塔狭窄内部的四个狭窄天窗下，这些天窗由厚重的磨砂玻璃制成，光线昏暗。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːrtli]['oʊpən] , [ben] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
Through one of these , which was partly open , Ben thrust his neck and
通过 一 的 这些 , 哪个 曾是 部分 打开 , 本 推力 他的 脖子 和

本将脖子伸进其中一个半开的洞口，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

肩膀。

[ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ['spaɪər] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] ,
About twenty feet above him the tapering spire ended in a great ball ,
关于 二十 脚 多于 他 这 逐渐变细 尖塔 结束 在 一个 伟大的 球 ,

在他上方大约二十英尺处，逐渐收窄的尖顶末端变成了一个巨大的球体。

[θruː] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði][tɔːl]['aɪərn] " ['spɪnd(ə)l] ,
through which rose the tall iron " spindle ,
通过 哪个 玫瑰 这 高的 铁 " 主轴 ,

高大的铁"纺锤"从中升起，

" [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [veɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] .
" surmounted by the vane in the shape of an arrow .
" 克服 经过 这 叶片 在 这 形状 的 一个 箭 .

"顶部装有箭头形状的风向标。

[tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːtɪd] [roʊp][wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɔːl] ,
Two parts of a knotted rope were twisted around the spindle above the ball ,
二 部分 的 一个 打结的 绳索 是 扭曲 大约 这 主轴 多于 这 球 ,

两段打结的绳子缠绕在球体上方的纺锤上，

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
and brought down through the skylight .
和 带来 向下 通过 这 天窗 .

然后从天窗下来。

[ðɪs] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['mɪstər] . [maɪlzɪz] ['wɜːrkmən] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['lædər] .
This had served Mr . Miles's workman in lieu of ladder .
这 有 服务 先生 . 迈尔斯 工人 在 代替 的 梯子 .

这曾是迈尔斯先生的工人代替梯子使用的工具。

['bɛnz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [feɪld] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['moʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] ,
Ben's head and heart failed for one brief moment , as he looked upward ,
本的 头 和 心 失败的 为了 一 简短的 片刻 , 作为 他 看起来 向上 ,

本抬头望去，他的头脑和心脏仿佛瞬间停止了跳动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] .
and for the first time began to realize the magnitude of his task .
和 为了 这 第一的 时间 开始 到 意识到 这 震级 的 他的 任务 .

他第一次开始意识到自己任务的艰巨性。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðoʊ] .

Only	for	a	moment	,	though	.
仅有的	为了	一个	片刻	,	尽管	.

但只是一瞬间。

" [its] [fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] , [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	It's	for	mother's	sake	,	"	he	said	,	softly	,	to	himself	,
"	它是	为了	母亲的	清酒	,	"	他	说	,	轻轻	,	到	他自己	,

“这都是为了母亲，”他轻声自语道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['stedid] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

and	the	thought	strengthened	his	heart	and	steadied	his	nerves	.
和	这	想法	加强	他的	心	和	稳定	他的	神经	.

这个念头让他心头一紧，神经也平静了下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm]['mɪstər] . [maɪlz][hæd; həd] ['klæmbəd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] ['skæfəldɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]

By	this	time	Mr	.	Miles	had	clambered	up	to	a	rude	scaffolding	under	the
经过	这	时间	先生	.	迈尔斯	有	攀爬	向上	到	一个	粗鲁的	脚手架	在下面	这

['oʊpən] ['skaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ɔɪl][saɪz][ænd; ənd][sʌm; səm]

open	skylight	with	a	basket	containing	a	can	of	oil	size	and	some
打开	天窗	和	一个	篮子	包含	一个	能	的	油	尺寸	和	一些

[lɑːrdʒ] " [bʊks] " [ʌv; əv][goʊld] - [liːf] .

large	"	books	"	of	gold	-	leaf	.
大的	"	图书	"	的	金子	-	叶子	.

这时，迈尔斯先生已经爬上了敞开的天窗下简陋的脚手架，手里提着一个篮子，篮子里装着一罐油性胶水和一些大“书”状的金箔。

[hiː; hi] [ðen] [ʃoʊd] [ben] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz] ,

He	then	showed	Ben	how	to	apply	the	leaf	to	the	size	,
他	然后	显示	本	如何	到	申请	这	叶子	到	这	尺寸	,

然后他向本演示了如何将叶子调整到合适的大小。

[ænd; ənd] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][fɔːl] ,

and	cautioned	him	not	to	fall	,
和	警告	他	不是	到	落下	,

并告诫他不要摔倒。

[wɪtʃ] [ben] ['greɪvli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ]['veri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][duː] .

which	Ben	gravely	assured	him	he	should	try	very	hard	not	to	do	.
哪个	本	严重地	保证	他	他	应该	尝试	非常	难的	不是	到	做	.

本郑重地向他保证，他应该尽力避免这样做。

[ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔɪl][ʌv; əv] [laɪt] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [gɪr] [ben][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]

In	one	end	of	his	coil	of	light	but	strong	gear	Ben	had	tied	a	running
在	一	结尾	的	他的	线圈	的	光	但	强的	齿轮	本	有	系	一个	跑步

['baʊlaɪn] .

bowline	.
保宾线	.

本在他那卷轻巧而结实的绳索的一端打了一个活结。

[ðɪs] [hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['perələs]

This	he	threw	over	his	shoulder	,	and	taking	off	his	shoes	,	began	his	perilous
这	他	扔	超过	他的	肩膀	,	和	采取	离开	他的	鞋	,	开始	他的	危险的

[ə'sent] .

ascent	.
上升	.

他把这东西扔到肩上，脱掉鞋子，开始了危险的攀登。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['nɑːtɪd] [roʊp] - ['lædər] .

It	was	easy	enough	to	reach	the	spindle	by	the	knotted	rope	-	ladder	.
它	曾是	简单的	足够的	到	抵达	这	主轴	经过	这	打结的	绳索	-	梯子	.

利用打结的绳梯很容易就能够到纺锤。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] .
Then came the tug of war .
然后 来了 这 拖船 的 战争 .

然后就是拔河比赛了。

[ʌp] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [swei] , [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [bɔɪ] [krept] , [ʌn'tɪl] ,
Up the spindle , which shook and swayed , the courageous boy crept , until ,
向上 这 主轴 , 哪个 摇晃 和 摇摆 , 这 勇敢 男生 悄悄地爬 , 直到 ,
['breθləs] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ,
breathless and almost exhausted ,
喘不过气 和 几乎 筋疲力尽的 ,

勇敢的男孩沿着摇晃不定的纺锤向上爬，直到气喘吁吁、筋疲力尽。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['oʊvər] [ðə; ði] [veɪn] [ɪt'self] ,
he threw his arms over the vane itself ,
他 扔 他的 武器 超过 这 叶片 本身 ,

他把双臂搭在风向标上，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] .
and for the first time ventured to look out and downward .
和 为了 这 第一的 时间 冒险 到 看 出去 和 向下 .

于是，他第一次鼓起勇气向外向下望去。

[ə; eɪ] [tɔɪ] - ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːts] , [leɪ] [bɪ'niːθ]
A toy - city , with Lilliputian people moving through the little streets , lay beneath
一个 玩具 - 城市 , 和 小人国 人们 移动 通过 这 小的 街道 , 躺 下面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在他脚下，是一座玩具城市，小人国的人们在狭窄的街道上穿梭。

[bɪ'jɑːnd] ,
Beyond ,
超过 ,

超过，

[ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪbən] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [raɪs] [fiːldz] [ʌn'tɪl]
the Savannah River like a narrow ribbon wound through the low - lying rice fields until
这 萨凡纳 河 喜欢 一个 狭窄的 丝带 伤口 通过 这 低的 - 说谎 米 字段 直到
[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] ,
it reached the distant sea ,
它 达到 这 遥远 海 ,

萨凡纳河像一条狭长的丝带，蜿蜒穿过低洼的稻田，最终汇入遥远的大海。

[wɪtʃ] [leɪ] ['heɪzɪli] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
which lay hazily indistinct against the horizon .
哪个 躺 朦胧地 模糊 反对 这 地平线 .

在地平线上，它朦胧而模糊地若隐若现。

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [sə'blaɪmli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['bɛnz] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] ,
The view was sublimely beautiful , but Ben's head began to swim ,
这 看法 曾是 极致地 美丽的 , 但 本的 头 开始 到 游泳 ,

景色美得令人窒息，但本开始感到头晕目眩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tæsk] .
and he bethought himself of his task .
和 他 思考 他自己 的 他的 任务 .

他开始思考自己的任务。

[ben] [æt; ət] [wɜːrk] .
BEN AT WORK .
本 在 工作 .

本在工作。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [veɪn] ,

Casting	**a**	**few**	**feet**	**of**	**the**	**coil**	**around**	**the**	**spindle**	**and**	**over**	**the**	**vane**	**,**
铸件	一个	很少	脚	的	这	线圈	大约	这	主轴	和	超过	这	叶片	,

将几英尺长的线圈缠绕在主轴上并盖住叶片上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊlaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] ['prɑːpərli] ,

so	**that**	**the**	**bowline**	**should**	**hang**	**properly**	**,**
所以	那	这	保宾线	应该	悬挂	适当地	,

这样，双套结就能正确悬挂了。

[ben] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɪstər] . [maɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [end] [wel] [fæst] .

Ben	**called**	**to**	**Mr**	**.**	**Miles**	**to**	**make**	**the**	**end**	**well**	**fast**	**.**
本	称为	到	先生	.	迈尔斯	到	制作	这	结尾	出色地	快速地	.

本叫迈尔斯先生赶紧把事情办完。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

Then	**lifting**	**himself**	**by**	**his**	**arms**	**,**
然后	举重	他自己	经过	他的	武器	,

然后他用双臂撑起身子，

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [legz] [θruː] [ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd] [sæt] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

he	**slipped**	**his**	**legs**	**through**	**the**	**loop**	**and**	**sat**	**suspended**	**between**	**earth**	**and**
他	滑倒了	他的	腿	通过	这	环形	和	卫星	暂停	之间	地球	和

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

他将双腿穿过绳圈，悬空而坐。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [spʌn] [jɑːrn] [tuː; tə] ['mɪstər] . [maɪlz] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [staʊt]

Lowering	**his**	**piece**	**of**	**spun**	**yarn**	**to**	**Mr**	**.**	**Miles**	**,**	**he**	**received**	**a**	**bit**	**of**	**stout**
降低	他的	片	的	旋转	纱	到	先生	.	迈尔斯	,	他	已收到	一个	少量	的	肥硕

['rætlin] [stʌf] ,

ratlin	**stuff**	**,**
拉特林	东西	,

他把纺好的线递给迈尔斯先生，得到的是一小段结实的粗棉布。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪgd] [ə; eɪ] [fʊt] - [roʊp] ([æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [jaːdz]

with	**which**	**he**	**rigged**	**a**	**foot**	**-**	**rope**	**(**	**as**	**you**	**see**	**them**	**under**	**the**	**yards**
和	哪个	他	作弊	一个	脚	-	绳索	(	作为	你	看	他们	在下面	这	码

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp]) [ɑːn] [ðə; ði] [veɪn] ,

of	**a**	**ship**	**)**	**on**	**the**	**vane**	**,**
的	一个	船	)	在	这	叶片	,

他用它把一根脚绳（就像你在船桅横桁下看到的那样）固定在风向标上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [lɔːŋ] .

which	**was**	**about**	**nine**	**feet**	**long**	**.**
哪个	曾是	关于	九	脚	长的	.

它大约有九英尺长。

['mɪstər] . [maɪlz] [ðen] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] ,

Mr	**.**	**Miles**	**then**	**sent**	**him**	**up**	**a**	**basket**	**with**	**the**	**gilding**	**material**	**,**
先生	.	迈尔斯	然后	发送	他	向上	一个	篮子	和	这	镀金	材料	,

迈尔斯先生随后送了他一个装有镀金材料的篮子。

[wɪtʃ] [ben] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪn] .

which	**Ben**	**made**	**fast**	**to**	**the**	**vane**	**.**
哪个	本	制成	快速地	到	这	叶片	.

本将它牢牢地固定在风向标上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['getɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] ,

Then	**,**	**with**	**great**	**difficulty**	**,**	**getting**	**on**	**to**	**the**	**foot**	**-**	**rope**	**,**
然后	,	和	伟大的	困难	,	获得	在	到	这	脚	-	绳索	,

然后，费了九牛二虎之力才爬上脚绳，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [derd] [nɑːt][stænd] — [hiː; hi] " [skwɜːmd] "

upon	which	he	could	only	sit	—	for	he	dared	not	stand	—	he	"	squirmed	"
之上	哪个	他	可以	仅有的	坐	—	为了	他	敢于	不是	站立	—	他	"	扭动着身子	"

[hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt] ,

himself	out	to	its	extreme	limit	,
他自己	出去	到	它是	极端	限制	,

他只能坐在上面——因为他不敢站——他"扭动"着自己，一直挪到极限位置。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	began	his	work	.
和	开始	他的	工作	.

于是他开始工作。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][tæsk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

what	a	terrible	task	it	was	!
什么	一个	糟糕的	任务	它	曾是	!

真是个可怕的任务!

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [fɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði]

The	sun	beat	down	on	his	head	with	terrible	force	as	it	rose	higher	in	the
这	太阳	打	向下	在	他的	头	和	糟糕的	力量	作为	它	玫瑰	更高	在	这

['hevəns] .

heavens	.
天	.

随着太阳越升越高，炙烤着他的头顶，威力无比。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][juːz][wʌn][hænd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['hoʊldɪŋ]

He	could	only	use	one	hand	to	work	with	,	the	other	being	employed	in	holding
他	可以	仅有的	使用	一	手	到	工作	和	,	这	其他	存在	受雇	在	保持

[ɑːn] .

on	.
在	.

他只能用一只手干活，另一只手用来扶着东西。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [set][ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

An	occasional	breath	of	air	would	set	the	arrow	in	motion	,
一个	偶然	气息	的	空气	会	放	这	箭	在	运动	,

偶尔吹一口气就能让箭矢动起来。

[ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	send	his	heart	into	his	mouth	at	the	same	time	.
和	发送	他的	心	进入	他的	嘴	在	这	相同的	时间	.

同时，他的心也提到了嗓子眼。

['evri] [boʊn] [ɪn][hɪm; ɪm] [eɪkt] ,

Every	bone	in	him	ached	,
每一个	骨	在	他	疼痛	,

他浑身骨头都疼，

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['dɪzi] — [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn]

his	head	was	confused	and	dizzy	—	he	dared	not	look	directly	down
他的	头	曾是	使困惑	和	晕眩的	—	他	敢于	不是	看	直接地	向下

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	his	life	.
为了	他的	生活	.

他头晕目眩，不敢直视下方，哪怕冒着生命危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][kept] ['dɔːgɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

But	he	kept	doggedly	at	his	work	all	day	long	,
但	他	保留	顽强地	在	他的	工作	全部	天	长的	,

但他整天都兢兢业业地工作着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [its] [fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] ,

with	the	one	thought	uppermost	in	his	mind	,	"	It's	for	mother's	sake	,
和	这	一	想法	最上层	在	他的	头脑	,	"	它是	为了	母亲的	清酒	,

他脑海中只有一个念头："都是为了母亲。"

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [kɔːld] [aʊt] , " [sɪks]

"	and	as	the	watchman	in	the	neighboring	church	tower	called	out	,	"	Six
"	和	作为	这	守望者	在	这	邻接	教会	塔	称为	出去	,	"	六

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

"这时，邻近教堂塔楼上的守望者喊道：'六点钟，

- [en] - ['ɔlz] [wel] " ([fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]) ,

'	n	'	all's	well	"	(	for	this	is	one	of	the	old	usages	of	the	city	)	,
-	n	-	一切	出色地	"	(	为了	这	是	一	的	这	老的	用法	的	这	城市	)	,

"一切都好"(因为这是这座城市的古老用法之一),

[ben] [pʊt][ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['gɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] .

Ben	put	the	last	touch	of	gilding	on	the	point	of	the	arrow	.
本	放	这	最后的	触碰	的	镀金	在	这	观点	的	这	箭	.

本在箭尖上最后镀上了一层金箔。

['tʃeɪndʒɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊlaɪn] , [ben] [ðen] [kæst][ɔːf][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] ,

Changing	back	to	the	bowline	,	Ben	then	cast	off	the	ends	of	the	foot	-	rope	,
变化	后退	到	这	保宾线	,	本	然后	投掷	离开	这	结束	的	这	脚	-	绳索	,

换回双套结后，本解开了脚绳的两端。

[waɪl] [ə; eɪ] [tʃɪr] [keɪm] ['feɪntli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

while	a	cheer	came	faintly	up	to	his	ears	from	the	great	crowd	which	had
尽管	一个	欢呼	来了	淡淡的	向上	到	他的	耳朵	从	这	伟大的	人群	哪个	有

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [bɪ'niːθ] ,

gathered	in	the	square	beneath	,
聚集	在	这	正方形	下面	,

他隐约听到广场上聚集的大批人群发出欢呼声。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]

as	they	knew	the	little	Yankee	—	as	they	called	him	—	had	completed	his
作为	他们	知道	这	小的	扬基	—	作为	他们	称为	他	—	有	完全的	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他们知道，这个被他们称为"小美国佬"的人已经完成了他的工作。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] ['taɪtli] , [ben] [druː] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊlaɪn] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

Hugging	the	spindle	tightly	,	Ben	drew	himself	out	of	the	bowline	,	threw	it	off
拥抱	这	主轴	紧紧	,	本	画	他自己	出去	的	这	保宾线	,	扔	它	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪn] ,

from	the	vane	,
从	这	叶片	,

本紧紧抱着纺锤，挣脱了绳结，把它从叶片上甩了下来。

[ænd; ənd][slɪd]['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [rɑːd] .

and	slid	rapidly	down	the	swaying	rod	.
和	滑行	快速	向下	这	摇晃	杆	.

然后沿着摇摆的杆子迅速滑落。

[daʊn] [ðə; ði] ['nɑːtɪd] [roʊp][hiː; hi][sped] , [pæst]['mɪstər] . [maɪlz] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt]

Down	the	knotted	rope	he	sped	,	past	Mr	.	Miles	,	who	began	to	congratulate
向下	这	打结的	绳索	他	加速	，过去的		先生	.	迈尔斯	，	WHO	开始	到	祝贺

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	，

他顺着打结的绳子飞快地滑了下去，经过迈尔斯先生身边，迈尔斯先生开始向他表示祝贺。

[daʊn] [baɪ] [biːm] [ænd; ənd] ['lædər] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ster] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ]

down	by	beam	and	ladder	and	winding	stair	,	until	he	reached	the	solid	earth
向下	经过	光束	和	梯子	和	绕线	楼梯	，	直到	他	达到	这	坚硬的	地球

.

:

.

他顺着横梁、梯子和螺旋楼梯往下走，直到到达坚实的地面。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊkɝz] - [ɑːn] ,

And	then	,	as	a	great	shout	went	up	from	the	lookers	-	on	,
和	然后	，	作为	一个	伟大的	喊	去	向上	从	这	外貌	-	在	，

然后，围观者中爆发出一阵欢呼声，

[ben][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

Ben	for	the	first	and	only	time	in	his	whole	life	fainted	away	.
本	为了	这	第一的	和	仅有的	时间	在	他的	所有的	生活	昏厥	离开	.

本生第一次也是唯一一次晕倒了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər] ,

But	a	little	cold	water	,
但	一个	小的	寒冷的	水	，

但加点冷水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][krɪsp] ['griːnˌbæks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [aʊt][baɪ]

and	the	touch	of	the	roll	of	crisp	greenbacks	which	were	counted	out	by
和	这	触碰	的	这	卷	的	脆	绿钞	哪个	是	计数	出去	经过

[ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['mɪstər] . [maɪlz] ,

the	enthusiastic	Mr	.	Miles	,
这	热情的	先生	.	迈尔斯	，

还有迈尔斯先生热情地数着一卷卷崭新的绿钞时，那种触感。

['kwɪkli] [rɪ'stɔːrd] [ben][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'lɪpsoʊ][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

quickly	restored	Ben	to	himself	,	and	he	returned	to	the	Calypso	a	hero	.
迅速地	恢复	本	到	他自己	，	和	他	返回	到	这	卡吕普索	一个	英雄	.

很快，本恢复了正常，他像英雄一样回到了卡吕普索号。

[ðə; ði] ['sɪti] ['pepərz] [meɪd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['gælənt] [jʌŋ] [nuː] - ['iŋ^ləndə(r)] , "

The	city	papers	made	honorable	mention	of	the	"	gallant	young	New	-	Englander	,	"
这	城市	文件	制成	光荣的	提到	的	这	"	英勇	年轻的	新的	-	英格兰人	，	"

[ænd; ənd][wʌn]['leɪdi] ,

and	one	lady	,
和	一	女士	，

城市报纸对这位"英勇的新英格兰青年"给予了高度评价，还有一位女士也表示赞赏。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ðə; ði] ['derɪŋ] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] [kɔːld] " [ðə; ði] ['æroʊ]

if	I	remember	rightly	,	immortalized	the	daring	feat	in	a	poem	called	"	The	Arrow
如果	我	记住	没错	，	永垂不朽	这	大胆	特技	在	一个	诗	称为	"	这	箭

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] .

and	the	Ball	.
和	这	球	.

如果我没记错的话，他将这一大胆壮举写成了一首名为《箭与球》的诗。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn] ,
" The passage back to Boston was a quick one ,
" 这 通道 后退 到 波士顿 曾是 一个 快的 一 ,

"返回波士顿的航程很短。"

[ænd; ənd][ben][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [klɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] , ['nær,eɪtɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]
and Ben was once more clasped in his mother's arms , narrating the story of
和 本 曾是 一次 更多的 紧握 在 他的 母亲的 武器 , 叙述 这 故事 的
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
his adventures .
他的 冒险 .

本又一次被母亲紧紧抱在怀里，讲述着他的冒险故事。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [,ʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klaɪm] [ə'gen] , " [sed] [ben] ,
" But I wouldn't undertake such a climb again , " said Ben ,
" 但 我 不会 承担 这样的 一个 爬 再次 , " 说 本 ,

"但我不会再进行这样的攀登了，"本说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ə'weɪ][ðə; ði] ['kænsəld] ['mɔ:rgɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ʌv; əv]
as he carefully folded away the cancelled mortgage , with its indorsement of
作为 他 小心 折叠 离开 这 取消 抵押 , 和 它是 背书 的
[peɪd] - [ʌp]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
paid - up principal and interest ,
有薪酬的 - 向上 主要的 和 兴趣 ,

他小心翼翼地将已注销的抵押贷款文件折叠起来，文件上注明本金和利息已付清。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [sə'vænə] . "
" for all the money in Savannah . "
" 为了 全部 这 钱 在 萨凡纳 . "

"为了萨凡纳的所有财富。"

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , ['beni] [dɪr] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['bʌtl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪrfl] [ʃeɪk] [ʌv; əv]
" I hope not , Benny dear , " returned Mrs . Buttles , with a tearful shake of
" 我 希望 不是 , 本尼 亲爱的 , " 返回 太太 . 巴特尔斯 , 和 一个 内牛满面 摇 的
[hɜ:r; hər] [hed] ;
her head ;
她 头 ;

"我希望不会，亲爱的本尼，"巴特尔斯太太含着泪摇了摇头，回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][moʊst][ə'freɪd][tu:; tə] [rɛsk] [,aɪ 'ti:] — [jʊə(r)] [sek] [ə; eɪ] [drɛtfəl] -
" but I should be most afraid to resk it — you're sech a dretful ventur'some -
" 但 我 应该 是 最多 害怕的 到 雷斯克 它 — 你是 sech 一个 忧郁的 -
.
creetur .
溪流 .

"但我最害怕的就是冒险——你真是个可怕的冒险家。"

" [[,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pʌg] .
AN ENGLISH PUG .
一个 英语 哈巴狗 .

一只英国巴哥犬。

[baɪ] ['dʒəuzifi:n] ['pɑ:lərd] .
BY JOSEPHINE POLLARD .
经过 约瑟芬 波拉德 .

作者：约瑟芬·波拉德。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pʌg] ['oʊnli][sɪks] [wiːks] [oʊld]
An **English** **Pug** **only** **six** **weeks** **old**
一个 英语 哈巴狗 仅有的 六 周 老的

一只只有六周大的英国巴哥犬

[tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] ['leɪdi][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊld]
To **a** **wealthy** **lady** **one** **day** **was** **sold**
到 一个 富裕 女士 一 天 曾是 卖

有一天，它被卖给了一位富有的女士。

[fɔːr; fər]['sɪksti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
For **sixty** **-** **five** **dollars** **.**
为了 六十 - 五 美元 .

六十五美元。

[bles] [ˌem 'iː] !
Bless **me** **!**
保佑 我 !

保佑我!

[noʊ] !
no **!**
不 !

不!

[jes] , [jes] , [maɪ] [dɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] .
Yes **,** **yes** **,** **my** **dears** **,** **it** **was** **really** **so** **.**
是的 , 是的 , 我的 亲爱的们 , 它 曾是 真的 所以 .

是的，是的，亲爱的们，事实的确如此。

[tuː; tə] [lɜːrn] [gʊd] ['mænərz] [ðɪs] [pʌg] [wʌz; wəz] [sent]
To **learn** **good** **manners** **this** **Pug** **was** **sent**
到 学习 好的 礼仪 这 哈巴狗 曾是 发送

为了学习良好的礼仪，这只巴哥犬被送来学习。

[tuː; tə][æn; ən] ['eksələnt] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,
To **an** **excellent** **school** **on** **the** **Continent** **,**
到 一个 出色的 学校 在 这 大陆 ,

去欧洲大陆一所优秀的学校，

[wer] [ðə; ði][praɪs] [pər]['kwɔːrtər] [juːd] ['nevər] [ges]
Where **the** **price** **per** **quarter** **you'd** **never** **guess**
在哪里 这 价格 每 四分之一 你会 绝不 猜测

每季度的价格你绝对猜不到。

[wʌz; wəz] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
Was **twenty** **dollars** **!**
曾是 二十 美元 !

才二十美元!

[noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [les] .
No **more** **nor** **less** **.**
不 更多的 也不 较少的 .

不多不少，恰到好处。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd]
And **when** **the** **lady** **made** **up** **her** **mind**
和 什么时候 这 女士 制成 向上 她 头脑

当那位女士下定决心时

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [nɔːr] [liːv] [bɪ'haɪnd]
To **cross** **the** **ocean** **,** **nor** **leave** **behind**
到 叉 这 海洋 , 也不 离开 在后面

横渡大洋，不留下任何痕迹

[hɜːr; hər] [pʌg] - [noʊzd] [pet] , [ɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] [ʃɪp]

Her	pug	-	nosed	pet	,	on	the	famous	ship
她	哈巴狗	-	鼻子	宠物	,	在	这	著名的	船

她那只长着扁平鼻子的宠物，在那艘著名的船上。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['dɔgiːz] [trɪp] .

She	paid	twelve	dollars	for	doggy's	trip	.
她	有薪酬的	十二	美元	为了	狗狗的	旅行	.

她为狗狗的旅行支付了十二美元。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [ʃiː; ʃi] [went] ['streɪtˌweɪ]

Arrived	at	New	York	,	she	went	straightway
到达的	在	新的	约克	,	她	去	立刻

她抵达纽约后，径直去了.....

[tuː; tə][ðə; ði] " ['wɪnzər] , " ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [deɪ]

To	the	"	Windsor	,	"	paying	a	dollar	a	day
到	这	"	温莎	,	"	付费	一个	美元	一个	天

到"温莎"号，每天付一美元

[fɔːr; fər][ðə; ði][pʌp] [ðæt] ['niːdɪd] [ɪ'speʃl] [ker] ,

For	the	pup	that	needed	especial	care	,
为了	这	小狗	那	需要	特别的	关心	,

对于那些需要特别照顾的小狗来说，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [fed] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fer] .

And	must	be	fed	on	the	choicest	fare	.
和	必须	是	美联储	在	这	精选	票价	.

而且必须喂食最好的食物。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['klaɪmət] [suːn] [bɪ'gæn]

But	this	terrible	climate	soon	began
但	这	糟糕的	气候	很快	开始

但这种恶劣的气候很快就开始了

[tuː; tə] [tel] [ɑːn][ðə; ði] [pʌg] - [noʊzd] ['ɪŋglɪʃmən] ,

To	tell	on	the	pug	-	nosed	Englishman	,
到	告诉	在	这	哈巴狗	-	鼻子	英国人	,

去告发那个长着倒钩鼻子的英国人，

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sent][wɪð; wɪθ] [heɪst] [ɪm'fætɪk]

Who	had	to	be	sent	with	haste	emphatic
WHO	有	到	是	发送	和	匆忙	强调

谁必须被迅速且明确地派去

[tuː; tə][æn; ən][em] . [diː] . , [huːz] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər][ɔːl][dɔːg] - ['mætɪk] .

To	an	M	.	D	.	,	whose	patients	are	all	dog	-	matic	.
到	一个	M	.	D	.	,	谁	患者	是	全部	狗	-	机械	.

对于一位医生来说，他的病人都是固执己见的。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] , [ə'læs] !

But	he	died	,	alas	!
但	他	死亡	,	唉	!

可惜他去世了!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɪl]

and	the	doctor's	bill
和	这	医生的	账单

以及医生的账单

[wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Was	thirty	dollars	.
曾是	三十	美元	.

原价三十美元。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
And **if** **you** **will**
和 如果 你 将要

如果你愿意的话

[teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ʌp] ,
Take **the** **trouble** **to** **count** **these** **figures** **up** **,**
拿 这 麻烦 到 数数 这些 数据 向上 ,

费点功夫把这些数字数清楚，

[juːl] [faɪnd] - [twʌz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'spensɪv] [pʌp] .
You'll **find** **'** **twas** **a** **pretty** **expensive** **pup** **.**
你会 寻找 - 那是 一个 漂亮的 昂贵的 小狗 .

你会发现这是一只相当昂贵的小狗。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [lə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['poʊloʊ] - [graʊnd] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɑːk'toʊbər] - ,
A **GAME** **OF** **LACROSSE** **AT** **THE** **POLO** **-** **GROUND** **,** **NEW** **YORK** **CITY** **,** **OCTOBER** **24** **,**
一个 游戏 的 长曲棍球 在 这 马球 - 地面 , 新的 约克 城市 , 十月 - ,

10月24日，纽约市马球场举行了一场长曲棍球比赛。

- . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]['hɑːrpər] .
1881 **.** **—** **Drawn** **by** **W** **.** **St** **.** **John** **Harper** **.**
- . — 绘制 经过 W . 英石 . 约翰 哈珀 .

1881年——由W·圣约翰·哈珀绘制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[lə'krɔːs] .
LACROSSE **.**
长曲棍球 .

长曲棍球。

[baɪ] ['breɪnɚd] [dʒiː] . [smɪθ] .
BY **BRAINARD** **G** **.** **SMITH** **.**
经过 布雷纳德 G . 史密斯 .

作者：布雷纳德·G·史密斯

[lə'krɔːs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lacrosse **is** **becoming** **very** **popular** **among** **the** **young** **men** **and** **lads** **of** **the**
长曲棍球 是 成为 非常 受欢迎的 之中 这 年轻的 男人 和 小伙子们 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

长曲棍球在美国的年轻人中越来越受欢迎。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑːpərli] , [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [geɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['θɜːrəli]
and **very** **properly** **,** **too** **,** **for** **it** **is** **a** **fine** **game** **,** **and** **one** **that** **is** **thoroughly**
和 非常 适当地 , 也 , 为了 它 是 一个 美好的 游戏 , 和 一 那 是 彻底
[ə'merɪkən] .
American **.**
美国人 .

而且非常恰当，因为这是一款优秀的游戏，也是一款彻头彻尾的美国游戏。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [haʊ] ['meni] [noʊ][wʌn] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['indiəns] , [huː]
Years **ago** **,** **how** **many** **no** **one** **knows** **,** **it** **was** **played** **by** **American** **Indians** **,** **who**
年 前 , 如何 许多 不 一 知道 , 它 曾是 玩 经过 美国人 印度人 , WHO
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [bə'gætəwei] .
called **it** **"** **Baggataway** **.**
称为 它 " 巴加塔威 .

很多年前，具体多少年无人知晓，美洲印第安人演奏过这种音乐，他们称之为“Baggataway”。

" ['beɪzl] [hɔ:l] , [kætlɪn] , [ænd; ənd] ['lænmən] , [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bʊks]
" **Basil** **Hall** , **Catlin** , **and** **Lanman** , **who** **have** **written** **some** **of** **the** **best** **books**
" 罗勒 大厅 , 卡特林 , 和 兰曼 , WHO 有 书面 一些 的 这 最好的 图书
[ə'baʊt] ['indiəns] ,
about **Indians** ,
关于 印度人 ,

“巴兹尔·霍尔、卡特林和兰曼，他们写了一些关于印第安人的最好的书，

[tel] [haʊ] [ðə; ði] [kri:ks] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə] , [ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd]
tell **how** **the** **Creeks** **of** **Alabama** , **the** **Cherokees** **of** **North** **Carolina** , **and**
告诉 如何 这 小溪 的 阿拉巴马州 , 这 切罗基人 的 北 卡罗莱纳 , 和
['ʌðər] [traɪbz] ,
other **tribes** ,
其他 部落 ,

讲述阿拉巴马州的克里克人、北卡罗来纳州的切罗基人以及其他部落的故事，

[pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ʃoʊ] [ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
played **the** **game** **years** **ago** , **and** **their** **accounts** **show** **that** **then** **it** **was** **a**
玩 这 游戏 年 前 , 和 他们的 账户 展示 那 然后 它 曾是 一个
[fɪrs] ,
fierce ,
凶猛的 ,

他们几年前玩过这个游戏，他们的描述表明，当时游戏非常激烈。

[hɑ:rd] [geɪm] [tu:; tə] [pleɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['indiəns] [dɪ'spleɪd] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd]
hard **game** **to** **play** , **in** **which** **the** **young** **Indians** **displayed** **wonderful** **skill** **and**
难的 游戏 到 玩 , 在 哪个 这 年轻的 印度人 显示 精彩的 技能 和
[streŋθ] [ænd; ənd] [plʌk] ,
strength **and** **pluck** ,
力量 和 采摘 ,

这是一场艰苦的比赛，年轻的印第安人在比赛中展现了惊人的技巧、力量和勇气。

[ænd; ənd] [wer] ['broʊkən] [boʊnz] [wɜ:r; wər] [noʊ] [rer] [θɪŋ] .
and **where** **broken** **bones** **were** **no** **rare** **thing** .
和 在哪里 破碎的 骨头 是 不 稀有的 事物 .

在那里，骨折并不罕见。

" [bʌt; bət] , " [sez] [wʌn] ['raɪtər] ,
" **But** , " **says** **one** **writer** ,
" 但 , " 说道 一 作家 ,

“但是，”一位作家说道，

" [ðer; ðər] ['nevər] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] [spaɪt] [ɔ:r] ['wɑ:ntən] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] [streŋθ] [tu:; tə]
" **there** **never** **appears** **to** **be** **any** **spite** **or** **wanton** **exertions** **of** **strength** **to**
" 那里 绝不 出现 到 是 任何 尽管如此或者 放肆 努力 的 力量 到
[ə'fekt] [ðem; ðəm] ,
affect **them** ,
影响 他们 ,

“似乎从来没有人恶意或肆意妄为地使用武力来影响他们，

[nɔ:r] [du:] [dis'pju:ts] ['evər] ['hæpən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] .
nor **do** **disputes** **ever** **happen** **between** **the** **parties** .
也不 做 争议 曾经 发生 之间 这 各方 .

双方之间也从未发生过纠纷。

" [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑ:rdʒ] ['letərz] ,
" **These** **last** **words** **should** **be** **printed** **in** **large** **letters** ,
" 这些 最后的 字 应该 是 打印 在 大的 信件 ,

“最后这句话应该用大字印刷出来。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [riːd] [baɪ][ɔːl] [bɔɪz] ['naʊədeɪz] [huː] [pleɪ] [lə'krɔːs] .

that	they	may	be	easily	read	by	all	boys	nowadays	who	play	lacrosse	.
那	他们	可能	是	容易地	读	经过	全部	男孩们	如今	WHO	玩	长曲棍球	.

以便如今所有打长曲棍球的男孩都能轻松阅读。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

In	those	days	the	game	was	not	the	scientific	one	that	it	is	now	.
在	那些	天	这	游戏	曾是	不是	这	科学	一	那	它	是	现在	.

那时候的游戏不像现在这样讲究科学性。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [bruːt] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

Then	it	was	a	matter	of	brute	strength	,	and	sometimes	as	many	as
然后	它	曾是	一个	事情	的	蛮力	力量	,	和	有时	作为	许多	作为

[sɪks] ['hʌndrəd] ,

six	hundred	,
六	百	,

那时就完全是靠蛮力了，有时甚至多达六百人。

[eɪt] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['pleɪɜ-z] [tʊk] [pɑːrt] .

eight	hundred	,	and	even	a	thousand	,	players	took	part	.
八	百	,	和	甚至	一个	千	,	玩家	采取	部分	.

有八百名，甚至一千名选手参加了比赛。

[ðə; ði][kə'neɪdiən]['indiəns][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [geɪm] ,

The	Canadian	Indians	claim	to	have	invented	the	present	game	,
这	加拿大	印度人	宣称	到	有	发明	这	展示	游戏	,

加拿大印第安人声称发明了现在这种游戏。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] ,

and	when	the	French	first	saw	them	playing	,
和	什么时候	这	法语	第一的	锯	他们	玩耍	,

当法国人第一次看到他们踢球时，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] " [lɑː] [krɔːs] " — [ðə; ði][bæt] — [frʌm; frəm][ðə; ði][bæt] , [ɔːr] [krɔːs] ,

they	gave	it	the	name	"	La	Crosse	"	—	the	bat	—	from	the	bat	,	or	crosse	,
他们	给予	它	这	姓名	"	拉	克罗斯	"	—	这	蝙蝠	—	从	这	蝙蝠	,	或者	十字架	,

[juːst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

used	in	the	game	.
用过的	在	这	游戏	.

他们把它命名为“La Crosse”（球棒）——源自比赛中使用的球棒或十字架。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['oʊnli][ðə; ði]['indiəns] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'neɪdiːənz] [tʊk]

For	a	long	time	only	the	Indians	played	it	;	then	the	young	Canadians	took
为了	一个	长的	时间	仅有的	这	印度人	玩	它	;	然后	这	年轻的	加拿大人	采取

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

it	up	;
它	向上	;

很长一段时间里，只有印第安人玩这种游戏；后来，年轻的加拿大人也开始玩了；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn] - , [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [ə'dɑːptɪd][æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪm]

and	finally	,	in	1867	,	the	game	was	formally	adopted	as	the	national	game
和	最后	,	在	-	,	这	游戏	曾是	正式地	已采用	作为	这	国家的	游戏

[ʌv; əv]['kænədə] .

of	Canada	.
的	加拿大	.

最终，在 1867 年，这项运动被正式采纳为加拿大的国球。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [pleɪ] [wel] [ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] ,

Naturally	the	Canadians	play	well	their	own	game	,
自然	这	加拿大人	玩	出色地	他们的	自己的	游戏	,

加拿大人自然很擅长打他们自己的比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][təˈrɑːntoʊ] [klʌb] ,

and	the	best	clubs	in	the	world	are	said	to	be	the	Toronto	Club	,
和	这	最好的	俱乐部	在	这	世界	是	说	到	是	这	多伦多	俱乐部	,

据说世界上最好的俱乐部是多伦多俱乐部。

[ʌv; əv][təˈrɑːntoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæmrɔks] , [ʌv; əv][ˌmɑːntriˈɔːl] .

of	Toronto	,	and	the	Shamrocks	,	of	Montreal	.
的	多伦多	,	和	这	三叶草	,	的	蒙特利尔	.

多伦多的三叶草队，以及蒙特利尔的三叶草队。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [ˈraɪvlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

They	are	great	rivals	,	and	which	is	the	best	it	would	be	hard	to	say	.
他们	是	伟大的	竞争对手	,	和	哪个	是	这	最好的	它	会	是	难的	到	说	.

他们是强劲的对手，很难说谁更胜一筹。

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [wʌn][ˈaʊər][ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðaʊt] [ˈiːðər] [ˈgetɪŋ]

Not	long	ago	they	played	one	hour	and	thirty	-	six	minutes	without	either	getting
不是	长的	前	他们	玩	一	小时	和	三十	-	六	分钟	没有	任何一个	获得

[ə; eɪ][goʊl] ,

a	goal	,
一个	目标	,

不久前，他们踢了1小时36分钟，双方都没能进球。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

and	then	they	were	stopped	by	the	darkness	.
和	然后	他们	是	停止	经过	这	黑暗	.

然后，黑暗阻挡了他们。

[ləˈkrɔːs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [geɪm] , [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] .

Lacrosse	is	a	simple	game	,	and	easy	to	understand	.
长曲棍球	是	一个	简单的	游戏	,	和	简单的	到	理解	.

长曲棍球是一项简单的运动，很容易理解。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈlev(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] , [ðə; ði] [ˈsmuːðər] [ðə; ði] [ˈbetər] , [bʌt; bət]

A	large	level	piece	of	ground	is	required	,	the	smoother	the	better	,	but
一个	大的	等级	片	的	地面	是	必需的	,	这	更平滑	这	更好的	,	但

['smuːðnəs] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

smoothness	is	not	necessary	.
平滑度	是	不是	必要的	.

需要一大片平坦的地面，越平整越好，但平整度并非必要条件。

[ə; eɪ][goʊl][ɪz] ['sɪmpli] [tuː] [poʊlz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɑːps] ,

A	goal	is	simply	two	poles	driven	into	the	ground	,	so	that	the	tops	,
一个	目标	是	简单地	二	杆子	驱动	进入	这	地面	,	所以	那	这	最高额	,

球门其实就是两根打入地面的杆子，杆子的顶端，

[wer] [weɪv] ['lɪt(ə)l][flægz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sɪks] [fiːt] [haɪ] .

where	wave	little	flags	,	shall	be	six	feet	high	.
在哪里	海浪	小的	旗帜	,	将	是	六	脚	高的	.

飘扬小旗的地方，应有六英尺高。

[ðə; ði][poʊlz][ɑːr; ər][sɪks] [fiːt] [əˈpɑːrt] .

The	poles	are	six	feet	apart	.
这	杆子	是	六	脚	除	.

两根杆子相距六英尺。

[iːtʃ] [saɪd][hæz; həz][ə; eɪ][goʊl] , ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] .

Each	side	has	a	goal	,	designated	by	the	color	of	the	flag	.
每个	边	有	一个	目标	,	指定的	经过	这	颜色	的	这	旗帜	.

双方各有一个目标，用旗帜的颜色来表示。

[ðiːz] [goʊlz] [meɪ] [biː; bi] ['eni] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pleɪɝz] [dɪ'saɪd] .

These	goals	may	be	any	distance	apart	,	just	as	the	players	decide	.
这些	目标	可能	是	任何	距离	除	,	只是	作为	这	玩家	决定	.

这些球门之间的距离可以任意设置，由球员决定。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][fɔːr; fər][wʌn][saɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][bɔːl] [θruː] [ðə; ði][goʊl]

Now	the	great	thing	to	do	is	for	one	side	to	throw	the	ball	through	the	goal
现在	这	伟大的	事物	到	做	是	为了	一	边	到	扔	这	球	通过	这	目标

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

of	the	other	side	.
的	这	其他	边	.

现在最好的做法就是让一方将球射入另一方的球门。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði][saɪd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][goʊlz][ɪz][ðə; ði]

At	the	end	of	the	play	,	the	side	having	thus	made	the	most	goals	is	the
在	这	结尾	的	这	玩	,	这	边	拥有	因此	制成	这	最多	目标	是	这

['wɪnər] .

winner	.
优胜者	.

比赛结束时，进球最多的一方获胜。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][nɑːt] [ment] [ðæt] [ðə; ði][bɔːl][ɪz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] , [æz; əz][ɪn]

By	throwing	,	it	is	not	meant	that	the	ball	is	thrown	with	the	hands	,	as	in
经过	投掷	,	它	是	不是	意思是	那	这	球	是	抛掷	和	这	双手	,	作为	在

[beɪs] - [bɔːl] .

base	-	ball	.
根据	-	球	.

投掷并不是指像棒球那样用手投掷球。

[ðə; ði][bɔːl][ɪz]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hændz] .

The	ball	is	never	to	be	touched	by	the	hands	.
这	球	是	绝不	到	是	感动	经过	这	双手	.

绝对不允许用手触球。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][bent] [wʊd]

All	the	work	is	done	with	the	crosse	,	which	is	made	of	a	frame	of	bent	wood
全部	这	工作	是	完毕	和	这	十字架	,	哪个	是	制成	的	一个	框架	的	弯曲	木头

,

,

,

所有工作都是用十字架完成的，十字架是由弯曲的木框制成的。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n] [θɔːŋz] [ʌv; əv] ['rɔːhaɪd] [ɔːr]['kætgʌt] .

on	which	are	woven	thongs	of	rawhide	or	catgut	.
在	哪个	是	编织	丁字裤	的	生皮	或者	羊肠线	.

上面编织着生皮或羊肠线制成的皮条。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l] .

This	has	a	long	handle	.
这	有	一个	长的	处理	.

它有一个长柄。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [krɔːs] [ðə; ði][bɔːl][ɪz] [kɔːt] , ['kærid] , [ænd; ənd] [θroʊn] .

With	this	crosse	the	ball	is	caught	,	carried	,	and	thrown	.
和	这	十字架	这	球	是	捕捉	,	携带	,	和	抛掷	.

用这个十字接球器，球可以被接住、带球、投掷。

[soʊ]['ekspɜːrt][duː][sʌm; səm] ['pleɪɝz] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [θroʊ] [ðə; ði][bɔːl] [streɪt] [ænd; ənd]

So	expert	do	some	players	become	that	they	will	throw	the	ball	straight	and
所以	专家	做	一些	玩家	变得	那	他们	将要	扔	这	球	直的	和

['swɪftli] [frʌm; frəm][goʊl][tuː; tə][goʊl] .

swiftly	from	goal	to	goal	.
迅速地	从	目标	到	目标	.

有些球员技艺精湛，能够将球笔直而迅速地从一个球门传到另一个球门。

['mɪstər] . ['lɑːli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] [klʌb] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][bɔːl] [fɔːr] ['hʌndrəd]

Mr	.	Lally	,	of	the	Shamrock	Club	,	is	able	to	throw	the	ball	four	hundred
先生	.	拉利	,	的	这	三叶草	俱乐部	,	是	有能力的	到	扔	这	球	四	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] .

and	fifty	feet	.
和	五十	脚	.

沙姆罗克俱乐部的拉利先生能够将球扔出 450 英尺远。

[ðə; ði][bɔːl][ɪz][ʌv; əv]['ɪndiə] ['rʌbər] [spʌndʒ] ,

The	ball	is	of	India	rubber	sponge	,
这	球	是	的	印度	橡皮	海绵	,

球体材质为印度橡胶海绵。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [nɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

not	less	than	eight	nor	more	than	nine	inches	in	circumference	.
不是	较少的	比	八	也不	更多的	比	九	英寸	在	圆周	.

周长不少于八英寸，不超过九英寸。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [naʊ] [pleɪd] , [twelv] ['pleɪɝz] [ɑːr; ər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

As	the	game	is	now	played	,	twelve	players	are	on	each	side	,
作为	这	游戏	是	现在	玩	,	十二	玩家	是	在	每个	边	,

目前游戏进行中，双方各有十二名玩家。

[pleɪst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪnz] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][bɔːl]

placed	according	to	the	best	judgment	of	their	captains	for	working	the	ball
放置	根据	到	这	最好的	判断	的	他们的	队长	为了	在职的	这	球

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [goʊl] ,

toward	the	opposite	goal	,
朝向	这	对面的	目标	,

根据双方队长的最佳判断，将球放置在能够将球推进到对方球门的位置上。

[ɔːr] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] [goʊl] .

or	keeping	it	from	going	through	their	own	goal	.
或者	保持	它	从	去	通过	他们的	自己的	目标	.

或者阻止它通过他们自己的目标。

[ɔːl][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , ['dɑːdʒɪŋ] , ['liːpɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , ['θroʊɪŋ] ,

All	the	play	,	the	running	,	dodging	,	leaping	,	twisting	,	throwing	,
全部	这	玩	,	这	跑步	,	躲避	,	跳跃	,	扭曲	,	投掷	,

所有的游戏动作，奔跑、躲闪、跳跃、扭转、投掷，

[ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɔːl] [θruː] [ðə; ði][goʊl] .

is	simply	to	get	the	ball	through	the	goal	.
是	简单地	到	得到	这	球	通过	这	目标	.

目的很简单，就是把球打进球门。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] ['lɜːrnɪd] .

This	part	of	it	is	easily	learned	.
这	部分	的	它	是	容易地	学习	.

这部分很容易学会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['præktɪs] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [krɔːs] [wel] .

Of	course	it	requires	practice	to	enable	one	to	handle	the	crosse	well	.
的	课程	它	需要	实践	到	使能够	一	到	处理	这	十字架	出色地	.

当然，要熟练掌握十字架的使用需要练习。

[bʌt; bət] ['eni] ['æktɪv] [læd] [kæn; kən] [suːn] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʌns] ['lɜːrnɪd] ,

But	any	active	lad	can	soon	get	the	hang	of	that	,	and	once	learned	,
但	任何	积极的	小伙子	能	很快	得到	这	悬挂	的	那	,	和	一次	学习	,

但任何一个活泼好动的男孩很快就能掌握要领，一旦学会了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [lə'krɔːs] [fɔːr; fər] [beɪs] - [bɔːl] ,

it	is	doubtful	if	he	will	give	up	lacrosse	for	base	-	ball	,
它	是	疑	如果	他	将要	给	向上	长曲棍球	为了	根据	-	球	,

他是否会放弃长曲棍球而改打棒球，这一点令人怀疑。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['broʊkən] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [spreɪnd] [θʌmz] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [fʊt] - [bɔːl] ,

with	its	broken	fingers	and	sprained	thumbs	,	or	for	foot	-	ball	,
和	它是	破碎的	手指	和	扭伤	拇指	,	或者	为了	脚	-	球	,

手指骨折、拇指扭伤，或者踢足球时，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [kɪkt] [ʃɪnz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['broʊkən] [rɪbz] .

with	its	kicked	shins	and	sometimes	broken	ribs	.
和	它是	踢	小腿	和	有时	破碎的	肋骨	.

它的小腿被踢伤，有时肋骨也断了。

[bʌt; bət] [lə'krɔːs] [ɪz] [noʊ] ['gɜ˞ːlz] - [pleɪ] .

But	lacrosse	is	no	girls	'	play	.
但	长曲棍球	是	不	女孩们	-	玩	.

但长曲棍球可不是女孩子玩的游戏。

[ðer; ðər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf]

There	is	sufficient	hard	work	and	danger	to	make	it	quite	exciting	enough
那里	是	充足的	难的	工作	和	危险	到	制作	它	相当	激动人心	足够的

[fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ;

for	anybody	;
为了	任何人	;

这份工作既辛苦又危险，足以让任何人感到兴奋；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pleɪ˞z] ['getɪŋ] [meɪmd] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

but	there	is	not	much	danger	of	a	player's	getting	maimed	for	life	,
但	那里	是	不是	很多	危险	的	一个	球员的	获得	残废	为了	生活	,

但球员不太可能因此终身残疾。

[æz; əz] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ɪn] [ðiːz] ['ʌðər] [geɪmz] .

as	has	often	happened	in	these	other	games	.
作为	有	经常	发生	在	这些	其他	游戏	.

这种情况在其他游戏中也经常发生。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [spaɪkt] [ʃuːz] [wɔːrn] , [noʊ] ['reslɪŋ] , [noʊ] ['hoʊldɪŋ] , [noʊ] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['trɪpɪŋ] ,

There	are	no	spiked	shoes	worn	,	no	wrestling	,	no	holding	,	no	intentional	tripping	,
那里	是	不	尖峰	鞋	磨损	,	不	摔角	,	不	保持	,	不	故意	绊倒	,

[noʊ] ['straɪkɪŋ] .

no	striking	.
不	引人注目	.

禁止穿钉鞋，禁止摔跤，禁止搂抱，禁止故意绊倒，禁止击打。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ə'dʒɪləti] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

It	is	simply	a	game	of	agility	and	endurance	.
它	是	简单地	一个	游戏	的	敏捷	和	耐力	.

这完全是一场考验敏捷性和耐力的游戏。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] , [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [wel] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn]

To	be	a	good	player	,	one	must	be	able	to	run	well	and	to	run
到	是	一个	好的	玩家	,	一	必须	是	有能力的	到	跑步	出色地	和	到	跑步

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

要想成为一名优秀的运动员，必须具备良好的跑动能力和持久的跑动能力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wʌt] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrəns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z] [pəˈzes] .

It	is	remarkable	what	speed	and	endurance	some	of	the	players	possess	.
它	是	卓越	什么	速度	和	耐力	一些	的	这	玩家	具有	.

有些球员的速度和耐力令人惊叹。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [helθ] ,

To	have	these	,	they	must	take	good	care	of	their	health	,
到	有	这些	,	他们	必须	拿	好的	关心	的	他们的	健康	,

为了拥有这些，他们必须好好照顾自己的健康。

[ænd; ənd] [gʊd] [ləˈkrɔːs] [ˈpleɪɜ-z] [ɑːr; ər][ˈkerf(ə)l] [ˈseldəm][ɔːr][ˈnevər][tuː; tə] [tʌtʃ] [təˈbækoʊ][ɔːr] [strɔːŋ]

and	good	lacrosse	players	are	careful	seldom	or	never	to	touch	tobacco	or	strong
和	好的	长曲棍球	玩家	是	小心	很少	或者	绝不	到	触碰	烟草	或者	强的

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

优秀的曲棍球运动员很少或从不碰烟草或烈性酒。

[nɔːr][tuː; tə] [iːt] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [fuːd] [æt; ət] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈaʊərz] .

nor	to	eat	unwholesome	food	at	unnatural	hours	.
也不	到	吃	不健康的	食物	在	不自然	小时	.

也不要在不自然的时间吃不健康的食物。

[ləˈkrɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌltiveɪts] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Lacrosse	is	a	good	game	,	because	it	cultivates	courage	in	a	boy	,
长曲棍球	是	一个	好的	游戏	,	因为	它	耕种	勇气	在	一个	男生	,

长曲棍球是一项很好的运动，因为它能培养男孩的勇气。

[nɔks] [ðə; ði][tɪˈmɪdəti] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [plʌk] ,

knocks	the	timidity	out	of	him	,	gives	him	confidence	and	pluck	,
敲门声	这	胆怯	出去	的	他	,	给予	他	信心	和	采摘	,

消除了他的胆怯，赋予了他自信和勇气。

[ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈgʌvərn] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .

and	teaches	him	to	govern	his	temper	.
和	教导	他	到	治理	他的	脾气	.

并教导他控制自己的脾气。

[ˌaɪ ˈtiː] [diˈveləps] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [ˈprɑːmptnəs] [ænd; ənd][dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz]

It	develops	judgment	and	calculation	,	promptness	and	decision	,	and	gives
它	发展	判断	和	计算	,	迅速	和	决定	,	和	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhelθf(ə)l] [ænd; ənd][ˈmænli][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .

him	a	healthful	and	manly	recreation	.
他	一个	健康的	和	男子气概	娱乐	.

它能培养判断力、计算能力、反应能力和决策能力，并给他带来一种健康、充满男子气概的娱乐方式。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [geɪm] .

Besides	,	it	is	a	cheap	game	.
除了	,	它	是	一个	便宜的	游戏	.

此外，这是一款很便宜的游戏。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn][ˈɔːlmoʊst][ˈeni][ˈveɪkənt][lɑːt] .

It	can	be	played	on	almost	any	vacant	lot	.
它	能	是	玩	在	几乎	任何	空缺	很多	.

几乎任何空地都可以进行这项运动。

[ɪn][ˈkænədə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [griːnz] .

In	Canada	it	is	played	in	the	streets	of	the	towns	and	on	the	village	greens	.
在	加拿大	它	是	玩	在	这	街道	的	这	城镇	和	在	这	村庄	青菜	.

在加拿大，人们在城镇的街道和村庄的绿地上玩这种游戏。

[ðə; ði] [bɔ:lz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [læst] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔsiz] [du:] [nɑ:t] [kɔ:st] [ə; eɪ]

The	balls	are	not	expensive	,	and	last	well	,	and	the	crosses	do	not	cost	a
这	球	是	不是	昂贵的	,	和	最后的	出色地	,	和	这	十字架	做	不是	成本	一个

[lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] .

large	sum	.
大的	和	.

这些球不贵，而且很耐用，十字架也不贵。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [geɪm] .

It	is	a	pretty	game	.
它	是	一个	漂亮的	游戏	.

这是一款画面很漂亮的游戏。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['twenti] - [fɔ:r] ['pleɪɚz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['werɪŋ]

It	is	very	interesting	to	watch	twenty	-	four	players	,	especially	if	they	are	wearing
它	是	非常	有趣的	到	手表	二十	-	四	玩家	,	尤其	如果	他们	是	穿着

['teɪstfl] ['ju:nɪfɔ:rmz] ,

tasteful	uniforms	,
有品味的	制服	,

观看24名球员比赛非常有趣，尤其是当他们穿着赏心悦目的队服时。

[ɔ:l] ['rʌʃɪŋ] , ['li:pɪŋ] , ['dɑ:dʒɪŋ] , ['oʊvər] [ðə; ði] [gri:n] [græs] ,

all	rushing	,	leaping	,	dodging	,	over	the	green	grass	,
全部	匆忙	,	跳跃	,	躲避	,	超过	这	绿色的	草	,

所有动物都在绿草地上奔跑、跳跃、躲闪，

[i:tʃ] [saɪd] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['draɪvɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [goʊl] .

each	side	intent	upon	driving	that	little	black	ball	through	the	goal	.
每个	边	意图	之上	驾驶	那	小的	黑色的	球	通过	这	目标	.

双方都一心想把那个小黑球踢进球门。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [geɪmz] [ʌv; əv] [lə'krɔ:s] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] ['prɪti] .

There	have	been	games	of	lacrosse	that	were	not	so	pretty	.
那里	有	到过	游戏	的	长曲棍球	那	是	不是	所以	漂亮的	.

有些长曲棍球比赛并不精彩。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæt] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['trædʒədi] .

History	tells	of	one	that	ended	in	a	fearful	tragedy	.
历史	讲述	的	一	那	结束	在	一个	可怕	悲剧	.

历史记载了一起以可怕悲剧告终的事件。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪd] ['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] - .

It	was	played	over	one	hundred	years	ago	,	in	1763	.
它	曾是	玩	超过	一	百	年	前	,	在	-	.

它上演于一百多年前的1763年。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['fɔrts] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz] [fɔ:rt] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔ:] .

One	of	the	British	chain	of	forts	in	the	North	was	Fort	Michilimackinac	.
一	的	这	英国	链	的	堡垒	在	这	北	曾是	堡	米奇利麦基纳克	.

米奇利麦基纳克堡是英国在北方建造的一系列堡垒之一。

[ɑ:n] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [dʒu:n] , - , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['soʊldʒərz] ,

On	the	4th	of	June	,	1763	,	it	was	garrisoned	by	thirty	-	five	soldiers	,
在	这	4th	的	六月	,	-	,	它	曾是	驻军	经过	三十	-	五	士兵	,

1763年6月4日，这里驻扎着35名士兵。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] ['naɪnti] ['ʌðər] ['pɝ:sənz] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	contained	about	ninety	other	persons	,	men	,	women	,	and	children	.
和	包含	关于	九十	其他	人	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	.

里面还有大约九十名其他人员，包括男人、女人和儿童。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ]
It **was** **the** **birthday** **of** **King** **George** **,** **and** **the** **soldiers** **were** **celebrating**
它 曾是 这 生日 的 国王 乔治 , 和 这 士兵 是 庆祝
[ðə; ði] [deɪ] .
the **day** **.**
这 天 .

那天是乔治国王的生日，士兵们正在庆祝。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ruːməz] [ðæt] [ðə; ði][əu'dʒibwei]['indiəns][hæd; həd] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ]
There **had** **been** **rumors** **that** **the** **Ojibway** **Indians** **had** **conspired** **with**
那里 有 到过 谣言 那 这 奥吉布瓦族 印度人 有 密谋 和
['panti,æk] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ,
Pontiac **,** **the** **great** **chief** **,**
庞蒂亚克 , 这 伟大的 首席 ,

曾有传言说奥吉布瓦印第安人与伟大的酋长庞蒂亚克密谋，

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][fɔːrt] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ɛðɜɤɪŋtən] , [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [peɪd] [noʊ]
to **capture** **the** **fort** **,** **but** **Captain** **Etherington** **,** **the** **commandant** **,** **paid** **no**
到 捕获 这 堡 , 但 队长 埃瑟林顿 , 这 指挥官 , 有薪酬的 不
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
attention **to** **them** **.**
注意力 到 他们 .

他们试图攻占这座堡垒，但指挥官埃瑟林顿上尉却对他们置之不理。

[soʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[wen] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][əu'dʒibwei] [sent] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][grænd]
when **on** **this** **day** **the** **Ojibways** **sent** **an** **invitation** **to** **the** **fort** **to** **see** **a** **grand**
什么时候 在 这 天 这 奥吉布瓦人 发送 一个 邀请 到 这 堡 到 看 一个 盛大
[geɪm] [ʌv; əv] " [bə'gætəwei] ,
game **of** **"** **baggataway** **,**
游戏 的 " 巴加塔威 ,

就在这一天，奥吉布瓦人向堡垒发出邀请，观看一场盛大的“baggataway”比赛。

" [ɔːr] [ləˈkrɔːs] , [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][sæks] ,
" **or** **lacrosse** **,** **between** **them** **and** **the** **Sacs** **,**
" 或者 长曲棍球 , 之间 他们 和 这 萨克斯 ,

或者长曲棍球，在他们和萨克斯队之间，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [ðə; ði]['soʊldʒərz]['glædli] [ək'septɪd] .
on **the** **plain** **in** **front** **of** **the** **fort** **,** **the** **soldiers** **gladly** **accepted** **.**
在 这 清楚的 在 正面 的 这 堡 , 这 士兵 乐意 公认 .

在堡垒前的平原上，士兵们欣然接受了。

" [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər]['oʊpənd] [waɪd] , " [sez] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['bɪrz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]
" **The** **gates** **were** **opened** **wide** **,** **"** **says** **Mr** **.** **W** **.** **G** **.** **Beers** **,** **in** **his** **account**
" 这 大门 是 打开 宽的 , " 说道 先生 . W . G . 啤酒 , 在 他的 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;
of **the** **game** **;**
的 这 游戏 ;

“大门大开，”W.G. Beers 先生在他的比赛描述中写道；

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['laɪɪŋ][ænd; ənd]['stændɪŋ][ə'baʊt][ɪn][gruːps] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɪ'ðaʊt]
" the soldiers were lying and standing about in groups , the majority without
" 这 士兵 是 说谎 和 常设 关于 在 团体 , 这 多数 没有
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

士兵们三三两两地躺着或站着，大多数人没有武器。

['kæptɪn] ['ɛðɜ-ɪŋtən] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['lezli] [stʊd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [geɪt] , ['betɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Captain Etherington and Lieutenant Leslie stood close by the gate , betting on the
队长 埃瑟林顿 和 中尉 莱斯利 站立 关闭 经过 这 门 , 投注 在 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

埃瑟林顿上尉和莱斯利中尉站在大门附近，对比赛下注。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv] [skwɔːz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] .
" A large number of squaws were collected near the fort .
" 一个 大的 数字 的 印第安女人 是 集 靠近 这 堡 .

“堡垒附近聚集了大量印第安妇女。”

[ðen] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] .
Then the game began .
然后 这 游戏 开始 .

然后比赛开始了。

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] , ['nɪrli] ['neɪkɪd] , [jelɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [liːps] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] [fɔːt]
The players , nearly naked , yelling , with leaps and dashes , chased and fought
这 玩家 , 几乎 裸 , 大喊 , 和 跳跃 和 破折号 , 追逐 和 战斗
[fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] ,
for the ball ,
为了 这 球 ,

球员们几乎赤身裸体，大声叫喊着，跳跃冲刺，追逐并争夺着球。

['kɪkɪŋ] , ['reslɪŋ] , ['roʊlɪŋ]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
kicking , wrestling , rolling over each other .
踢 , 摔角 , 滚动 超过 每个 其他 .

互相踢打、扭打、翻滚。

[ðə; ði][spek'teitəs] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
The spectators roared with laughter .
这 观众 咆哮 和 笑声 .

观众们哄堂大笑。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] .
No one thought of anything but the game .
不 一 想法 的 任何事物 但 这 游戏 .

除了比赛之外，没有人想其他事情。

[bʌt; bət] ['sloʊli] [ðə; ði][bɔːl] [nɪə] [ðə; ði][fɔːrt] .
But slowly the ball neared the fort .
但 缓慢地 这 球 接近 这 堡 .

但球慢慢地逼近了堡垒。

[wʌns][ɔːr][twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] [fel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pikits] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Once or twice it shot into the air , and fell inside the pickets , and was
一次 或者 两次 它 射击 进入 这 空气 , 和 跌倒 里面 这 纠察队 , 和 曾是
[θroʊn] [aʊt] .
thrown out .
抛掷 出去 .

它一两次飞向空中，落入栅栏内，然后被扔了出去。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] [nɪə] [ðə; ði] [fɔ:rt] , [ɔ:l] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd]

Gradually	**the**	**great**	**body**	**of**	**players**	**neared**	**the**	**fort**	**,**	**all**	**playing**	**with**	**might**	**and**
逐步地	这	伟大的	身体	的	玩家	接近	这	堡	,	全部	玩耍	和	可能	和

[meɪn] .

main	**.**
主要的	.

渐渐地，大批玩家逼近了堡垒，所有人都全力以赴地进行着比赛。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [θroʊn] [haɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [nɪr] [ðə; ði]

"	**Suddenly**	**the**	**ball**	**was**	**thrown**	**high**	**into**	**the**	**air**	**,**	**and**	**as**	**it**	**fell**	**near**	**the**
"	突然	这	球	曾是	抛掷	高的	进入	这	空气	,	和	作为	它	跌倒	靠近	这

[geɪt] ,

gate	**,**
门	,

"突然，球被高高抛向空中，当它落在球门附近时，

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn]

the	**players**	**made**	**a**	**great**	**rush**	**,**	**followed**	**by**	**all**	**the**	**warriors**	**who**	**had**	**not**	**been**
这	玩家	制成	一个	伟大的	匆忙	,	随后	经过	全部	这	战士	WHO	有	不是	到过

['pleɪɪŋ] .

playing	**.**
玩耍	.

球员们发起猛攻，随后所有没有上场的战士也加入了冲锋。

" [ðə; ði] [wɔ:r] - [wu:p] [ræŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] ; [ðə; ði] [bɔ:l] [stɪks] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'weɪ] ;

"	**The**	**war**	**-**	**whoop**	**rang**	**over**	**the**	**plain**	**;**	**the**	**ball**	**sticks**	**were**	**thrown**	**away**	**;**
"	这	战争	-	哇哦	响铃	超过	这	清楚的	;	这	球	棍子	是	抛掷	离开	;

"战吼响彻平原；球棍被扔了出去；

[ðə; ði] [skwɔ:z] [θru:] ['oʊpən] [ðer; ðər] ['blæŋkits] ,

the	**squaws**	**threw**	**open**	**their**	**blankets**	**,**
这	印第安女人	扔	打开	他们的	毯子	,

印第安妇女们掀开了毯子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [snætʃt] [ðə; ði] ['tɑ:məhɔ:k] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**the**	**players**	**snatched**	**the**	**tomahawks**	**and**	**other**	**weapons**	**they**	**had**
和	这	玩家	抢夺	这	战斧	和	其他	武器	他们	有

[kən'si:ld] [ðer; ðər] .

concealed	**there**	**.**
暗	那里	.

球员们抓起了藏在那里的战斧和其他武器。

" [ðen] [ðə; ði] ['mæsəkər] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] ['twenti]

"	**Then**	**the**	**massacre**	**began**	**,**	**and**	**of**	**that**	**little**	**band**	**of**	**English**	**but**	**twenty**
"	然后	这	屠杀	开始	,	和	的	那	小的	乐队	的	英语	但	二十

[ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] .

escaped	**alive**	**.**
逃脱	活	.

"然后屠杀开始了，那一小队英国人中只有二十人活着逃脱。"

[soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [wen] [ju:; jʊ] [pleɪ] [lə'krɔ:s] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ə'merɪkən] [geɪm] ,

So	**you**	**see**	**when**	**you**	**play**	**lacrosse**	**you**	**are**	**playing**	**a**	**purely**	**American**	**game**	**,**
所以	你	看	什么时候	你	玩	长曲棍球	你	是	玩耍	一个	纯粹	美国人	游戏	,

所以你看，当你打长曲棍球的时候，你其实是在玩一项纯粹的美式运动。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [geɪm] [tu:] .

and	**a**	**historical**	**game**	**too**	**.**
和	一个	历史	游戏	也	.

而且它还是一款历史题材游戏。

[ə; eɪ] [jɑːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːg] - [bʊk] [ʌv; əv][tɑːm] ['fɛrˌwɛðɚ] .

A	YARN	FROM	THE	LOG	-	BOOK	OF	TOM	FAIRWEATHER	.
一个	纱	从	这	日志	-	书	的	汤姆	晴天	.

汤姆·费尔韦瑟航海日志中的一个故事。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [fɑːrm] .

A	Visit	to	an	Ostrich	Farm	.
一个	访问	到	一个	鸵鸟	农场	.

参观鸵鸟养殖场。

[baɪ] [luːˈtenənt] [iː] . ['dʌbljuː] . ['stɜːrdi] , [juː] . [es] . [en] .

BY	LIEUTENANT	E	.	W	.	STURDY	,	U	.	S	.	N	.
经过	中尉	E	.	W	.	结实的	,	U	.	S	.	N	.

美国海军中尉 EW Sturdy 报道

" [həˈloʊ] ! " [kraɪd][tɑːm] , " [wɪə(r)] [ɔːf] .

"	Hello	!	"	cried	Tom	,	"	we're	off	.
"	你好	!	"	哭	汤姆	,	"	是	离开	.

“你好！”汤姆喊道，“我们出发了。”

" [ɔːf] [frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] , [saʊθ] ['æfrɪkə] .

"	Off	from	Cape	Town	,	South	Africa	.
"	离开	从	岬	镇	,	南	非洲	.

从南非开普敦出发。

['wɔznt] [tɑːm][ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] ?

Wasn't	Tom	a	lucky	fellow	?
不是	汤姆	一个	幸运的	同伴	?

汤姆真是个幸运儿啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃɪp] .

He	was	cruising	around	the	world	in	his	father's	ship	.
他	曾是	巡航	大约	这	世界	在	他的	父亲的	船	.

他当时正乘坐父亲的船环游世界。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['ɪnlənd][tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . [væn] - ['ɑːstrɪtʃ] [fɑːrm] .

To	-	day	he	was	going	a	few	miles	inland	to	visit	Mr	.	Van	Zeilin's	ostrich	farm	.
到	-	天	他	曾是	去	一个	很少	英里	内陆	到	访问	先生	.	范	-	鸵鸟	农场	.

今天他要去内陆几英里处拜访范泽林先生的鸵鸟养殖场。

[kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][fɑːrm] , [eɪ] ?

Queer	kind	of	farm	,	eh	?
酷儿	种类	的	农场	,	嗯	?

真是个奇特的农场啊！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['fɑːrmɚz] ?

Are	you	wondering	whether	the	ostriches	were	the	farmers	?
是	你	好奇	无论	这	鸵鸟	是	这	农民	?

你是不是在想，那些鸵鸟是不是农民？

[wel] , [juːl] [siː] .

Well	,	you'll	see	.
出色地	,	你会	看	.

到时候你就知道了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [trɪp][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kɑːr] , [mʌtʃ] [laɪk]['aʊər; ɑːr][kɑːrz][æt; ət][hoʊm] ,

It	was	a	lovely	trip	in	a	railway	car	,	much	like	our	cars	at	home	,
它	曾是	一个	迷人的	旅行	在	一个	铁路	车	,	很多	喜欢	我们的	汽车	在	家	,

这是一次愉快的火车旅行，感觉就像我们在家开的汽车一样。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['oʊvər] [fer] [fi:ldz] [braɪt] [ænd; ənd] [swi:t] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

by	-	the	-	bye	,	over	fair	fields	bright	and	sweet	with	flowers	.
经过	-	这	-	再见	,	超过	公平的	字段	明亮的	和	甜的	和	花朵	.

顺便一提，越过开满鲜花的明亮甜美的田野。

[tɑ:m] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ku:p] [ʌp][ɑ:n] [ʃɪp] - [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

Tom	enjoyed	it	after	having	been	cooped	up	on	ship	-	board	for	some	time	;
汤姆	享受	它	后	拥有	到过	被困住	向上	在	船	-	木板	为了	一些	时间	;

汤姆在船上待了一段时间后，很享受这种感觉；

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

in	fact	,	he	grinned	from	ear	to	ear	with	pleasure	.
在	事实	,	他	咧嘴一笑	从	耳朵	到	耳朵	和	乐趣	.

事实上，他高兴得咧嘴大笑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

I	have	a	colored	photograph	of	him	I	would	like	to	show	you	.
我	有	一个	有色	照片	的	他	我	会	喜欢	到	展示	你	.

我有一张他的彩色照片，想给你看看。

[blu:] , ['roʊvɪŋ] [aɪz] , ['jeloʊ] [her] , [raʊnd] , ['roʊzi] [tʃi:ks] — [drest] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv]['seɪlər]

Blue	,	roving	eyes	,	yellow	hair	,	round	,	rosy	cheeks	—	dressed	in	a	suit	of	sailor
蓝色的	,	漫游	眼睛	,	黄色的	头发	,	圆形的	,	红润	脸颊	—	穿着	在	一个	套装	的	水手

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

蓝色的、目光炯炯有神的眼睛，黄色的头发，圆圆的、红润的脸颊——身穿一套水手服。

[hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] . "

His	messmates	thought	him	a	nice	boy	,	and	called	him	"	Little	Boy	Blue	.	"
他的	同伴	想法	他	一个	好的	男生	,	和	称为	他	"	小的	男生	蓝色的	.	"

他的战友们都觉得他是个好孩子，叫他"小蓝"。

" ['ɑ:strɪtʃ] ['fɑ:rmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? " [æskt] ['tɑ:mz] ['fɑ:ðər] ,

"	Ostrich	farming	is	a	new	thing	,	is	it	not	?	"	asked	Tom's	father	,
"	鸵鸟	农业	是	一个	新的	事物	,	是	它	不是	?	"	问	汤姆的	父亲	,

"鸵鸟养殖是件新鲜事，对吧？"汤姆的父亲问道。

['kæptɪn] ['fɛrˌwɛðɚ] , [ʌv; əv]['mɪstər] . [væn]['zaɪlɪn] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Captain	Fairweather	,	of	Mr	.	Van	Zeilin	,	the	owner	of	the	farm	they	were
队长	费尔韦瑟	,	的	先生	.	范	泽林	,	这	所有者	的	这	农场	他们	是

['goʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt] ,

going	to	visit	,
去	到	访问	,

费尔韦瑟船长，是范·泽林先生的，范·泽林先生是他们即将拜访的农场的主人。

[ænd; ənd] [hu:] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃoʊd] , [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [dʌtʃ] ['setləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	,	as	his	name	showed	,	came	of	the	early	Dutch	settlers	of	the
和	WHO	,	作为	他的	姓名	显示	,	来了	的	这	早期的	荷兰语	定居者	的	这

['kɑ:ləni] .

colony	.
殖民地	.

正如他的名字所示，他是该殖民地早期荷兰定居者的后裔。

" [jes] ; [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [meɪd] ['oʊnli][ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	Yes	;	the	attempt	was	first	made	only	about	twenty	years	ago	.
"	是的	;	这	试图	曾是	第一的	制成	仅有的	关于	二十	年	前	.

"是的；这种尝试大约在二十年前才首次进行。"

" ([tɑ:m] [θɔ:t] ['twenti] ['jɪrz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .)

"	(	Tom	thought	twenty	years	made	a	very	old	thing	of	it	.	)
"	(	汤姆	想法	二十	年	制成	一个	非常	老的	事物	的	它	.	)

（汤姆心想，二十年过去了，这件事已经变得非常老旧了。）

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] ; ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli]['prɑ:fɪt][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɛðɚz] , [æz; əz][ju:; jʊ]

"	We	have	been	fairly	successful	;	our	only	profit	is	in	the	feathers	,	as	you
"	我们	有	到过	相当	成功的	;	我们的	仅有的	利润	是	在	这	羽毛	,	作为	你

['daʊtləs] [noʊ] . "

doubtless	know	.	"
毫无疑问	知道	.	"

“我们相当成功；我们唯一的利润来自羽毛，想必你也知道。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [sel] [ðə; ði] [egz] , [sɜ:r] ? " [æskt] [tɑ:m] .

"	Don't	you	sell	the	eggs	,	sir	?	"	asked	Tom	.
"	不	你	卖	这	鸡蛋	,	先生	?	"	问	汤姆	.

“先生，您不卖鸡蛋吗？”汤姆问道。

" [æz; əz] ['ʌðər] ['fɑ:rmɚz] [sel] [henz] - [egz] ?

"	As	other	farmers	sell	hens	'	eggs	?
"	作为	其他	农民	卖	母鸡	-	鸡蛋	?

“像其他农民那样出售鸡蛋吗？”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] [egz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'pi:s] .

The	eggs	are	worth	five	dollars	apiece	.
这	鸡蛋	是	值得	五	美元	一块	.

这些鸡蛋每个价值五美元。

[wi:; wi] [hætʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [mi:nz] .

We	hatch	a	good	many	of	them	by	artificial	means	.
我们	孵化	一个	好的	许多	的	他们	经过	人造的	方法	.

我们通过人工方式孵化了其中很多。

[ði:z] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['kerləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [egz] , [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

These	birds	are	careless	of	their	eggs	,	and	leave	them	lying	around	,
这些	鸟类	是	粗心	的	他们的	鸡蛋	,	和	离开	他们	说谎	大约	,

这些鸟对自己的蛋不爱惜，经常把蛋到处乱放。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] .

so	that	it	is	part	of	our	business	to	collect	them	.
所以	那	它	是	部分	的	我们的	商业	到	收集	他们	.

因此，收集这些物品是我们业务的一部分。

[ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]['æfrɪkə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [i:t] [ðə; ði] [egz] , [haʊ'evər] , ['roʊstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

In	other	parts	of	Africa	the	natives	eat	the	eggs	,	however	,	roasting	them	in
在	其他	部分	的	非洲	这	本地人	吃	这	鸡蛋	,	然而	,	烘焙	他们	在

[ðə; ði] [ʃel] ,

the	shell	,
这	壳	,

然而，在非洲其他地区，当地人会食用这些鸡蛋，他们将鸡蛋连壳一起烤熟。

[ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

and	stirring	the	meat	with	a	stick	.
和	搅拌	这	肉	和	一个	戳	.

用棍子搅拌肉。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][ju:z][ðə; ði] [θɪk] [hɑ:rd] ['ʃɛlz] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] .

They	also	use	the	thick	hard	shells	for	drinking	-	cups	.
他们	还	使用	这	厚的	难的	贝壳	为了	喝	-	杯子	.

他们还用厚厚的硬壳做水杯。

" [ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] , [ænd; ənd]['æftər] ['iːtɪŋ] ['lʌntʃən] [æt; ət]['mɪstər] .

"	The	party	reached	their	journey's	end	,	and	after	eating	luncheon	at	Mr	.
"	这	派对	达到	他们的	旅程	结尾	,	和	后	吃	午餐	在	先生	.

[væn] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] ,

Van	Zeilin's	comfortable	house	,
范	-	舒服的	房子	,

“一行人到达了旅程的终点，在范泽林先生舒适的家中享用了午餐后，

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

started	off	to	explore	.
开始	离开	到	探索	.

开始探索之旅。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [kraɪd] [tɑːm] ; " [wɒts] [ðæt] ?

"	cried	Tom	;	"	what's	that	?
"	哭	汤姆	;	"	是什么	那	?

“那是什么？”汤姆喊道。

" [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [breθ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən]

"	In	the	next	breath	he	recognized	the	strange	object	before	him	as	an
"	在	这	下一个	气息	他	认可	这	奇怪的	目的	前	他	作为	一个

['ɑːstrɪtʃ] ,

ostrich	,
鸵鸟	,

“下一刻，他认出眼前这个奇怪的物体是一只鸵鸟。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'meɪzd] .

but	just	at	first	he	was	thoroughly	amazed	.
但	只是	在	第一的	他	曾是	彻底	惊叹	.

但起初他感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['eni] [mɪr] [bɜːrd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [bɪg] .

It	was	hard	to	realize	that	any	mere	bird	could	be	so	big	.
它	曾是	难的	到	意识到	那	任何	仅仅	鸟	可以	是	所以	大的	.

很难想象一只普通的鸟竟然能长得这么大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tɔːl] — [wel] ,

It	was	as	tall	—	well	,
它	曾是	作为	高的	—	出色地	,

它很高——嗯，

[ɪts] [hed] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] - [saɪzd] ['wɔːrdroʊb]

its	head	would	be	on	a	level	with	the	top	of	an	ordinary	-	sized	wardrobe
它是	头	会	是	在	一个	等级	和	这	顶部	的	一个	普通的	-	尺寸	衣柜

.

:

.

它的头部与普通尺寸衣柜的顶部齐平。

[ɪts] [legz] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] .

Its	legs	alone	were	four	or	five	feet	long	.
它是	腿	独自的	是	四	或者	五	脚	长的	.

它的腿就有四五英尺长。

[bɜːrd] , [ɪn'diːd] !

Bird	,	indeed	!
鸟	,	的确	!

真是只鸟！

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkæm(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ; [ˈoʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bʌt; bət]

it	looked	more	like	a	young	camel	than	anything	else	;	only	it	had	but
它	看起来	更多的	喜欢	一个	年轻的	骆驼	比	任何事物	别的	;	仅有的	它	有	但

[tuː] [legz] .

two	legs	.
二	腿	.

它看起来更像一头小骆驼，只是只有两条腿。

[tɑːm] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] .

Tom	stared	and	stared	.
汤姆	凝视	和	凝视	.

汤姆盯着看了又看。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] [ˈtɜːrki] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] !

He	had	expected	to	see	something	like	a	prize	turkey	,	and	now	this	!
他	有	预期的	到	看	某物	喜欢	一个	奖	火鸡	,	和	现在	这	!

他原本以为会看到一只获奖火鸡之类的东西，结果却看到了这个!

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪstər] . [væn] [ˈzaɪlɪn] [hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] .

Meanwhile	Mr	.	Van	Zeilin	had	halted	.
同时	先生	.	范	泽林	有	停止	.

与此同时，范泽林先生停了下来。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ˈbræntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .

He	began	cutting	off	branches	from	the	tree	beneath	which	they	were	standing	.
他	开始	切割	离开	分支	从	这	树	下面	哪个	他们	是	常设	.

他开始砍掉他们所站的那棵树上的树枝。

[ˈɔstrɪtʃiz] .

OSTRICHES	.
鸵鸟	.

鸵鸟。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nest] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

"	I	wish	to	show	you	a	nest	,	"	he	said	;	"	but	we	shall	have	to	be
"	我	希望	到	展示	你	一个	巢	,	"	他	说	;	"	但	我们	将	有	到	是

[ˈweri] .

wary	.
警惕	.

“我想带你们去看一个鸟巢，”他说；“但我们必须小心谨慎。”

[wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

We	may	meet	with	a	warm	reception	.
我们	可能	见面	和	一个	温暖的	接待	.

我们或许会受到热烈欢迎。

[tɑːm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] .

Tom	,	you	are	a	traveller	.
汤姆	,	你	是	一个	游客	.

汤姆，你是个旅行者。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [ˈduːɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [ʃoʊz] [faɪt] ? "

What	do	you	propose	doing	if	the	ostrich	shows	fight	?	"
什么	做	你	提出	正在做	如果	这	鸵鸟	演出	斗争	?	"

如果鸵鸟表现出攻击性，你打算怎么做?

" [aɪl] [faɪt] [bæk] , " [sed] [tɑːm] , [ˈvælərəsli] .

"	I'll	fight	back	,	"	said	Tom	,	valorously	.
"	患病的	斗争	后退	,	"	说	汤姆	,	英勇地	.

“我会反击的，”汤姆英勇地说。

" ['hiːz]['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] .
" **He's only a bird .**
" 他是 仅有的 一个 鸟 .

“他只是一只鸟。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [wɪp] [hɪm; ɪm] . "
I guess I can whip him . "
我 猜测 我 能 鞭 他 . "

我想我可以打败他。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , " [sed] ['mɪstər] . [væn]['zaɪlɪn] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][trɪm][hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] ,
" Not so fast , " said Mr . Van Zeilin , continuing to trim his branches ,
" 不是 所以 快速地 , " 说 先生 . 范 泽林 , 继续 到 修剪 他的 分支 ,

“别那么快，”范泽林先生一边继续修剪树枝一边说道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrkt] [æt; ət][wʌn][end] .
which he forked at one end .
哪个 他 分叉 在 一 结尾 .

他在一端将其分叉。

" ['ɔstrɪtʃiz] [ɑːr; ər]['veri] [strɔːŋ] .
" Ostriches are very strong .
" 鸵鸟 是 非常 强的 .

鸵鸟力气很大。

[ðer; ðər] [streŋθ] [ɪz][ɪn][ðer; ðər][legz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Their strength is in their legs , and they fight with them .
他们的 力量 是 在 他们的 腿 , 和 他们 斗争 和 他们 .

他们的力量在于他们的腿，他们用腿战斗。

[æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [ə; eɪ]['laɪən][wɪð; wɪθ][wʌn] [wel] - [eɪmd]
An ostrich has been known to knock down a lion with one well - aimed
一个 鸵鸟 有 到过 已知 到 敲 向下 一个 狮子 和 一 出色地 - 旨在
[bloʊ] ;
blow ;
吹 ;

鸵鸟曾一击击倒过狮子；

[soʊ][aɪ]['fænsi][æn; ən]['æŋgri][bɜːrd] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
so I fancy an angry bird would make short work of you , my plucky little fellow .
所以 我 想要 一个 生气的 鸟 会 制作 短的 工作 的 你 , 我的 勇敢的 小的 同伴 .

所以我觉得一只愤怒的小鸟就能轻松解决你，我勇敢的小家伙。

[noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] . "
No , I wouldn't advise you to fight . "
不 , 我 不会 建议 你 到 斗争 . "

不，我不建议你打架。

" [hiː; hi] [huː] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] , " [læft] ['tɑːmz]
" He who fights and runs away may live to fight another day , " laughed Tom's
" 他 WHO 战斗 和 跑步 离开 可能 居住 到 斗争 其他 天 , " 笑了 汤姆的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“打完架就跑的人，或许还能活到明天再战，”汤姆的父亲笑着说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [hiːlz] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" What do you say to taking to your heels , my boy ? "
" 什么 做 你 说 到 采取 到 你的 高跟鞋 , 我的 男生 ? "

“小子，要不要赶紧溜？”

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [væn] ['zaɪlɪn] .

"	You	would	be	likely	to	get	the	worst	of	that	too	,	"	replied	Mr	.	Van	Zeilin	.
"	你	会	是	可能	到	得到	这	最差	的	那	也	,	"	回复	先生	.	范	泽林	.

"你也可能会遭受最糟糕的后果，"范泽林先生回答道。

" [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [aʊt'strɪps] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	The	ostrich	outstrips	the	horse	.
"	这	鸵鸟	超越	这	马	.

鸵鸟比马跑得快。

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rʌn] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] ,

He	is	said	to	run	sixty	miles	an	hour	at	the	start	,
他	是	说	到	跑步	六十	英里	一个	小时	在	这	开始	,

据说他起跑时速能达到每小时六十英里。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɑːt] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [spiːd] .

although	he	can	not	keep	up	this	speed	.
虽然	他	能	不是	保持	向上	这	速度	.

虽然他无法保持这个速度。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

He	would	soon	catch	up	with	you	.	"
他	会	很快	抓住	向上	和	你	.	"

他很快就会追上你。

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] [tɑːm] , ['hɑːrtɪli] .

"	I	give	it	up	,	"	said	Tom	,	heartily	.
"	我	给	它	向上	,	"	说	汤姆	,	衷心地	.

"我放弃了，"汤姆爽快地说。

" ['fɔːrtʃənətli] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [væn] ['zaɪlɪn] ,

"	Fortunately	,	"	continued	Mr	.	Van	Zeilin	,
"	幸运的是	,	"	持续	先生	.	范	泽林	,

"幸运的是，"范泽林先生继续说道，

[dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [sɪks] ,

distributing	the	branches	he	had	been	cutting	to	their	party	of	six	,
分发	这	分支	他	有	到过	切割	到	他们的	派对	的	六	,

他将砍下来的树枝分发给了他们一行六人。

" [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['stuːpɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swɪft] .

"	the	ostrich	is	as	stupid	as	he	is	strong	and	swift	.
"	这	鸵鸟	是	作为	愚蠢的	作为	他	是	强的	和	迅速	.

"鸵鸟既强壮又敏捷，但它也很愚蠢。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [pɔɪnts] .

I	will	give	you	two	points	.
我	将要	给	你	二	积分	.

我给你两分。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pər'suːd] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

In	the	first	place	,	when	you	are	pursued	by	an	ostrich	,	if	you	come	to	a
在	这	第一的	地方	,	什么时候	你	是	追击	经过	一个	鸵鸟	,	如果	你	来	到	一个

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

首先，当你被鸵鸟追赶时，如果你走到栅栏前，

[get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [tuː] [fiːt] [haɪ] .

get	over	it	,	and	you	are	safe	,	even	if	it	is	only	two	feet	high	.
得到	超过	它	,	和	你	是	安全的	,	甚至	如果	它	是	仅有的	二	脚	高的	.

克服它，你就是安全的，即使它只有两英尺高。

[ðə; ði]	['feloʊ]	[kʊd; kəd]	[get]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['gretɪst]	[iːz]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[noʊ]
The	**fellow**	**could**	**get**	**over**	**it**	**with**	**the**	**greatest**	**ease**	**,**	**but**	**he**	**doesn't**	**know**
这	同伴	可以	得到	超过	它	和	这	最	舒适	,	但	他	不	知道

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

他完全可以轻而易举地克服这件事，但他自己却不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 8,)
第3/4页

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [wɪl] . "
and **I** **doubt** **if** **he** **ever** **will** **.** **"**
和 我 怀疑 如果 他 曾经 将要 . "

我怀疑他是否真的会这样做。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ʌðər] [pɔɪnt] , [sɜːr] ? " [in'kwaiəd][tɑːm] .
" **What** **is** **your** **other** **point** **,** **sir** **?** **"** **inquired** **Tom** **.**
" 什么 是 你的 其他 观点 , 先生 ? " 询问 汤姆 .

"先生，您还有什么要补充的吗？"汤姆问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] .
" **Just** **this** **.**
" 只是 这 .

就这些。

[ɪf] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [meɪks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ðʌs] —
If **an** **ostrich** **makes** **for** **you** **,** **present** **a** **forked** **stick** **at** **him** **—** **thus** **—**
如果 一个 鸵鸟 制作 为了 你 , 展示 一个 分叉 戳 在 他 — 因此 —
[ænd; ənd] ['sloʊli] [rɪ'triːt] .
and **slowly** **retreat** **.**
和 缓慢地 撤退 .

如果鸵鸟向你走来，就向它伸出一根分叉的棍子——就这样——然后慢慢后退。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɑːdʒ] [juː; jʊ] .
It **does** **not** **occur** **to** **him** **to** **dodge** **you** **.**
它 做 不是 发生 到 他 到 躲闪 你 .

他根本没想过要躲着你。

[hiː; hi] [kən'siːv] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləsli] [pɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'bændənz][ðə; ði] [ə'tæk] .
He **conceives** **himself** **to** **be** **hopelessly** **pinned** **,** **and** **he** **abandons** **the** **attack** **.**
他 构思 他自己 到 是 绝望地 已置顶 , 和 他 放弃 这 攻击 .

他觉得自己已经无可救药地陷入了绝境，于是放弃了进攻。

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [waɪ] [aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræntʃ] . "
You **see** **now** **,** **gentlemen** **,** **why** **I** **have** **provided** **you** **each** **with** **a** **branch** **.** **"**
你 看 现在 , 先生们 , 为什么 我 有 假如 你 每个 和 一个 分支 . "

现在你们明白了吧，先生们，我为什么给你们每人发了一根树枝。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fensiz] [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər] [fiːld] ,
" **I** **wonder** **you** **don't** **run** **up** **a** **lot** **of** **fences** **all** **over** **your** **field** **,**
" 我 想知道 你 不 跑步 向上 一个 很多 的 栅栏 全部 超过 你的 场地 ,

"我很好奇你为什么不在你的田地里到处建围栏。"

[sɜːr] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
sir **,** **"** **suggested** **Tom** **.**
先生 , " 建议 汤姆 .

"先生，"汤姆建议道。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [rɪ'tɜːrnd] [gʊd] - ['hjuːməd] ['mɪstər] . [væn]['zaɪlɪn] ,
" **That** **might** **be** **a** **good** **idea** **,** **"** **returned** **good** **-** **humored** **Mr** **.** **Van** **Zeilin** **,**
" 那 可能 是 一个 好的 主意 , " 返回 好的 - 幽默 先生 . 范 泽林 ,

"那或许是个好主意，"和蔼可亲的范·泽林先生回答道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ɔstrɪtʃiz] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teðər] .
" **except** **that** **the** **ostriches** **require** **a** **long** **tether** **.**
" 除了 那 这 鸵鸟 要求 一个 长的 系绳 .

"只不过鸵鸟需要一根长长的拴绳。"

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [wiː; wi] [fenst] [ðem; ðəm][ɪn] .
They would die if we fenced them in .
他们 会 死 如果 我们 围栏 他们 在 .

如果我们把它们围起来，它们就会死。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔstrɪtʃiz] [ɪn]
" They had entered a field where were collected a number of ostriches in
" 他们 有 进入 一个 场地 在哪里 是 集 一个 数字 的 鸵鸟 在
[gruːps] ,
groups ,
团体 ,

他们进入了一片田地，那里聚集着许多成群的鸵鸟。

[ɪn] [perz] , [ænd; ənd] ['sɪŋgli] .
in pairs , and singly .
在 对 , 和 单独 .

成对出现，以及单独出现。

" [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [teɪk] [tɜːrnz][ɪn] ['hætʃɪŋ] [ðə; ði] [egz] , " [sed] ['mɪstər] . [væn]['zaɪlɪn] .
" The male and female take turns in hatching the eggs , " said Mr . Van Zeilin .
" 这 男性 和 女性 拿 转弯 在 孵化 这 鸡蛋 , " 说 先生 . 范 泽林 .

“雄性和雌性轮流孵蛋，”范泽林先生说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][nest] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" But there is a nest that is deserted for the moment .
" 但 那里 是 一个 巢 那 是 荒凉的 为了 这 片刻 .

“但目前有一个鸟巢空着。”

[ðæt] [hjuːdʒ] [blæk] [bɜːrd]['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] .
That huge black bird over there is the owner .
那 巨大的 黑色的 鸟 超过 那里 是 这 所有者 .

那边那只巨大的黑鸟就是主人。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]
I wish you to see the nest , and as there are enough of us to
我 希望 你 到 看 这 巢 , 和 作为 那里 是 足够的 的 我们 到
[ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm; ɪm] ,
intimidate him ,
威吓 他 ,

我希望你们能看看鸟巢，而且我们人多势众，足以震慑他。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] .
I think we may venture .
我 思考 我们 可能 风险投资 .

我认为我们可以冒险一试。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'proʊtʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['ɑːstrɪtʃ] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [saɪnz]
" So saying , the party approached ; but the black ostrich showed such evident signs
" 所以 说 , 这 派对 接近 ; 但 这 黑色的 鸵鸟 显示 这样的 明显 标志
[ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,
of annoyance ,
的 烦恼 ,

于是一行人走上前去；但那只黑鸵鸟却表现出明显的恼怒之色。

['kʌmɪŋ] [ʌp]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [weɪ] ,
coming up angrily , and craning his neck in a defiant way ,
未来 向上 愤怒地 , 和 起重机 他的 脖子 在 一个 桀骜不驯 方式 ,

他怒气冲冲地走过来，挑衅地伸长脖子。

[æz; əz] [ðoʊ] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
as though measuring the strength of the party ,
作为 尽管 测量 这 力量 的 这 派对 ,

仿佛在衡量政党的实力，

[ðæt] ['mɪstər] . [væn]['zaɪlɪn] [də'rektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][draɪv][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ]

that	Mr	.	Van	Zeilin	directed	some	of	his	men	to	drive	him	off	with
那	先生	.	范	泽林	指导	一些	的	他的	男人	到	驾驶	他	离开	和

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

their	branches	.
他们的	分支	.

范泽林先生命令他的一些手下用树枝把他赶走。

['mɪstər] . [væn]['zaɪlɪn] [went] [ɑːn] : " [ðə; ði] [lɔːŋ] [pluːmz] [groʊ] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [wɪŋz] , [juː; jʊ]

Mr	.	Van	Zeilin	went	on	:	"	The	long	plumes	grow	in	the	tail	and	wings	,	you
先生	.	范	泽林	去	在	:	"	这	长的	羽流	生长	在	这	尾巴	和	翅膀	,	你

[əb'zɜːrv] .

observe	.
观察	.

范泽林先生继续说道："你看，尾巴和翅膀上长出了长长的羽毛。"

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nest] .

Now	for	the	nest	.
现在	为了	这	巢	.

现在该筑巢了。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][hjuːdʒ][hoʊl] [skreɪpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . "

As	you	see	,	it	is	merely	a	huge	hole	scraped	out	in	the	ground	.	"
作为	你	看	,	它	是	仅仅	一个	巨大的	洞	刮擦	出去	在	这	地面	.	"

正如你所看到的，那只不过是地面上挖出的一个巨大的洞而已。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] [egz] , " ['kaʊntɪd] [tɑːm] .

"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	eggs	,	"	counted	Tom	.
"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	鸡蛋	,	"	计数	汤姆	.

"一、二、三、四、五、六个鸡蛋，"汤姆数着。

" [haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	How	big	they	are	!
"	如何	大的	他们	是	!

它们好大啊！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

[tɑːm] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɑːrti]['prez(ə)ntli][æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'weɪ] ,

Tom	dropped	behind	the	party	presently	as	they	strolled	away	,
汤姆	掉落	在后面	这	派对	目前	作为	他们	漫步	离开	,

汤姆落在了队伍后面，他们正悠闲地走开。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [rent][ðə; ði][er] .

but	a	piercing	scream	from	him	suddenly	rent	the	air	.
但	一个	冲孔	尖叫	从	他	突然	租	这	空气	.

但突然，他一声尖锐的叫喊划破了空气。

[hɪz; ɪz] [frendz] [tɜːrnd] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['terɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

His	friends	turned	in	consternation	,	and	saw	him	tearing	after	them	in	a
他的	朋友们	转向	在	惊愕	,	和	锯	他	撕裂	后	他们	在	一个

['pænɪk] ,

panic	,
恐慌	,

他的朋友们惊恐地转过身，看到他惊慌失措地追着他们跑去。

[ðə; ði] [blæk] ['ɑːstrɪtʃ] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

the	black	ostrich	in	hot	pursuit	.
这	黑色的	鸵鸟	在	热的	追逐	.

黑鸵鸟紧追不舍。

['mɪstər] . [væn]['zaɪlɪn][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr . **Van** **Zeilin** **had** **barely** **time** **to** **throw** **himself** **between** **the** **boy** **and** **the**
先生 . 范 泽林 有 仅仅 时间 到 扔 他自己 之间 这 男生 和 这
[bɜ:rd] .
bird .
鸟 .

范泽林先生几乎没有时间挡在男孩和鸟之间。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [leɪt] ,
In **another** **moment** **he** **would** **have** **been** **too** **late** **,**
在 其他 片刻 他 会 有 到过 也 晚的 ,

再过一会儿，他就来不及了。

[ænd; ənd]['tɑ:mz] ['kru:zɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .
and **Tom's** **cruising** **around** **the** **world** **would** **have** **come** **to** **an** **untimely** **end** **.**
和 汤姆的 巡航 大约 这 世界 会 有 来 到 一个 不合时宜 结尾 .

汤姆的环球旅行就这样过早地结束了。

[wen] ['mɪstər] . [væn]['zaɪlɪn][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['draɪvɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['ɑ:strɪtʃ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd]
When **Mr** **.** **Van** **Zeilin** **had** **succeeded** **in** **driving** **off** **the** **ostrich** **,** **he** **turned**
什么时候 先生 . 范 泽林 有 成功了 在 驾驶 离开 这 鸵鸟 , 他 转向
[tu:; tə][tɑ:m] .
to **Tom** **.**
到 汤姆 .

范泽林先生成功赶走鸵鸟后，转向汤姆。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ? "
" **How** **did** **it** **happen** **?** **"**
" 如何 做过 它 发生 ? "

“它是怎么发生的？”

" [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ]['kwaɪət] ,
" **He** **looked** **so** **quiet** **,**
" 他 看起来 所以 安静的 ,

他看起来很安静，

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][nest] .
I **thought** **there** **could** **be** **no** **harm** **in** **taking** **another** **look** **at** **the** **nest** **.**
我 想法 那里 可以 是 不 伤害 在 采取 其他 看 在 这 巢 .

我想再看看鸟巢应该没什么坏处。

[aɪ]['oʊnli][dʒʌst] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [æt; ət][ˌem 'i:] . "
I **only** **just** **looked** **in** **,** **and** **he** **flew** **at** **me** **.** **"**
我 仅有的 只是 看起来 在 , 和 他 飞翔 在 我 . "

我刚往里看了一眼，他就朝我扑过来了。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [bræntʃ] — [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][ju:z][jʊr; jər] [bræntʃ] ?
" **But** **your** **branch** **—** **why** **didn't** **you** **use** **your** **branch** **?**
" 但 你的 分支 — 为什么 没有 你 使用 你的 分支 ?

“但是你的分部——你为什么不使用你的分部呢？”

" [tɑ:m] [oʊnd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
" **Tom** **owned** **up** **like** **a** **man** **.**
" 汤姆 拥有 向上 喜欢 一个 男人 .

“汤姆像个男人一样承认了自己的错误。”

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] , [sɜ:r] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] .
" **To** **tell** **the** **truth** **,** **I** **was** **so** **scared** **,** **sir** **,** **I** **didn't** **know** **what** **I** **was** **about** **.**
" 到 告诉 这 真相 , 我 曾是 所以 害怕的 , 先生 , 我 没有 知道 什么 我 曾是 关于 .

“说实话，先生，我当时太害怕了，我不知道自己在做什么。”

[aɪ] [θruː] [əˈweɪ] [maɪ] [brænʧ] .
I threw away my branch .
我 扔 离开 我的 分支 .

我把树枝扔掉了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .
" It was hard to keep from laughing , now that the danger was over .
" 它 曾是 难的 到 保持 从 笑 , 现在 那 这 危险 曾是 超过 .

“危险过去之后，我很难忍住不笑。”

['tɑːmz] [her] ['nɪrli] [stʊd] [ɑːn][end] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,
Tom's hair nearly stood on end , his eyes started from their sockets ,
汤姆的 头发 几乎 站立 在 结尾 , 他的 眼睛 开始 从 他们的 插座 ,

汤姆的头发几乎竖了起来，眼睛瞪得老大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
and his voice shook with fright .
和 他的 嗓音 摇晃 和 惊吓 .

他的声音因恐惧而颤抖。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [stʊd] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
His enemy stood eying him for a moment or two at a little distance ,
他的 敌人 站立 注视 他 为了 一个 片刻 或者 二 在 一个 小的 距离 ,

他的敌人站在不远处，盯着他看了一会儿。

[ðen] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nest] ,
then went back with great strides to his nest ,
然后 去 后退 和 伟大的 步幅 到 他的 巢 ,

然后大步走回巢穴。

['oʊvər] [wɪʧ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] ['ɑːstrɪʧ] .
over which at that moment was standing a gray ostrich .
超过 哪个 在 那 片刻 曾是 常设 一个 灰色的 鸵鸟 .

当时，一只灰色的鸵鸟就站在它上方。

[blæk] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [sə'spɪʃəsli] , [ðen] ['æŋgrəli] .
Black eyed his visitor suspiciously , then angrily .
黑色的 眼睛 他的 游客 可疑地 , 然后 愤怒地 .

黑发男子先是狐疑地打量着来访者，然后怒目而视。

" [ðiːz] ['fɛloʊz] [kæn; kən][nɑːt] [ɪn'dʊr] ['eni] [ə'proʊʧ] [tuː; tə][ðer; ðər] [nests] , " [sed] ['mɪstər] . [væn]
" These fellows can not endure any approach to their nests , " said Mr . Van
" 这些 伙伴们 能 不是 忍受 任何 方法 到 他们的 巢穴 , " 说 先生 . 范
['zaɪlɪn] .
Zeilin .
泽林 .

“这些家伙无法容忍任何人靠近它们的巢穴，”范泽林先生说。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] !
" Look at him now !
" 看 在 他 现在 !

“看看他现在！”

" [blæk] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] [pər'fɔːrməns] .
" Black , in fact , was going through a most singular performance .
" 黑色的 , 在 事实 , 曾是 去 通过 一个 最多 单数 表现 .

事实上，布莱克当时正经历着一场非常独特的表演。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['wɔləʊd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
He threw himself on the ground , wallowed about in the dust ,
他 扔 他自己 在 这 地面 , 沉溺 关于 在 这 灰尘 ,

他扑倒在地，在尘土中翻滚，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi] .

and	struck	the	earth	with	his	wings	as	though	he	had	gone	crazy	.
和	击	这	地球	和	他的	翅膀	作为	尽管	他	有	已消失	疯狂的	.

他像疯了一样，用翅膀拍打大地。

" [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [pɪtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . [væn]['zaɪlɪn] .

"	He	is	trying	to	work	himself	up	to	a	fighting	pitch	,	"	said	Mr	.	Van	Zeilin	.
"	他	是	尝试	到	工作	他自己	向上	到	一个	斗争	沥青	,	"	说	先生	.	范	泽林	.

“他正在努力让自己进入战斗状态，”范泽林先生说。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ðə; ði] [greɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

the	gray	is	coming	nearer	.
这	灰色的	是	未来	更近	.

灰色越来越近了。

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Watch	him	.
手表	他	.

注意他。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	is	going	through	the	same	manœuvre	as	the	other	.
他	是	去	通过	这	相同的	演习	作为	这	其他	.

他正在执行与其他人相同的操作。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] .

"	It	was	extraordinary	to	see	the	two	birds	.
"	它	曾是	非凡的	到	看	这	二	鸟类	.

“能看到这两只鸟真是太不可思议了。”

[ðə; ði] [greɪ] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][wɜːrk][hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] ,

The	gray	did	his	best	to	work	himself	into	a	passion	,
这	灰色的	做过	他的	最好的	到	工作	他自己	进入	一个	热情	,

那只灰狗竭尽全力让自己充满激情，

[ðə; ði] [blæk] ['miːnwaɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][æn; ən]

the	black	meanwhile	keeping	his	eye	on	him	,	and	walking	about	in	an
这	黑色的	同时	保持	他的	眼睛	在	他	,	和	步行	关于	在	一个

[ʌn'iːzi] [weɪ] .

uneasy	way	.
不安	方式	.

与此同时，黑衣人一直盯着他，不安地走来走去。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [meɪd] [wʌn] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'læs] !

Finally	the	rightful	owner	of	the	nest	made	one	rush	,	and	the	other	,	alas	!
最后	这	正当的	所有者	的	这	巢	制成	一	匆忙	,	和	这	其他	,	唉	!

[ræn] [ə'weɪ] .

ran	away	.
跑	离开	.

最后，鸟巢的真正主人冲了出去，而另一只鸟，唉！逃走了。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ! " [kraɪd][tɑːm] .
" **Oh** , **what** **a** **coward** ! " **cried** **Tom** .
" 哦 , 什么 一个 懦夫 ! " 哭 汤姆 .

“哦，真是个懦夫！”汤姆喊道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [væn]['zaɪlɪn] .
" **Not** **at** **all** , " **returned** **Mr** . **Van** **Zeilin** .
" 不是 在 全部 , " 返回 先生 . 范 泽林 .

“完全不是，”范泽林先生回答道。

" [hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [nɔks] ['ʌndər][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['oʊnər]
" **He** **recognizes** **the** **rights** **of** **property** , **and** **knocks** **under** **to** **the** **real** **owner**
" 他 认可 这 权利 的 财产 , 和 敲门声 在下面 到 这 真实的 所有者
[ʌv; əv][ðə; ði][nest] . "
of **the** **nest** . "
的 这 巢 . "

“他尊重财产权，并把鸟巢的真正主人给鸟巢。”

" [haɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː] [fiːt] [æt; ət] [liːst] .
" **Hi** ! " **exclaimed** **Tom** , **suddenly** , **and** **he** **jumped** **two** **feet** **at** **least** .
" 你好 ! " 惊呼 汤姆 , 突然 , 和 他 跳了起来 二 脚 在 至少 .

“嗨！”汤姆突然喊道，他至少跳了两英尺高。

[æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ,
An **ostrich** **had** **come** **up** **to** **him** **quietly** ,
一个 鸵鸟 有 来 向上 到 他 悄悄 ,

一只鸵鸟静静地走到他跟前。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pek] [æt; ət][ðə; ði] [bræs] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **had** **begun** **to** **peck** **at** **the** **brass** **buttons** **on** **the** **sleeve** **of** **his**
和 有 开始 到 啄 在 这 黄铜 按钮 在 这 袖子 的 他的
['dʒækɪt] .
jacket .
夹克 .

他开始啄咬外套袖子上的黄铜纽扣。

['mɪstər] . [væn]['zaɪlɪn] [læft] .
Mr . **Van** **Zeilin** **laughed** .
先生 . 范 泽林 笑了 .

范泽林先生笑了。

" [noʊ]['deɪndʒər] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **danger** **this** **time** , " **he** **said** .
" 不 危险 这 时间 , " 他 说 .

“这次没有危险，”他说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [bɜːrd] .
" **That** **is** **a** **female** **bird** .
" 那 是 一个 女性 鸟 .

“那是一只雌鸟。”

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər]['veri]['dʒent(ə)l] .
The **females** **are** **very** **gentle** .
这 女性 是 非常 温和的 .

这些雌性性情非常温顺。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ɑːn][maɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] .
Now **she** **is** **pecking** **at** **the** **locket** **on** **my** **watch** **chain** .
现在 她 是 啄食 在 这 吊坠 在 我的 手表 链 .

现在她正在啄我表链上的小吊坠。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][sɔːft][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'zel] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? "

Her	eyes	are	as	soft	as	those	of	a	gazelle	,	are	they	not	?	"
她	眼睛	是	作为	柔软的	作为	那些	的	一个	羚羊	,	是	他们	不是	?	"

她的眼睛像羚羊的眼睛一样温柔，不是吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [lɔːŋ] [pluːmz] , " [sed] [tɑːm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	She	is	a	pretty	creature	,	but	she	has	no	long	plumes	,	"	said	Tom	,	examining	her	.
"	她	是	一个	漂亮的	生物	,	但	她	有	不	长的	羽流	,	"	说	汤姆	,	检查	她	.

“她长得很漂亮，但是没有长长的羽毛，”汤姆一边打量着她一边说。

" [noʊ] , ['oʊnli] [ʃɔːrt] ['daʊni] ['fɛðɚz] , ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['trɪmɪŋ] . "

"	No	,	only	short	downy	feathers	,	useful	for	trimming	.	"
"	不	,	仅有的	短的	绒毛状	羽毛	,	有用	为了	修剪	.	"

“不，只有短绒毛，可以用来修剪羽毛。”

" [maɪ]['sɪstər][hæz; həz][ə; eɪ][koʊt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][sɔːft] ['fɛðɚz] [laɪk] [ðiːz] , " [tɑːm] [sed] .

"	My	sister	has	a	coat	trimmed	with	little	soft	feathers	like	these	,	"	Tom	said	.
"	我的	姐姐	有	一个	外套	修剪过的	和	小的	柔软的	羽毛	喜欢	这些	,	"	汤姆	说	.

“我姐姐有一件外套，上面缀着像这样的柔软小羽毛，”汤姆说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['gɝːlz]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

"	I	wonder	if	ladies	and	girls	ever	think	of	the	trouble	it	is	to	get	their	feathers	for	them	?	"
"	我	想知道	如果	女士们	和	女孩们	曾经	思考	的	这	麻烦	它	是	到	得到	他们的	羽毛	为了	他们	?	"

“我不知道女士们和女孩们是否想过，为她们弄到羽毛有多麻烦？”

" ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒər] [tuː] , " [sed] ['mɪstər] . [væn]['zaɪlɪn] .

"	Trouble	and	danger	too	,	"	said	Mr	.	Van	Zeilin	.
"	麻烦	和	危险	也	,	"	说	先生	.	范	泽林	.

“还有麻烦和危险，”范泽林先生说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [aɪ][wʌns] [sɔː] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][laɪk][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] .

"	I	tell	you	what	,	I	once	saw	an	ostrich	come	down	on	a	man	like	a	battering	-	ram	.
"	我	告诉	你	什么	,	我	一次	锯	一个	鸵鸟	来	向下	在	一个	男人	喜欢	一个	殴打	-	内存	.

“我告诉你，我曾经亲眼看到一只鸵鸟像攻城锤一样扑向一个人。”

[hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] ;

He	knocked	the	breath	out	of	him	with	one	blow	;
他	敲门	这	气息	出去	的	他	和	一	吹	;

他一拳就把他打得喘不过气来;

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

then	he	rolled	him	over	and	over	until	he	thought	he	had	finished	him	,
然后	他	滚动	他	超过	和	超过	直到	他	想法	他	有	完成的	他	,

然后他反复翻滚，直到他觉得已经把他弄死了为止。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

when	he	walked	away	.
什么时候	他	步行	离开	.

他走开了。

[ðə; ði][mæn] [pɪkt] [hɪm'self][ʌp] ['sloʊli] , ['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

The	man	picked	himself	up	slowly	,	blinded	and	bleeding	.
这	男人	挑选	他自己	向上	缓慢地	,	失明	和	出血	.

那人缓缓站了起来，双目失明，浑身是血。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ['kʌvərd] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	had	kept	his	face	and	head	covered	as	best	he	could	,
他	有	保留	他的	脸	和	头	涵盖	作为	最好的	他	可以	,

他尽可能地遮住了脸和头部。

[ænd; ənd][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [leɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] . "

and	had	realized	that	his	only	chance	lay	in	making	no	resistance	.	"
和	有	已实现	那	他的	仅有的	机会	躺	在	制作	不	反抗	.	"

他意识到自己唯一的胜算就是不进行抵抗。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [væn]['zaɪlɪn] , " [sed] [tɑːm] , " [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ]['reskjuːd][ˌem 'iː][ɪn][taɪm] !

"	Oh	,	Mr	.	Van	Zeilin	,	"	said	Tom	,	"	how	glad	I	am	you	rescued	me	in	time	!
"	哦	,	先生	.	范	泽林	,	"	说	汤姆	,	"	如何	高兴的	我	是	你	获救	我	在	时间	!

“哦，范泽林先生，”汤姆说，“我真高兴您及时救了我！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [jɑːrn][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] ,

"	But	this	yarn	is	too	long	already	,
"	但	这	纱	是	也	长的	已经	,

但是这个故事已经太长了，

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['tɑːmz] [rɪ'tɜːrn] [trɪp][tuː; tə] [keɪp] [taʊn] .

so	we	will	not	stop	to	tell	you	about	Tom's	return	trip	to	Cape	Town	.
所以	我们	将要	不是	停止	到	告诉	你	关于	汤姆的	返回	旅行	到	岬	镇	.

所以我们就不赘述汤姆返回开普敦的旅程了。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [spɪn] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] - [bʊk] [ʌv; əv] "

Some	other	time	we	may	spin	you	another	taken	from	the	log	-	book	of	"
一些	其他	时间	我们	可能	旋转	你	其他	已采取	从	这	日志	-	书	的	"

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .

Little	Boy	Blue	.
小的	男生	蓝色的	.

以后我们可能会再从“小男孩布鲁”的航海日志中摘录一些故事给你听。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	29	]
"	[	页	-	]

[第29页]

['nɜːrsəri] [raɪmz] .

NURSERY	RHYMES	.
苗圃	韵律	.

童谣。

" ['wɪli] [bɔɪ] , ['wɪli] [bɔɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Willy	boy	,	Willy	boy	,	where	are	you	going	?
"	威利	男生	,	威利	男生	,	在哪里	是	你	去	?

“威利小子，威利小子，你要去哪里？”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "

I	will	go	with	you	,	if	I	may	.	"
我	将要	去	和	你	,	如果	我	可能	.	"

如果可以的话，我愿意和你一起去。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['moʊɪŋ] ;

"	I'm	going	to	the	meadow	to	see	them	a	-	mowing	;
"	我是	去	到	这	草地	到	看	他们	一个	-	割草	;

“我要去草地上看他们割草；

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ðiː][heɪ] .

I'm	going	to	help	them	make	the	hay	.
我是	去	到	帮助	他们	制作	这	干草	.

我要帮他们收割干草。

" [ə; eɪ] [dɪl] , [ə; eɪ]['dɑːlər] , [ə; eɪ][ten] - [ə'klɔk, əu-] ['skɑːlər] !

"	A	diller	,	a	dollar	,	a	ten	-	o'clock	scholar	!
"	一个	狄勒	,	一个	美元	,	一个	十	-	点钟	学者	!

"一个迪勒，一美元，一个十点钟的学者！"

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [kʌm] [soʊ] [suːn] ?

What	makes	you	come	so	soon	?
什么	制作	你	来	所以	很快	?

是什么让你这么快就来了?

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] ,

You	used	to	come	at	ten	o'clock	,
你	用过的	到	来	在	十	点钟	,

你以前都是十点钟来，

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [nuːn] .

But	now	you	come	at	noon	.
但	现在	你	来	在	中午	.

但现在你们中午才来。

[tel] - [teɪl] [tɪt] ,

Tell	-	tale	Tit	,
告诉	-	故事	山雀	,

泄密的山雀

[jʊr; jər] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][slɪt] ,

Your	tongue	shall	be	slit	,
你的	舌头	将	是	缝隙	,

你的舌头将被割开，

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l][dɔːg][ɪn] [taʊn]

And	every	little	dog	in	town
和	每一个	小的	狗	在	镇

镇上的每一只小狗

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

Shall	have	a	little	bit	.
将	有	一个	小的	少量	.

我会吃一点。

[tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [plʌm] - [keɪk] ;

To	market	,	to	market	,	to	buy	a	plum	-	cake	;
到	市场	,	到	市场	,	到	买	一个	李子	-	蛋糕	;

去市场，去市场，买个李子蛋糕;

[hoʊm] [ə'gen] , [hoʊm] [ə'gen] , ['mɑːrkɪt][ɪz] [leɪt] .

Home	again	,	home	again	,	market	is	late	.
家	再次	,	家	再次	,	市场	是	晚的	.

回家了，回家了，市场开市晚了。

[tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [plʌm] [bʌn] ;

To	market	,	to	market	,	to	buy	a	plum	bun	;
到	市场	,	到	市场	,	到	买	一个	李子	包子	;

去市场，去市场，买个李子面包;

[hoʊm] [ə'gen] , [hoʊm] [ə'gen] , ['mɑːrkɪt][ɪz] [dʌn] .

Home	again	,	home	again	,	market	is	done	.
家	再次	,	家	再次	,	市场	是	完毕	.

回家了，回家了，市场结束了。

[dʒæk][spræt][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ][fæt] ,
Jack Sprat could eat no fat ,
杰克 鲱鱼 可以 吃 不 胖的 ,

杰克·斯普拉特不能吃脂肪，

[hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [liːn] ;
His wife could eat no lean ;
他的 妻子 可以 吃 不 倾斜 ;

他的妻子不能吃瘦肉；

[ænd; ənd][soʊ] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
And so , between them both ,
和 所以 , 之间 他们 两个都 ,

因此，在他们两人之间，

[ðeɪ] [lɪkt] [ðə; ði]['plætər] [kliːn] .
They licked the platter clean .
他们 舔过 这 拼盘 干净的 .

他们把盘子舔得干干净净。

['luːsi] ['lɑːkɪt] [lɔːst][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
Lucy Locket lost her pocket ,
露西 吊坠 丢失的 她 口袋 ,

露西·洛克特丢了口袋，

['kɪti] ['fɪʃər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Kitty Fisher found it ;
猫咪 费舍尔 成立 它 ;

凯蒂·费舍尔找到了它；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
There was not a penny in it ,
那里 曾是 不是 一个 一分钱 在 它 ,

里面一分钱也没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪbən] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
But a ribbon round it .
但 一个 丝带 圆形的 它 .

但上面系着一条丝带。

[krɔːs] [pætʃ] , [lɪft][ðə; ði] [lætʃ] ,
Cross Patch , lift the latch ,
叉 修补 , 举起 这 闩锁 ,

十字补丁，提起闩锁，

[sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][spɪn] ;
Sit by the fire , and spin ;
坐 经过 这 火 , 和 旋转 ;

坐在火堆旁，纺纱；

[teɪk] [ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
Take a cup , and drink it up ,
拿 一个 杯子 , 和 喝 它 向上 ,

拿个杯子，喝光它。

[ðen] [kɔːl][jʊr; jər] ['nebəz] [ɪn] .
Then call your neighbors in .
然后 称呼 你的 邻居 在 .

然后叫邻居们过来。

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] [hɔːrs]
Ride a cock horse
骑 一个 公鸡 马

骑鸡

[tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] ,
To Banbury Cross ,
到 班伯里 叉 ,

前往班伯里十字路口

[tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni]
To see little Johnny
到 看 小的 约翰尼

去看小约翰尼

[get] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .
Get on a white horse .
得到 在 一个 白色的 马 .

骑上白马。

['pɑːli] , [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn] ,
Polly , put the kettle on ,
波莉 , 放 这 壶 在 ,

波莉，把水壶烧开。

[wiːl] [ɔːl] [hæv; həv] [tiː] ;
We'll all have tea ;
出色地 全部 有 茶 ;

我们一起喝茶吧;

['suːki] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'gen] ,
Sukey , take it off again ,
苏基 , 拿 它 离开 再次 ,

苏琪，再把它脱下来。

[ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] [ə'weɪ] .
They've all gone away .
他们有 全部 已消失 离开 .

他们都走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['venɪs] , ['ɪtəli] .
Venice , Italy .
威尼斯 , 意大利 .

意大利威尼斯。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lʌvli] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] .
I must tell you about this lovely city and the beautiful sights I have seen .
我 必须 告诉 你 关于 这 迷人的 城市 和 这 美丽的 景点 我 有 已见 .

我一定要跟你们说说这座美丽的城市和我所看到的迷人景色。

[ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [mɑːrk] ['feɪsɪz] [ə; eɪ] [skwer] [ɔːr] [piˈɑːzə] ,
The fine old Church of St . Mark faces a square or piazza ,
这 美好的 老的 教会 的 英石 . 标记 面孔 一个 正方形 或者 广场 ,

古老的圣马可教堂面向一个广场，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [klɑːk] ;
and near this is an arch with a large clock ;
和 靠近 这 是 一个 拱 和 一个 大的 钟 ;

附近有一座拱门，上面有一个大钟;

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mens] [bel] ,
on top of this is an immense bell ,
在 顶部 的 这 是 一个 巨大 钟 ,

在其上方是一口巨大的钟。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [brɑːnz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] ['hæmərz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,

with	two	bronze	figures	of	men	with	hammers	in	their	hands	,
和	二	青铜	数据	的	男人	和	锤子	在	他们的	双手	,

有两个手持铁锤的青铜男子雕像，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] [bel] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [kʌmz] [raʊnd] .

with	which	they	strike	the	bell	when	the	hour	comes	round	.
和	哪个	他们	罢工	这	钟	什么时候	这	小时	来	圆形的	.

他们会在整点时敲响钟声。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['pɪdʒɪns] [hɪr] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fed] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ['evri] [deɪ] [æt; ət]

There	are	several	hundred	pigeons	here	,	which	are	fed	by	the	city	every	day	at
那里	是	一些	百	鸽子	这里	,	哪个	是	美联储	经过	这	城市	每一个	天	在

[tuː] [əˈklɔk, əu-] ,

two	o'clock	,
二	点钟	,

这里有几百只鸽子，每天下午两点由市政府喂食。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [kɔːrn] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [tuː] ;

and	many	times	I	have	bought	corn	and	fed	them	too	;
和	许多	时代	我	有	买	玉米	和	美联储	他们	也	;

而且我多次买过玉米喂它们；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hæv; həv] ['iːtn] [frʌm; frəm] [maɪ] [hænd] [æt; ət] [wʌns] .

they	are	so	tame	that	two	or	three	have	eaten	from	my	hand	at	once	.
他们	是	所以	驯服	那	二	或者	三	有	吃	从	我的	手	在	一次	.

它们非常温顺，两三只同时就从我手里吃了东西。

[tuː] [wiːks] [əˈgoʊ] [ðɪs] [skwer] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .

Two	weeks	ago	this	square	was	illuminated	.
二	周	前	这	正方形	曾是	照明	.

两周前，这个广场被灯光照亮。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

It	was	called	"	The	Illumination	of	the	Architecture	,
它	曾是	称为	"	这	照明	的	这	建筑学	,

它名为“建筑之光”，

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] .

"	and	there	were	one	hundred	thousand	lights	in	the	piazza	.
"	和	那里	是	一	百	千	灯	在	这	广场	.

广场上有十万盏灯。

[ðə; ði] [gæs] [læmps] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['laɪtɪd] , [hæd; həd] [ðɪs] [naɪt] [red] [glæs] [gloʊbz] [ɑːn] ,

The	gas	lamps	,	which	are	always	lighted	,	had	this	night	red	glass	globes	on	,
这	气体	灯	,	哪个	是	总是	照明	,	有	这	夜晚	红色的	玻璃	地球仪	在	,

那些总是亮着的煤气灯，今晚装上了红色的玻璃灯罩。

['θɜːrti] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [læmp] .

thirty	for	each	lamp	.
三十	为了	每个	灯	.

每盏灯三十块。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌkæmpəˈniːli] , [ɔːr] ['belfri] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [stɑːr] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [θriː]

On	the	Campanile	,	or	belfry	,	was	the	"	Star	of	Italy	,	"	which	had	three
在	这	钟楼	,	或者	钟楼	,	曾是	这	"	星星	的	意大利	,	"	哪个	有	三

['θaʊz(ə)nd] [laɪts] .

thousand	lights	.
千	灯	.

在钟楼上，也就是钟塔里，悬挂着“意大利之星”，它有三千盏灯。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] [lʊkt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [pleɪst] [ɪn]

The	Church	of	St	.	Mark	looked	magnificent	,	illuminated	by	electric	lights	placed	in
这	教会	的	英石	.	标记	看起来	壮丽	,	照明	经过	电的	灯	放置	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

front	of	it	.
正面	的	它	.

圣马可教堂在教堂前的电灯照耀下显得格外壮丽。

[æn; ən]['aɪlənd] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [laɪts] ,

An	island	called	St	.	George	was	flashing	with	thousands	of	lights	,
一个	岛	称为	英石	.	乔治	曾是	闪烁	和	数千	的	灯	,

圣乔治岛上闪烁着数千盏灯，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

so	that	it	looked	like	an	enchanted	palace	rising	out	of	the	water	.
所以	那	它	看起来	喜欢	一个	迷人的	宫殿	上升	出去	的	这	水	.

所以它看起来就像一座从水中升起的魔法宫殿。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [aɪ]['evər] [sɔː] .

Altogether	it	was	the	most	beautiful	sight	I	ever	saw	.
共	它	曾是	这	最多	美丽的	视线	我	曾经	锯	.

总而言之，这是我见过的最美的景色。

[ə; eɪ][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [pleɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][æn; ən]

A	regatta	also	took	place	,	which	I	watched	from	the	balcony	of	an
一个	帆船赛	还	采取	地方	,	哪个	我	观看	从	这	阳台	的	一个

[oʊld] ['pæləs] .

old	palace	.
老的	宫殿	.

当时还举行了一场赛艇比赛，我从一座古老宫殿的阳台上观看了比赛。

[fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,

First	I	saw	the	King	and	Queen	of	Italy	in	a	gondola	,
第一的	我	锯	这	国王	和	女王	的	意大利	在	一个	贡多拉	,

我第一次见到意大利国王和王后是在贡多拉上，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sʌn][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

with	their	son	the	Prince	of	Naples	.
和	他们的	儿子	这	王子	的	那不勒斯	.

他们的儿子是那不勒斯王子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] [men][tuː; tə] [roʊ] , [kɔːld] [ˌgɑːndə'lɪr] .

They	had	four	men	to	row	,	called	gondoliers	.
他们	有	四	男人	到	排	,	称为	贡多拉船夫	.

他们有四名划船的人，被称为贡多拉船夫。

[ðiːz] [men] [wɔːr] ['skɑːrlət][koʊts] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld][breɪd] .

These	men	wore	scarlet	coats	trimmed	with	gold	braid	.
这些	男人	穿着	猩红	外套	修剪过的	和	金子	编织	.

这些男子身穿饰有金边的猩红色外套。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][naɪn] ['gɔndələz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [pæst] ,

After	a	little	while	the	nine	gondolas	of	the	race	passed	,
后	一个	小的	尽管	这	九	贡多拉	的	这	种族	通过了	,

过了一会儿，比赛的九艘贡多拉船驶过。

[ðer; ðər] [kruːz] [drest] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊts] — [griːn] , [waɪt] , [bluː] ,

their	crews	dressed	according	to	the	color	of	their	boats	—	green	,	white	,	blue	,
他们的	船员	穿着	根据	到	这	颜色	的	他们的	船	—	绿色的	,	白色的	,	蓝色的	,

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

他们的船员根据船只的颜色穿着相应的服装——绿色、白色、蓝色、黄色。

[ˌsɔlfə'riːnəu] , [greɪ] , ['pɜːrp(ə)l] , [red] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .

solferino	,	gray	,	purple	,	red	,	and	orange	.
索尔费里诺	,	灰色的	,	紫色的	,	红色的	,	和	橙子	.

索尔费里诺色、灰色、紫色、红色和橙色。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [griːn] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst][praɪz] .

The	one	in	green	won	the	first	prize	.
这	一	在	绿色的	韩元	这	第一的	奖	.

穿绿色衣服的那个人获得了第一名。

['æftər][ðə; ði] [reɪs] ,

After	the	race	,
后	这	种族	,

比赛结束后，

[ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

the	gondola	in	which	was	the	royal	family	went	up	and	down	the
这	贡多拉	在	哪个	曾是	这	皇家	家庭	去	向上	和	向下	这

[grænd][kə'næl] ,

Grand	Canal	,
盛大	运河	,

皇室成员乘坐的贡多拉在大运河上往返。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['gɔndələz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['striːməz] [ʌv; əv][sɪlk] ,

followed	by	hundreds	of	gondolas	,	some	of	them	with	streamers	of	silk	,
随后	经过	数百	的	贡多拉	,	一些	的	他们	和	主播	的	丝绸	,

后面跟着数百艘贡多拉，其中一些还挂着丝绸彩带。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [frɪndʒ] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

some	with	velvet	trimmed	with	gold	and	silver	fringe	trailing	in	the	water	.
一些	和	天鹅绒	修剪过的	和	金子	和	银	边缘	尾随	在	这	水	.

有些天鹅绒镶边，饰以金银流苏，拖曳在水中。

[sʌm; səm]['boʊts]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] , [kɔːld] " - , " [wɜːr; wər][ɔːl]

Some	boats	larger	than	a	gondola	,	called	"	bissom	,	"	were	all
一些	船	更大的	比	一个	贡多拉	,	称为	"	-	,	"	是	全部

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] ,

covered	with	silk	and	velvet	,
涵盖	和	丝绸	和	天鹅绒	,

有些比贡多拉船大的船，被称为"比索姆船"，船身全部覆盖着丝绸和天鹅绒。

[ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] [drest] [ɪn] [geɪ] ['kʌlɚz] .

the	gondoliers	dressed	in	gay	colors	.
这	贡多拉船夫	穿着	在	同性恋	颜色	.

船夫们身着色彩鲜艳的服装。

[sʌm; səm][hæd; həd] [eɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ten][men][tuː; tə][roʊ] .

Some	had	eight	and	some	ten	men	to	row	.
一些	有	八	和	一些	十	男人	到	排	.

有些船队由八个人划，有些则由十个人划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] .

It	was	a	beautiful	scene	.
它	曾是	一个	美丽的	场景	.

那真是一幅美丽的景象。

[æl'bɚːtoʊ][dɑːl][em] .

Alberto	Dal	M	.
阿尔贝托	达尔	M	.

阿尔贝托·达尔·M.

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bəuθ]['vɪvɪd][ænd; ənd]

You	have	described	the	brilliant	illumination	in	a	manner	both	vivid	and
你	有	描述	这	杰出的	照明	在	一个	方式	两个都	生动	和

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

你对那绚丽的灯光描写得既生动又富有画面感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [wɪtʃ] [pɪr] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]

and	the	thousands	of	bright	eyes	which	peer	into	Our	Post	-	office	Box
和	这	数千	的	明亮的	眼睛	哪个	同伴	进入	我们的	邮政	-	办公室	盒子

['evri] [wiːk] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

every	week	will	thank	you	,
每一个	星期	将要	感谢	你	,

每周都有成千上万双明亮的眼睛透过我们的邮筒向外张望，它们都会感谢你的。

[ælˈbɝːtoʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [glɪmps] [æt; ət] ['feri] - [laɪk] ['venɪs] , [ðə; ði][braɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Alberto	,	for	this	glimpse	at	fairy	-	like	Venice	,	the	Bride	of	the	Sea	.
阿尔贝托	,	为了	这	一瞥	在	仙女	-	喜欢	威尼斯	,	这	新娘	的	这	海	.

感谢阿尔贝托让我们得以一窥如梦似幻的威尼斯，这座被誉为"海之新娘"的城市。

['diˈiːes]['mɔɪnz, 'mɔɪn] , ['aɪor] .

Des	Moines	,	Iowa	.
德斯	莫因斯	,	爱荷华州	.

爱荷华州得梅因市。

[wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] ['aɪor] [læst] [dɪ'sembər] ,

We	moved	to	Iowa	last	December	,
我们	已搬	到	爱荷华州	最后的	十二月	,

我们去年十二月搬到了爱荷华州。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['lʌvli]

and	the	best	thing	I	have	had	since	I	have	been	here	is	your	lovely
和	这	最好的	事物	我	有	有	自从	我	有	到过	这里	是	你的	迷人的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

我来到这里之后得到的最好的东西就是你这篇精彩的文章。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Harper's	Young	People	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀斯青少年杂志。

[haʊ] [wiː; wi][dɪd] [læf] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [mɪs] ['dʒuːliə]['næsts] ['kʊkɪŋ] ['pɑːrti] !

How	we	did	laugh	when	we	read	about	Miss	Julia	Nast's	cooking	party	!
如何	我们	做过	笑	什么时候	我们	读	关于	错过	朱莉娅	纳斯特的	烹饪	派对	!

读到茱莉亚·纳斯特小姐的烹饪派对的故事，我们都笑翻了！

[wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] ,

When	we	lived	in	New	Jersey	I	used	to	see	her	sometimes	,
什么时候	我们	居住地	在	新的	球衣	我	用过的	到	看	她	有时	,

我们住在新泽西的时候，我有时会见到她。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðər] ['raɪdɪŋ][pæst]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

and	I	sometimes	saw	her	father	and	brother	riding	past	our	house	,
和	我	有时	锯	她	父亲	和	兄弟	骑术	过去的	我们的	房子	,

我有时会看到她的父亲和哥哥骑马经过我们家。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [haʊndz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

with	those	great	English	hounds	running	on	behind	the	horses	.
和	那些	伟大的	英语	猎犬	跑步	在	在后面	这	马匹	.

那些强壮的英国猎犬跟在马匹后面奔跑。

[ðə; ði] ['fʌniːəst] ['pɪktʃər] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][diː] [leˈseps] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt]

The	funniest	picture	I	ever	saw	is	the	little	De	Lesseps	children	in	the	dog	-	cart
这	最搞笑	图片	我	曾经	锯	是	这	小的	德	莱塞普斯	孩子们	在	这	狗	-	大车

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər] .

with	their	father	.
和	他们的	父亲	.

我见过的最搞笑的照片是德·莱塞普家的孩子们和他们的父亲坐在狗车里。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmə] .

I	wish	the	baby	had	been	in	the	cart	too	,	with	her	mamma	.
我	希望	这	婴儿	有	到过	在	这	大车	也	,	和	她	妈妈	.

我希望宝宝当时也能和妈妈一起坐在购物车里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɑːli] ['gɑːrˌfild] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] ,

I	have	been	wanting	to	see	Mollie	Garfield	,	and	,	to	my	delight	,
我	有	到过	想要	到	看	莫莉	加菲猫	,	和	,	到	我的	喜	,

我一直很想见见莫莉·加菲尔德，令我欣喜的是，

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][læst] ['wiːks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

there	she	was	in	last	week's	Young	People	.
那里	她	曾是	在	最后的	本周	年轻的	人们	.

她上周出现在了《青年》杂志上。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] !

I	feel	so	sorry	for	her	and	the	rest	of	the	family	!
我	感觉	所以	对不起	为了	她	和	这	休息	的	这	家庭	!

我真为她和她的家人感到难过！

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

My	brothers	and	sister	and	I	gave	some	money	for	the	monument	.
我的	兄弟	和	姐姐	和	我	给予	一些	钱	为了	这	纪念碑	.

我和我的兄弟姐妹捐了一些钱用于修建纪念碑。

[wen] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn]

When	I	become	a	grown	-	up	lady	,	and	the	monument	shall	have	been
什么时候	我	变得	一个	生长	-	向上	女士	,	和	这	纪念碑	将	有	到过

[i'rektid] ,

erected	,
竖立	,

当我长大成人，纪念碑也已竖立起来的时候，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	go	to	see	it	.
我	将要	去	到	看	它	.

我会去看。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	now	ten	years	old	.
我	是	现在	十	年	老的	.

我现在十岁了。

[aɪ] [ə'tend] [ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['westərn] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ;

I	attend	a	school	which	the	Western	people	call	a	college	;
我	出席	一个	学校	哪个	这	西	人们	称呼	一个	大学	;

我上的是一所西方人称之为大学的学校；

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['semɪneri] .

in	the	East	we	would	call	it	a	seminary	.
在	这	东方	我们	会	称呼	它	一个	神学院	.

在东方，我们会称之为神学院。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] .

I	have	two	beautiful	birds	.
我	有	二	美丽的	鸟类	.

我有两只漂亮的鸟。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ɪz] ['kæʃəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪdə] .

The	name	of	one	is	Cassius	,	and	of	the	other	Ida	.
这	姓名	的	一	是	卡西乌斯	,	和	的	这	其他	艾达	.

一个名叫卡西乌斯，另一个名叫伊达。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][wʌn]['sɪstər] .

I	have	three	brothers	and	one	sister	.
我	有	三	兄弟	和	一	姐姐	.

我有三个兄弟和一个姐妹。

[maɪ][bɪg] ['brʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

My	big	brother	is	in	the	East	at	college	.
我的	大的	兄弟	是	在	这	东方	在	大学	.

我哥哥在东部上大学。

[maɪ] ['brʌðər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [hɪr] [ɪn]['diˈiˈes]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .

My	brother	fourteen	years	old	is	getting	ready	for	college	here	in	Des	Moines	.
我的	兄弟	十四	年	老的	是	获得	准备好	为了	大学	这里	在	德斯	莫因斯	.

我弟弟今年十四岁，正在为来得梅因上大学做准备。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [pɔːl] [steɪz] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ləːnz] [hɪz; ɪz]['eɪˌbiːˌsiːz][wɪð; wɪθ] ['mæmə] .

My	little	brother	Paul	stays	at	home	and	learns	his	ABC's	with	mamma	.
我的	小的	兄弟	保罗	停留	在	家	和	学习	他的	ABC的	和	妈妈	.

我的弟弟保罗待在家里，和妈妈一起学习字母表。

[maɪ]['sɪstər] ['blɑːnʃ] [ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən] [spel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][kæn; kən] [nɑːt] [raɪt] .

My	sister	Blanche	is	seven	years	old	,	and	can	spell	a	little	,	but	can	not	write	.
我的	姐姐	布兰奇	是	七	年	老的	,	和	能	拼写	一个	小的	,	但	能	不是	写	.

我妹妹布兰奇今年七岁，会拼一点字，但不会写字。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kroʊˈʃeɪ] .

She	is	learning	how	to	crochet	.
她	是	学习	如何	到	钩针编织	.

她正在学习钩针编织。

['helən] [eɪtʃ] .

Helen	H	.
海伦	H	.

海伦·H.

['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['mɪʃ(ə)n] , ['kænzəs] .

Osage	Mission	,	Kansas	.
奥塞奇	使命	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州奥塞奇米申。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] .

This	is	the	first	letter	I	have	ever	written	to	your	dear	little	paper	.
这	是	这	第一的	信	我	有	曾经	书面	到	你的	亲爱的	小的	纸	.

这是我第一次给贵报写信。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	go	to	school	.
我	去	到	学校	.

我去上学。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [naɪs] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sekrəteri] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] .

I	have	so	many	nice	books	,	and	a	little	secretary	to	keep	them	in	.
我	有	所以	许多	好的	图书	,	和	一个	小的	秘书	到	保持	他们	在	.

我有很多好书，还有一个小书桌用来放它们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [viˈlɔsipiːd] , [ə; eɪ]['wægən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

I	have	a	velocipede	,	a	wagon	,	and	a	wheelbarrow	,	and	many	other	things	.
我	有	一个	脚踏车	,	一个	车皮	,	和	一个	独轮车	,	和	许多	其他	事物	.

我有一辆自行车、一辆马车、一辆独轮车，还有很多其他东西。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz]['poʊstmæstər] .

My	papa	is	postmaster	.
我的	爸爸	是	邮政局长	.

我爸爸是邮政局长。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][prɪnt] .

I	hope	you	will	find	this	good	enough	to	print	.
我	希望	你	将要	寻找	这	好的	足够的	到	打印	.

希望您觉得这个版本足够好，可以打印出来。

['ɜːrnɪst][eɪtʃ] .

Ernest	H	.
欧内斯特	H	.

欧内斯特·H.

[juː; jʊ] ['prɪntɪd] [jʊr; jər] ['letər] [soʊ] ['elɪgəntli] [ɪn] [ðoʊz] [lɑːrdʒ]['kæpɪtəlz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

You	printed	your	letter	so	elegantly	in	those	large	capitals	that	we	were	delighted	with	it	,
你	打印	你的	信	所以	优雅地	在	那些	大的	首都	那	我们	是	高兴极了	和	它	,

您用那么大的字母打印的信件非常优雅，我们很喜欢。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['letər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

and	were	very	glad	to	send	it	to	the	press	to	be	made	into	a	dear	little	letter	for	Our	Post	-	office	Box	.
和	是	非常	高兴的	到	发送	它	到	这	按	到	是	制成	进入	一个	亲爱的	小的	信	为了	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

他们非常高兴地将这封信寄给出版社，以便将其制作成一封可爱的小信，刊登在我们的邮政信箱上。

['rɛksfɔ͡d] [flæts] , [nuː] [jɔːk] .

Rexford	Flats	,	New	York	.
雷克斯福德	公寓	,	新的	约克	.

纽约州雷克斯福德弗拉茨。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] ,

I	would	like	to	belong	to	the	Natural	History	Society	,
我	会	喜欢	到	属于	到	这	自然的	历史	社会	,

我想加入自然历史学会。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] .

and	when	I	find	anything	interesting	I	will	report	.
和	什么时候	我	寻找	任何事物	有趣的	我	将要	报告	.

如果我发现任何有趣的东西，我会汇报。

[læst] [sprɪŋ] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'əθid] [ə; eɪ] [kwɪr]
Last **spring** **,** **as** **my** **mother** **was** **digging** **in** **the** **garden** **,** **she** **unearthed** **a** **queer**
最后的 春天 , 作为 我的 母亲 曾是 挖掘 在 这 花园 , 她 出土 一个 酷儿
['spesɪmən] .
specimen **.**
标本 .

去年春天，我母亲在花园里挖土时，挖出了一个奇特的标本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [waɪt] [grʌb] ,
It **was** **a** **common** **white** **grub** **,**
它 曾是 一个 常见的 白色的 幼虫 ,

那是一条常见的白色幼虫，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːbz] [ɑːn][ɪts] [hed] [groʊn] [tuː; tə][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
with **one** **of** **the** **little** **knobs** **on** **its** **head** **grown** **to** **about** **an** **inch** **in** **length** **,**
和 一 的 这 小的 旋钮 在 它是 头 生长 到 关于 一个 英寸 在 长度 ,

它头上的一个小突起长到了大约一英寸长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf][æz; əz] [lɔːŋ] .
and **the** **other** **was** **about** **half** **as** **long** **.**
和 这 其他 曾是 关于 一半 作为 长的 .

另一条的长度大约是它的一半。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [s'kɒləz] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ?
How **many** **of** **the** **Natural** **History** **scholars** **have** **seen** **such** **a** **specimen** **?**
如何 许多 的 这 自然的 历史 学者们 有 已见 这样的 一个 标本 ?

有多少自然历史学者见过这样的标本?

[nɑːt] ['meni] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
Not **many** **,** **I** **am** **afraid** **.**
不是 许多 , 我 是 害怕的 .

恐怕不多。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [raɪp] [waɪld] ['strɔːberi] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .
I **found** **a** **ripe** **wild** **strawberry** **Friday** **,** **the** **14th** **of** **October** **.**
我 成立 一个 成熟 荒野 草莓 星期五 , 这 14th 的 十月 .

10月14日星期五，我发现了一颗成熟的野生草莓。

[tʃɑːrlz] [ˌɛm'siː'biː] .
Charles **McB** **.**
查尔斯 毫卡 .

查尔斯·麦克B.

['wɪtˌlænd] , [nɪr] ['læŋkæstər] , [ˌpensl'veɪniə] .
Wheatland **,** **near** **Lancaster** **,** **Pennsylvania** **.**
惠特兰 , 靠近 兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州兰开斯特附近的惠特兰。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kæʃmɪr] [goʊt][ænd; ənd] [tuː] ['wægənz] .
I **have** **a** **Cashmere** **goat** **and** **two** **wagons** **.**
我 有 一个 羊绒 山羊 和 二 马车 .

我有一只克什米尔山羊和两辆马车。

[ðə; ði][goʊt][ɪz][ɪn'taɪərli] [waɪt] .
The **goat** **is** **entirely** **white** **.**
这 山羊 是 完全 白色的 .

这只山羊通体雪白。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bɪ'liː] [dʒiː] . ['teilə] .
His **name** **is** **Billee** **G** **.** **Taylor** **.**
他的 姓名 是 比利 G . 泰勒 .

他的名字是比利·G·泰勒。

[aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz][hɔːrnz][wɪð; wɪθ][goʊld][peɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk]

I	have	painted	his	horns	with	gold	paint	,	and	it	makes	him	look
我	有	绘	他的	角	和	金子	画	,	和	它	制作	他	看

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

我用金漆给他的角上了色，这让他看起来很漂亮。

[hiː; hi] [iːts] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm][oʊld] [ʃuːz] [daʊn] [tuː; tə] [græs] , ['njuːzˌpeɪpəz] , ['leðər] ,

He	eats	everything	,	from	old	shoes	down	to	grass	,	newspapers	,	leather	,
他	吃	一切	,	从	老的	鞋	向下	到	草	,	报纸	,	皮革	,

他什么都吃，从旧鞋子到草、报纸、皮革等等。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [draɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔːr] [liːvz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] ['meɪp(ə)l]

and	especially	dry	beech	and	sycamore	leaves	,	but	he	will	not	touch	maple
和	尤其	干燥	山毛榉	和	梧桐树	树叶	,	但	他	将要	不是	触碰	枫

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

尤其喜欢干燥的山毛榉和梧桐树叶，但他不会碰枫树叶。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?

Isn't	it	funny	?
不是	它	有趣的	?

是不是很有趣?

[eɪtʃ] . [iː] . [dʒeɪ] . , [dʒʌn] .

H	.	E	.	J	.	,	Jun	.
H	.	E	.	J	.	,	俊	.

HEJ，Jun.

[ˌkʌlə'oʊkə] , [ˌtenə'siː] .

Culleoka	,	Tennessee	.
库莱奥卡	,	田纳西州	.

田纳西州库莱奥卡。

['meni] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][sent][tuː; tə][ˌkʌlə'oʊkə] ['evri] [wiːk] ,

Many	copies	of	Young	People	are	sent	to	Culleoka	every	week	,
许多	副本	的	年轻的	人们	是	发送	到	库莱奥卡	每一个	星期	,

每周都有许多份《青少年》杂志寄往库莱奥卡，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪr] .

and	yet	I	have	never	seen	a	letter	from	here	.
和	然而	我	有	绝不	已见	一个	信	从	这里	.

但我从未收到过来自这里的信件。

[wiː; wi][juːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn] [skuːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .

We	use	Young	People	in	school	instead	of	Readers	.
我们	使用	年轻的	人们	在	学校	反而	的	读者	.

我们在学校里用"年轻人"代替"读者"。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " [tɪm] [ænd; ənd][tɪp] .

I	am	very	much	interested	in	"	Tim	and	Tip	.
我	是	非常	很多	感兴趣的	在	"	蒂姆	和	提示	.

我对"蒂姆和蒂普"非常感兴趣。

" [pliːz] [tel] ['dʒɪmi] [braʊn] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ;

"	Please	tell	Jimmy	Brown	to	write	some	more	of	his	troubles	;
"	请	告诉	吉米	棕色的	到	写	一些	更多的	的	他的	麻烦	;

请告诉吉米·布朗，让他再写写他的烦恼;

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	enjoy	reading	his	letters	so	much	.
我	享受	阅读	他的	信件	所以	很多	.

我非常喜欢读他的信。

[aɪ][kæn; kən][wɜːrk][ðə; ði] ['læbərɪnθ] ['pʌz(ə)l] .

I	can	work	the	Labyrinth	Puzzle	.
我	能	工作	这	迷宫	谜	.

我可以解开迷宫谜题。

['ædi] [siː] . ['dʌbljuː] .

Addie	C	.	W	.
艾迪	C	.	W	.

艾迪·CW

[piː] . [es] . — [aɪ][pʊt][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪzi] [kɑːt] .

P	.	S	.	—	I	put	in	something	for	the	Daisy	Cot	.
P	.	S	.	—	我	放	在	某物	为了	这	雏菊	婴儿床	.

PS——我为雏菊婴儿床添置了一些东西。

[ˌkʌlə'oʊkə] , [ˌtenə'siː] .

Culleoka	,	Tennessee	.
库莱奥卡	,	田纳西州	.

田纳西州库莱奥卡。

[aɪ] [juːst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['riːdər] [fɔːr; fər] [tuː] ['seʃnz] ,

I	used	Young	People	as	a	Reader	for	two	sessions	,
我	用过的	年轻的	人们	作为	一个	读者	为了	二	会议	,

我使用了《青少年阅读指南》进行了两节课，

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['riːdər] [aɪ]['evər] [juːst] .

and	liked	it	better	than	any	Reader	I	ever	used	.
和	喜欢	它	更好的	比	任何	读者	我	曾经	用过的	.

而且我更喜欢它，胜过我用过的任何一款阅读器。

[æt; ət][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ɔːf][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] " [æz; əz]

At	examination	we	had	to	write	off	as	much	of	"	Toby	Tyler	"	as
在	考试	我们	有	到	写	离开	作为	很多	的	"	托比	泰勒	"	作为

[wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

we	could	remember	.
我们	可以	记住	.

考试时，我们不得不把所有能记住的关于"托比·泰勒"的事情都忘掉。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['editəz] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn]['oʊnli][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ?

Why	is	it	that	editors	like	you	to	write	on	only	one	side	of	the	paper	?
为什么	是	它	那	编辑	喜欢	你	到	写	在	仅有的	一	边	的	这	纸	?

为什么编辑们都喜欢你只在纸张的一面写字?

[aɪ][laɪk]['fraɪdeɪ][tuː; tə] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raivz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

I	like	Friday	to	come	,	because	Young	People	arrives	on	that	day	.
我	喜欢	星期五	到	来	,	因为	年轻的	人们	到达	在	那	天	.

我喜欢星期五的到来，因为《青年》杂志那天会发行。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] ['pʌz(ə)l] .

I	have	worked	the	Labyrinth	Puzzle	.
我	有	工作	这	迷宫	谜	.

我已经解开了迷宫谜题。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['næʃvɪl] , [æt; ət][ðə; ði]['vændərbɪlt][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'tendɪŋ] [skuːl]

I	live	in	Nashville	,	at	the	Vanderbilt	University	,	but	am	now	attending	school
我	居住	在	纳什维尔	,	在	这	范德比尔特	大学	,	但	是	现在	参加	学校

[ɪn][ˌkʌlə'oʊkə] .

in	Culleoka	.
在	库莱奥卡	.

我住在纳什维尔，在范德比尔特大学，但我现在在库莱奥卡上学。

['suːzi] [es] .

Susie	S	.
苏西	S	.

苏西·S

['ædiz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə] [mɪs] ['fænʃɔː] , [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

Addie's	contribution	has	been	sent	to	Miss	Fanshawe	,	the	Treasurer	of	St	.
艾迪的	贡献	有	到过	发送	到	错过	范莎	,	这	财务主管	的	英石	.

['mɛriːz] [friː] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Mary's	Free	Hospital	.
玛丽的	自由的	医院	.

艾迪的捐款已寄给了圣玛丽免费医院的财务主管范莎小姐。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['suːzi] ,

In	reply	to	Susie	,
在	回复	到	苏西	,

回复苏西：

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['editəz] [prɪ'fɜːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

the	reason	why	editors	prefer	correspondents	to	write	on	one	side	of	the	paper	,
这	原因	为什么	编辑	更喜欢	通讯员	到	写	在	一	边	的	这	纸	,

编辑们更喜欢记者在报纸的一侧写作的原因如下：

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][bəuθ] , [ɪz][ə; eɪ]['tuːfoʊld][wʌn] .

and	not	on	both	,	is	a	twofold	one	.
和	不是	在	两个都	,	是	一个	双重	一	.

而不是两者都是，这是一个双重问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniənsˌ] [ʌv; əv]['printərz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz] [meɪd] ,

It	is	mainly	for	the	convenience	of	printers	that	the	request	is	made	,
它	是	主要	为了	这	方便	的	打印机	那	这	要求	是	制成	,

提出这项要求主要是为了方便印刷商。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['printərz][ɑːr; ər] ['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [fɔːr; fər][æn; ən]

because	sometimes	ten	or	a	dozen	printers	are	setting	the	type	for	an
因为	有时	十	或者	一个	打	打印机	是	环境	这	类型	为了	一个

['ɑːrtɪk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

article	at	the	same	time	.
文章	在	这	相同的	时间	.

因为有时十几个印刷工同时在排版一篇文章。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [kəm'pɑːzɪtər] [æz; əz] " ['kɑːpi] ,

The	pages	are	divided	,	and	assigned	to	different	compositors	as	"	copy	,
这	页面	是	分割	,	和	分配	到	不同的	排版机	作为	"	复制	,

页面被分割，并作为"副本"分配给不同的排版员。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][kæn; kən][biː; bi][set] [ʌp] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɑːn][wʌn]

"	and	the	article	can	be	set	up	much	more	rapidly	if	the	writing	is	on	one
"	和	这	文章	能	是	放	向上	很多	更多的	快速	如果	这	写作	是	在	一

[saɪd]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

side	only	of	the	paper	.
边	仅有的	的	这	纸	.

如果只在纸张的一侧书写，文章的排版速度会快得多。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][peɪdʒ][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][kʌt][ɪn] [tuː] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [niːd] [fɔːr; fər]

Sometimes	a	page	has	to	be	cut	in	two	when	there	is	much	need	for
有时	一个	页	有	到	是	切	在	二	什么时候	那里	是	很多	需要	为了

[heɪst] .

haste	.
匆忙	.

有时为了赶时间，不得不把一页纸裁成两半。

['editəz] , [huː] [ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] ,

Editors	,	who	are	very	busy	people	,
编辑	,	WHO	是	非常	忙碌的	人们	,

编辑们都是非常忙碌的人，

[kæn; kən] [riːd] ['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [iːz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

can	read	manuscript	which	is	written	in	this	way	with	more	ease	than	if	it
能	读	手稿	哪个	是	书面	在	这	方式	和	更多的	舒适	比	如果	它

[wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] .

were	otherwise	.
是	否则	.

以这种方式撰写的稿件比以其他方式撰写的稿件更容易阅读。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːd] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [liːvz] ,

As	they	read	,	they	do	not	need	to	turn	their	leaves	,
作为	他们	读	,	他们	做	不是	需要	到	转动	他们的	树叶	,

他们阅读时无需翻动书页，

[bʌt; bət][kæn; kən] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [iːtʃ] .

but	can	lay	them	down	as	they	get	to	the	end	of	each	.
但	能	躺	他们	向下	作为	他们	得到	到	这	结尾	的	每个	.

但是，当他们到达每个终点时，可以把它们放下。

['ɔːlbəni] , [nuː] [jɔːk] .

Albany	,	New	York	.
奥尔巴尼	,	新的	约克	.

纽约州奥尔巴尼。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['letərz] [ɪn][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	very	much	.
我	喜欢	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	非常	很多	.

我非常喜欢邮筒里的信件。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [pets] — [tuː] ['kɪtnz] ,

I	have	a	brother	nine	years	old	,	and	we	have	three	pets	—	two	kittens	,
我	有	一个	兄弟	九	年	老的	,	和	我们	有	三	宠物	—	二	小猫	,

我有一个九岁的弟弟，我们家养了三只宠物——两只小猫，

[wʌn][wiː; wi][kɔːl]['tɑːpsi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] .

one	we	call	Topsy	and	the	other	Spotsy	,	and	a	large	Newfoundland	dog	.
一	我们	称呼	托普西	和	这	其他	-	,	和	一个	大的	纽芬兰	狗	.

一只我们叫它托普西，另一只叫它斯波特西，还有一只体型较大的纽芬兰犬。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [brɪŋz] ['pɑːpə][hɪz; ɪz]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

Every	morning	he	brings	papa	his	paper	before	he	is	up	out	of	bed	,
每一个	早晨	他	带来	爸爸	他的	纸	前	他	是	向上	出去	的	床	,

每天早上，他都会在爸爸起床前把报纸拿给爸爸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	we	play	hide	and	seek	with	him	,
和	我们	玩	隐藏	和	寻找	和	他	,

我们和他玩捉迷藏，

[ænd; ənd][hiː; hi][rʌnz][tuː; tə]['pɑːpə][ænd; ənd][pʊts][hɪz; ɪz][feɪs][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	he	runs	to	papa	and	puts	his	face	in	his	arms	,
和	他	跑步	到	爸爸	和	放置	他的	脸	在	他的	武器	,

他跑到爸爸身边，把脸埋在他的臂弯里。

[ænd; ənd][weɪts][ʌn'tɪl][wiː; wi][kɔːl] " ['redi] , " [ænd; ənd] [ðen] [hʌnts] [ʌn'tɪl][hiː; hi][faindz][juː 'es] .

and	waits	until	we	call	"	Ready	,	"	and	then	hunts	until	he	finds	us	.
和	等待	直到	我们	称呼	"	准备好	,	"	和	然后	狩猎	直到	他	发现	我们	.

它会等到我们喊"准备好了"之后，才会开始搜寻，直到找到我们。

[wen] ['mæmə] [riːd] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['bɛni] [ə'baʊt] [tɪm][ænd; ənd][tɪp] ,

When	mamma	read	to	my	little	brother	Bennie	about	Tim	and	Tip	,
什么时候	妈妈	读	到	我的	小的	兄弟	本尼	关于	蒂姆	和	提示	,

妈妈给弟弟本尼读蒂姆和蒂普的故事时

[wer] ['kæptɪn] [præt] [dɪd][nɑːt][juːz] [tɪm] [wel] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][æt; ət]

where	Captain	Pratt	did	not	use	Tim	well	,	and	threw	the	knife	and	fork	at
在哪里	队长	普拉特	做过	不是	使用	蒂姆	出色地	,	和	扔	这	刀	和	叉	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

普拉特船长没有好好利用蒂姆，还朝他扔刀叉。

[ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] ,

and	whipped	him	so	much	,	he	went	out	into	the	garden	,
和	鞭打	他	所以	很多	,	他	去	出去	进入	这	花园	,

他们把他鞭打得遍体鳞伤，他只好跑到花园里去。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	we	did	not	know	where	he	was	.
和	我们	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	.

我们不知道他在哪里。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd] ['flɔːrəz] [nek] ,

He	sat	down	and	put	his	arms	around	Flora's	neck	,
他	卫星	向下	和	放	他的	武器	大约	植物群	脖子	,

他坐了下来，双臂环住弗洛拉的脖子。

[ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][tɪm][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][tɪp] .

and	cried	to	think	how	hard	it	was	for	Tim	to	part	with	Tip	.
和	哭	到	思考	如何	难的	它	曾是	为了	蒂姆	到	部分	和	提示	.

想到蒂姆和蒂普分别是多么艰难，他不禁哭了起来。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] ['flɔːrəz] [trɪks] ,

I	could	tell	you	a	great	many	more	of	Flora's	tricks	,
我	可以	告诉	你	一个	伟大的	许多	更多的	的	植物群	技巧	,

我还可以告诉你弗洛拉的更多小伎俩，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['letər] [tuː] [lɔːŋ] ,

but	I	am	afraid	to	make	my	letter	too	long	,
但	我	是	害怕的	到	制作	我的	信	也	长的	,

但我怕信写得太长。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] ,

for	fear	it	may	go	into	the	waste	-	basket	,
为了	害怕	它	可能	去	进入	这	浪费	-	篮子	,

因为害怕它会被扔进垃圾桶。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['hæpən] .

and	I	would	feel	very	sorry	to	have	that	happen	.
和	我	会	感觉	非常	对不起	到	有	那	发生	.

如果发生这样的事，我会感到非常遗憾。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['elə] [em] .

Ella	M	.
艾拉	M	.

艾拉·M.

[nɑːt][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] , [dɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] .

Not	the	waste	-	basket	,	dear	,	but	the	pigeon	-	hole	.
不是	这	浪费	-	篮子	,	亲爱的	,	但	这	鸽子	-	洞	.

亲爱的，不是垃圾桶，而是鸽子笼。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] ['pʌblɪʃ] ,

We	do	not	destroy	the	letters	which	we	can	not	publish	,
我们	做	不是	破坏	这	信件	哪个	我们	能	不是	发布	,

我们不会销毁那些无法发表的信件。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɪntɪd] , [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	even	when	they	are	not	printed	,	we	enjoy	reading	them	,
和	甚至	什么时候	他们	是	不是	打印	,	我们	享受	阅读	他们	,

即使它们没有被印刷出来，我们也喜欢阅读它们。

[ænd; ənd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	feel	obliged	to	those	who	write	to	us	.
和	感觉	有义务	到	那些	WHO	写	到	我们	.

并对给我们写信的人表示感谢。

['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Charleston	,	South	Carolina	.
查尔斯顿	,	南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州查尔斯顿。

['pɑːpə] [geɪv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,

Papa	gave	Young	People	to	me	as	a	birthday	present	,
爸爸	给予	年轻的	人们	到	我	作为	一个	生日	展示	,

爸爸把《年轻人》这本书作为生日礼物送给了我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ['evri] [wiːk] .

and	I	am	so	glad	when	he	brings	it	home	every	week	.
和	我	是	所以	高兴的	什么时候	他	带来	它	家	每一个	星期	.

我每周都很高兴他能把食物带回家。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

I	read	all	the	stories	,
我	读	全部	这	故事	,

我读了所有的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

and	I	love	to	read	the	letters	from	all	the	little	girls	and	boys	.
和	我	爱	到	读	这	信件	从	全部	这	小的	女孩们	和	男孩们	.

我喜欢阅读所有小男孩和小女孩的来信。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] [gɜːrl] ,

You	will	see	I	am	a	little	Southern	girl	,
你	将要	看	我	是	一个	小的	南方	女孩	,

你会发现我是一个地道的南方姑娘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [hɪr] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [bluːm] ,

and	in	the	winter	here	the	orange	-	trees	are	all	in	bloom	,
和	在	这	冬天	这里	这	橙子	-	树木	是	全部	在	盛开	,

到了冬天，这里的橘子树都开花了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

and	the	gardens	are	filled	with	flowers	,
和	这	花园	是	已填	和	花朵	,

花园里开满了鲜花，

[æz; əz][wi:; wi][du:][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz]

as	we	do	not	often	have	the	snow	and	ice	that	some	of	your	readers
作为	我们	做	不是	经常	有	这	雪	和	冰	那	一些	的	你的	读者

[du:] .

do	.
做	.

因为我们不像你们的一些读者那样经常遇到冰雪天气。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

There	are	only	two	of	us	.
那里	是	仅有的	二	的	我们	.

我们只有两个人。

[maɪ]['sɪstər]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ][ɪz][ten] , [ænd; ənd][hæz; həz][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [kə:lz] .

My	sister	Isa	is	ten	,	and	has	dark	eyes	and	brown	curls	.
我的	姐姐	伊萨	是	十	,	和	有	黑暗的	眼睛	和	棕色的	卷发	.

我妹妹伊莎今年十岁，她有一双黑眼睛和棕色的卷发。

[aɪ][hæv; həv] [laɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [kə:lz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	have	light	eyes	and	curls	,	and	am	eight	years	old	,
我	有	光	眼睛	和	卷发	,	和	是	八	年	老的	,

我有一双浅色的眼睛和一头卷发，今年八岁。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wi:; wi][dəunt] [lʊk] [ə'laɪk] .

so	you	see	that	we	don't	look	alike	.
所以	你	看	那	我们	不	看	同样	.

所以你看，我们长得一点都不像。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['kɪndərgɑ:rt(ə)n][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,

I	have	been	at	a	kindergarten	for	two	years	,
我	有	到过	在	一个	幼儿园	为了	二	年	,

我在幼儿园上了两年学，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['gɝ:lz] .

and	now	I	am	in	school	with	the	larger	girls	.
和	现在	我	是	在	学校	和	这	更大的	女孩们	.

现在我和一些个子比较大的女生一起上学。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['dɑ:lz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	am	very	fond	of	dolls	,	and	have	a	great	many	of	them	.
我	是	非常	喜爱	的	娃娃	,	和	有	一个	伟大的	许多	的	他们	.

我非常喜欢娃娃，有很多娃娃。

[maɪ]['sɪstər][ɪz] ['gɑ:dmʌðər] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɔ:l][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

My	sister	is	godmother	to	all	of	them	,	and	makes	all	their	clothes	,
我的	姐姐	是	教母	到	全部	的	他们	,	和	制作	全部	他们的	衣服	,

我姐姐是他们所有人的教母，他们的衣服都是她亲手做的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

which	is	a	great	help	to	me	.
哪个	是	一个	伟大的	帮助	到	我	.

这对我帮助很大。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['bɔɪstərəs] ['pʌpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['li:oʊ] .

We	have	a	very	boisterous	puppy	,	and	his	name	is	Leo	.
我们	有	一个	非常	喧闹的	小狗	,	和	他的	姓名	是	狮子座	.

我们家有一只非常活泼的小狗，它的名字叫利奥。

[hiː; hi] [tʃuːd] [ʌp] [maɪ] [pˈrɪtɪɪst] [wæks] [dɑːl] .

He	chewed	up	my	prettiest	wax	doll	.
他	咀嚼	向上	我的	最漂亮的	蜡	玩具娃娃	.

他把我最漂亮的蜡像娃娃嚼碎了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

It	was	great	fun	for	him	,	but	not	for	me	.
它	曾是	伟大的	乐趣	为了	他	,	但	不是	为了	我	.

他觉得很有趣，但我却觉得很无聊。

[ˈpɑːpə] [geɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] .

Papa	gave	me	another	in	her	place	,	and	she	is	very	pretty	.
爸爸	给予	我	其他	在	她	地方	,	和	她	是	非常	漂亮的	.

爸爸又给我买了一个来代替她，她非常漂亮。

[aɪ] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ˈliːoʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	take	great	care	of	her	,	so	that	Leo	shall	not	get	hold	of	her	.
我	拿	伟大的	关心	的	她	,	所以	那	狮子座	将	不是	得到	抓住	的	她	.

我会好好照顾她，以免被利奥抓住。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪ] [ˈkɪt(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

We	found	a	little	stray	kitten	a	few	days	ago	in	the	street	.
我们	成立	一个	小的	流浪	小猫	一个	很少	天	前	在	这	街道	.

几天前我们在街上发现了一只流浪小猫。

[wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊm] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] ,

We	brought	it	home	,	and	fed	it	,	and	as	it	is	a	tortoise	-	shell	,
我们	带来	它	家	,	和	美联储	它	,	和	作为	它	是	一个	龟	-	壳	,

我们把它带回家，喂养它，因为它是一只玳瑁龟，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] , [wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmɪsɪz] . [ˈlæŋtri] .

and	very	pretty	,	we	have	named	it	Mrs	.	Langtry	.
和	非常	漂亮的	,	我们	有	命名	它	太太	.	朗特里	.

它非常漂亮，我们给它取名为兰特里夫人。

[wʌt] [aɪ][laɪk] [best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɪz][ðə; ði][ˈpoʊətri] .

What	I	like	best	of	everything	in	Harper's	Young	People	is	the	poetry	.
什么	我	喜欢	最好的	的	一切	在	哈珀斯	年轻的	人们	是	这	诗	.

在《哈珀青少年读物》中，我最喜欢它的诗歌。

[sʌtʃ] [ˈprɪti] [ˈpiːsɪz] [juː; jʊ] [ˈpʌblɪʃ] !

Such	pretty	pieces	you	publish	!
这样的	漂亮的	件	你	发布	!

你发表的文章都好漂亮！

[aɪ] [ˈstʌdid] , [ænd; ənd] [riˈsaitid] [æt; ət] [skuːl] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] " [ˈoʊnli][wʌn] , " [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈkuːpər] .

I	studied	,	and	recited	at	school	on	Friday	"	Only	One	,	"	by	George	Cooper	.
我	研究	,	和	背诵	在	学校	在	星期五	"	仅有的	一	,	"	经过	乔治	库珀	.

星期五，我在学校学习并背诵了乔治·库珀的诗作《唯一》。

[soʊ][duː][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

So	do	find	some	more	for	me	.
所以	做	寻找	一些	更多的	为了	我	.

所以请你再帮我找一些。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ,

This	is	a	long	letter	from	a	little	girl	you	don't	know	,
这	是	一个	长的	信	从	一个	小的	女孩	你	不	知道	,

这是一封你素未谋面的小女孩寄来的长信。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][hænd][ɪz][ˈtaɪərd] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and	as	my	hand	is	tired	,	I	will	say	good	-	by	.
和	作为	我的	手	是	疲劳的	,	我	将要	说	好的	-	经过	.

我的手累了，就此告别吧。

[meɪ] [piː] .

May	P	.
可能	P	.

梅 P.

[wiː; wi] [fiːl] [kwaɪt] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [meɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [əˈgen] .

We	feel	quite	well	acquainted	with	you	,	May	,	and	will	be	glad	to	hear	from	you	again	.
我们	感觉	相当	出色地	熟人	和	你	,	可能	,	和	将要	是	高兴的	到	听到	从	你	再次	.

梅，我们和你很熟悉，期待再次收到你的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [jʊr; jər] [pʊr] [dɑːl] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ][dɪˈzæstər] .

It	was	too	bad	that	your	poor	doll	met	with	so	dreadful	a	disaster	.
它	曾是	也	坏的	那	你的	贫穷的	玩具娃娃	遇见	和	所以	可怕	一个	灾难	.

你的可怜娃娃遭遇如此可怕的灾难，真是太可惜了。

[wiː; wi][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

We	can	sympathize	with	you	,
我们	能	同情	和	你	,

我们能理解你的感受。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][dɔːg] [huː] [tʃuːd] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [bʊks] ,

for	we	once	had	a	mischief	-	making	little	dog	who	chewed	our	favorite	books	,
为了	我们	一次	有	一个	恶作剧	-	制作	小的	狗	WHO	咀嚼	我们的	最喜欢的	图书	,

因为我们曾经养过一只调皮捣蛋的小狗，它会啃咬我们最喜欢的书。

[tɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['dresɪz] , [hɪd]['aʊər; ɑːr]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , ['berid] ['aʊər; ɑːr][goʊld]['pens(ə)l] , ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

tore	our	dresses	,	hid	our	handkerchiefs	,	buried	our	gold	pencil	,	frightened	the	chickens	,
撕裂	我们的	连衣裙	,	隐藏	我们的	手帕	,	埋葬	我们的	金子	铅笔	,	害怕	这	鸡	,

撕破了我们的裙子，藏起了我们的手帕，埋下了我们的金铅笔，吓跑了小鸡。

[ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

and	flew	at	all	our	friends	,	until	they	were	afraid	to	enter	the	front	gate	.
和	飞翔	在	全部	我们的	朋友们	,	直到	他们	是	害怕的	到	进入	这	正面	门	.

它们飞向我们所有的朋友，以至于他们都不敢进入大门。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ˌentərˈteɪnɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

He	grew	more	sedate	and	much	less	entertaining	,	however	,	in	the	course	of	time	,
他	生长	更多的	稳重	和	很多	较少的	娱乐	,	然而	,	在	这	课程	的	时间	,

然而，随着时间的推移，他变得越来越沉稳，也越来越不讨人喜欢了。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [səbˈdjuːɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn] ['pʌpiz] .

which	has	a	very	subduing	effect	on	puppies	.
哪个	有	一个	非常	制服	影响	在	小狗	.

这对幼犬有非常明显的镇静作用。

[sʌm; səm] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] ,

Some	**time**	**has**	**passed**	**since**	**I**	**wrote**	**you**	**,**
一些	时间	有	通过了	自从	我	写道	你	,

距离我上次给你写信已经过去一段时间了。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] .

and	**I**	**feel**	**to**	**-**	**day**	**as**	**if**	**I**	**would**	**like**	**to**	**write**	**again**	**.**
和	我	感觉	到	-	天	作为	如果	我	会	喜欢	到	写	再次	.

今天我又想写点东西了。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] ['rɪvər] — [ðə; ði] ['tɛnsəz] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər]

My	**home**	**is**	**on**	**a**	**pretty**	**little**	**Southern**	**River**	**—**	**the**	**Tensas**	**—**	**and**	**if**	**I**	**were**
我的	家	是	在	一个	漂亮的	小的	南方	河	—	这	紧张	—	和	如果	我	是

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['ɑːrtɪst] ,

a	**photograph**	**artist**	**,**
一个	照片	艺术家	,

我家位于南方一条美丽的小河边——滕萨斯河——如果我是一名摄影艺术家，

[aɪ] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['rɪvər] [vjuːz] [juː; jʊ] ['evər] [lʊkt] [æt; ət] .

I	**would**	**send**	**you**	**some**	**of**	**the**	**prettiest**	**river**	**views**	**you**	**ever**	**looked**	**at**	**.**
我	会	发送	你	一些	的	这	最漂亮的	河	浏览	你	曾经	看起来	在	.

我会给你发一些你见过的最美的河景照片。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [vaɪn] - ['kʌvərd] [triːz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [jɑːrd] .

I	**often**	**wish**	**I**	**could**	**have**	**some**	**of**	**the**	**lovely**	**vine**	**-**	**covered**	**trees**	**in**	**our**	**yard**	**.**
我	经常	希望	我	可以	有	一些	的	这	迷人的	藤	-	涵盖	树木	在	我们的	院子	.

我常常希望我家院子里也能种一些那样美丽的藤蔓树木。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [soʊ] ['veri] [loʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wʌn] [kæn; kən] [raɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] ;

The	**river**	**is**	**so**	**very**	**low**	**at**	**present**	**that**	**in**	**places**	**one**	**can**	**ride**	**across**	**it**	**on**	**horse**	**-**	**back**	**;**
这	河	是	所以	非常	低的	在	展示	那	在	地方	一	能	骑	穿过	它	在	马	-	后退	;

目前河水水位非常低，有些地方甚至可以骑马过河；

[jet] [juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðɪs] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

yet	**you**	**would**	**scarcely**	**believe**	**this**	**could**	**you**	**see**	**it**	**in**	**early**	**spring**	**,**
然而	你	会	几乎	相信	这	可以	你	看	它	在	早期的	春天	,

然而，如果你在早春时节看到它，你几乎不会相信这一点。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evri] [jɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌoʊvɝ'floʊd] , [ænd; ənd] [duː] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] [ɪn] [skɪf] .

for	**nearly**	**every**	**year**	**we**	**are**	**overflowed**	**,**	**and**	**do**	**all**	**our**	**visiting**	**and**	**church**	**-**	**going**	**in**	**skiffs**	**.**
为了	几乎	每一个	年	我们	是	溢出	,	和	做	全部	我们的	访问	和	教会	-	去	在	小艇	.

几乎每年我们都人满为患，只能乘小船进行探访和去教堂的活动。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['stiːmboʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] ['kæri] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːt(ə)n] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

We	**have**	**steamboats**	**all**	**the**	**winter**	**season**	**,**	**which**	**carry**	**off**	**our**	**cotton**	**to**	**New**	**Orleans**	**,**
我们	有	汽船	全部	这	冬天	季节	,	哪个	携带	离开	我们的	棉布	到	新的	奥尔良	,

整个冬季我们都有汽船将棉花运往新奥尔良。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ɔ:l] [sə'plaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	bring	back	all	supplies	,	etc	.	,	from	there	.
和	带来	后退	全部	补给品	,	ETC	.	,	从	那里	.

并将那里的所有物资等带回来。

[ðə; ði]['boʊts][hæv; həv][naɪs] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [fɔ:r; fər] ['pæsndʒɚ] , [ænd; ənd][trɪps][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti]

The	boats	have	nice	accommodations	for	passengers	,	and	trips	to	the	city
这	船	有	好的	住宿	为了	乘客	,	和	旅行	到	这	城市

[ɑ:r; ər] ['veri] ['plez(ə)nt] .

are	very	pleasant	.
是	非常	令人愉快的	.

船上为乘客提供舒适的住宿环境，前往市区的旅程也非常愉快。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [ðɪs] ['wɪntər] .

I	am	hoping	to	take	one	this	winter	.
我	是	希望	到	拿	一	这	冬天	.

我希望今年冬天能去上一门课。

[ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['helθi] [ðɪs] ['sʌmər] .

This	country	has	been	unusually	healthy	this	summer	.
这	国家	有	到过	异常地	健康	这	夏天	.

今年夏天，这个国家的国民健康状况异常良好。

['pɑ:pə] [sez] [dɪ'stresɪŋli] [soʊ] ; [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

Papa	says	distressingly	so	;	that	is	because	he	is	the	doctor	.
爸爸	说道	令人痛心地	所以	;	那	是	因为	他	是	这	医生	.

爸爸语气沉重地说；那是因为他是医生。

[wi:; wi][hæd; həd] [tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvɪs] ['jestərdeɪ] .

We	had	church	service	yesterday	.
我们	有	教会	服务	昨天	.

我们昨天参加了教堂礼拜。

[wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['mɪnɪstər][hæz; həz] [tu:] ['ʌðər]

We	have	it	only	once	a	month	,	for	our	minister	has	two	other
我们	有	它	仅有的	一次	一个	月	,	为了	我们的	部长	有	二	其他

[ə'pɔintmənts] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] .

appointments	besides	this	.
预约	除了	这	.

我们每月只有一次这样的机会，因为我们的部长除了这次会议之外还有另外两个预约。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

He	lives	only	a	quarter	of	a	mile	from	us	.
他	生活	仅有的	一个	四分之一	的	一个	英里	从	我们	.

他住的地方离我们只有四分之一英里。

[hi:; hi][hæz; həz][sɪks] ['tʃɪldrən] , [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['gɝ:lz] ,

He	has	six	children	,	two	boys	and	four	girls	,
他	有	六	孩子们	,	二	男孩们	和	四	女孩们	,

他有六个孩子，两个男孩和四个女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['mæmə] ['ɔ:f(ə)n][kɔ:lz][ðem; ðəm]['aʊər; ɑ:r] " ['liliz]

and	they	are	so	fair	and	delicate	mamma	often	calls	them	our	"	Lilies
和	他们	是	所以	公平的	和	精美的	妈妈	经常	呼叫	他们	我们的	"	百合花

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

of	the	Valley	.
的	这	谷	.

它们如此美丽娇嫩，妈妈经常称它们为我们的"铃兰"。

" ['mɑːli] , [ðə; ði]['sekənd][gɜːrl] , [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['veri]
" Mollie , the second girl , is just a year older than I , and we are very
" 莫莉 , 这 第二 女孩 , 是 只是 一个 年 老 比 我 , 和 我们 是 非常
[dɪr] [frendz] ,
dear friends ,
亲爱的 朋友们 ,

"莫莉是第二个女孩，她比我大一岁，我们是非常要好的朋友。"

[soʊ][wiː; wi]['vɪzɪt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
so we visit very often .
所以 我们 访问 非常 经常 .

所以我们经常去。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][set][ʌv; əv][kroʊ'keɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ]
I have a nice set of croquet , and the children sometimes come to play
我 有 一个 好的 放 的 槌球 , 和 这 孩子们 有时 来 到 玩
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

我有一套不错的槌球用具，孩子们有时会来和我一起玩。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [geɪm] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] .
and we enjoy the game ever so much .
和 我们 享受 这 游戏 曾经 所以 很多 .

我们非常喜欢这款游戏。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [meɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][səb'skraɪbɚz][hæv; həv] ['letərz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Please tell me , may other than subscribers have letters in Young People .
请 告诉 我 , 可能 其他 比 订阅者 有 信件 在 年轻的 人们 .

请问，除了订阅用户之外，《青年》杂志是否还有其他读者来信?

[maɪ] ['letər] [ɪz] ['groʊɪŋ] [lɔːŋ] .
My letter is growing long .
我的 信 是 生长 长的 .

我的信写得越来越长了。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] , [ænd; ənd] [kraʊd] [aʊt] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
I do not like to take too much room , and crowd out other correspondents ,
我 做 不是 喜欢 到 拿 也 很多 房间 , 和 人群 出去 其他 通讯员 ,

我不喜欢占用太多空间，挤占其他通讯员的空间。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [prə'poʊz] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
so I will propose an exchange , and finish it .
所以 我 将要 提出 一个 交换 , 和 结束 它 .

所以我会提出交换方案，并完成它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] [dɪr] [hɔːrnz] ,
I have a large pair of deer horns ,
我 有 一个 大的 一对 的 鹿 角 ,

我有一对很大的鹿角，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [send] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][dʒet] , [goʊld] [ɔːr] ,
which I will send in return for a piece of jet , gold ore ,
哪个 我 将要 发送 在 返回 为了 一个 片 的 喷射 , 金子 矿石 ,

我将用它交换一块煤玉、一块金矿石。

[ɔːr]['sɪlvər] [ɔːr] , [ɔːr][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['lɪzərd][ɔːr][frɑːg] .
or silver ore , or a petrified lizard or frog .
或者 银 矿石 , 或者 一个 石化 蜥蜴 或者 青蛙 .

或者银矿石，或者石化的蜥蜴或青蛙。

[aɪ] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈvaiəlits] , [ˈwɑːndərɪŋ] [dʒuː] ; [ænd; ənd][ˈgraːsiz]
I **will** **exchange** **for** **a** **bunch** **of** **white** **violets** **,** **Wandering** **Jew** **;** **and** **grasses**
我 将要 交换 为了 一个 束 的 白色的 紫罗兰 , 漫游 犹 ; 和 草
[fɔːr; fər][ˈgraːsiz] .
for **grasses** **.**
为了 草 .

流浪的犹太人，我愿用一束白紫罗兰与你交换；用草换草。

[raɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈsendɪŋ] .
Write **before** **sending** **.**
写 前 发送 .

发送前请先写明。

[məˈriː] [ˈluːɪs] [ˈʌʃər] ,
Marie **Louise** **Usher** **,**
玛丽 路易丝 亚瑟 ,

玛丽·路易丝·厄舍尔

[waɪld] [wʊd] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] , [ˌkætəˈhuːlə] [ˈpærɪʃ] , [lɑː] .
Wild **Wood** **Post** **-** **office** **,** **Catahoula** **Parish** **,** **La** **.**
荒野 木头 邮政 - 办公室 , 卡塔胡拉 教区 , 拉 .

路易斯安那州卡塔胡拉县野木邮局

[ˈeni] [wʌn] , [ˈweðər] [ə; eɪ][səbˈskraɪbər][ɔːr][nɑːt] , [meɪ] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks] .
Any **one** **,** **whether** **a** **subscriber** **or** **not** **,** **may** **write** **to** **our** **Post** **-** **office** **Box** **.**
任何 一 , 无论 一个 订户 或者 不是 , 可能 写 到 我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

任何人，无论是否是订户，都可以写信到我们的邮政信箱。

[ˈjuːtikə] , [nuː] [jɔːk] .
Utica **,** **New** **York** **.**
尤蒂卡 , 新的 约克 .

纽约州尤蒂卡市。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kæts] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt] ,
There **are** **three** **cats** **which** **I** **would** **like** **to** **tell** **you** **about** **,**
那里 是 三 猫 哪个 我 会 喜欢 到 告诉 你 关于 ,

我想跟你们讲讲三只猫的故事。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] , [aɪ] [wɪl] [dɪˈvaɪd][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [tuː] ,
but **as** **it** **would** **be** **too** **long** **a** **letter** **,** **I** **will** **divide** **it** **into** **two** **,**
但 作为 它 会 是 也 长的 一个 信 , 我 将要 划分 它 进入 二 ,

但是这样写信太长了，所以我把它分成两部分。

[ænd; ənd][send][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [əˈnʌðər] [taɪm] .
and **send** **you** **the** **other** **another** **time** **.**
和 发送 你 这 其他 其他 时间 .

另一份稍后会寄给你。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæf] - [bred] ['pɜːrʒn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːr] ,
The **first** **was** **a** **little** **half** **-** **bred** **Persian** **,** **and** **as** **she** **had** **beautiful** **fur** **,**
这 第一的 曾是 一个 小的 一半 - 繁殖 波斯语 , 和 作为 她 有 美丽的 毛皮 ,
[wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['flʌfi] .
we **called** **her** **Fluffy** **.**
我们 称为 她 蓬松的 .

第一只猫是只混血波斯猫，因为它的毛发很漂亮，所以我们叫它"毛毛"。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] , [soʊ][wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɪn]
She **belonged** **to** **my** **sister** **,** **so** **we** **took** **her** **to** **a** **boarding** **-** **school** **in**
她 属于 到 我的 姐姐 , 所以 我们 采取 她 到 一个 登机 - 学校 在
['ɪŋgləndˌ] ,
England **,**
英格兰 ,

她是我姐姐的孩子，所以我们把她送到英国的一所寄宿学校。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [lɪvd] [ðer; ðər] [ðen] .

for	we	lived	there	then	.
为了	我们	居住地	那里	然后	.

因为我们当时就住在那里。

['æftər] ['brekfəst] [æt; ət] [skuːl] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [prerz] ,

After	breakfast	at	school	we	used	to	have	prayers	,
后	早餐	在	学校	我们	用过的	到	有	祈祷	,

在学校吃完早餐后，我们通常会进行祈祷。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ['flʌfi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['veri] ['bædli] .

and	I	am	sorry	to	say	Fluffy	used	to	behave	very	badly	.
和	我	是	对不起	到	说	蓬松的	用过的	到	表现	非常	糟糕	.

很遗憾，Fluffy 以前的行为非常糟糕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ðɪ] ['bʌtər] [ɔːf][ðə; ðɪ] [bred] ,

She	would	jump	up	on	the	table	and	lick	the	butter	off	the	bread	,
她	会	跳	向上	在	这	桌子	和	舔	这	黄油	离开	这	面包	,

她会跳上桌子，舔掉面包上的黄油。

[ɔːr] [rʌn] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] ,

or	run	up	the	curtains	,
或者	跑步	向上	这	窗帘	,

或者把窗帘拉上去，

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kætʃ] - [ˌem 'iː] - [ɪf] - [juː; jʊ] - [kæn; kən]

and	look	down	from	the	top	with	such	a	catch	-	me	-	if	-	you	-	can
和	看	向下	从	这	顶部	和	这样的	一个	抓住	-	我	-	如果	-	你	-	能

[er] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

air	that	it	was	very	difficult	to	keep	from	laughing	.
空气	那	它	曾是	非常	难的	到	保持	从	笑	.

他从高处俯视，摆出一副"来抓我呀"的架势，让人很难忍住不笑。

[wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

We	had	great	fun	with	her	,
我们	有	伟大的	乐趣	和	她	,

我们和她玩得很开心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] ,

for	she	used	to	walk	into	the	school	-	room	in	the	middle	of	lessons	,
为了	她	用过的	到	走	进入	这	学校	-	房间	在	这	中间	的	课程	,

因为她过去常常在上课途中走进教室。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gʌvərnəs] .

and	of	course	we	used	to	try	and	hide	her	from	the	governess	.
和	的	课程	我们	用过的	到	尝试	和	隐藏	她	从	这	家庭教师	.

当然，我们以前总是想方设法把她藏起来，不让家庭教师看到。

[wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər][æt; ət] [skuːl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

We	had	her	at	school	about	a	year	,	and	then	she	died	.
我们	有	她	在	学校	关于	一个	年	,	和	然后	她	死亡	.

她在学校待了大约一年，然后就去世了。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['gɜːlz][wɜːr; wər]['veri][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ,

All	the	girls	were	very	fond	of	her	,	she	was	such	a	bright	,
全部	这	女孩们	是	非常	喜爱	的	她	,	她	曾是	这样的	一个	明亮的	,

所有女孩都很喜欢她，她非常聪明伶俐。

['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [soʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [went]['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
loving **little** **creature** **,** **so** **all** **the** **boarders** **went** **into** **mourning** **for** **her** **for** **a**
爱 小的 生物 , 所以 全部 这 寄宿生 去 进入 丧 为了 她 为了 一个
[wi:k] .
week **.**
星期 .

她是个可爱的小家伙，所以所有寄宿生都为她哀悼了一周。

['dʒeɪni][pi:] . [dʒi:] .
Janie **P** **.** **G** **.**
珍妮 P . G .

Janie PG

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .
Detroit **,** **Michigan** **.**
底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][maɪ] ['letər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪntɪd] .
I **have** **written** **once** **before** **,** **but** **my** **letter** **was** **not** **printed** **.**
我 有 书面 一次 前 , 但 我的 信 曾是 不是 打印 .

我之前写过一封信，但是我的信没有被刊登出来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['letərz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .
I **suppose** **you** **have** **a** **great** **many** **letters** **to** **attend** **to** **.**
我 认为 你 有 一个 伟大的 许多 信件 到 出席 到 .

我想您一定有很多信件要处理吧。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
I **have** **a** **sweet** **little** **brother** **.**
我 有 一个 甜的 小的 兄弟 .

我有一个可爱的弟弟。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sɪk] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] [naʊ] .
He **has** **been** **very** **sick** **,** **but** **he** **is** **getting** **better** **now** **.**
他 有 到过 非常 生病的 , 但 他 是 获得 更好的 现在 .

他之前病得很重，但现在正在好转。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kju:t]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɪz]['toʊbi]['tailə] .
We **have** **a** **cute** **little** **kitten** **,** **and** **its** **name** **is** **Toby** **Tyler** **.**
我们 有 一个 可爱的 小的 小猫 , 和 它是 姓名 是 托比 泰勒 .

我们家有一只可爱的小猫咪，它的名字叫托比·泰勒。

[maɪ]['pɑ:pə][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['stu:dioʊ] [ðɪs] ['wɪntər] .
My **papa** **is** **going** **to** **New** **York** **to** **open** **a** **studio** **this** **winter** **.**
我的 爸爸 是 去 到 新的 约克 到 打开 一个 工作室 这 冬天 .

我爸爸今年冬天要去纽约开工作室。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['loʊnsəm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
I **am** **very** **sorry** **,** **because** **it** **will** **be** **so** **lonesome** **here** **without** **him** **.**
我 是 非常 对不起 , 因为 它 将要 是 所以 寂寞 这里 没有 他 .

我很抱歉，没有他，这里会很冷清。

[hi:; hi] [sez] ['meɪbi] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [wer] [ðeɪ] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [naɪs]['peɪpər] ,
He **says** **maybe** **he** **will** **go** **where** **they** **publish** **this** **nice** **paper** **,**
他 说道 或许 他 将要 去 在哪里 他们 发布 这 好的 纸 ,

他说也许他会去发表这篇优秀论文的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
and **then** **he** **will** **write** **and** **tell** **us** **all** **about** **it** **.**
和 然后 他 将要 写 和 告诉 我们 全部 关于 它 .

然后他会写信告诉我们这一切。

[wen] ['toʊbi] ['taɪlɚz] ['mʌŋki] [daɪd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [kraɪd] [laɪk] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][felt]

When	Toby	Tyler's	monkey	died	,	my	little	brother	cried	like	everything	,	and	I	felt
什么时候	托比	泰勒的	猴	死亡	,	我的	小的	兄弟	哭	喜欢	一切	,	和	我	毛毡

[laɪk][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

like	it	too	.
喜欢	它	也	.

当托比·泰勒的猴子去世时，我的弟弟哭得撕心裂肺，我也感同身受。

[pliːz] [æsk] ['dʒɪmi] [braʊn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd]['mɪsˌhæps] .

Please	ask	Jimmy	Brown	to	tell	us	some	more	of	his	sad	mishaps	.
请	问	吉米	棕色的	到	告诉	我们	一些	更多的	的	他的	伤心	事故	.

请让吉米·布朗再给我们讲讲他其他的悲惨遭遇。

['keɪti] [dʒeɪ] . [siː] .

Katie	J	.	C	.
凯蒂	J	.	C	.

凯蒂·JC

['rɔkfəd] , ['aɪor] .

Rockford	,	Iowa	.
罗克福德	,	爱荷华州	.

爱荷华州罗克福德。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː] ['letərz] [tuː; tə] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [siːn]

I	have	written	two	letters	to	Harper's	Young	People	,	and	have	never	seen
我	有	书面	二	信件	到	哈珀斯	年轻的	人们	,	和	有	绝不	已见

[ðem; ðəm][ɪn][prɪnt] ;

them	in	print	;
他们	在	打印	;

我曾给《哈珀斯青年》杂志写过两封信，但从未见过它们被印刷出来；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][wʌns] [mɔːr] .

but	I	will	try	once	more	.
但	我	将要	尝试	一次	更多的	.

但我会再试一次。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] ,

I	thought	the	first	one	went	into	the	waste	-	basket	,
我	想法	这	第一的	一	去	进入	这	浪费	-	篮子	,

我以为第一张纸条被扔进了垃圾桶。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər][pʊt] ['seɪfli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] .

but	I	have	since	found	out	that	both	were	put	safely	into	a	pigeon	-	hole	.
但	我	有	自从	成立	出去	那	两个都	是	放	安全	进入	一个	鸽子	-	洞	.

但我后来发现，它们都被安全地放进了鸽笼里。

[wʌn] [deɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [skuːl] ,

One	day	not	long	ago	I	was	sitting	in	school	,
一	天	不是	长的	前	我	曾是	坐着	在	学校	,

不久前的一天，我坐在学校里，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [nɔɪz] [æt; ət][maɪ] [ɪr] .

and	I	heard	a	curious	noise	at	my	ear	.
和	我	听到	一个	好奇的	噪音	在	我的	耳朵	.

我听到耳边传来一阵奇怪的声音。

[aɪ] [stɑːpt] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

I	stopped	studying	,	and	listened	.
我	停止	学习	,	和	听着	.

我停止学习，开始倾听。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] : " [oʊ] [dɪr] !
I distinctly heard the words : " Oh dear !
我 明显地 听到 这 字 : " 哦 亲爱的 !

我清楚地听到了这些话："哦，天哪！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] [skwiːzd] [ɪn] [hɪr] [soʊ] [taɪt] .
I am so tired squeezed in here so tight .
我 是 所以 疲劳的 挤压 在 这里 所以 紧的 .

我好累，被挤在这里好累。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][meɪl] [keɪm] ,
This morning when the mail came ,
这 早晨 什么时候 这 邮件 来了 ,

今天早上邮件送来的时候，

[ðæt] [greɪt] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [pʊʃt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] ['letərz] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
that great monster of a man pushed a whole lot more letters in beside me .
那 伟大的 怪物 的 一个 男人 推动 一个 所有的 很多 更多的 信件 在 旁 我 .

那个身材魁梧的男人又往我旁边塞了一大堆信件。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I am going to get acquainted with them .
我 是 去 到 得到 熟人 和 他们 .

我打算去认识他们。

" [aɪ] [ðen] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" I then heard a rustling noise , and then : " How do you do ?
" 我 然后 听到 一个 沙沙声 噪音 , 和 然后 : " 如何 做 你 做 ?

然后我听到一阵沙沙声，接着是："你好吗？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['ræðər] ['taɪərd] ? "
Aren't you rather tired ? "
不是 你 相当 疲劳的 ? "

你不觉得很累吗?

" [oʊ] [maɪ] !
" Oh my !
" 哦 我的 !

"哦，我的天哪！"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
I should think so .
我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pækt] [ɪn][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [briːð] .
I am packed in so that I can scarcely breathe .
我 是 包装 在 所以 那 我 能 几乎 呼吸 .

我被挤得几乎喘不过气来。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "
How long have you been here ? "
如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

你在这里待了多久了?

" ['evər] [sɪns] [læst]['eɪprəl] . "
" Ever since last April . "
" 曾经 自从 最后的 四月 . "

"自从去年四月以来。"

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [θriː] [deɪz] .

"	I	have	just	come	this	morning	,	but	I	have	been	on	the	road	three	days	.
"	我	有	只是	来	这	早晨	,	但	我	有	到过	在	这	路	三	天	.

“我今天早上刚到，但我已经连续三天在路上了。”

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['kænzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [roʊt] [ˌem 'iː][ɪz]

I	came	from	Kansas	,	and	the	name	of	the	little	girl	who	wrote	me	is
我	来了	从	堪萨斯州	,	和	这	姓名	的	这	小的	女孩	WHO	写道	我	是

['mɔːdi]

Maudie
莫迪

我来自堪萨斯州，给我写信的小女孩名叫莫迪。

[biː] . [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['sev(ə)n] ['kɪtnz] , [ə; eɪ][pet] [læm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] ,

B	.	She	has	seven	kittens	,	a	pet	lamb	,	and	a	little	pony	,
B	.	她	有	七	小猫	,	一个	宠物	羊肉	,	和	一个	小的	小马	,

B. 她有七只小猫、一只宠物羊羔和一匹小马。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv]['dɑːlz] .

besides	a	whole	family	of	dolls	.
除了	一个	所有的	家庭	的	娃娃	.

除了一整套娃娃之外。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [nɔɪz] , ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['θʌndər] , ['oʊnli][nɑːt][soʊ][laʊd] ,

"	I	heard	another	curious	noise	,	almost	like	thunder	,	only	not	so	loud	,
"	我	听到	其他	好奇的	噪音	,	几乎	喜欢	雷	,	仅有的	不是	所以	大声	,

我听到另一种奇怪的声音，几乎像打雷，只是没那么响。

[ðen] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] — [ə'woʊk][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæf][pæst] [tuː] , [maɪ]['les(ə)n][nɑːt] ['lɜːrnɪd] ,

then	a	bang	and	—	awoke	to	find	it	half	past	two	,	my	lesson	not	learned	,
然后	一个	砰	和	—	醒来	到	寻找	它	一半	过去的	二	,	我的	课	不是	学习	,

然后一声巨响——醒来发现已经两点半了，看来我并没有吸取教训。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [rʌŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['riːses] .

and	a	boy	beginning	to	ring	the	bell	which	is	always	rung	just	before	recess	.
和	一个	男生	开始	到	戒指	这	钟	哪个	是	总是	梯子	只是	前	凹陷处	.

一个男孩开始摇铃，铃声总是在课间休息前响起。

[bæt][biː] .

Bat	B	.
蝙蝠	B	.

蝙蝠B。

['juːtikə] , [nuː] [jɔːk] .

Utica	,	New	York	.
尤蒂卡	,	新的	约克	.

纽约州尤蒂卡市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	a	little	boy	eleven	years	old	,
我	是	一个	小的	男生	十一	年	老的	,

我是一个十一岁的小男孩，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ]['pɑːpə] [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['kænədə][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	I	wish	to	tell	you	what	my	papa	brought	me	from	Canada	a	short
和	我	希望	到	告诉	你	什么	我的	爸爸	带来	我	从	加拿大	一个	短的

[taɪm] [sɪns] .

time	since	.
时间	自从	.

我想告诉你们我爸爸不久前从加拿大给我带回来的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ,

He	had	been	fishing	there	for	about	a	week	,
他	有	到过	钓鱼	那里	为了	关于	一个	星期	,

他已经在那儿钓鱼大约一个星期了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪm] [waɪt] [ræt][wɪð; wɪθ][pɪŋk] [aɪz] .

and	brought	me	a	tame	white	rat	with	pink	eyes	.
和	带来	我	一个	驯服	白色的	鼠	和	粉色的	眼睛	.

他给我带来了一只温顺的白色粉眼老鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [pet][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

It	was	a	curious	enough	pet	at	first	,	but	I	gave	it	away	,
它	曾是	一个	好奇的	足够的	宠物	在	第一的	,	但	我	给予	它	离开	,

它起初确实是一只挺有趣的宠物，但我还是把它送人了。

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ræts] .

as	I	do	not	like	rats	.
作为	我	做	不是	喜欢	老鼠	.

因为我不喜欢老鼠。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [maɪ]['grænpɑː][ænd; ənd]['grænmɑː] [huː] [lɪv; laɪv]

I	go	to	New	York	quite	often	to	see	my	grandpa	and	grandma	who	live
我	去	到	新的	约克	相当	经常	到	看	我的	爷爷	和	奶奶	WHO	居住

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我经常去纽约看望住在那里的爷爷奶奶。

[aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][taɪm] , [ænd; ənd] [siː] [lɑːts][ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] .

I	always	have	a	nice	time	,	and	see	lots	of	pretty	things	.
我	总是	有	一个	好的	时间	,	和	看	很多	的	漂亮的	事物	.

我每次都玩得很开心，也看到了很多漂亮的东西。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

I	have	a	collection	of	cards	.
我	有	一个	收藏	的	牌	.

我收藏了一些卡片。

[ɪf] ['eni]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ][kɑːrdz] , [pliːz] [ə'dres]

If	any	little	boy	or	girl	would	like	to	exchange	cards	,	please	address
如果	任何	小的	男生	或者	女孩	会	喜欢	到	交换	牌	,	请	地址

如果任何小男孩或小女孩想交换卡片，请写明地址

[dʒɔːrdʒ] [es] . ['klɪŋk] ,

George	S	.	Klinck	,
乔治	S	.	克林克	,

乔治·S·克林克

['sɛvən][st'juːbɪn, 'stuːbɪn] [striːt] , ['juːtikə] , [en] . [waɪ] .

7	Steuben	Street	,	Utica	,	N	.	Y	.
7	施托本	街道	,	尤蒂卡	,	N	.	是	.

纽约州尤蒂卡市斯图本街7号

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Boston	,	Massachusetts	.
波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['leɪtli] [sʌm; səm]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][kæts] ,

I	saw	in	Young	People	lately	some	anecdotes	of	cats	,
我	锯	在	年轻的	人们	最近	一些	轶事	的	猫	,

最近我在《年轻人》杂志上看到一些关于猫的轶事，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][dɪ'skraɪb][ə; eɪ]['veri][streɪndʒ][kæt] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]

and	I	thought	that	I	would	like	to	describe	a	very	strange	cat	owned	by	a
和	我	想法	那	我	会	喜欢	到	描述	一个	非常	奇怪的	猫	拥有	经过	一个

[frend] [ʌv; əv][maɪn] .

friend	of	mine	.
朋友	的	矿	.

我想描述一下我朋友养的一只非常奇怪的猫。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][kɔːlz][hɜːr; hər][ə; eɪ]['ræbɪt] - [kæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['ræbɪt] .

This	gentleman	calls	her	a	rabbit	-	cat	,	and	she	is	very	much	like	a	rabbit	.
这	绅士	呼叫	她	一个	兔子	-	猫	,	和	她	是	非常	很多	喜欢	一个	兔子	.

这位先生称她为兔猫，而她确实很像兔子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] " [boː] " [teɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][haɪnd] - [legz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]

She	has	a	"	bob	"	tail	,	and	her	hind	-	legs	are	much	longer	than
她	有	一个	"	鲍勃	"	尾巴	,	和	她	后	-	腿	是	很多	更长	比

[hɜːr; hər] [fɔːr] - [legz] ,

her	fore	-	legs	,
她	前	-	腿	,

她的尾巴是短尾，后腿比前腿长得多。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][tɪp]['fɔːrwərd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌnz] .

so	that	she	seems	to	tip	forward	as	she	runs	.
所以	那	她	似乎	到	提示	向前	作为	她	跑步	.

所以她跑步的时候看起来好像身体前倾。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [waɪld] .

She	runs	like	a	rabbit	,	and	is	very	wild	.
她	跑步	喜欢	一个	兔子	,	和	是	非常	荒野	.

她跑起来像兔子一样快，而且非常野性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɜːr; hər] .

It	was	very	hard	to	get	near	enough	to	examine	her	.
它	曾是	非常	难的	到	得到	靠近	足够的	到	检查	她	.

很难靠近她进行检查。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pɑːrts][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [fiːt] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][faɪv][toʊz][ɑːn] [iːtʃ] [haɪnd] - [fʊt] ,

But	the	queerest	parts	are	her	feet	;	she	has	five	toes	on	each	hind	-	foot	,
但	这	最酷儿的	部分	是	她	脚	;	她	有	五	脚趾	在	每个	后	-	脚	,

但她最奇特的地方是她的脚；她的每只后脚都有五个脚趾。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ɑːn] [iːtʃ] [fɔːr] - [fʊt] .

and	seven	on	each	fore	-	foot	.
和	七	在	每个	前	-	脚	.

每只前脚掌有7个。

[ðə; ði] [fɔːr] - [fʊt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli][hæd; həd] [fɔːr] [toʊz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	fore	-	foot	looks	as	if	she	had	originally	had	four	toes	on	it	,
这	前	-	脚	看起来	作为	如果	她	有	起初	有	四	脚趾	在	它	,

她的前脚看起来好像原本有四个脚趾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ekstrə][wʌnz][hæd; həd] [bɪn] [hɪtʃt] [ɑːn]['æftərwərd] .

and	the	three	extra	ones	had	been	hitched	on	afterward	.
和	这	三	额外的	一个	有	到过	搭便车	在	之后	.

而另外三个则是后来加装的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['prɪntɪd] .

I	should	much	like	to	have	this	printed	.
我	应该	很多	喜欢	到	有	这	打印	.

我很想把这个打印出来。

['dʌbljuː] . [es] . [diː] .

W	.	S	.	D	.
W	.	S	.	D	.

WSD

[red] [oʊk] , ['aɪor] .

Red	Oak	,	Iowa	.
红色的	橡木	,	爱荷华州	.

爱荷华州红橡市。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['westərn][pɑːrt][ʌv; əv] ['aɪor] .

I	live	in	the	western	part	of	Iowa	.
我	居住	在	这	西	部分	的	爱荷华州	.

我住在爱荷华州西部。

[maɪ] ['brʌðər] ['hɜːrbərt][hæz; həz]['teɪkən] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst]

My	brother	Herbert	has	taken	Harper's	Young	People	ever	since	it	was	first
我的	兄弟	赫伯特	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	曾经	自从	它	曾是	第一的

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

我哥哥赫伯特从《哈珀青少年》杂志创刊以来就一直订阅它。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

I	did	not	seem	to	care	for	it	at	first	,
我	做过	不是	似乎	到	关心	为了	它	在	第一的	,

起初我似乎并不喜欢它。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

but	now	I	like	the	stories	very	much	indeed	.
但	现在	我	喜欢	这	故事	非常	很多	的确	.

但我现在真的很喜欢这些故事。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] " [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] ,

I	have	just	been	reading	"	The	Talking	Leaves	,
我	有	只是	到过	阅读	"	这	说	树叶	,

我刚刚读完了《会说话的树叶》,

" [ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] .

"	and	can	hardly	wait	for	the	rest	of	it	to	come	.
"	和	能	几乎	等待	为了	这	休息	的	它	到	来	.

“迫不及待地想看到剩下的部分。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [skuːl] .

I	have	learned	two	pieces	from	Young	People	to	speak	at	school	.
我	有	学习	二	件	从	年轻的	人们	到	说话	在	学校	.

我从青年演讲者那里学到了两篇将在学校演讲的文章。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pets] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪ][laɪk][best][ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʌks] .

We	have	a	great	many	pets	,	but	those	I	like	best	are	a	pair	of	ducks	.
我们	有	一个	伟大的	许多	宠物	,	但	那些	我	喜欢	最好的	是	一个	一对	的	鸭子	.

我们养了很多宠物，但我最喜欢的是一对鸭子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['veri] [smɔːl] .

They	were	given	to	me	when	very	small	.
他们	是	给定	到	我	什么时候	非常	小的	.

这些东西是我很小的时候得到的。

[ðeɪ] [iːt] [soʊ] ['kʌnɪŋli] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd]['fɑːloʊ][ˌem 'iː][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] ;

They	eat	so	cunningly	out	of	my	hand	,	and	follow	me	all	about	the	yard	;
他们	吃	所以	狡猾地	出去	的	我的	手	,	和	跟随	我	全部	关于	这	院子	;

它们很狡猾地从我手中吃东西，并且跟着我绕着院子走来走去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][swɪm][ɪn][ə; eɪ][pɑːnd][ðæt][wʌz; wəz]

and	it	is	the	funniest	thing	to	see	them	swim	in	a	pond	that	was
和	它	是	这	最搞笑	事物	到	看	他们	游泳	在	一个	池塘	那	曾是

[meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

made	for	them	.
制成	为了	他们	.

看着它们在专为它们建造的池塘里游泳，真是太有趣了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] [hɔːrs] [neɪmd] [kɪt] ,

We	have	a	very	handsome	horse	named	Kit	,
我们	有	一个	非常	英俊的	马	命名	成套工具	,

我们有一匹非常英俊的马，名叫基特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [aɪ] [draɪv] [hɜːr; hər] [daʊn] [taʊn] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['pɑːpə]

and	she	is	so	gentle	that	I	drive	her	down	town	sometimes	to	bring	papa
和	她	是	所以	温和的	那	我	驾驶	她	向下	镇	有时	到	带来	爸爸

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她性格非常温柔，所以我有时会开车送她去市中心接爸爸回家。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

though	I	am	only	a	little	girl	nine	years	old	.
尽管	我	是	仅有的	一个	小的	女孩	九	年	老的	.

虽然我只是个九岁的小女孩。

[wen] [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] ['betər] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .

When	I	learn	to	write	better	I	will	write	again	if	you	want	me	to	.
什么时候	我	学习	到	写	更好的	我	将要	写	再次	如果	你	想	我	到	.

等我写作水平提高后，如果你想让我写，我会再写的。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrənz] ['letərz] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	the	other	children's	letters	very	much	.
我	喜欢	这	其他	孩子们的	信件	非常	很多	.

我很喜欢其他小朋友的来信。

['nɔːrə][el] .

Nora	L	.
诺拉	L	.

诺拉·L.

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [pleɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kəm'per] [jʊr; jər][nekst] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] ,

Your	writing	is	very	plain	,	and	we	will	compare	your	next	letter	with	this	one	,
你的	写作	是	非常	清楚的	,	和	我们	将要	比较	你的	下一个	信	和	这	一	,

你的字迹非常平淡，我们会将你的下一封信与这封信进行比较。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪm'pruːvmənt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] .

and	see	what	improvement	you	shall	have	made	a	few	months	from	now	.
和	看	什么	改进	你	将	有	制成	一个	很少	几个月	从	现在	.

看看几个月后你会取得怎样的进步。

['brɪdʒpɔːrt] , [kə'netɪkət] .

Bridgeport	,	Connecticut	.
布里奇波特	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州布里奇波特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	a	little	boy	ten	years	old	,
我	是	一个	小的	男生	十	年	老的	,

我是一个十岁的小男孩，

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ,

and	have	taken	Harper's	Young	People	ever	since	it	was	first	published	,
和	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	曾经	自从	它	曾是	第一的	已发布	,

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	enjoy	it	very	much	.
和	享受	它	非常	很多	.

我从《哈珀青少年》杂志创刊以来就一直订阅，非常喜欢。

['pɑːpə] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] - ['diːlər] .

Papa	buys	it	of	the	news	-	dealer	.
爸爸	购买	它	的	这	消息	-	经销商	.

爸爸是从报刊亭老板那里买的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .

I	think	the	pictures	very	nice	indeed	.
我	思考	这	图片	非常	好的	的确	.

我觉得这些照片确实很漂亮。

[haʊ] ['veri] ['prɪti] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][em] . [diː] [le'seps] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] !

How	very	pretty	is	the	one	of	M	.	De	Lesseps	and	children	!
如何	非常	漂亮的	是	这	一	的	M	.	德	莱塞普斯	和	孩子们	!

德·莱塞普斯先生和孩子们的那张照片真漂亮！

[haʊ] ['kʌnɪŋ] [ðeɪ] [lʊk] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [kɑːrt] ,

How	cunning	they	look	perched	up	in	their	village	cart	,
如何	狡猾	他们	看	栖息	向上	在	他们的	村庄	大车	,

他们坐在村里的马车上，看起来多么狡猾啊！

[ænd; ənd] [wʌt] ['dʒɑːli][taɪmz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tə'geðər] !

and	what	jolly	times	they	must	have	together	!
和	什么	快乐的	时代	他们	必须	有	一起	!

他们在一起一定度过了非常快乐的时光！

[aɪ] [ə'tend] [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [skuːl] .

I	attend	the	Kindergarten	School	.
我	出席	这	幼儿园	学校	.

我在幼儿园上学。

[aɪ] ['stʌdi] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ə'rɪθmətɪk] , [riːd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['riːdər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['stʌdi] ['dʒɜːrmən] .

I	study	geography	,	arithmetic	,	read	in	the	Third	Reader	,	and	also	study	German	.
我	学习	地理	,	算术	,	读	在	这	第三	读者	,	和	还	学习	德语	.

我学习地理、算术，阅读《第三册读本》，也学习德语。

[maɪ] ['tiːtʃər] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ə; eɪ]['riːəl] ['krɪstʃən] ['leɪdi] ,

My	teacher	is	,	besides	being	thorough	and	efficient	,	a	real	Christian	lady	,
我的	老师	是	,	除了	存在	彻底	和	高效的	,	一个	真实的	基督教	女士	,

我的老师除了认真负责、办事效率高之外，还是一位真正的基督徒。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

and	we	all	love	her	very	much	.
和	我们	全部	爱	她	非常	很多	.

我们都非常爱她。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['brɪdʒpɔːrt] [sʌm; səm]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .

Should	you	chance	to	be	in	Bridgeport	some	Friday	morning	,	come	in	and	see	us	.
应该	你	机会	到	是	在	布里奇波特	一些	星期五	早晨	,	来	在	和	看	我们	.

如果你碰巧在某个星期五早上来到布里奇波特，欢迎过来看看我们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [huː] [teɪk] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [s'kɒləz] ,

There	are	a	great	many	who	take	Harper's	Young	People	among	our	scholars	,
那里	是	一个	伟大的	许多	WHO	拿	哈珀斯	年轻的	人们	之中	我们的	学者们	,

在我们的学者中，有很多人将《哈珀青少年读物》作为参考书目。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['edɪtər] .

and	they	would	be	delighted	to	see	the	editor	.
和	他们	会	是	高兴极了	到	看	这	编辑	.

他们会很高兴见到编辑。

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

Papa	and	mamma	take	me	occasionally	to	your	beautiful	city	,
爸爸	和	妈妈	拿	我	偶尔	到	你的	美丽的	城市	,

爸爸妈妈偶尔会带我去你们美丽的城市，

[ænd; ənd][nekst][taɪm][aɪ][goʊ]['pɑːpə] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] ['pʌblɪʃt]

and	next	time	I	go	papa	says	he	will	show	me	where	Young	People	is	published
和	下一个	时间	我	去	爸爸	说道	他	将要	展示	我	在哪里	年轻的	人们	是	已发布

;
;
;

爸爸说下次我去的时候，他会带我去看《青少年》杂志在哪里出版；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [fɪr] [maɪ] ['letər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] .

but	I	will	not	write	more	,	for	fear	my	letter	may	be	too	long	.
但	我	将要	不是	写	更多的	,	为了	害怕	我的	信	可能	是	也	长的	.

但我不会再多写了，恐怕信会太长。

['klɪntən] [tiː] . [piː] .

Clinton	T	.	P	.
克林顿	T	.	P	.

克林顿TP

[kɔːr'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['ɪθəkə] , [nuː] [jɔːk] .

Cornell	University	,	Ithaca	,	New	York	.
康奈尔大学	大学	,	伊萨卡	,	新的	约克	.

康奈尔大学，纽约州伊萨卡市。

[wɪl] [mɪs] ['liːnə; 'leɪnə]['dʌbljuː] . , [ʌv; əv] , [ˌpensl'veɪniə] , [huː] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

Will	Miss	Lena	W	.	,	of	Tuckernuck	,	Pennsylvania	,	who	writes	to	the	Young
将要	错过	莉娜	W	.	,	的	塔克纳克	,	宾夕法尼亚州	,	WHO	写	到	这	年轻的

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

来自宾夕法尼亚州塔克纳克的莉娜·W小姐（她给《青年人》杂志写信）

[æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] - , - , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [θriː] -

as	printed	in	the	number	for	October	11	,	1881	,	that	she	has	a	three	-
作为	打印	在	这	数字	为了	十月	-	,	-	,	那	她	有	一个	三	-

[legd] [kæt] ,

legged	cat	,
腿	猫	,

根据1881年10月11日刊登的报道，她养了一只三条腿的猫。

['kaɪndli][send][hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] [tuː; tə] [prə'fesər] [biː] . [dʒiː] . ['wɪldər] , ['ɪθəkə] , [nuː] [jɔːk] ,

kindly	send	her	full	name	to	Professor	B	.	G	.	Wilder	,	Ithaca	,	New	York	,
亲切地	发送	她	满的	姓名	到	教授	B	.	G	.	怀尔德	,	伊萨卡	,	新的	约克	,

请将她的全名发送给纽约州伊萨卡市的BG Wilder教授。

[huː] [hæz; həz] [ˌhɪðərˈtuː] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

who	**has**	**hitherto**	**supposed**	**himself**	**to**	**be**	**the**	**only**	**possessor**	**of**	**a**
WHO	有	迄今为止	据称	他自己	到	是	这	仅有的	拥有者	的	一个

[ˈfiːlaɪn] [ˈtraɪpɑːd] ?

feline	**tripod**	**?**
猫科动物	三脚架	?

此前谁曾自认为是唯一拥有猫科动物三脚架的人?

[em] . [dʒeɪ] . [el] . — [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [kɔːld] " [tæm] [oʊ] - [ˈʃæntər] " [kæn; kən] [biː; bi]

M	**.**	**J**	**.**	**L**	**.**	**—**	**The**	**piece**	**of**	**music**	**called**	**"**	**Tam**	**o**	**'**	**Shanter**	**"**	**can**	**be**
M	.	J	.	L	.	—	这	片	的	音乐	称为	"	谭	o	-	尚特	"	能	是

[ˈpəːtʃəst] [æt; ət] [ˈeni] [lɑːrdʒ] [ˈmjuːzɪk] [stɔːr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

purchased	**at**	**any**	**large**	**music**	**store**	**in**	**New**	**York**	**,**
购买	在	任何	大的	音乐	店铺	在	新的	约克	,

MJL——名为"Tam o' Shanter"的乐曲在纽约任何一家大型乐器商店都能买到。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prəˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] - [ˈselər] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈvɪlɪdʒ] ,

and	**you**	**can**	**procure**	**it**	**through**	**the**	**book**	**-**	**seller**	**in**	**your**	**village**	**,**
和	你	能	采购	它	通过	这	书	-	卖方	在	你的	村庄	,

你可以通过村里的书商购买到这本书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 8,)
第4/4页

[ɔːr][baɪ] ['raɪtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlɚz] [huːz] [ə'dresiz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɑːn]
or **by** **writing** **directly** **to** **one** **of** **the** **dealers** **whose** **addresses** **are** **given** **on**
或者 经过 写作 直接地 到 一 的 这 经销商 谁 地址 是 给定 在
[jʊr; jər] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] .
your **sheet** **music** **.**
你的 床单 音乐 .

或者直接写信给乐谱上列出的经销商地址。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['ʌðər] ['kwestʃən] [mɔːr] ['fʊli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
You **will** **have** **to** **explain** **your** **other** **question** **more** **fully** **if** **you** **wish** **a** **reply** **.**
你 将要 有 到 解释 你的 其他 问题 更多的 完全 如果 你 希望 一个 回复 .

如果你想得到回复，就必须更详细地解释你的另一个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɪn'defɪnət] .
It **is** **rather** **indefinite** **.**
它 是 相当 不定 .

这相当不确定。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .
C **.** **Y** **.** **P** **.** **R** **.** **U** **.**
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[wɪtʃ] ['kwestʃən] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ænsər] [fɜːrst] ?
Which **question** **shall** **I** **answer** **first** **?**
哪个 问题 将 我 回答 第一的 ?

我应该先回答哪个问题?

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['poʊstmɪstrəs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][moʊst]
It **needs** **a** **very** **wise** **Postmistress** **indeed** **to** **decide** **which** **has** **done** **the** **most**
它 需求 一个 非常 明智的 邮政局长 的确 到 决定 哪个 有 完毕 这 最多
[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,
for **the** **world** **,**
为了 这 世界 ,

要决定哪个机构对世界贡献最大，确实需要一位非常睿智的邮政局长。

[piːs] [ɔːr][wɔːr] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪ'saɪdɪdli] ,
peace **or** **war** **;** **and** **to** **answer** **the** **question** **decidedly** **,**
和平 或者 战争 ; 和 到 回答 这 问题 绝对地 ,

和平还是战争；并明确回答这个问题，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] [ðæt] [hæv; həv]['evər]
we **would** **have** **to** **be** **familiar** **with** **all** **the** **histories** **that** **have** **ever**
我们 会 有 到 是 熟悉的 和 全部 这 历史 那 有 曾经
[bɪn] ['rɪt(ə)n] ,
been **written** **,**
到过 书面 ,

我们必须熟悉所有已书写的历史，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['gʌvənd] ['dɪfrənt] [neiʃəns]
and **all** **the** **systems** **of** **political** **economy** **which** **have** **governed** **different** **nations**
和 全部 这 系统 的 政治的 经济 哪个 有 受统治 不同的 国家
[ænd; ənd] ['kʌntriz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [taɪmz] .
and **countries** **in** **ancient** **and** **modern** **times** **.**
和 国家 在 古老的 和 现代的 时代 .

以及古代和现代统治不同民族和国家的各种政治经济体系。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [naɪt] - ['erəntri] , [tuː; tə][ðə; ði]

It	carries	our	thoughts	back	to	the	days	of	knight	-	errantry	,	to	the
它	携带	我们的	想法	后退	到	这	天	的	骑士	-	误入歧途	,	到	这

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

Middle	Ages	,
中间	年龄	,

它让我们回想起骑士游侠的时代，回想起中世纪。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['roʊmz] ['glɔːri] , [tuː; tə][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [tuː; tə]['bæbilən][ænd; ənd]

to	the	period	of	Rome's	glory	,	to	Alexander	the	Great	,	to	Babylon	and
到	这	时期	的	罗马的	荣耀	,	到	亚历山大	这	伟大的	,	到	巴比伦	和

['nɪnəvə] ,

Nineveh	,
尼尼微	,

从罗马的辉煌时期，到亚历山大大帝时期，到巴比伦和尼尼微时期，

[ænd; ənd][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] .

and	to	Egypt	and	the	Pharaohs	.
和	到	埃及	和	这	法老	.

以及埃及和法老们。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt] ,

A	young	friend	was	talking	with	me	the	other	day	on	this	very	subject	,
一个	年轻的	朋友	曾是	说	和	我	这	其他	天	在	这	非常	主题	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

and	he	said	,
和	他	说	,

前几天，一位年轻的朋友和我谈到了这个话题，他说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [toʊld][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ə'baʊt][wɔːr][ðæn; ðən][ə'baʊt]

"	I	think	there	is	a	great	deal	more	told	in	history	about	war	than	about
"	我	思考	那里	是	一个	伟大的	交易	更多的	讲述	在	历史	关于	战争	比	关于

[piːs] .

peace	.
和平	.

我认为历史上关于战争的记载远比关于和平的记载多得多。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] .

"	So	there	is	.
"	所以	那里	是	.

所以确实有。

['wɔrz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['stɔrmz] [ɔːr] [fɪrs] [tɔː'neidəuz] .

Wars	are	like	storms	or	fierce	tornadoes	.
战争	是	喜欢	暴风雨	或者	凶猛的	龙卷风	.

战争就像暴风雨或猛烈的龙卷风。

[ðeɪ] [duː][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .

They	do	an	immense	amount	of	damage	.
他们	做	一个	巨大	数量	的	损害	.

它们造成了巨大的破坏。

[ðeɪ] ['devəsteɪt] [væst]['riːdʒənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːz] ['meni] ['broʊkən] ['hɑːrts] .

They	devastate	vast	regions	,	and	they	cause	many	broken	hearts	.
他们	蹂躏	广阔的	地区	,	和	他们	原因	许多	破碎的	心	.

它们摧毁了大片地区，也让许多人心碎。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][wɔːr] .

There	is	nothing	more	terrible	than	war	.
那里	是	没有什么	更多的	糟糕的	比	战争	.

世上没有比战争更可怕的事。

[stɪl] , ['wɔrz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] .
Still , wars are sometimes necessary .
仍然 , 战争 是 有时 必要的 .

然而，战争有时是必要的。

[ðeɪ] [klɪr] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] ; [ðeɪ] ['set(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['setld] ['oʊnli]
They clear the moral atmosphere ; they settle questions which can be settled only
他们 清除 这 道德 气氛 ; 他们 定居 问题 哪个 能 是 定居 仅有的
[baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ,
by the sword ,
经过 这 剑 ,

他们净化了道德氛围；他们解决了那些只能用武力解决的问题。

[wɪtʃ] [di'saidz] [wɪtʃ] ['pɑːrti][ɪz][ðə; ði][strɔːŋgər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [piːs] .
which decides which party is the stronger ; and they prepare the way for peace .
哪个 决定 哪个 派对 是 这 更强 ; 和 他们 准备 这 方式 为了 和平 .

决定哪一方更强大；并为和平铺平道路。

[sʌm; səm] [greɪt] ['wɔrz][hæv; həv][sent] [s'kɒləz] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz]['ɪntuː]['eksaɪl] ,
Some great wars have sent scholars and artisans into exile ,
一些 伟大的 战争 有 发送 学者们 和 工匠 进入 流亡 ,

有些重大战争导致学者和工匠流亡海外。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][aːts][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] [nuː] [lændz] ,
and thus learning and useful arts have been carried to new lands ,
和 因此 学习 和 有用 艺术 有 到过 携带 到 新的 土地 ,

就这样，知识和实用技艺被传播到了新的土地上。

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['benɪfɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][end] .
and mankind has been benefited in the end .
和 人类 有 到过 受益 在 这 结尾 .

最终，人类从中受益。

[piːs] ['gɪvz] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][best][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][neiʃəns] .
Peace gives time for the growth of that which is best in the life of nations .
和平 给予 时间 为了 这 生长 的 那 哪个 是 最好的 在 这 生活 的 国家 .

和平为国家生活中最美好事物的发展提供了时间。

['saɪəns] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv] [piːs] ,
Science , literature , and industry flourish in an era of peace ,
科学 , 文学 , 和 行业 繁荣 在 一个 时代 的 和平 ,
[ænd; ənd][hoʊm] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔrəlz] [prɪ'veɪl] .
and home happiness and good morals prevail .
和 家 幸福 和 好的 德 占上风 .

在和平的时代，科学、文学和工业蓬勃发展，家庭幸福美满，道德风尚盛行。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'kʌmz] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] ,
More and more , as the world becomes highly civilized ,
更多的 和 更多的 , 作为 这 世界 变成 高度 文明 ,

随着世界文明程度的不断提高，这种情况越来越普遍。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] ['spredɪŋ] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] , [piːs] [əb'teinz]
and the religion of Christ is spreading from land to land , peace obtains
和 这 宗教 的 基督 是 传播 从 土地 到 土地 , 和平 获得
['viktəriz] ,
victories ,
胜利 ,

基督的宗教正在世界各地传播，和平带来了胜利。

[ænd; ənd][wɔːr][goʊz] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
and war goes out of fashion .
和 战争 去 出去 的 时尚 .

战争终将过时。

[neiʃəns] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] [ə'baʊt] [dɪ'spju:tɪd] ['mætərz] ,

Nations	**resort**	**to**	**arbitration**	**about**	**disputed**	**matters**	**,**
国家	采取	到	仲裁	关于	争议	事情	,

各国诉诸仲裁解决争议事项。

[ænd; ənd] ['rʊlər] [lɜ:rn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and	**rulers**	**learn**	**that**	**they**	**can**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**plunge**	**thousands**
和	统治者	学习	那	他们	能	不是	是	允许	到	暴跌	数千

[ʌv; əv]['pi:p(ə)l]['ɪntu:] [dɪ'stres] [ænd; ənd]['pɑ:vərti][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .

of	**people**	**into**	**distress**	**and**	**poverty**	**to**	**satisfy**	**their**	**personal**	**ambition**	**.**
的	人们	进入	痛苦	和	贫困	到	满足	他们的	个人的	志向	.

统治者们最终会明白，他们不能为了满足个人野心而让成千上万的人陷入苦难和贫困之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌndər] [meɪks] [ɪt'self] [hɜ:rd] , [waɪl] [ðə; ði] [du:] [ɪz] [dɪ'stɪld] ['saɪləntli] ,

But	**the**	**thunder**	**makes**	**itself**	**heard**	**,**	**while**	**the**	**dew**	**is**	**distilled**	**silently**	**,**
但	这	雷	制作	本身	听到	,	尽管	这	露	是	蒸馏	默默	,

但雷声响起，露水却悄无声息地凝结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:t] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [bred] [grəuz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saʊnd] , [ænd; ənd]

and	**the**	**wheat**	**which**	**makes**	**the**	**world's**	**bread**	**grows**	**without**	**any**	**sound**	**,**	**and**
和	这	小麦	哪个	制作	这	世界的	面包	生长	没有	任何	声音	,	和

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

而用来制作世界面包的小麦，生长时悄无声息，就在那里。

['æftər][ɔ:l] , [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [wɔ:r][ænd; ənd] [pi:s] .

after	**all**	**,**	**is**	**the**	**difference**	**between**	**war**	**and**	**peace**	**.**
后	全部	,	是	这	不同之处	之间	战争	和	和平	.

归根结底，这就是战争与和平的区别。

['oʊklənd] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .

Oakland	**,**	**California**	**.**
奥克兰	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州奥克兰市。

[dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , — [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [wɪʃɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə][send][ju:; jʊ]

Dear	**Postmistress**	**,**	**—**	**A**	**dear**	**little**	**friend**	**of**	**mine**	**wishes**	**me**	**to**	**send**	**you**
亲爱的	邮政局长	,	—	一个	亲爱的	小的	朋友	的	矿	愿望	我	到	发送	你

[hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

her	**history**	**.**
她	历史	.

亲爱的邮政局长：——我的一位好朋友希望我把她的故事寄给您。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz]['dʒɔ:rdʒə][brænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] " [ə'dɑ:ptɪd]['pɑ:pə] ,

Her	**name**	**is**	**Georgia**	**Brand**	**,**	**and**	**she**	**is**	**living**	**with**	**her**	**"**	**adopted**	**papa**	**,**
她	姓名	是	乔治亚州	品牌	,	和	她	是	活的	和	她	"	已采用	爸爸	,

她的名字叫乔治亚·布兰德，她和她的"养父"住在一起。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['westərn] [steɪts] .

"	**as**	**she**	**calls**	**him**	**,**	**at**	**a**	**military**	**station**	**in**	**one**	**of**	**our**	**Western**	**States**	**.**
"	作为	她	呼叫	他	,	在	一个	军队	车站	在	一	的	我们的	西	各州	.

"正如她称呼他的那样，他当时在我们西部某个州的军事基地里。

['lɪt(ə)l]['dʒɔ:rdʒə][wʌz; wəz] [faʊnd] , [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['tætərd] [oʊld] [ʃɔ:l] ,

Little	**Georgia**	**was**	**found**	**,**	**rolled**	**up**	**in**	**a**	**tattered**	**old**	**shawl**	**,**
小的	乔治亚州	曾是	成立	,	滚动	向上	在	一个	破烂	老的	披肩	,

人们发现小乔治亚时，她被卷在一条破旧的披肩里。

['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃrʌb] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər]
under 在下面 **a** 一个 **shrub** 灌木 **somewhere** 某处 **in** 在 **the** 这 **wilds** 荒野 **of** 的 **Colorado** 科罗拉多州 **,** , **with** 和 **a** 一个 **paper** 纸
[pɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,
pinned 已置顶 **on** 在 **her** 她 **shawl** 披肩 **,** ,

在科罗拉多州某处荒野的灌木丛下，她的披肩上别着一张纸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
on 在 **which** 哪个 **was** 曾是 **written** 书面 **,** , **"** " **Take** 拿 **good** 好的 **care** 关心 **of** 的 **my** 我的 **darling** 亲爱的 **child** 孩子 **,** , **"** " **and** 和 **nothing** 没有什么
[mɔːr] .
more 更多的 **.** .

上面写着："好好照顾我的宝贝孩子"，仅此而已。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [bɪ'frendid] [ðə; ði]
The 这 **soldiers** 士兵 **who** WHO **found** 成立 **her** 她 **took** 采取 **her** 她 **to** 到 **the** 这 **Colonel** 上校 **,** , **who** WHO **befriended** 结交朋友 **the** 这
[tʃaɪld][æt; ət][fɜːrst] ,
child 孩子 **at** 在 **first** 第一的 **,** ,

发现她的士兵把她带到了上校那里，上校起初与这个孩子成了朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dɑːptɪd][hɜːr; hər] .
and 和 **then** 然后 **adopted** 已采用 **her** 她 **.** .

然后收养了她。

[hiː; hi] [neɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] , ['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][læst]
He 他 **named** 命名 **her** 她 **for** 为了 **his** 他的 **native** 本国的 **State** 状态 **,** , **Georgia** 乔治亚州 **,** , **and** 和 **gave** 给予 **her** 她 **his** 他的 **last** 最后的
[neɪm] , [brænd] .
name 姓名 **,** , **Brand** 品牌 **.** .

他以自己的家乡佐治亚州为她命名，并给了她自己的姓氏布兰德。

[wʌn] [deɪ] ,
One 一 **day** 天 **,** ,

一天，

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][sʌm; səm]['skɑːrz][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd]
when 什么时候 **her** 她 **father** 父亲 **was** 曾是 **telling** 讲述 **her** 她 **of** 的 **some** 一些 **scars** 疤痕 **he** 他 **had** 有 **gained** 获得
['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
during 期间 **the** 这 **civil** 民用 **war** 战争 **,** ,

当她父亲向她讲述他在内战中留下的伤疤时，

['dʒɔːrdʒə] [sed] , " [siː] , ['pɑːpə] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][skɑːr] [tuː] , " [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]
Georgia 乔治亚州 **said** 说 **,** , **"** " **See** 看 **,** , **papa** 爸爸 **,** , **I** 我 **have** 有 **a** 一个 **scar** 瘢痕 **too** 也 **,** , **"** " **and** 和 **stripping** 脱衣舞 **up** 向上 **her** 她
[sliːv] ,
sleeve 袖子 **,** ,

乔治亚说："你看，爸爸，我身上也有疤痕，"说着，她撩起了袖子。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [sʌm; səm][maːrks] [nɪr] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [sed] [lʊkt] [laɪk]

she	showed	some	marks	near	her	shoulder	,	which	her	father	said	looked	like
她	显示	一些	标记	靠近	她	肩膀	,	哪个	她	父亲	说	看起来	喜欢

[ə; eɪ][brænd] .

a	brand	.
一个	品牌	.

她肩膀附近有一些痕迹，她父亲说看起来像是烙印。

" [ðen] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒɔːrdʒə] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒɔːrdʒə][brænd] , [bʌt; bət]['brændɪd]['dʒɔːrdʒə] .

"	Then	,	"	said	little	Georgia	,	"	I	am	not	Georgia	Brand	,	but	branded	Georgia	.
"	然后	,	"	说	小的	乔治亚州	,	"	我	是	不是	乔治亚州	品牌	,	但	品牌	乔治亚州	.

“然后，”小乔治亚说，“我不是乔治亚·布兰德，而是被烙印的乔治亚。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][kɔːl][hɜːr; hər] " [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

"	She	is	a	witty	little	thing	,	and	the	soldiers	call	her	"	the	life	of	the
"	她	是	一个	机智	小的	事物	,	和	这	士兵	称呼	她	"	这	生活	的	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

“她是个机智的小姑娘，士兵们都称她为‘团里的开心果’。”

" [wʌt] [ðə; ði][mɑːrk] [ment] , [ænd; ənd] [huː] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] , [hæv; həv]['nevər] [bɪn]

"	What	the	mark	meant	,	and	who	her	parents	were	,	have	never	been
"	什么	这	标记	意思是	,	和	WHO	她	父母	是	,	有	绝不	到过

[noʊn] ;

known	;
已知	;

“这个标记的含义以及她的父母是谁，至今仍是个谜；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] " [ə'dɑːptɪd]['pɑːpə] , " [huː] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['evri]

but	she	is	very	happy	with	her	"	adopted	papa	,	"	who	gives	her	every
但	她	是	非常	快乐的	和	她	"	已采用	爸爸	,	"	WHO	给予	她	每一个

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

但她对自己的“养父”非常满意，养父给了她一切优待。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]

Even	now	her	father	says	she	can	sing	and	play	better	than	any	other
甚至	现在	她	父亲	说道	她	能	唱歌	和	玩	更好的	比	任何	其他

['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ten] .

little	girl	of	ten	.
小的	女孩	的	十	.

即使现在，她父亲也说她唱歌弹琴比任何其他十岁的小女孩都好。

['dʒɔrdʒəz] [ænt] ['neli] .

Georgia's	Aunt	Nellie	.
乔治亚州的	阿姨	内莉	.

乔治亚的内莉阿姨。

['lɪzi] [eɪtʃ] . [biː] . — [ðə; ði]['splendɪd] [hjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər]

Lizzie	H	.	B	.	—	The	splendid	hues	of	the	autumn	leaves	are	due	to	their
莉齐	H	.	B	.	—	这	灿烂	色调	的	这	秋天	树叶	是	到期的	到	他们的

['raɪpənɪŋ] ,

ripening	,
成熟	,

莉齐·HB——秋叶绚丽的色彩是由于它们的成熟造成的。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][frɔːst] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] ['meni] ['pɜːsənz] .

and	not	to	the	frost	,	as	was	formerly	supposed	by	many	persons	.
和	不是	到	这	霜	,	作为	曾是	以前	据称	经过	许多	人	.

而不是像许多人以前认为的那样，会被冻伤。

[ðə; ði] [geɪ] [liːvz]
The gay leaves
这 同性恋 树叶

同性恋者离开

" [wer] , [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] ['duːti] [dʌn] ,
" wear , in sign of duty done ,
" 穿 , 在 符号 的 责任 完毕 ,

“佩戴，以示履行职责，

[ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
The gold and scarlet of the sun .
这 金子 和 猩红 的 这 太阳 .

太阳的金色和猩红色。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'luːʒnz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['poʊətri] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]
" There are many beautiful allusions in our American poetry to the charms of
" 那里 是 许多 美丽的 暗示 在 我们的 美国人 诗 到 这 魅力 的
[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] .
the autumn woods .
这 秋天 树林 .

“美国诗歌中有很多对秋日森林美景的优美描写。”

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [vəːsiz] [nekst] [wiːk] ,
The Postmistress will give you a chaplet of verses next week ,
这 邮政局长 将要 给 你 一个 花冠 的 诗句 下一个 星期 ,

邮局女局长下周会给你一串经文。

['teɪkən] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [best] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ]
taken from some of the poets she loves best , and she hopes that you
已采取 从 一些 的 这 诗人 她 爱 最好的 , 和 她 希望 那 你
[ænd; ənd] ['ʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,

选自她最喜欢的一些诗人的作品，她希望你和其他人也能喜欢。

[huː] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [bʊk] ,
who keep a commonplace book ,
WHO 保持 一个 平凡 书 ,

那些有记笔记习惯的人，

[wɪl] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ðiːz] ['stænzə] ['ɪntuː] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [niːtist] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] .
will take pains to copy these stanzas into its pages in the neatest possible manner .
将要 拿 疼痛 到 复制 这些 诗节 进入 它是 页面 在 这 最整洁 可能的 方式 .

将会竭尽全力以最整齐的方式将这些诗节抄录到书页上。

[ðoʊz] [huː] [drɔː] [ɔːr] [peɪnt] [maɪt] ['ɪləstreɪt] [ðer; ðər] [bʊk] ,
Those who draw or paint might illustrate their book ,
那些 WHO 画 或者 画 可能 阐明 他们的 书 ,

那些会绘画的人可能会为自己的书配图。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsuːvə'nɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
and make it a delightful souvenir for the future .
和 制作 它 一个 愉快 纪念品 为了 这 未来 .

并使其成为未来令人愉悦的纪念品。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [webz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [æz; əz] [stretʃt] [frʌm; frəm] [wʌn] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs]
The little webs which you refer to as stretched from one blade of grass
这 小的 网络 哪个 你 参考 到 作为 拉伸 从 一 刀刃 的 草
[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] [draɪ] ['weðər] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['spaɪdər] ,
to another in dry weather are made by spiders ,
到 其他 在 干燥 天气 是 制成 经过 蜘蛛 ,

你所说的干燥天气里从一根草叶延伸到另一根草叶上的那些小网，是蜘蛛织成的。

[huːz] ['ɪnstɪŋkt] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][spɪn][ðer; ðər][webz] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ˌprɑːbə'bɪləti]

whose	instinct	teaches	them	to	spin	their	webs	when	there	is	little	probability
谁	本能	教导	他们	到	旋转	他们的	网络	什么时候	那里	是	小的	可能性

[ðæt] [ðə; ði][reɪn] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

that	the	rain	will	destroy	them	.
那	这	雨	将要	破坏	他们	.

它们的本能驱使它们在不太可能被雨水冲刷掉的时候织网。

[ɪn'kwaɪərər] . — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər]

Inquirer	.	—	If	you	have	read	the	story	of	Ariadne	,	you	will	remember
询问者	.	—	如果	你	有	读	这	故事	的	阿丽亚德涅	,	你	将要	记住

[ðæt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,

that	after	she	had	married	Theseus	,
那	后	她	有	已婚	忒修斯	,

读者来信——如果你读过阿里阿德涅的故事，你就会记得，在她嫁给忒修斯之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['næksɔs] ,

and	had	been	deserted	by	him	on	the	island	of	Naxos	,
和	有	到过	荒凉的	经过	他	在	这	岛	的	纳克索斯岛	,

他把她遗弃在了纳克索斯岛上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːd][ˌdaɪə'naɪsəs] , [ɔːr] ['bækəs] .

she	was	found	and	comforted	by	the	young	god	Dionysus	,	or	Bacchus	.
她	曾是	成立	和	安慰	经过	这	年轻的	上帝	狄俄尼索斯	,	或者	巴克斯	.

她被年轻的酒神狄俄尼索斯（或巴克斯）发现并安慰。

['viːnəs] [hɜːr'self][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tʃekt] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] ,

Venus	herself	had	come	to	her	,	checked	her	weeping	,
金星	她自己	有	来	到	她	,	已检查	她	哭泣	,

维纳斯亲自来到她身边，止住了她的哭泣。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .

and	told	her	she	should	become	the	wife	of	a	god	.
和	讲述	她	她	应该	变得	这	妻子	的	一个	上帝	.

并告诉她，她应该成为神的妻子。

['bækəs] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] ['pleʒər] ,

Bacchus	,	the	god	of	wine	and	pleasure	,
巴克斯	,	这	上帝	的	葡萄酒	和	乐趣	,

酒神巴克斯，酒与享乐之神

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] ['tresɪz] .

was	generally	represented	as	a	beautiful	youth	with	long	flowing	tresses	.
曾是	一般来说	代表	作为	一个	美丽的	青年	和	长的	流动	头发	.

通常被描绘成一位拥有飘逸长发的俊美青年。

[ðə; ði][vaɪn] , ['aɪvi] , [ænd; ənd] ['pɑːmɪgrænɪt] [wɜːr; wər]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	vine	,	ivy	,	and	pomegranate	were	sacred	to	him	,
这	藤	,	常春藤	,	和	石榴	是	神圣	到	他	,

葡萄藤、常春藤和石榴在他眼中都是神圣的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [drɔːn] [baɪ] ['pænθərz]

and	he	was	often	represented	as	seated	in	a	car	drawn	by	panthers
和	他	曾是	经常	代表	作为	坐着	在	一个	车	绘制	经过	黑豹

[ænd; ənd]['laɪənz] .

and	lions	.
和	狮子	.

他经常被描绘成坐在由豹子和狮子拉着的车里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skʌlptər] [huː] [ˌreprɪ'zents] [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][æz; əz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

You	**can**	**see**	**that**	**the**	**sculptor**	**who**	**represents**	**Ariadne**	**as**	**seated**	**on**	**the**
你	能	看	那	这	雕塑家	WHO	代表	阿丽亚德涅	作为	坐着	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər]['juːniən][wɪð; wɪθ] ['bækəs] [ɪn][maɪnd] .

back	**of**	**a**	**lion**	**may**	**have**	**had**	**her**	**union**	**with**	**Bacchus**	**in**	**mind**	**.**
后退	的	一个	狮子	可能	有	有	她	联盟	和	巴克斯	在	头脑	.

你可以看出，将阿里阿德涅描绘成坐在狮子背上的雕塑家，可能想到了她与酒神巴克斯的结合。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,

The	**more**	**beautiful**	**part**	**of**	**her**	**history**	**is**	**the**	**first**	**,**
这	更多的	美丽的	部分	的	她	历史	是	这	第一的	,

她人生中最美好的部分是第一部分，

[wer] [ʃiː; ʃi] [pʊts] ['ɪntuː] - [hænd][ðə; ðɪ] [kluː] [ʌv; əv] [θred] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

where	**she**	**puts**	**into**	**Theseus's**	**hand**	**the**	**clew**	**of**	**thread**	**which**	**shall**	**guide**	**him**	**in**
在哪里	她	放置	进入	-	手	这	线索	的	线	哪个	将	指导	他	在

['seɪfli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['læbərɪnθ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ænd; ənd] [sleɪ]

safely	**through**	**the**	**windings**	**of**	**the**	**labyrinth**	**until**	**he**	**can**	**reach**	**and**	**slay**
安全	通过	这	绕组	的	这	迷宫	直到	他	能	抵达	和	杀戮

[ðə; ðɪ]['maɪnətɔːr,'mɪnətɔːr] .

the	**Minotaur**	**.**
这	弥诺陶	.

她将线团放在忒修斯手中，这根线将引导他安全地穿过迷宫的蜿蜒曲折，直到他能够到达并杀死弥诺陶洛斯。

[ðə; ðɪ]['laɪən][ɪz][ðə; ðɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] ,

The	**lion**	**is**	**the**	**symbol**	**of**	**strength**	**and**	**dominion**	**,**
这	狮子	是	这	象征	的	力量	和	统治权	,

狮子是力量和统治的象征。

[ænd; ənd][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .

and	**Ariadne**	**seated**	**upon**	**him**	**is**	**upon**	**a**	**throne**	**.**
和	阿丽亚德涅	坐着	之上	他	是	之上	一个	王座	.

而阿里阿德涅则坐在他身上，坐在王座上。

[wiː; wi] [wʊd] [də'rekt][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri]

We	**would**	**direct**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**C**	**.**	**Y**	**.**	**P**	**.**	**R**	**.**	**U**	**.**	**to**	**the**	**very**
我们	会	直接的	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	到	这	非常

[ɪn'strʌktɪv] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,

instructive	**article**	**entitled**	**"**	**The**	**Rocks**	**,**
有指导意义的	文章	标题	"	这	岩石	,

我们提请塞浦路斯人民共和国注意题为"岩石"的这篇极具启发性的文章。

" [baɪ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['bɑːrnɑːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['vɪzɪt]

"	**by**	**Mr**	**.**	**Charles**	**Barnard**	**,**	**and**	**to**	**the**	**interesting**	**description**	**of**	**"**	**A**	**Visit**
"	经过	先生	.	查尔斯	巴纳德	,	和	到	这	有趣的	描述	的	"	一个	访问

[tuː; tə][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [fɑːrm] ,

to	**an**	**Ostrich**	**Farm**	**,**
到	一个	鸵鸟	农场	,

查尔斯·巴纳德先生的《参观鸵鸟农场》一书及其有趣的描述，

" [baɪ] [luː'tenənt] [iː] . ['dʌbljuː] . ['stɜːrdi] , [juː] . [es] . [en] .

"	**by**	**Lieutenant**	**E**	**.**	**W**	**.**	**Sturdy**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**N**	**.**
"	经过	中尉	E	.	W	.	结实的	,	U	.	S	.	N	.

美国海军中尉 EW Sturdy 撰写

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪk] [spɔːrts] ,

For	**those**	**who**	**are**	**interested**	**in**	**athletic**	**sports**	**,**
为了	那些	WHO	是	感兴趣的	在	运动	运动的	,

对于那些对体育运动感兴趣的人来说，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [noʊ] [geɪm]

and	to	the	lesson	which	is	always	attached	to	them	,	that	no	game
和	到	这	课	哪个	是	总是	随附的	到	他们	,	那	不	游戏

[ri'kwaiərɪŋ] ['kwɪknəs] ,

requiring	quickness	,
需要	速度	,

以及它们始终附带的教训，那就是任何需要速度的游戏，

[prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [kæn; kən][biː; bi] [sək'sesfəli] [pleɪd] [ən'les] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]

precision	,	and	endurance	can	be	successfully	played	unless	great	attention	is
精确	,	和	耐力	能	是	成功地	玩	除非	伟大的	注意力	是

[peɪd] [tuː; tə] [helθ] ,

paid	to	health	,
有薪酬的	到	健康	,

如果忽视健康，精准度和耐力固然重要，但这些品质同样可以得到保证。

[ænd; ənd][ɔːl]['hæbɪts][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [riˈnaunst] ,

and	all	habits	of	intemperance	and	self	-	indulgence	renounced	,
和	全部	习惯	的	放纵	和	自己	-	放纵	放弃	,

并摒弃一切放纵和纵容的习惯。

[wiː; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] ['mɪstər] . [biː] . [dʒiː] . ['smɪθs] ['eksələnt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]

we	would	recommend	Mr	.	B	.	G	.	Smith's	excellent	article	upon	the	game	of
我们	会	推荐	先生	.	B	.	G	.	史密斯	出色的	文章	之上	这	游戏	的

[lə'krɔːs] .

Lacrosse	.
长曲棍球	.

我们推荐BG Smith先生关于长曲棍球运动的精彩文章。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[tuː] [ɪ'nɪgməz] . [wʌn] .

TWO	ENIGMAS	.	1	.
二	谜团	.	1	.

两个谜团。1.

[fɜːrst][ɪn] ['bʌtər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [tʃiːz] .

First	in	butter	,	but	not	in	cheese	.
第一的	在	黄油	,	但	不是	在	奶酪	.

首先是在黄油里，而不是在奶酪里。

['sekənd][ɪn][bɜːrn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [friːz] .

Second	in	burn	,	but	not	in	freeze	.
第二	在	烧伤	,	但	不是	在	冻结	.

烧伤程度排名第二，但冻伤程度不是第二。

[θɜːrd] [ɪn]['vɜːrtʃuː] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][sɪn] .

Third	in	virtue	,	but	not	in	sin	.
第三	在	美德	,	但	不是	在	罪	.

德行排名第三，但罪恶并非如此。

[fɔːrθ] [ɪn]['niːd(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][pɪn] .

Fourth	in	needle	,	but	not	in	pin	.
第四	在	针	,	但	不是	在	别针	.

第四针，但不是别针。

[fɪfθ] [ɪn][laɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [truːθ] .

Fifth	**in**	**lie**	**,**	**but**	**not**	**in**	**truth**	**.**
第五	在	说谎	,	但	不是	在	真相	.

谎言排名第五，但并非真理排名第五。

[sɪksθ][ɪn] ['neti] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ruːθ] .

Sixth	**in**	**Nettie**	**,**	**but**	**not**	**in**	**Ruth**	**.**
第六	在	内蒂	,	但	不是	在	露丝	.

Nettie 排名第六，但 Ruth 排名第六。

['sev(ə)nθ][ɪn]['wægən] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][sled] .

Seventh	**in**	**wagon**	**,**	**but**	**not**	**in**	**sled**	**.**
第七	在	车皮	,	但	不是	在	雪橇	.

马车排名第七，但雪橇排名第七。

[eɪtθ] [ɪn] [waɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [red] .

Eighth	**in**	**white**	**,**	**but**	**not**	**in**	**red**	**.**
第八	在	白色的	,	但	不是	在	红色的	.

穿白色衣服排名第八，但穿红色衣服不是。

[naɪnθ][ɪn] ['nærəʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][waɪd] .

Ninth	**in**	**narrow**	**,**	**but**	**not**	**in**	**wide**	**.**
第九	在	狭窄的	,	但	不是	在	宽的	.

窄幅排名第九，宽幅排名第九。

[tenθ] [ɪn][rʌn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][raɪd] .

Tenth	**in**	**run**	**,**	**but**	**not**	**in**	**ride**	**.**
第十	在	跑步	,	但	不是	在	骑	.

跑步排名第十，但骑行排名第十。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['leɪks] [fer] [saɪd] .

My	**whole**	**is**	**a**	**town**	**on**	**a**	**lake's**	**fair**	**side**	**.**
我的	所有的	是	一个	镇	在	一个	湖的	公平的	边	.

我所在的城镇位于湖边美丽的一侧。

[diː] . [biː] . [siː] . [ˌtuː'tuː] .

D	**.**	**B**	**.**	**C**	**.**	**2**	**.**
D	.	B	.	C	.	2	.

DBC2。

[fɜːrst][ɪn] [geɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [pleɪ] .

First	**in**	**game**	**,**	**but**	**not**	**in**	**play**	**.**
第一的	在	游戏	,	但	不是	在	玩	.

游戏中第一个，但不是第一个上场的。

['sekənd][ɪn] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][deɪ] .

Second	**in**	**evening**	**,**	**but**	**not**	**in**	**day**	**.**
第二	在	晚上	,	但	不是	在	天	.

其次是晚上，但不是白天。

[θɜːrd][ɪn] [naɪf] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][fɔːrk] .

Third	**in**	**knife**	**,**	**but**	**not**	**in**	**fork**	**.**
第三	在	刀	,	但	不是	在	叉	.

刀工排名第三，但叉工不是。

[fɔːrθ] [ɪn] ['stɑːpər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kɔːrk] .

Fourth	**in**	**stopper**	**,**	**but**	**not**	**in**	**cork**	**.**
第四	在	塞子	,	但	不是	在	软木	.

第四个是塞子，但不是软木塞。

[fɪfθ] [ɪn]['ɪriˌeri] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [nest] .

Fifth	**in**	**eyrie**	**,**	**but**	**not**	**in**	**nest**	**.**
第五	在	鹰巢	,	但	不是	在	巢	.

在鹰巢中排名第五，但在巢穴中排名第五。

[sɪksθ] [ɪn] ['leɪbər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [rest] .

Sixth	**in**	**labor**	**,**	**but**	**not**	**in**	**rest**	**.**
第六	在	劳动	,	但	不是	在	休息	.

劳动强度排名第六，但休息强度不高。

['sev(ə)nθ] [ɪn] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] ['aʊər] .

Seventh	**in**	**minute**	**,**	**but**	**not**	**in**	**hour**	**.**
第七	在	分钟	,	但	不是	在	小时	.

按分钟排名第七，但按小时排名第七。

[maɪ] [hoʊl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] .

My	**whole**	**the**	**name**	**of**	**a**	**beautiful**	**flower**	**.**
我的	所有的	这	姓名	的	一个	美丽的	花	.

我的整个名字都源自一朵美丽花朵的名字。

['ælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

爱丽丝。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[ʃə'reɪd] .

CHARADE	**.**
猜谜游戏	.

骗局。

[maɪ] [fɜːrst] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [spraɪ] .

My	**first**	**is**	**an**	**animal**	**spry**	**.**
我的	第一的	是	一个	动物	轻快	.

我的第一个是动物精灵。

[maɪ] ['sekənd] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [spraɪ] .

My	**second**	**is**	**an**	**animal**	**spry**	**.**
我的	第二	是	一个	动物	轻快	.

我的第二个是动物精灵。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [spraɪ] .

My	**whole**	**is**	**an**	**animal**	**spry**	**.**
我的	所有的	是	一个	动物	轻快	.

我整个人都像动物一样敏捷。

[wɪl] [ə; eɪ] . ['mɛt] .

Will	**A**	**.**	**Mette**	**.**
将要	一个	.	梅特	.

威尔·A·梅特。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .

WORD	**SQUARE**	**.**	**1**	**.**
单词	正方形	.	1	.

单词方块.1.

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] . [ˌtuː'tuː] .

To	**improve**	**.**	**2**	**.**
到	提升	.	2	.

为了改进。2.

[ə; eɪ]['lændɪd] [ɪ'steɪt] .
A **landed** **estate** **.**
一个 登陆 财产 .

一处庄园。

[θriː] . [tuː; tə] ['fɑːloʊ] . [fɔːr] .
3 **.** **To** **follow** **.** **4** **.**
3 . 到 跟随 . 4 .

3. 待续。4.

[pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] . [faɪv] .
Parts **of** **speech** **.** **5** **.**
部分 的 演讲 . 5 .

词类.5.

[tuː; tə] [kloʊð] .
To **clothe** **.**
到 衣服 .

穿衣。

[ɑːr] . [oʊ] . [b\\ːt] .
R **.** **O** **.** **Bert** **.**
拉 . 哦 . 伯特 .

RO Bert。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['dʌb(ə)l] [skwer] .
DOUBLE **SQUARE** **.**
双倍的 正方形 .

双正方形。

[ə'krɔːs] . — [wʌn] .
Across **.** **—** **1** **.**
穿过 . — 1 .

横向—1.

[ðə; ði] [blæntʃt] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪtʃoʊk] . [ˌtuː'tuː] .
The **blanched** **leaves** **of** **the** **artichoke** **.** **2** **.**
这 焯水 树叶 的 这 朝鲜蓟 . 2 .

1. 洋蓟的白叶。

[ə; eɪ] [kən'siːlər] . [θriː] .
A **concealer** **.** **3** **.**
一个 遮瑕膏 . 3 .

遮瑕膏。3.

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .
A **girl's** **name** **.**
一个 女孩们 姓名 .

一个女孩的名字。

[fɔːr] . [dɪ'zɔlvz] . [faɪv] .
4 **.** **Dissolves** **.** **5** **.**
4 . 溶解 . 5 .

4. 溶解。5.

[ə; eɪ]['met(ə)l] .
A **metal** **.**
一个 金属 .

一种金属。

[daʊn] . — [wʌn] .
Down . **—** **1** .
向下 . — 1 .

下降。—1。

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][kæsk] . [ˌtuːˈtuː] .
The **rim** **of** **a** **cask** . **2** .
这 轮缘 的 一个 酒桶 . 2 .

1. 酒桶的边缘。

[wʌn] [huː] ['kɑːntrækts][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] . [θriː] .
One **who** **contracts** **for** **service** . **3** .
一 WHO 合同 为了 服务 . 3 .

3. 签订服务合同的人。

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] . [fɔːr] .
A **girl's** **name** . **4** .
一个 女孩们 姓名 . 4 .

一个女孩的名字。4.

[sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] . [faɪv] .
Sums **of** **money** . **5** .
总和 的 钱 . 5 .

金额.5.

[tuː; tə] [kloʊð] .
To **clothe** .
到 衣服 .

穿衣。

[mil'taiədiːz] .
Miltiades .
米尔提亚德斯 .

米尔提亚德斯。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .
TRANSFORMATIONS .
转变 .

转变。

[bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][æn; ən][ækt]
Behead **me** , **and** **you'll** **find** **an** **act**
斩首 我 , 和 你会 寻找 一个 行为

砍下我的头，你就会发现这是一场闹剧。

[noʊ]['mɔːrt(ə)l][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] , [ɪn][fækt] .
No **mortal** **lives** **without** , **in** **fact** .
不 凡人 生活 没有 , 在 事实 .

事实上，凡人离不开它。

[naʊ] [tɜːrn][maɪ]['faɪn(ə)l] ['letər] [bæk] ,
Now **turn** **my** **final** **letter** **back** ,
现在 转动 我的 最终的 信 后退 ,

现在请把我的最后一封信寄回去。

[ænd; ənd] ['weðər] [griːn] , [ɔːr] [braʊn] , [ɔːr] [blæk] ,
And **whether** **green** , **or** **brown** , **or** **black** ,
和 无论 绿色的 , 或者 棕色的 , 或者 黑色的 ,

无论是绿色、棕色还是黑色，

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɒnts][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] ,

Your	**mother**	**wants**	**me**	**from**	**the**	**store**	**,**
你的	母亲	想要	我	从	这	店铺	,

你妈妈要我去商店，

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [gɔːn] [wɪl] [send][fɔːr; fər] [mɔːr] .

And	**when**	**I'm**	**gone**	**will**	**send**	**for**	**more**	**.**
和	什么时候	我是	已消失	将要	发送	为了	更多的	.

我走后会再订一些。

[klæp][ɑːn][maɪ] [hed] .

Clap	**on**	**my**	**head**	**.**
拍	在	我的	头	.

拍我的头。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi]

You	**can**	**not**	**be**
你	能	不是	是

你不能是

[ə; eɪ] ['hæpi] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

A	**happy**	**person**	**without**	**me**	**.**
一个	快乐的	人	没有	我	.

没有我，他依然很快乐。

['fredi] .

Freddie	**.**
弗雷迪	.

弗雷迪。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

ANSWERS	**TO**	**PUZZLES**	**IN**	**No**	**.**	**103**	**.**
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 103 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

['pænzi] , [flɑːks] , [pɪŋk] , ['pɑːpi] , ['deɪzi] , [vɜːr'biːnə] , ['rozmeəri] , ['dʒesəmɪn] .

Pansy	**,**	**Phlox**	**,**	**Pink**	**,**	**Poppy**	**,**	**Daisy**	**,**	**Verbena**	**,**	**Rosemary**	**,**	**Jessamine**	**.**
三色堇	,	福禄考	,	粉色的	,	罂粟	,	雏菊	,	马鞭草	,	迷迭香	,	茉莉	.

三色堇、福禄考、粉红玫瑰、罂粟花、雏菊、马鞭草、迷迭香、茉莉花。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[raɪn] .

Rhine	**.**
莱茵河	.

莱茵河。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

['migrɪm] , [aɪs] - [kriːm] , [paɪn] - ['æp(ə)l] .

Megrim	**,**	**Ice**	**-**	**Cream**	**,**	**Pine**	**-**	**Apple**	**.**
忧郁	,	冰	-	奶油	,	松树	-	苹果	.

忧郁，冰淇淋，菠萝。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[spɪl] , [jæm] , [bɑːks] , [əˈmɪʃ(ə)n] , [traɪs] , [ˈsteɪb(ə)l] .
Spill , **Yam** , **Box** , **Omission** , **Trice** , **Stable** .
洒 , 薯 , 盒子 , 省略 , 瞬间 , 稳定的 .

溢出，山药，盒子，遗漏，三重奏，稳定。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[dʒiː]
G
G

G

[biː][ə; eɪ][ə; eɪ]
B **A** **A**
B 一个 一个

BAA

[dʒiː][ə; eɪ][juː][dʒiː][iː]
G **A** **U** **G** **E**
G 一个 U G E

测量

[ə; eɪ][dʒiː][iː]
A **G** **E**
一个 G E

年龄

[iː]
E
E

E

[noʊ] . [sɪks] .
No . **6** .
不 . 6 .

6号。

[ˈlev(ə)l] .
Level .
等级 .

等级。

[kəˈrekt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][tiː] . [naɪt] [ˈdɜːrəm] , [ˈlɪzi] [ˈwebstər] ,
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **T** . **Knight** **Durham** , **Lizzie** **Webster** ,
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 T . 骑士 达勒姆 , 莉齐 韦伯斯特 ,

T. Knight Durham 和 Lizzie Webster 已提供谜题的正确答案。

['elə] [lɑ:rk] , [kə'milə] [em] . [sɜ-'ɑ:noʊ, sɜ-'ænoʊ] , ['fɔrəst] [ef] . , [bel] ['fɑ:stər] , [fræŋk] [dʌf] , [di:] . [bi:] . [si:]
Ella Lark , Camilla M . Serrano , Forrest F . , Belle Foster , Frank Duff , D . B . C
艾拉 云雀 , 卡米拉 M . 塞拉诺 , 福雷斯特 F . , 美女 促进 , 坦率 达夫 , D . B . C
. ,
: ,
. ,

Ella Lark、Camilla M. Serrano、Forrest F.、Belle Foster、Frank Duff、DBC

[mɔ:d] ['mʌlər] , [bel] [ef] . [snɑ:t] , [dʒi:] . ['tʃæpmən] , [fræŋk] ['ləumɑ:s] , " ['dændi] , " ['edi] [es] .
Maud Muller , Belle F . Snart , G . Chapman , Frank Lomas , " Dandy , " Eddie S .
莫德 穆勒 , 美女 F . 斯纳特 , G . 查普曼 , 坦率 洛马斯 , " 花花公子 , " 埃迪 S .
-
Hequembourg ,
-

莫德·穆勒、贝尔·F·斯纳特、G·查普曼、弗兰克·洛马斯、《丹迪》、埃迪·S·赫肯堡、

['su:zi] ['ʃɪp] , [ænd; ənd] " [kwi:n] [bes] .
Susie Shipp , and " Queen Bess .
苏西 希普 , 和 " 女王 贝丝 .

苏西·希普和"贝丝女王"。

" [[fɔ:r; fər] ['iks'tʃeindʒs] , [si:] [θɜ:rd] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌvər] .]
" [For Exchanges , see third page of cover .]
" [为了 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

【有关换货事宜，请参见封面第三页。】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[gʊd] ['kʌmpəni] .
GOOD COMPANY .
好的 公司 .

好公司。

" [aɪl] [traɪ] ! " [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,
" I'll Try ! " is a soldier ,
" 患病的 尝试 ! " 是 一个 士兵 ,

"我会试试！"是一位士兵，

" [aɪ] [wɪl] ! " [ɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
" I Will ! " is a King ;
" 我 将要 ! " 是 一个 国王 ;

"我愿意！"是一位国王；

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɪr]
Be sure they are near
是 当然 他们 是 靠近

确保它们就在附近

[wen] [ðə; ði] [sku:l] - ['belz] [rɪŋ] .
When the school - bells ring .
什么时候 这 学校 - 铃铛 戒指 .

当学校的铃声响起时。

[wen] [sku:l] - [deɪz] [ɑ:r; ər] ['oʊvər] ,
When school - days are over ,
什么时候 学校 - 天 是 超过 ,

放学后，

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [men] ,

And	boys	are	men	,
和	男孩们	是	男人	,

男孩终将成为男人。

" [aɪl] [traɪ] " [ænd; ənd] " [aɪ] [wɪl]

"	I'll	Try	"	and	"	I	Will
"	患病的	尝试	"	和	"	我	将要

“我会尝试”和“我会”。

" [ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] [ðen] .

"	Are	good	friends	then	.
"	是	好的	朋友们	然后	.

他们是好朋友。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['pʌzlz] .

SCIENTIFIC	PUZZLES	.
科学	谜题	.

科学谜题。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] .

The	experiment	shown	in	Fig	.
这	实验	所示	在	如图	.

如图所示的实验

[wʌn] [rɪˈkwaɪrz] [noʊ] ['ʌðər] [ˌæpəˈrætəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv]

1	requires	no	other	apparatus	than	a	decanter	and	a	strong	piece	of
1	需要	不	其他	设备	比	一个	醒酒器	和	一个	强的	片	的

[strɔː] .

straw	.
稻草	.

只需要一个醒酒器和一根结实的稻草即可。

[ðə; ði] [strɔː] [ɪz] [bent] [bɪˈfɔːr] ['biːɪŋ] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

The	straw	is	bent	before	being	passed	into	the	bottle	of	water	,
这	稻草	是	弯曲	前	存在	通过了	进入	这	瓶子	的	水	,

吸管在插入水瓶之前要先弯曲一下。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] [ɪz] [dɪs'pleɪst] ,

so	that	when	it	is	lifted	the	centre	of	gravity	is	displaced	,
所以	那	什么时候	它	是	抬起	这	中心	的	重力	是	流离失所	,

因此，当它被提起时，其重心会发生位移。

[ænd; ənd] [brɔːt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [səˈspenʃ(ə)n] .

and	brought	directly	under	the	point	of	suspension	.
和	带来	直接地	在下面	这	观点	的	暂停	.

并直接置于悬吊点之下。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [baɪ] [ðə; ði] [strɔː]

The	illustration	shows	the	method	of	lifting	the	decanter	of	water	by	the	straw
这	插图	演出	这	方法	的	举重	这	醒酒器	的	水	经过	这	稻草

['veri] ['pleɪnli] .

very	plainly	.
非常	显然	.

插图非常清楚地展示了用吸管提起水壶的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hænd] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [strɔː] , ['pɜːrfɪktli] [ɪn'tækt] ,

It	is	well	to	have	at	hand	several	pieces	of	straw	,	perfectly	intact	,
它	是	出色地	到	有	在	手	一些	件	的	稻草	,	完美	完好无损的	,

最好手边备有几根完好无损的稻草。

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [kræks] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	free	from	cracks	,	in	case	the	experiment	does	not	succeed	with	the
和	自由的	从	裂缝	,	在	案件	这	实验	做	不是	成功	和	这

[fɜːrst] [ə'tempt] .

first	attempt	.
第一的	试图	.

如果第一次实验不成功，则需要确保样品没有裂缝。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] .

The	experiment	shown	in	Fig	.
这	实验	所示	在	如图	.

如图所示的实验

[ˌtuː'tuː][ɪz] [ə'pærəntli] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

2	is	apparently	very	difficult	,
2	是	显然	非常	难的	,

显然非常难，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['præktɪs] [ɪf] [ðə; ðɪ][hænd][biː; bi] ['stedi] .

but	it	will	be	found	easy	enough	in	practice	if	the	hand	be	steady	.
但	它	将要	是	成立	简单的	足够的	在	实践	如果	这	手	是	稳定的	.

但实际上，只要手稳，就很容易做到。

[teɪk] [ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [neɪl] , [ɔːr] " ['hoʊldˌfæst] ,

Take	a	key	,	and	by	means	of	a	crooked	nail	,	or	"	holdfast	,
拿	一个	钥匙	,	和	经过	方法	的	一个	歪	指甲	,	或者	"	坚守	,

拿一把钥匙，然后用一根弯曲的钉子，或者说“固定器”，

" [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] [wʊd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ðɪ][bɑːr] ,

"	attach	it	to	a	bar	of	wood	by	a	string	tied	tightly	round	the	bar	,
"	附	它	到	一个	酒吧	的	木头	经过	一个	细绳	系	紧紧	圆形的	这	酒吧	,

“用绳子将木条紧紧地系在上面，然后把木条固定住它。”

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .

as	in	the	picture	.
作为	在	这	图片	.

如图所示。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːr] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [weɪt] ,

To	the	other	extremity	of	the	bar	attach	a	weight	,
到	这	其他	末端	的	这	酒吧	附	一个	重量	,

在杆的另一端系上重物，

[ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ['hedɪd] [neɪl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

and	then	drive	a	large	-	headed	nail	into	the	table	.
和	然后	驾驶	一个	大的	-	标题	指甲	进入	这	桌子	.

然后把一颗大头钉钉入桌子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kiː] [wɪl] ['bæləns] ,

It	will	be	found	that	the	key	will	balance	,
它	将要	是	成立	那	这	钥匙	将要	平衡	,

将会发现关键在于平衡，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [muːv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] .

and	even	move	upon	the	head	of	the	nail	,	without	falling	.
和	甚至	移动	之上	这	头	的	这	指甲	,	没有	坠落	.

甚至可以站在钉头上而不掉下来。

[ðə; ði] [weɪt] [ɪz]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] ,

The	weight	is	under	the	table	,
这	重量	是	在下面	这	桌子	,

重量级选手在桌子底下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['grævəti][ɪz][ɪg'zæktli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][sə'spenʃ(ə)n] .

and	the	centre	of	gravity	is	exactly	beneath	the	point	of	suspension	.
和	这	中心	的	重力	是	确切地	下面	这	观点	的	暂停	.

重心正好位于悬挂点的正下方。

[fɪgz] , [θriː][ænd; ənd][fɔːr][ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] ; [ðæt] [ɪz] ,

Figs	,	3	and	4	are	examples	of	the	force	of	inertia	;	that	is	,
无花果	,	3	和	4	是	示例	的	这	力量	的	惯性	;	那	是	,

图3和图4是惯性力的例子；也就是说，

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][æt; ət][rest][tuː; tə][rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

the	tendency	of	a	thing	that	is	at	rest	to	remain	in	that	state	.
这	趋势	的	一个	事物	那	是	在	休息	到	保持	在	那	状态	.

静止物体保持静止状态的倾向。

[tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɪn][fɪg] .

To	perform	the	experiment	in	Fig	.
到	履行	这	实验	在	如图	.

为了进行图中所示的实验，

[θriː][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪz] [fɪkst] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ,

3	a	needle	is	fixed	at	each	end	of	a	broomstick	,
3	一个	针	是	固定的	在	每个	结尾	的	一个	扫帚	,

3. 在扫帚柄的两端各固定一根针。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['niːdlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][rest][ɑːn] [tuː] ['glæsɪz] , [pleɪst] [ɑːn] [tʃerz] ;

and	these	needles	are	made	to	rest	on	two	glasses	,	placed	on	chairs	;
和	这些	针	是	制成	到	休息	在	二	眼镜	,	放置	在	椅子	;

这些针头被设计成可以放在两个玻璃杯上，而这两个玻璃杯则放在椅子上；

[ðə; ði] ['niːdlz] [ə'loʊn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] .

the	needles	alone	must	be	in	contact	with	the	glasses	.
这	针	独自的	必须	是	在	接触	和	这	眼镜	.

必须只有针头与玻璃杯接触。

[ɪf] [ðə; ði] ['bruːmstɪk] [ɪz] [ðen] [strʌk] ['vaɪələntli][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [staʊt] [stɪk] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [wɪl]

If	the	broomstick	is	then	struck	violently	with	another	stout	stick	,	the	former	will
如果	这	扫帚	是	然后	击	暴力	和	其他	肥硕	戳	,	这	以前的	将要

[biː; bi]['broʊkən] ,

be	broken	,
是	破碎的	,

如果再用另一根粗壮的棍子猛击扫帚柄，扫帚柄就会断裂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glæsɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] .

but	the	glasses	will	remain	intact	.
但	这	眼镜	将要	保持	完好无损的	.

但眼镜会完好无损。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

The	experiment	answers	all	the	better	the	more	energetic	the	action	.
这	实验	答案	全部	这	更好的	这	更多的	精力充沛	这	行动	.

实验结果表明，行动越积极，效果就越好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] [ɪn][ðə; ði] ['bruːmstɪk] .

It	is	explained	by	the	resistance	of	inertia	in	the	broomstick	.
它	是	解释	经过	这	反抗	的	惯性	在	这	扫帚	.

这是由于扫帚杆的惯性阻力造成的。

[ðə; ði] [ʃɑːk] ['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n] ,

The	shock	suddenly	given	,
这	震惊	突然	给定	,

突然的冲击

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [hæz; həz][nɑːt][taɪm][tuː; tə][pæs][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][də'rektli; daɪ'rektli]

the	impulse	has	not	time	to	pass	on	from	the	particles	directly
这	冲动	有	不是	时间	到	经过	在	从	这	颗粒	直接地

[ə'fektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['pɑːrtɪk(ə)lz] ;

affected	to	the	adjacent	particles	;
做作的	到	这	邻近的	颗粒	;

脉冲来不及从直接受影响的粒子传递到相邻粒子;

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['seprət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['muːvmənt] [kæn; kən][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glæsɪz]

the	former	separate	before	the	movement	can	be	transmitted	to	the	glasses
这	以前的	分离	前	这	移动	能	是	传输	到	这	眼镜

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [sə'pɔrts] .

serving	as	supports	.
服务	作为	支持	.

前者在运动传递到作为支撑的眼镜之前就已经分离。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

It	is	possible	,	for	the	same	reason	,
它	是	可能的	,	为了	这	相同的	原因	,

出于同样的原因，这是有可能的。

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] [ə; eɪ] [piːs] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

to	extract	from	a	pile	of	money	a	piece	placed	in	the	middle	of
到	提炼	从	一个	桩	的	钱	一个	片	放置	在	这	中间	的

[ðə; ði][paɪl] [wɪ'ðaʊt] [əuvə'təːniŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	pile	without	overturning	the	others	.
这	桩	没有	推翻	这	其他的	.

从一堆钱中取出放在中间的一张钱，而不翻动其他钱。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm]['fɔːrsəbli][ænd; ənd] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæt] ['wʊd(ə)n]['ruːlər] .

It	suffices	to	move	them	forcibly	and	quickly	with	a	flat	wooden	ruler	.
它	足够了	到	移动	他们	强制	和	迅速地	和	一个	平坦的	木制的	统治者	.

只需用扁平的木尺用力快速地移动它们即可。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːdz] ['veri] [wel] ['ɔːlsoʊ] [ɪf] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][drɑːftsmən, dræfts-][paɪld] [ʌp]

The	experiment	succeeds	very	well	also	if	performed	with	draughtsmen	piled	up
这	实验	成功	非常	出色地	还	如果	执行	和	绘图员	堆积	向上

[ɑːn][ðə; ði] [drɑːft] - [bɔːrd] , [fɪg] . [fɔːr] .

on	the	draught	-	board	,	Fig	.	4	.
在	这	草稿	-	木板	,	如图	.	4	.

如果将绘图员堆放在绘图板上进行实验，实验也能取得很好的成功，如图 4 所示。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] .
THE **CAMEL** **.**
这 骆驼 .

骆驼。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:ft] , ['hevi] ,
The **expression** **of** **his** **soft** **,** **heavy** **,**
这 表达 的 他的 柔软的 , 重的 ,

他那柔软、沉重的表情

['dri:mi] [aɪ] [telz] [ɪts] [oʊn] [teɪl] [ʌv; əv] [mi:k] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] ['evər] [sɪns]
dreamy **eye** **tells** **its** **own** **tale** **of** **meek** **submission** **and** **patient** **endurance** **ever** **since**
梦幻般的 眼睛 讲述 它是自己的 故事 的 温顺 提交 和 病人 耐力 曾经 自从
['trævəlɪŋ] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][dɪ'zɜ:rts] .
travelling **began** **in** **the** **deserts** **.**
旅行 开始 在 这 沙漠 .

梦幻般的眼睛讲述着它自己的故事，讲述着自沙漠之旅开始以来，它所展现的温顺顺从和耐心忍耐。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli] ['pæsɪv] — [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɔ:r] [fɪr] ,
The **camel** **appears** **to** **be** **wholly** **passive** **—** **without** **doubt** **or** **fear** **,**
这 骆驼 出现 到 是 完全 被动的 — 没有 怀疑 或者 害怕 ,

这头骆驼看起来完全被动——没有丝毫怀疑或恐惧。

[i'məuʃənz][ɔ:r] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] [tu:; tə]
emotions **or** **opinions** **of** **any** **kind** **—** **to** **be** **in** **all** **things** **a** **willing** **slave** **to**
情绪 或者 意见 的 任何 种类 — 到 是 在 全部 事物 一个 愿意的 奴隶 到
['destəni] .
destiny **.**
命运 .

任何情绪或意见——在一切事上都甘愿成为命运的奴隶。

[hi:; hi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ; [ðæt] ['lʊkɪŋ]
He **has** **none** **of** **the** **dash** **and** **brilliancy** **of** **the** **horse** **;** **that** **looking**
他 有 没有任何 的 这 短跑 和 才华横溢 的 这 马 ; 那 寻找
[ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ɪ'rekt] [nek] ,
about **with** **erect** **neck** **,**
关于 和 直立 脖子 ,

他一点也不像马那样神采奕奕、光彩夺目；那种昂首挺胸、环顾四周的姿态，

['faɪəri] [aɪ] , [kɑ:kt] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] ['nɒstrəlz] ; [ðæt] ['redinəs] [tu:; tə] [dæʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [reɪs]
fiery **eye** **,** **cocked** **ears** **,** **and** **inflated** **nostrils** **;** **that** **readiness** **to** **dash** **along** **a** **race**
火热 眼睛 , 上膛 耳朵 , 和 膨胀 鼻孔 ; 那 准备就绪 到 短跑 沿着 一个 种族
- [kɔ:rs] ,
- **course** **,**
- 课程 ,

目光炯炯，耳朵竖起，鼻孔鼓胀；一副随时准备在赛道上飞奔的姿态。

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] , [ɔ:r] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] ;
follow **the** **hounds** **across** **country** **,** **or** **charge** **the** **enemy** **;**
跟随 这 猎犬 穿过 国家 , 或者 收费 这 敌人 ;

跟随猎犬穿越乡村，或者向敌人发起冲锋；

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [self] - ['kɑ:nʃəs] [praɪd] [wɪtʃ] [dɪ'mænd] , [æz; əz][ə; eɪ]
none **of** **that** **decision** **of** **will** **and** **self** **-** **conscious** **pride** **which** **demand** **,** **as** **a**
没有任何 的 那 决定 的 将要 和 自己 - 有意识的 自豪 哪个 要求 , 作为 一个
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

那种出于意志和自觉的骄傲而做出的决定，都不是理所当然的，

[tuː; tə][biː; bi] [stroʊkt] , ['pætɪd] , ['pæmpərd] , [baɪ][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] .

to	be	stroked	,	patted	,	pampered	,	by	lords	and	ladies	.
到	是	抚摸	,	轻拍	,	娇惯	,	经过	领主们	和	女士们	.

被贵族老爷和淑女们抚摸、轻拍、宠爱。

[ðə; ði] [pʊr] ['kæm(ə)l] [bendz] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːltər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] ,

The	poor	camel	bends	his	neck	,	and	with	a	halter	round	his	long	nose	,
这	贫穷的	骆驼	弯曲	他的	脖子	,	和	和	一个	缰绳	圆形的	他的	长的	鼻子	,

可怜的骆驼弯下脖子，长长的鼻子上套着缰绳，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] - [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['peɪsɪz] ['peɪʃntli] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl]

and	several	hundred	-	weight	on	his	back	,	paces	patiently	along	from	the	Nile
和	一些	百	-	重量	在	他的	后退	,	步幅	耐心	沿着	从	这	尼罗河

[tuː; tə][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .

to	the	Euphrates	.
到	这	幼发拉底河	.

背上驮着几百磅重的货物，耐心地从尼罗河走到幼发拉底河。

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɔːr] ['ræðər] [ɑːn] [siː] ,

Where	on	earth	,	or	rather	on	sea	,
在哪里	在	地球	,	或者	相当	在	海	,

在地球上，或者更确切地说，在海洋上，

[kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [soʊ][ə'dæptɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊvər] [ðoʊz]

can	we	find	a	ship	so	adapted	for	such	a	voyage	as	his	over	those
能	我们	寻找	一个	船	所以	改编	为了	这样的	一个	航程	作为	他的	超过	那些

['baʊndləs] ['oʊʃnz] [ʌv; əv]['dezərt][sænd] ?

boundless	oceans	of	desert	sand	?
无边无际	海洋	的	沙漠	沙	?

我们能找到一艘适合像他那样穿越无垠沙漠海洋的船只吗?

[ɪz][ðə; ði]['kæm(ə)l] ['θɜːrsti] — [hiː; hi][hæz; həz] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] ['sɪstərn] ,

Is	the	camel	thirsty	—	he	has	recourse	to	his	gutta	percha	cistern	,
是	这	骆驼	渴	—	他	有	追索权	到	他的	古塔	胶	水箱	,

骆驼渴了吗？——它就用它的古塔胶水箱喝水。

[wɪtʃ] [hoʊldz][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz] [wɪl] [læst][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] ,

which	holds	as	much	water	as	will	last	a	week	,	or	,	as	some	say	,
哪个	持有	作为	很多	水	作为	将要	最后的	一个	星期	,	或者	,	作为	一些	说	,

它能装下足够一周使用的水量，或者，正如有些人所说，

[ten] [deɪz] ['iːv(ə)n] , [ɪf] ['nesəseri] .

ten	days	even	,	if	necessary	.
十	天	甚至	,	如果	必要的	.

必要时，甚至可以持续十天。

[ɪz][hiː; hi] ['hʌŋgri] — [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz][ʌv; əv] [draɪd] [biːnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ;

Is	he	hungry	—	give	him	a	few	handfuls	of	dried	beans	;	it	is	enough	;
是	他	饥饿的	—	给	他	一个	很少	一把	的	干燥	豆子	;	它	是	足够的	;

他饿了吗？给他几把干豆子就够了。

[tʃɑːpt] [strɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

chopped	straw	is	a	luxury	.
切碎	稻草	是	一个	奢华	.

切碎的稻草是一种奢侈品。

[hiː; hi] [wɪl] ['glædli] [krʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['greɪndɚz][ðə; ði] ['prɪkli] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɪn]

He	will	gladly	crunch	with	his	sharp	grinders	the	prickly	thorns	and	shrubs	in
他	将要	乐意	嘎吱声	和	他的	锋利的	研磨机	这	带刺的	荆棘	和	灌木	在

[hɪz; ɪz] [pæθ] ,

his	path	,
他的	小路	,

他会欣然用锋利的爪子碾碎挡路的带刺荆棘和灌木丛。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɑːrd] [skɑːtʃ] ['θɪs(ə)l] [ɑːr; ər][æz; əz][sɔːft] [daʊn] .
to **which** **hard** **Scotch** **thistles** **are** **as** **soft** **down** **.**
到 哪个 难的 苏格兰威士忌 蓟 是 作为 柔软的 向下 .

坚硬的苏格兰蓟就像柔软的绒毛一样。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [feilz] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wɪl] [əb'zɔːrb][hɪz; ɪz] [oʊn] [fæt] [hʌmp] .
And **when** **all** **fails** **,** **the** **poor** **fellow** **will** **absorb** **his** **own** **fat** **hump** **.**
和 什么时候全部 失败 , 这 贫穷的 同伴 将要 吸收 他的 自己的 胖的 驼峰 .

如果所有方法都失败了，可怜的家伙就会吸收自己的脂肪驼峰。

[ɪf] [ðə; ði][lænd] - [stɔːrm] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪs] [hiːt] , [hiː; hi] [wɪl] [kloʊz][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['nɒstrəlz] , [pæk]
If **the** **land** **-** **storm** **blows** **with** **furnace** **heat** **,** **he** **will** **close** **his** **small** **nostrils** **,** **pack**
如果 这 土地 - 风暴 打击 和 炉 热 , 他 将要 关闭 他的 小的 鼻孔 , 盒
[ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
up **his** **ears** **,**
向上 他的 耳朵 ,

如果陆地风暴吹来如同炉火般炙热，他会紧闭小鼻孔，捂住耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɪflɛʃt] [legz] [wɪl] [straɪd] ['æftər][hɪz; ɪz][swɑːn] - [laɪk] [nek] [θruː]
and **then** **his** **long** **defleshed** **legs** **will** **stride** **after** **his** **swan** **-** **like** **neck** **through**
和 然后 他的 长的 去皮 腿 将要 步幅 后 他的 天鹅 - 喜欢 脖子 通过
['sʌfəkeɪtɪŋ] [dʌst] ;
suffocating **dust** **;**
令人窒息的 灰尘 ;

然后，他那双瘦长的腿将迈着大步，追随着他天鹅般的脖子，穿过令人窒息的尘土；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] , [hiː; hi] [wɪl] ['mʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] ['gʌtərəl] , [ænd; ənd] [liːv] ,
and **having** **done** **his** **duty** **,** **he** **will** **mumble** **his** **guttural** **,** **and** **leave** **,**
和 拥有 完毕 他的 责任 , 他 将要 咕哝 他的 喉音 , 和 离开 ,
[pər'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

尽完职责后，他会低声咕哝几句，然后或许就离开了。

[hɪz; ɪz] [bliːtʃt] ['skelɪt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lændmɑːrk][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]
his **bleached** **skeleton** **to** **be** **a** **landmark** **in** **the** **waste** **for** **the** **guidance** **of**
他的 漂白 骨骼 到 是 一个 地标 在 这 浪费 为了 这 指导 的
['fjuːtʃər] ['trævələz] .
future **travellers** **.**
未来 旅行者 .

他那具漂白的骨架将成为这片荒地上的地标，指引未来的旅行者。

" [maɪ] ['gɑːli] !
" **MY** **GOLLY** **!**
" 我的 发誓 !

"我的天哪!

['aɪz] [hɪm; ɪm] [dɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
I'S **COTCHED** **HIM** **DIS** **TIME** **,** **FOR** **SURE** **.**
是 婴儿床 他 迪斯 时间 , 为了 当然 .

这次我肯定把他抓住了。

" ['futnəuts] :
" **FOOTNOTES** **:**
" 脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[**1** **]** **Begun** **in** **No** **.** **101** **,** **Harper's** **Young** **People** **.**
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神